The Hispanic Series

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

MORENO ~ LACALLE

First Class

2 Verbs to be

p.7 Ser – (eg. quality permanence)

p.11 Estar – (expresses a state (health) condition or location

USAIR

Tener (n. 234)
Decir (n. 200)
Dar (n. 207)
Hacer (n. 216)

Ir n. 217
Venir n. 236
Ver n. 237

First Class

n. = (number)

Q - HABER p. 19 (Ano. p. 215)

3 Regulars p. 24 and then pp 279 ff

and esp. 307+308

USAIR

As little as $20 over full coach fare.

JFK
(finally initialled 1/21/94)
However see p. iv infra

THE HISPANIC SERIES

UNDER THE EDITORSHIP OF

JOHN D. FITZ-GERALD, PH.D., LITT.D.

PROFESSOR OF ROMANCE PHILOLOGY AND HEAD
OF DEPARTMENT OF SPANISH
UNIVERSITY OF ARIZONA

Member of the Hispanic Society of America; Correspondiente de las Reales Academias Española, de la Historia de Madrid, de Buenas Letras de Barcelona, Sevillana de Buenas Letras, Gallega, e Hispano-Americana de Cádiz; Académico Honorario de la Academia Nacional de Cuba; Comendador con Placa de la Real Orden de Isabel la Católica

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

An Elementary Spanish Grammar
for Schools and Colleges

BY

JULIAN MORENO-LACALLE, A.M.

PROFESSOR OF THE SPANISH LANGUAGE AND LITERATURE,
RUTGERS UNIVERSITY AND
NEW JERSEY COLLEGE FOR WOMEN;
FOUNDER AND LATE DEAN OF THE MIDDLEBURY SPANISH SCHOOL

REVISED EDITION

BENJ. H. SANBORN & CO.
CHICAGO BOSTON

Copy of J. T. Kenney
1B T30B 1942

ept. Oct. Nov. Dec. 1942
JAN. FEB. MAR. APR. 1943

COPYRIGHT, 1918, 1930,
BENJ. H. SANBORN & CO.

2CBsBo491

AY JUN (JUL) AUG SEP.
CT. NOV. DEC. JAN.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

A
MIS PADRES

PREFACE

In order to make the present work strictly and consistently **elementary,** one of the main problems confronting the author in the course of its preparation has been **to know what not to say,** rather than what to say. The author has tried, therefore, to guard himself against the temptation to make this the occasion for a display of grammatical and philological knowledge.

Sweet says that no method is good which is not eclectic.[1] And he is right, for experience has shown that no method, however sound in principle, suffices by itself to accomplish what it claims. Bearing this in mind, the author, before undertaking to write the present Grammar, first devoted himself to an exhaustive study of language methodology, with special attention to the methods recognized as the best, to wit: the[1] phonetic, the[2] direct, the series[3] or Gouin, the[4] grammar, and the analytical-inductive[5] methods, the last one as laid down and practiced by Viëtor and other great reformers.

The Report of the Committee of Twelve, now rather antiquated, and the Report of the Committee on Modern Foreign Languages of the National Education Association (not yet published), were also studied by the author, and their recommendations constantly kept in mind.

Once in possession of the necessary information, in the acquisition of which more than one year was spent, and equipped with the results of his experiments, the author undertook to lay out the plans for the book, a task to which another year was devoted. The preparation of the manuscript proper consumed nearly two more years.

[1] Sweet, *A Practical Study of Languages*, p. 3.

While both in form and in substance, the present Grammar is a radical departure from the texts now in use, it does not put forth new theories or ideas, but rather applies in a coördinated and systematic way principles of pedagogy and language methodology which have stood the acid test of experiment and time, and proved efficient and successful in actual practice.

The one great need felt on the Spanish side of modern language teaching is of a beginners' grammar that will serve a double end, namely, a systematic text that will furnish the teacher, whatever (her) equipment, with the material needed for presentation, and a truly elementary and scientific book that will lead the pupil, step by step, to the effective acquisition of the rudiments of the language, and of an active vocabulary, which, even though limited as it must needs be, may enable him to converse and to read and to pursue, with a solid foundation, the more advanced study of the language. These are the aims to which this book has been directed.

ELEMENTOS DE ESPAÑOL is an eclectic method. It is a composite of (1) the phonetic, (2) the direct, (3) the old grammar method, and (4) the series or Gouin method. It is, however, essentially (5) analytical-inductive. Therefore, it is, the author hopes, a modern method, **a reform-method grammar** which makes free use of Spanish as the means of instruction.

(1) It is phonetic, because it teaches pronunciation on a phonetic basis, following closely Viëtor's system, the simplest of all phonetic systems.

(2) It is direct, because it makes Spanish mainly and progressively the medium of instruction.

(3) It avails itself of the old grammar method, because it also employs an indirect procedure, such as translation from Spanish into English, and vice versa, and permits

the use of English (and uses English) so that the teacher may at all times be understood by his or her pupils.

(4) It is psychological because it avails itself of the principle of association of ideas, on which the study of every language is based.

(5) It is essentially analytical-inductive because the pupil is made, from the first lesson, to formulate the rule from the example. He is not given a ready-made rule followed by examples for him to memorize; instead, he is taught to discover the rule for himself. For this purpose, the pivoting point of every lesson is a Spanish connected text, artificially adapted to the grammar topic of the lesson, and the examples for the induction of the grammar rules are not taken at random, but from the very text of the lesson, or previous lessons.

As to its devices for instruction, the arrangement and variety of the exercises are such that just the drill needed can be instantly selected, and the drills are varied to keep up the interest. It is not expected that the teacher will wish to use every one of the eight suggested drills (IV. Ejercicios: *A–H*, see p. x) in every lesson.

The work is composed of three parts, as follows:

(1) The Introduction on Spanish pronunciation, giving for the first time in the history of Spanish teaching the material necessary for instruction in pronunciation on a scientific basis. It follows closely Viëtor's system, whose chart of sounds has been adapted to Spanish by the author.

(2) The fifty topical lessons, each divided into four sections all of which center in the first, as follows:

I. Texto Español. A connected piece of Spanish prose adapted to the grammar topic. Each Texto Español is supplied with a special vocabulary of approximately twenty-five words.

II. Conjugación. The verbs are learned by tenses, and in correlated series.

III. Gramática. Paragraphs numbered for reference; bold-face descriptive titles. Examples. Inductive statement, guiding the student to his own formulation of rules.

IV. Ejercicios. *A*. Conversación. Questions and answers, etc., on the Texto Español. *B*. Preguntas de gramática (in English). *C*. Análisis. Student points out and explains, in the Texto Español, the exemplifications of the grammar topic under study. *D*. Conjugación. Drill by means of paradigms in complete sentences. *E*. Gramática. Fill-in exercises, changing numbers, tenses, etc. *F*. Traducción al inglés (of *E*). *G*. Traducción al español. Sentences and connected passages for translation. *H*. Composición. Free exercises in writing Spanish; paraphrases of the Texto Español.

(3) The Appendices, consisting of:

1. The Spanish Numerals, with 10 Drills, to be given with the first ten lessons of grammar.
2. The Spanish Verb, with a table of inflections; conjugation of the regular verbs, the passive voice, the reflexive verb, and the progressive tenses; orthographic-changing verbs; irregular verbs, and a complete list of irregular verbs, with the model verbs included in the list itself.
3. The Spanish Prepositions and their uses, for reference purposes.
4. A paradigm of the Spanish Personal Pronouns.
5. A list of Spanish given and pet names.
6. Easy reading selections (prose and poetry).

The vocabularies have been made as complete and as accurate as possible, with an innovation which it is hoped will prove valuable to the pupil in fixing in his mind the right meaning of words, and that is, that whenever a word lends itself to ambiguous interpretation or association, the exact meaning is called to the pupil's attention, as for example: "**actual,** present (*not* actual *in the sense of* true)"; "**calidad,** quality, kind (*not* quality *in the sense of* qualification)"; "**cualidad,** quality, qualification (*not* quality *in the sense of* kind)", etc.

The standard of pronunciation taught in the Introduction is the Castilian, to which the literary men of all Spanish-speaking countries look as the norm and model. Fortunately, the difference of opinion existing among teachers of Spanish as to what pronunciation should be taught is of no consequence; the vast majority is in favor of Castilian, and it is to be hoped that the time is not far off when a unanimous agreement shall have been reached whereby Castilian is to be taught exclusively in all our educational institutions. In the cases of doubtful questions of pronunciation the author has resorted to Colton's authority exclusively, having found that Araujo and Josselyn are vague, indefinite, and consequently unreliable. The works of these three distinguished authors [1] were the only ones in advanced Spanish phonetics that had been published previous to the first edition of the present book. Shortly thereafter, Sr. Tomás Navarro Tomás published the first edition of his work on experimental

[1] Araujo, F. de, Estudios de Fonética Castellana, Toledo and Santiago de Chile, 1894; Josselyn, F. M., Études de Phonétique Espagnole, Paris, 1907; Colton, M. A., La Phonétique Castillane, Paris, 1909. For an elementary treatise of Spanish phonetics, see Moreno-Lacalle, J., **Elements of Spanish Pronunciation,** New York, 1918

practical phonetics, which has now become the standard treatise.[1]

The Spanish texts of the lessons were written first-hand by the author in his mother tongue. He feels certain therefore that they are idiomatic and free from the errors characteristic of certain books; and at the same time, the author has exercised the greatest possible care in selecting only words and expressions which are used in the everyday conversation of the educated classes. Highly literary style has been avoided. For topics of these texts the author has selected, for the first lessons, those concerning objects in the classroom, and subjects of daily life; for the later lessons the author has availed himself of clever Spanish anecdotes rewritten by him so as to fit them to the grammar point of the respective lessons, which anecdotes throw new life into the study of the language; subjects dealing with the *realia* (history, customs, industries, and literature) of the Spanish peoples have also been used for the later lessons.

The statement of the grammar rules is novel in its simplicity and clearness, and at the same time elucidates many doubtful points which had heretofore been treated erroneously. For instance, in presenting **ser** and **estar,** the author is careful not to use the fallacious terms "permanent" and "temporary", which, his experience has conclusively shown, are the main causes for the pupil's difficulty in learning these verbs. Other typical cases are those of the imperfect and preterit; the impersonal and the passive uses of **se**; the conditional sentences; the subjunctive; the sequence of tenses; the adverbial use of **por,** etc.

The **subjunctive** is treated in ten different lessons, the

[1] Manual de Pronunciación Española, Madrid, 1918; 2nd edition, Madrid, 1921.

last of which is a recapitulation of its different uses. This most complex subject of Spanish Grammar is thus "administered in small doses" — if we may avail ourselves of the medical expression — which are sure to produce the desired result.

A treatment of the **prepositions** in the lessons has been **purposely avoided,** the author having found in his practice that the attempt to "cram" the pupil's mind with an imposing array of rules and exceptions as to the use of prepositions such as **por** and **para** is productive of undesirable results. The best that we can hope for on this point is to drill the pupil in the commonest uses by means of sentences employing the different prepositions. Whenever the pupil is in doubt as to the use of a given preposition, he can be referred to the Appendix on Prepositions, but **he should not be required to memorize either the example or the rules.**

The author believes that the present Grammar embodies a number of new features which will prove of value to both teacher and pupil. The following should be noted among the salient points of the book:

(1) It is elementary, simple, carefully graded, and, therefore, progressive.

(2) It presents the subject-matter in Spanish, English being used only to guide the pupil in his own formulation of the rules.

(3) It teaches pronunciation in accordance with the principles of phonetic science, though only with a very moderate use of phonetic symbols.

(4) It confines each lesson to only one grammar topic, thus eliminating confusion and enabling the pupil to concentrate his attention.

(5) Its Spanish texts are connected, idiomatic, and artificially adapted to the grammar topic of each lesson,

thereby accomplishing two purposes at the same time, to wit: that of affording abundant material for oral drill, and that of furnishing the facts for the inductive treatment of grammar.

(6) It presents the verbs in a simple, progressive, and psychological way, the pupil learning them tense by tense and in correlated series.

(7) It equips the pupil with an active vocabulary, designed as a foundation on which he can build by conversational practice and reading, and which will enable him, after having completed the book, to read intelligently and profitably any literary production.

(8) It acquaints the pupil with the Spanish grammatical terms, the lesson headings, subjects, and grammar topics being given in Spanish.

(9) Its nomenclature of tenses is similar to the English nomenclature with which the average high-school pupil is familiar.

(10) The lessons are short, and more or less of a uniform length.

(11) It is systematic throughout, presenting the subject-matter so organized that the teacher finds in each lesson all the material necessary to develop the grammar topic in hand.

In a word, the book reverses the traditional order followed by most grammars. Instead of being given first a set of stereotyped or ready-made rules, which he is required to memorize, followed by a few examples — which in many cases involve expressions with which he has not had any previous experience — the pupil is placed in possession of the facts from which he himself is to formulate his own rules; instead of being required to memorize first a number of detached, isolated words, and then to learn the reading text in which those words occur, he is

presented with the text first, followed by a vocabulary for reference purposes only; instead of being allowed to depend on the book, he is accustomed to depend on himself; his powers of reasoning are appealed to; he is trained to discover for himself; his faculties of observation and apperception are developed.

The way for the present book has been paved by such eminent methodologists and reformers as Sweet, Passy, Viëtor, Bahlsen, Walter, and Gouin, in Europe, and Snow, Rambeau, Bagster-Collins, and Krause, in the United States, and for the inspiration that the author has derived from them he acknowledges himself deeply indebted.

Especially, the author's sincere thanks are due to Dr. Bertha A. Merrill, Lawrence, Mass., for her excellent suggestions as to high-school methods and procedure; to Dr. W. L. Fichter, of Brown University, for aid in connection with the manuscript; to Mr. Joseph M. Purdie, U.S.N.A., for his drawings of the phonetic charts; and to Mr. Cincinnati G. B. Laguardia, of the New York City Schools, for his thorough revision of the vocabulary.

J. M–L.

Middlebury College,
June, 1929.

Faench in Québec

SUGGESTIONS TO THE TEACHER FOR THE USE OF THE PRESENT GRAMMAR

INASMUCH as the present Grammar involves a number of new features, it may not be amiss for the author to attempt to give here a few suggestions as to its use.

Teaching Pronunciation.

Before attempting to teach the first lesson of grammar, the class should be given a solid foundation in Spanish pronunciation, for which the material needed will be found in the Introduction.[1] At least five periods should be devoted to instruction in pronunciation.

In the course of the preliminary instruction in pronunciation, the student should not see the written or printed word (in the ordinary spelling) before he has learned how to pronounce it. Neither should the books be opened until the pronunciation of the selection to be read has been taught to the class.

(1) Begin by giving a brief explanation of the vocal organs and of how speech sounds in general are produced; explain the elemental difference between *voiced* and *voiceless* sounds (p. xxxv), and the differences between vowels and consonants, and between the English and Spanish modes of pronunciation (p. xxxv).

(2) Teach the vowel sounds first, in the order of the triangle (p. xxxvii), explaining in detail how each vowel is articulated, and using English approximates for illustration purposes (p. xxxvii); the class may then be drilled in the

[1] Teachers desiring to give a lengthier course in Spanish pronunciation are referred to the author's *Elements of Spanish Pronunciation*, New York, 1918.

reproduction of the Spanish vowels, in chorus and individually (Drills 1–15); proceed with the diphthongs and "triphthongs", after a brief explanation of how they are formed (Drills 16–31).

(3) Once the class has been thoroughly drilled in the vowels, take up the consonants, following the order of the Chart (p. xxvii), and after having explained how each is formed (pp. xxxix ff.) proceed with the Drills (32–45).

(4) Give a brief talk on Spanish sounds in combination (linking, breath and stress groups, etc.), based on pp. xlii ff., and reproducing the examples on the board; teach the rules of syllabication and accentuation inductively, *i.e.* with the paradigms to illustrate each rule written on the board, point out the facts to the pupil and let him infer the rule.[1] For exercises on syllabication and accentuation, use Drills 46 (for dictation) and 47 (for pronunciation and dictation).

(5) The alphabet may now be presented to the class. It should be written on the board as given on pp. xxxiii f.; as a review of all sounds, give examples for each letter and its sounds, written on the board, requiring the class to reproduce their pronunciation, this time without previous enunciation by the teacher. For exercises on the alphabet, use Drills 61 and 62.

(6) With the foundation for a good pronunciation thus laid, teach intonation and expression, using the **Texto Es-**

[1] For instance, to teach the rule of syllabication that a consonant between two vowels belongs to the following vowel, write on the board the paradigms **ha-go, co-sa, de-cir**; call the class's attention to the facts that the consonant "**g**" in **hago,** and the consonant "**s**" in **cosa,** etc., are between vowels; ask the pupil how the words are divided, and why, and in his answer he will give the rule. To teach the rules of accentuation, pronounce the words written on the board; underscore the syllable bearing the stress; ask the pupil if the word ends in a vowel or a consonant, and where the stress falls, and he will formulate the rule himself.

pañol in the **Lección Primera,** as follows: The pupils having their books closed, read to them the **Texto,** translating such new words as may occur, but leaving the translation as a whole to the class; read the **Texto** again, twice or three times, marking the rhythm, expression, and tone with a baton in hand, just as a leader conducts his orchestra; then let the pupils read, holding their open books almost perpendicular and their heads high, so that they may follow the movements of the baton while reading aloud.

This procedure should be followed in the preparation of each and every **Texto Español** up to the last lesson of Grammar. Thus, phonetic instruction will be maintained till the very completion of the book.

Teaching the Grammar Lessons.

No lesson should be assigned before it has been thoroughly prepared in class.

(1) Preparation of the Lesson. Teach the pronunciation and intonation of the **Texto** in the manner outlined above; show the pupils how to answer the questions in **Ejercicio A** (Conversación), by pointing when necessary to the passage in the **Texto** which supplies the required answer; the pronunciation of the verb tenses is then taught; for the induction of the grammar rules, copy some of the examples on the board and point to the facts that will help the pupil in formulating the rule; the exercises assigned for home work should be prepared in advance, but only to the extent of pointing out the main difficulties involved.

(2) The Recitation. The conduct of the recitation must necessarily vary in accordance with the special requirements of the class, the type of pupils, and the initiative, enterprise, and resourcefulness of the teacher, but in order to insure thorough and efficient instruction, the author would suggest that two periods be given to each grammar

lesson. The first of these periods should be devoted exclusively to reading and conversation based on the **Texto,** with **Ejercicio A;** in this conversation every member of the class should be required to participate; at this period, dictation exercises may occasionally take the place of reading (never of conversation). The other period may be used for drills other than conversation; one half, or a given number, of pupils of the class may, in alternate periods, be given written work to do, while the other students are engaged with the analytical drills, oral conjugation of verbs, oral reproduction of the **Texto,** oral construction of sentences exemplifying the grammar topic of the lesson, and by means of such other devices as the teacher may provide, based, however, on the **Texto** and bearing on the grammar point under study.

(3) **Home assignment should be on drills from the lesson just recited, rather than from the next lesson.**

Other Suggestions.

Chi va piano, va sano; chi va sano, va lontano, is an Italian proverb which should be the language teacher's motto. Do not rush the class through to the next lesson until every pupil has mastered the present lesson; and never attempt to give the pupil anything for home work with which he has not had previous experience. What may seem a waste of time in the beginning is bound to prove a wise economy of time and labor in the long run.

After the tenth or fifteenth lesson, the pupils should be made to formulate the questions as well as the answers. Leading or alternative questions should be carefully avoided.

From the first day, the teacher should give her instructions and formulate her questions in Spanish, but she must at all times be understood by the class, which means that, if circumstances demand it, she should use English, especially in explaining grammatical difficulties.

The pupil should be accustomed from the beginning to speak in a loud voice, slowly, and with a clear enunciation.

ELEMENTOS DE ESPAÑOL is for the teacher a set of lesson plans, each with a definite aim and containing the material necessary for presentation of the subject-matter and for procedure. It, therefore, allows the teacher a wide range of action within which she can exercise freely her initiative and activity; and, besides, it offers her the fuel necessary to aid her "en mantener ardiendo el fuego sagrado" of the pupils' lively interest.

SUMARIO

PÁGINA

DEDICATION v

PREFACE vii

SUGGESTIONS TO TEACHERS xvi

INTRODUCTION:

Spanish pronunciation; the Spanish sounds; the Spanish letters; formation of sounds; sounds in combination; syllables; word stress; sentence stress; punctuation; capitalization. *Drills* xxvii

LECCIÓN PRIMERA — El artículo; el verbo **tener.** Texto: *En la Clase* 1

LECCIÓN SEGUNDA — El verbo **ser.** Texto: *En la Clase* . 6

LECCIÓN TERCERA — El verbo **estar.** Texto: *En la Clase* . 10

LECCIÓN CUARTA — Los verbos **ser y estar.** Texto: *En la Clase* 14

LECCIÓN QUINTA — Género del sustantivo; el verbo auxiliar **haber.** Texto: *El Reino Animal* 18

LECCIÓN SEXTA — Número del sustantivo; las conjugaciones regulares; los verbos **estudiar, aprender, escribir.** Texto: *En la Clase* 23

LECCIÓN SÉPTIMA — Las divisiones del tiempo; el día; la hora; los verbos **abrir y cerrar.** Texto: *El Día; la Hora; el Reloj* 28

LECCIÓN OCTAVA — Usos del imperfecto de indicativo; imperfecto de las conjugaciones regulares y de los verbos **ser, estar, tener,** y **haber.** Texto: *La Casa de Campo* 32

PÁGINA

LECCIÓN NOVENA — Usos del pretérito de indicativo; pretérito de indicativo de las conjugaciones regulares y de los verbos **ser, estar, tener,** y **haber.** Texto: *Un Día en el Campo* 37

LECCIÓN DÉCIMA — El imperfecto y el pretérito contrastados; repaso de las formas del imperfecto y del pretérito. Texto: *Seis Meses en Cuba* 42

LECCIÓN ONCE — Dimensiones — cantidad, calidad, y tamaño; comparativos; formación del gerundio. Texto: *En la Clase* 47

LECCIÓN DOCE — **Mayor y menor;** comparativos de igualdad; el futuro simple de **tener; tener . . . años.** Texto: *La Edad* . 52

LECCIÓN TRECE — Usos del infinitivo y del gerundio; **tener que;** formación del futuro simple. Texto: *La Vida Diaria* 57

LECCIÓN CATORCE — Uso y omisión del artículo; el futuro simple de **ser, estar,** y **haber.** Texto: *El Idioma Español* 62

LECCIÓN QUINCE — Usos del artículo neutro; el participio pasado. Texto: *El Idioma Español* 67

LECCIÓN DIEZ Y SEIS — Las divisiones del tiempo; días, semanas, meses, y años; **ayer, hoy,** y **mañana; adelantar, atrasar, andar, seguir.** Texto: *La Semana, el Mes, y el Año* 71

LECCIÓN DIEZ Y SIETE — Concordancia del adjetivo; uso impersonal de **haber.** Texto: *En la Clase* . . . 76

LECCIÓN DIEZ Y OCHO — Cambio del artículo femenino por el masculino; apócope del adjetivo; el condicional simple. Texto: *En la Clase* 81

LECCIÓN DIEZ Y NUEVE — El futuro de probabilidad; expresiones de futuro; **acabar de, deber de, haber de, ir,** y **venir.** Texto: *Una Visita* 87

LECCIÓN VEINTE — Posición del adjetivo; usos del participio pasado; los tiempos perfecto y pluscuamperfecto. Texto: *En la Clase* 92

LECCIÓN VEINTE Y UNA — El cuerpo humano; los cinco sentidos: **ver, tocar, oler, oír, gustar.** Texto: *El Cuerpo Humano* 97

PÁGINA

LECCIÓN VEINTE Y DOS — **Más de . . .; menos de . . ., no más que . . .**; los verbos **contar** y **valer**. Texto: *Aritmética* 102

LECCIÓN VEINTE Y TRES — Adjetivos y pronombres demostrativos; el verbo **hacer**. Texto: *En la Clase* . . 106

LECCIÓN VEINTE Y CUATRO — Uso del impersonal **hacer** en expresiones temporales; **empezar** y **concluir**. Texto: *La Independencia de las Colonias Españolas de América* . 111

LECCIÓN VEINTE Y CINCO — Adjetivos posesivos; el futuro perfecto; el condicional perfecto; el verbo **decir**. Texto: *La Familia* 116

LECCIÓN VEINTE Y SEIS — Pronombres posesivos; el imperativo; los verbos **dar**, **tomar**, y **recibir**. Texto: *En la Clase* 122

LECCIÓN VEINTE Y SIETE — El superlativo relativo; uso idiomático de **éste** y **aquél**; el verbo **poder**. Texto: *Animales Dañinos* 128

LECCIÓN VEINTE Y OCHO — El superlativo absoluto; adverbios en **-mente**; los verbos **querer** y **desear**. Texto: *España* 133

LECCIÓN VEINTE Y NUEVE — Pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados; negación doble; los verbos **volver** y **leer**. Texto: *En una Librería* 138

LECCIÓN TREINTA — Objetos directo e indirecto; el acusativo personal; los verbos **saber** y **conocer**. Texto: *Un Baturro en el Teatro* 144

LECCIÓN TREINTA Y UNA — Los pronombres objetos; objeto directo; el verbo reflexivo; **sentarse** y **levantarse**. Texto: *En un Tranvía* 149

LECCIÓN TREINTA Y DOS — Los pronombres de objeto directo e indirecto; sus formas conjuntivas; los verbos **entrar** y **salir**. Texto: *En una Casa* 155

LECCIÓN TREINTA Y TRES — Los pronombres objetos; sus formas preposicionales; uso redundante; los verbos **gustar**, **llamar**, **llamarse**, y **servir**. Texto: *Una Comida a la Española* 161

PÁGINA

LECCIÓN TREINTA Y CUATRO — El pronombre reflexivo; el dativo de interés; verbos reflexivos. Texto: *La Vida Diaria* 167

LECCIÓN TREINTA Y CINCO — **Pero, mas,** y **sino; poner** y **quitar; tropezar** y **caer.** Texto: *El Chichón* . . . 172

LECCIÓN TREINTA Y SEIS — Verbos impersonales de tiempo; usos idiomáticos de **tener, haber,** y **hacer.** Texto: *El Tiempo* 177

LECCIÓN TREINTA Y SIETE — El subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, y esperanza; **querer, gustar, desear, necesitar, esperar.** Texto: *En una Camisería* . . 182

LECCIÓN TREINTA Y OCHO — El subjuntivo después de verbos de duda; verbos de creencia y de duda. Texto: *Más Vale ser Astuto que Curioso* 188

LECCIÓN TREINTA Y NUEVE — El subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición; concordancia de tiempos; **mandar, permitir, prohibir; recordar, acordarse, olvidar.** Texto: *El Reloj de Sol* 194

LECCIÓN CUARENTA — El subjuntivo después de verbos de petición; **se** impersonal; **pedir, rogar, suplicar.** Texto: *Caballerosidad Española* 200

LECCIÓN CUARENTA Y UNA — El subjuntivo después de verbos de emoción; concordancia de tiempos; **alegrarse, gustar, sentir, doler.** Texto: *El Cartel no Mentía* . . . 206

LECCIÓN CUARENTA Y DOS — El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales; comparativos con **del que** y **de lo que.** Texto: *Estudiando la Lección* . . . 212

LECCIÓN CUARENTA Y TRES — El subjuntivo después de verbos de sugestión; **aconsejar, recomendar, advertir, sugerir.** Texto: *Consejos de Don Quijote a Sancho Panza* 217

LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO — El subjuntivo después de adverbios y conjunciones. Texto: *Mejor es no Hacer Caso* 223

LECCIÓN CUARENTA Y CINCO — El pronombre relativo (**que, quien**); el subjuntivo en cláusulas elípticas y después de relativos. Texto: *El Estudiante que Pone Huevos* . . 228

PÁGINA

LECCIÓN CUARENTA Y SEIS — El pronombre relativo (**el que, el cual, lo que, lo cual**); el adjetivo relativo **cuyo**. Texto: *Lo que es Hacer la Vista Gorda; Las Apariencias Engañan* 234

LECCIÓN CUARENTA Y SIETE — Recapitulación del subjuntivo. Texto: *Consejos del Maestro* 241

LECCIÓN CUARENTA Y OCHO — Oraciones condicionales.. Texto: *Exageración Enmendada* 246

LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE — Maneras de traducir la construcción pasiva inglesa; valor impersonal de **se**. Texto: *Historia de España* 252

LECCIÓN CINCUENTA — Aumentativos y diminutivos. Texto: *La Navidad en España* 258

APÉNDICES:

1. Los Números 267
2. El Verbo 278
3. La Preposición 346
4. El Pronombre Personal 366
5. Nombres Propios y sus Diminutivos 368
6. Trozos Fáciles de Lectura 373

Prosa: 373

I. El Pueblo Español 373
II. Tradición Toledana 376
III. Perico el Asturiano 378
IV. Simón Bolívar 380
V. José de San Martín 383
VI. Benito Juárez 385

Poesía: 387

VII. Una Fábula de Iriarte: El Burro Flautista . 387
VIII. Un Epigrama de Moratín: Saber sin Estudiar . 388
IX. Una Fábula de Samaniego: El Muchacho y la Fortuna 389
X. Una Fábula de Príncipe: La Sierpe y la Abeja 389
XI. Dos Problemas de Aritmética por Carrasquilla 390

PÁGINA

VOCABULARIOS:

Vocabulario Español-Inglés 391
English-Spanish Vocabulary 449

ÍNDICE ALFABÉTICO 463

MAPAS

España y Portugal 259
Sud-América 379
Méjico y Centro-América 387

Moreno-Lacalle's Chart of Spanish Sounds
(Viëtor System)

	Lip	Teeth	Palate		Throat	
			Front	Back		
Closure	p b	t d		k g		Consonants
	m ɱ	n	ñ	ŋ		
Narrowing	w ƀ f	θ ð s z ʧ	j ʎ	g x	h	
		ɹ r				
		l				
Opening	( )		i (u)			Vowels
	( )		e (o)			
			a			

Voiceless Voiced Nasal

INTRODUCTION

Spanish Pronunciation

Explanations and Examples

(The phonetic symbols are those of the *Association Phonétique Internationale*)

Phonetic symbols and transcriptions are given in brackets.

The Spanish sounds are represented in the chart as follows:

1. In the vertical columns, according to the *place* of articulation, in natural order, to wit: lips, teeth, hard (front) palate, and soft (back) palate.

2. In the horizontal columns, according to the *form* of articulation, the breath passage being (*a*) extremely closed, or (*b*) considerably narrowed, or (*c*) completely open, in the place of articulation.

3. Symbols for voiceless sounds are *black;* for voiced sounds, *red;* and for nasal sounds, *green.* All nasal sounds are also voiced.

A. SOUNDS WITH CLOSURE — STOP OR EXPLOSIVE, AND NASAL, CONSONANTS

I. LIP CONSONANTS

Lip and Lip

[p], voiceless — **p**apá, ap**t**o, em**p**ate, **p**ronto, sim**p**le.
[b], voiced — **b**ola, **v**amos, **b**asta, tam**b**ién.
[m], nasal — **m**ano, **m**apa, con**v**ento, a**m**o, po**m**o.

Lip and Teeth

[m̪], nasal — enfado, sin fin, en frente.

II. TEETH CONSONANTS

Tongue and Teeth

[t], voiceless — **t**otal, antes, alto, atlas, contra.
[d], voiced — démelo, dígame, dónde, dos.
[n], nasal — nota, Ana, cantan, etnografía.

III. FRONT PALATE CONSONANT

Tongue and Hard Palate

[ñ], nasal — mañana, niño, Núñez, año.

IV. BACK PALATE CONSONANTS

Tongue and Soft Palate

[k], voiceless — **c**ama, **c**omo, **c**una, aquí, **qu**e, tecla, a**c**re, a**c**to.
[g], voiced — **g**ana, tengo, **g**usto, **g**rano, **gu**iso, inglés.
[ŋ], nasal — tengo, domingo, venga, Aranjuez, banco, aunque.

B. SOUNDS WITH NARROWING — CONTINUANT OR FRICATIVE CONSONANTS

I. LIP CONSONANTS

(a) *Lip and Lip*

[w], voiced — hu**e**vo, agua, desag**ü**e, arg**ü**ir, Juan.
[β̞], voiced — **b**ola, be**b**e, a**b**aba, va**c**a, vi**v**e, tran**v**ía, emblema, hambre.

(b) *Lip and Teeth*

[f], voiceless — **f**in, **f**ama, esfuma, **f**lauta, África.

II. TEETH CONSONANTS

Tongue and Teeth

[θ], voiceless — **z**apato, pozo, **z**umo, lápi**z**, **c**ena, **c**ita, lec**c**ión.
[ð], voiced — **d**ama, **d**edo, di**c**e, ad**m**ite, an**d**a, usted,[1] verdad,[1] edad.[1]
[s],[2] voiceless — ca**s**a, e**s**to, **s**omos, extremo,[2] Félix.[2]
[z], voiced — mismo, desde, ra**s**ga.
[tʃ], voiceless — **ch**ino, le**ch**e, mu**ch**acho, **ch**ulo.

III. FRONT PALATE CONSONANTS

Tongue and Hard Palate

[j], voiced — **y**a, **y**ema, **h**ielo, **h**ierro, ma**y**o, **y**unta, bien.
[ʎ], voiced — **ll**ave, e**ll**a, **ll**uvia, be**ll**o, al**l**í, e**ll**e.
[ɹ], voiced — pe**r**o, ho**r**a, mé**r**ito, co**r**to, flo**r**, ama**r**, bri**ll**a, po**br**e.
[r], voiced — **r**amo, **r**oto, al**r**ededor, en**r**olla, pe**rr**o, co**rr**e.
[l], voiced — **l**ado, co**l**a, al**t**o, bo**r**la, papel, blanco, ancla.

IV. BACK PALATE CONSONANT

Tongue and Soft Palate

[g], voiced — ha**g**a, pa**g**ué, trai**g**a, anécdota.
[x],[3] voiceless — ca**j**a, co**j**o, je**f**e, mu**j**er, gira, ge**n**eral, junta.

---

[1] By usage, final [ð] is very much weakened, becoming voiceless, or, oftener, completely elided, thus: [usté], [beɹðá], [eðá].

[2] By usage, the letter "x" before a consonant or at the end of a word has the sound [s].

[3] See note 1, next page.

V. THROAT CONSONANTS

Breath

[h],[1] voiceless — caja, cojo, jefe, mujer, gira, general, junta, juicio, juego.

COMPOUND CONSONANT SOUNDS

[k + s] or [g + s] — conexión, axioma, flexión, flexible, examen, exhortar, exacto, laxo, exuberante.

C. SOUNDS WITH OPENINGS — VOWELS

All vowels are voiced. The opening of breath passage is between the tongue and the palate. Castilian vowels are pure. According to their degree of sonority (loudness), they are *strong*, [a], [e], [o], and *weak*, [i], [u], and on this classification is based the formation of diphthongs and "triphthongs". Stressed vowels are tense; unstressed vowels are lax.

I. FRONT VOWELS

[i], weak — fin, sin, sí, difícil.
[e], strong — ese, mete, cede, eme, pertenece.

II. MIDDLE VOWEL

[a], strong — ama, mañana, paga, bala, papá, mamá.

---

[1] The sound [x] is the regular Castilian sound for "j" and soft "g". The sound [h] does not exist regularly in pure Castilian; it is, however, commoner than [x] among Spaniards. It seems that the tendency of [x] is towards a weakening to [h]. For a discussion of these two sounds, see Colton, *op. cit.*, pp. 129, 130.

III. BACK VOWELS

[o], strong — **oso**, **todo**, **monto**, **tomo**, **poco**.
[u], weak — **tu**, **su**, **sus**, **sur**.

IV. DIPHTHONGS[1]

Spanish diphthongs are combinations of a strong and weak vowel, (or) vice versa, (or) of two not identical weak vowels,[1] pronounced as if in one single articulation.

(a) *Strong and Weak (Stress on Strong Vowel)*

[ai] — **aire**, **hay**, **amaina**.
[au] — **aula**, **flauta**, **causa**.
[oi] — **oigo**, **hoy**, **soy**.
[ou] — **bou**, **Sousa**.
[ei] — **peine**, **reina**, **rey**, **ley**.
[eu] — **Europa**, **feudal**, **Ceuta**.

(b) *Weak and Strong (Stress on Strong Vowel)*

[ja] — **Julia**, **lluvia**, **viaje**.
[je] — **pie**, **bien**, **quien**.
[jo] — **vió**, **estudio**, **violeta**.
[wa] — **Juan**, **agua**, **cuando**.
[wo] — **cuota**, **residuo**, **continuo**.
[we] — **hueco**, **fué**, **puesto**.

(c) *Two Weak Vowels (Stress on the Second)*

[ju] — **ciudad**, **viuda**, **triunfo**.
[wi] — **fuiste**, **cuidado**, **ruina**.

[1] It should be noted that this is the orthographic classification established by grammarians, and that it is not phonetically accurate. It is here followed merely for the sake of simplicity. It is a phonetic fact that the letter "i" when unaccented before another vowel letter has not the vowel sound of [i], but the consonant sound of [j]; *e.g.* Julia [xulja], Diego [djego], diurno [djurno]. The same is true of the letter "u", *e.g.* cuanto [kwanto], juicio [xwiθjo], luego [lwego].

V. "TRIPHTHONGS"

Spanish "triphthongs" [1] are combinations of a strong vowel between two weak vowels, pronounced as if in one single articulation. Stress on the strong vowels.

[jai] — enviáis, apreciáis, estudiáis.
[jei] — enviéis, apreciéis, riéis.
[wai] — averiguáis, Uruguay, Paraguay.
[wei] — averigüéis, actuéis, buey.

IMPORTANT REMARK. — Grammatically, two strong vowels do not form a diphthong, and should be separated for purposes of orthographic syllabication.

An accent mark on the weak vowel of a diphthong, or the first vowel of a diphthong of weak vowels, dissolves the diphthong, and the weak vowel thus marked is pronounced independently of the other, *e.g.* **día, flúido.** Likewise, an accent mark on the first weak vowel of a "triphthong" separates it from the others, *e.g.* **hacíais, leíais.**

THE SPANISH LETTERS AND THEIR SOUNDS

THE ALPHABET

According to the Royal Spanish Academy, the Spanish alphabet consists of twenty-eight letters.

REMARKS. — The letter "k" occurs only in words of foreign origin, *e.g.* **kiosco, kilo, kilómetro;** the letter "q" is used only in combination with mute "u" before "e" or "i", **que, quien;** the letter "w" is used in Spanish only in foreign names like **Wáshington** and **Wagner,** when it is pronounced according to the pronunciation of the language to which the name belongs.

[1] Phonetically, these are not "triphthongs", for the simple reason that the first "i" or "u" in such orthographic combinations is not a vowel, but a consonant sound, [j], [w], respectively.

Letter	Name	Sound in Phonetic Symbol	Examples
A a	a	[a]	**ama** [ama], **la** [la], **casa** [kasa].
B b	be	[b] *when initial in a group, or after* [m]	**basta** [basta].
		[b] *after a vowel*	**Habana** [aβana].
C c	ce	[k] *before* **a, o, u,** or *consonant, and when final*	**acá** [aka], **cosa** [kosa], **cuna** [kuna], **acto** [akto], **frac** [fɹak].
		[*g*] *before voiced consonant*	**anécdota** [ane*g*ðota].
		[θ] *before* **e, i**	**cerca** [θeɹka], **cita** [θita].
Ch ch	che	[tʃ]	**China** [tʃina], **muchacho** [mutʃatʃo].
D d	de	[d] *when initial in a group, or after* [n]	**dame** [dame], **donde** [donde].
		[ð] *after a vowel; weakened or elided when final*	**cedo** [θeðo], **edad** [eða].
E e	e	[e]	**ele** [ele], **cede** [θeðe].
F f	efe	[f]	**fin** [fin], **flauta** [flauta].
G g	ge	[x] or [h] *before* **e, i**	**gente** [hente], **ágil** [áxil].
		[g] *before* **a, o, u, ue, ui** *when initial in a group, or after* [ŋ]	**gato** [gato], **goma,** [goma], **gusto** [gusto].
		[*g*] *after a vowel*	**pague** [pa*g*e], **guisa** [*g*isa], **magno** [ma*g*no].
H h	hache	*Mute*	**hace** [aθe], **Alhambra** [alambɹa].
I i	i	[i]	**fin** [fin], **difícil** [ðifiθil].
		[j] *when not stressed before vowel*	**julio** [xuljo], **dió** [ðjó], **estudia** [estuðja].
J j	jota	[x] *or* [h] (*see note, p. xxxii*)	**jamón** [xamon], **junta** [hunta], **bajo** [baxo].
K k	ka	[k] (*See Remarks*)	**kiosco** [kjosko], **kilo** [kilo].
L l	ele	[l]	**luna** [luna], **malo** [malo], **final** [final], **hable** [aβle].
Ll ll	elle	[ʎ]	**llamo** [ʎamo], **hallo** [aʎo], **lluvia** [ʎuβja].

Letter	Name	Sound in Phonetic Symbol	Examples
M m	eme	[m]	**mesa** [mesa], **Ema** [ema], **mula** [mula].
N n	ene	[n] [m] *before* **b, v, p, m** [ɱ] *before* **f** [ŋ] *before* **c, qu, g, j**	**nata** [nata], **ante** [ante]. **tranvía** [tɹambía], **inmortal** [imoɹtal]. **enfado** [eɱfaðo]. **anca** [aŋka], **tengo** [teŋgo], **naranja** [naɹaŋxa].
Ñ ñ	eñe	[ñ]	**niño** [niño], **ñandú** [ñanðu].
O o	o	[o]	**tomo** [tomo], **toco** [toko].
P p	pe	[p]	**papel** [papel], **soplo** [soplo], **compra** [kompɹa].
Q q	cu	[k] (*occurs only in combination with mute* **u**)	**queso** [keso], **quito** [kito].
R r	erre	[ɹ] *when intervocalic, liquid, or final* [r] *when initial, doubled, or after* **l, n,** *or* **s**	**aro** [aɹo], **cumbre** [kumbre], **ganar** [ganaɹ]. **rosa** [rosa], **perro** [pero], **enredo** [enreðo].
S s	ese	[s] [z] *before voiced consonant*	**ser, esos, estos** **mismo** [mizmo], **desde** [dezðe].
T t	te	[t]	**tanto** [tanto].
U u	u	[u]; [w] *when unstressed before vowel*	**uno** [uno], **sur** [suɹ], **bueno** [bweno].
V v	ve	[b] *when initial in a group, or after* [m] [b] *after a vowel*	**vamos** [bamos], **sin ver** [simbeɹ] **a ver** [a beɹ], **ávila** [abila].
X x	equis	[s] *before consonant* [k + s] *before vowel*	**extremo** [estɹemo]. **flexión** [fleksión], **axioma** [aksjoma], **exuberante** [eksubeɹante].
Y y	y griega	[i] *after vowel;* [j] *before vowel*	**hay** [ai], **rey** [rei], **ya** [ja], **yema** [jema].
Z z	zeta	[θ]	**zarza** [θaɹθa], **mozo** [moθo].

SPANISH PRONUNCIATION (PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL)

1. Spanish pronunciation has less stress and more active articulation; English, on the contrary, has stronger stress and less activity of the organs of speech. In other words, a Spaniard when speaking moves his jaws and lips more and his tongue less; while an American or Englishman moves his tongue more and his jaws and lips less.

2. Spanish syllables require clear and distinct sounds: **in-te-re-san-te, des-es-pe-ran-te, es-pa-ño-les.**

3. Spanish initial and intermediate consonants (excepting mute "h") are always clearly sounded.

4. Spanish final consonants (excepting "l", "n", "r", and "s") are weakened or often elided: **frac, reloj, edad.**

5. Spanish vowels are pure, that is to say, they are never pronounced with a glide or vanishing sound, as are all but two of the English long vowels.

6. In speaking, a Spaniard expels his breath uniformly, increasing it until it is checked at its highest point in the sentence or word group; an Englishman or American expels his breath by jerks.

7. There is no emphatic stress in Spanish, as there is in English; in Spanish the greatest stress in the sentence or word group is carried only by the principal word. If the idea or meaning of a word must be emphasized in Spanish, additional words are used. Contrast the following (the emphatic stress is indicated by a double accent mark ″): "This is my″ book", **Éste es el libro mío**; "I″ said it", **Lo dije yo mismo** (never **Éste es mi″ libro** or **Yo″ lo dije**). (See also Word Stress and Sentence Stress and Breath, pp. xlv–xlvi.)

FORMATION OF SOUNDS

VOICED AND VOICELESS SOUNDS

Across the larynx (the Adam's apple) there are two membranes, called the vocal chords — strings. If these strings are stretched, they vibrate (hum) when the air

from the lungs strikes them on being expelled. If the chords are not stretched, then the breath passes freely, and no vibration is produced. Sounds articulated with vibration of the vocal chords are **voiced,** and those without vibration are **voiceless.** This difference is fundamental and must be borne in mind at all times.

To distinguish **voiced** from **voiceless** sounds, the student should be made to place the thumb and the index finger on the Adam's apple, and then pronounce: [a — p], [a — b], [i — t], [e — d], [o — k], [u — g], pausing between the vowel and the consonant, as indicated by the dashes. The student will immediately notice that in all vowel sounds the larynx vibrated, and that the same vibration was felt when pronouncing [b], [d], and [g], and that in the cases of [p], [t], and [k], the vibration ceased after pronouncing the vowel.

The same experiment can be made by pronouncing [zzzzzz] (in which the vibrations will be felt), and [ssssss] (when there will be no vibrations).

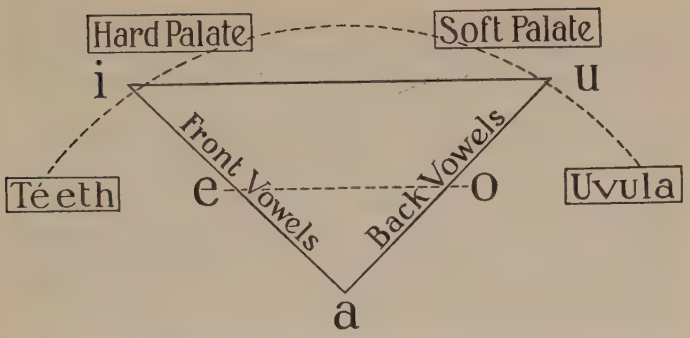
THE VOWELS

Fundamentally, the Spanish vowel sounds are five,[1] which, in accordance with *form* and *place* of articulation, may be grouped in a triangle, as follows:

---

[1] The author recognizes the existence of various shades for the Spanish vowel sounds; but inasmuch as these are accidental and automatically determined by the accent or position of the fundamental vowels, he considers it unnecessary and unwise for the teacher to confuse the pupil with an explanation of such shades. For a lengthy discussion of the different shades of the Castilian vowels, see Navarro Tomás, *op. cit.*

In general terms, it may be stated that the shades of the Spanish vowels are determined as follows: [i], [u] are open when unstressed, and closed when stressed; [a], [e], [o] are (1) open when stressed in a closed syllable, *i.e.* one ending in a consonant; (2) closed when



As the triangle shows, [i], [a], [u] are the extreme vowels; [e], [o] the intermediate; [i], [e] are front vowels; [a], middle vowel, and [o], [u] back vowels. (For English approximates, see Remark, p. xxxviii.)

[i]. To form this sound the mouth is nearly closed; the lips are drawn back; the tongue is arched towards the palate, so that only a narrow passage is left between the tongue and palate; the tip of the tongue presses the gums of the lower teeth.

[e]. For this sound the opening of the mouth is the normal position for ordinary breathing through the mouth; the lips are also in a normal position, not drawn back as for [i]; the tongue is not so arched as in [i], so as to provide a wider passage; the tip of the tongue merely touches the lower front teeth.

[a] is formed with the mouth wide open, but not stretched as in yawning; the lips are relaxed, as for [e]; the passage between the tongue and palate is at its widest, because the tongue has dropped and rests flat on the bottom of the mouth.

[o]. For this sound the mouth must round itself in so far as it is possible for it to do so, for which purpose

---

stressed in an open syllable, *i.e.* one ending in a vowel; and (3) lax (pronounced without muscular tension) when unstressed.

the lips are rounded so as to form a circle for the mouth opening, and the tongue withdraws, raising its root toward the back palate and depressing its tip towards the bottom of the mouth.

[u]. To produce this sound the mouth must assume an elongated shape, for which the lips are protruded in the shape of a funnel with the narrower end out; the root of the tongue is withdrawn and raised toward the back palate, while its tip is depressed toward the bottom of the mouth; the opening between teeth and teeth is narrower than for [o], and the same as for [i].

Important Remark. — To teach the Spanish vowels the teacher should use first English approximates, which are to be found in diphthongal combinations. To get the English sounds more closely resembling the Spanish vowels the student should be made to pronounce the following paradigms, pausing between the two sounds in each diphthong, and then a second time *without* the glide or vanishing sound.

For Spanish [i]: "sea", "see", "fee", "bee". *Pronounce:* [si — j], [si — j], [fi — j], [bi — j],[si], [si], [fi], [bi].

For Spanish [e]: "hay", "may", "day", "lay". *Pronounce:* [he — j], [me — j], [de — j], [le — j], [he], [me], [de], [le].

For Spanish [a]: "my", "pie", "ply", "dry". *Pronounce:* [ma — j], [pa — j], [pla — j], [dɹa — j], [ma], [pa], [pla], [dɹa].

For Spanish [o]: "boy", "toy", "roy", "coy", *Pronounce:* [bo — j], [to — j], [ro — j], [co — j], [bo], [to], [ro], [co].

For Spanish [u]: "too", "coo", "to", "do". *Pronounce:* [tu — w], [ku — w], [tu — w], [du — w], [tu], [ku], [tu], [du].

CONSONANTS

(In the order of the Chart)

[p] is produced by lip and lip. As English [p].

[b] produced as [p], but voiced.

[m] is formed as [p], except that the breath, with voice, passes through the nose. Similar to English [m].

[m̥] is produced by pressing the lower lip to the upper front teeth, the voiced breath passing through the nose.

[t] is formed by placing the tip of the tongue at the lower front teeth, the surface touching the upper teeth and the gums. Note that in English [t] the tongue touches only the upper front teeth and gums.

[d] produced as [t], but voiced.

[n] requires the same position as [t], but the air, with voice, passes through the nose. Similar to English [n].

[ñ] is formed by pressing the front part of the tongue against the upper gums and the teeth, with the tip touching the lower. This pressure causes the voiced breath to pass completely through the nose. The Spanish [ñ] is distinguished from the English [nj] (in " canyon ") in that the Spanish [ñ] requires much greater closure and is pronounced in one articulation.

[k] is formed by causing the back of the tongue to adhere to the soft palate. Similar to English [k].

[g] is produced in the same manner as [k], the difference being that in [g] the breath has voice.

[ŋ]. The place of articulation for this sound is the same as for [g], but the breath goes through the nose. This sound, similar to English [ŋ], occurs only in combination with a following [g], [k], [h], or [x], or as a variant of final [n].

[w]. Formed by bringing the lips near each other, with the corners greatly contracted; the passage between lip and lip is narrow; the lips are slightly protruded. Similar to English [w] in " was ", " went ".

[b̆] is formed by bringing the lips together, without pressure. English has no sound similar to this. This is the fricative sound, which occurs after a vowel or another fricative consonant. Explosive [b] occurs when the letters " b " or " v " are initial in a group, or after [m].

[f]. The lower lip presses the edge of the upper front teeth. Similar to English [f].

[θ]. The tip of the tongue presses the edge of the upper front teeth; the breath without voice passes through the teeth and between tongue and teeth.

[ð]. Same position as for [θ], but without pressure, the voiced breath passing between tongue and teeth. Weaker than English [ð], in " the ", " that ". This is the fricative variety, and it occurs after a vowel or another fricative sound. Explosive [d] occurs when " d " is initial in a group or after [n].

[s]. A narrow passage for the breath without voice is formed by tongue and teeth. Similar to English sibilant [s].

[z]. The position is the same as for [s], but the sound is voiced. This is the sound for " s " when the letter is followed by a voiced consonant.

[tʃ]. This sound is composed of [t + ʃ]. The tongue first takes the position for [t], and immediately withdraws to provide a passage for the voiceless breath, a little narrower than for [s] and farther back, the surface of the front part of the tongue pressing the hard palate. Similar to English [t + ʃ] in " chap ", " church ".

[j]. The tip of the tongue is pressed against the gums of the lower front teeth; the tongue is arched and its middle touches the hard palate; the air is expelled with voice. Similar to English [j].

[ʎ]. Same position as for [j], but the middle of the tongue so presses the hard palate that it causes the voiced breath to pass along the sides of the tongue instead of along the center. A similar sound in English may be found in the combination of [l + j] in " million ", but the

Spanish [ʎ] is produced with much greater narrowing and in one single articulation.

[ɹ]. Is produced by one single flip of the tongue against the upper gums very near the teeth. The pressure is just enough to produce one trill only, when the breath is expelled with voice. English [ɹ] is nearly the same, but American [ɹ] is different in that it is formed much farther back in the mouth and with the tip of the tongue inverted.

[r]. Same position as for [ɹ], but the pressure by the tongue is so much greater that the voiced air on being expelled causes the tongue to trill three or four times.

[l]. The tip of the tongue touches the lower front teeth, at the gums; the surface is placed without pressure against the upper teeth and gums; the voiced breath passes partly along the middle of the tongue and partly along the sides. Compare with [ʎ]. Note that English [l] is not so far forward as Spanish [l], and that English final [l] is still farther back.

[ɡ]. Produced by forming a narrowing between the back of the tongue and the uvula. This is the fricative variety of [g], and it occurs after a vowel or another fricative sound. Explosive [g] occurs when initial in a group or after [ŋ].

[x]. This sound is produced by so pressing the root of the tongue against the back palate, that when the voiceless breath is expelled it causes the back of the tongue to trill. No similar sound in English.[1]

[h]. This sound is produced by the breath expelled through the open glottis (therefore without vibration of the vocal chords), the breath passing unhindered through the mouth. Similar to English [h].[1]

---

[1] See footnote, p. xxx.

SOUNDS IN COMBINATION

COALITION OF LETTERS (LINKING)

1. The final consonant of a word is linked, as a general rule, to the initial vowel of the next, in the following cases ("h" being always silent).

a. When an article is followed by a noun or adjective: **un‿alumno, el‿otro‿libro, los‿otros, los‿hombres.**

b. When a numeral precedes a noun or adjective: **dos‿ojos, tres‿amigos, diez‿años, cien‿altas‿casas.**

c. When a personal pronoun is followed by a verb: **él‿habla, nos‿aman, usted‿es.**

d. When a verb is followed by a personal pronoun or a predicate or object: **hablen‿ustedes, es‿americano, escribimos‿ejercicios.**

e. When an adverb precedes the verb, adverb, or adjective: **recien‿hecho, bien‿hablado, más‿aprisa.**

f. When a preposition is followed by its object: **por‿esto, en‿alto, sin‿hombres, con‿ellos.**

g. When a noun precedes an adjective or vice versa: **examen‿escrito, real‿orden, buen‿amigo.**

2. The conjunctions "**y**", "**e**" (*and*), "**o**", "**u**" (*or*) are joined to the final consonant of the preceding word and to the initial vowel of the following word, forming a diphthong whenever possible: **éstos‿y‿aquéllos, español‿e‿inglés, Juan‿o‿Ignacio, siete u‿ocho.**

COALITION OF WORDS (BREATH-GROUPS)

A word by itself seldom expresses a connection of ideas. Thought is expressed by sentences. The unit of speech is, therefore, the sentence. The words in a sentence are related to each other, and must, therefore, be connected. Within a sentence are found groups of words, called **breath-groups.** The words in these **breath-groups** are connected with each other, that is to say, in the spoken language they

sound as if they were all one single uninterruped word. Note the connection of the words in the following sentence:

Los‿países‿españoles | tienen‿grande‿importancia | para‿los‿americanos.

Note how the article "**los**" is linked to its noun "**países**" and the adjective "**españoles**" to the noun, the three words making the first **breath-group**; how "**tienen**", the verb, is linked to its object, "**grande‿importancia**", "**grande**", adjective, being in turn joined to the noun "**importancia**" — the second breath-group; and how in the third breath-group, "**para**", the preposition, is joined to its object, "**los‿americanos**", composed of the article joined to its noun.

The following general rules must be observed for the coalition of words related to each other in a breath-group:

1. The article is joined to the noun: **el‿niño, la‿mesa, un‿año.**

2. The adjective is joined to its noun: **buenos‿libros, lección‿fácil, papel‿blanco.**

3. The adverb is joined to the adjective, adverb, or verb: **muy‿bueno, más‿pronto, hablar‿bien.**

4. The verb is joined to its subject, object, or predicate: **Juan‿es‿americano, ella‿tiene‿un‿libro, el‿niño‿aprende‿la‿lección.**

5. The preposition is joined to its object: **para‿leer, en‿casa, de‿Chile, sobre‿nosotros.**

6. The pronoun is joined to the verb: **él‿es, se‿dice, le‿veo, me‿levanto, yo‿bebo.**

MODIFICATION AND ELISION OF SOUNDS IN COMBINATION

In the linking of words, as above explained, certain final sounds are *modified* or *elided*. The following are the commoner cases:

1. A final "n" before initial "b", "v", "m", or "p" takes the sound [m]: **San‿Basilio** [sambasiljo], **Don‿**

Vicente [ðombiθente], **con‿palabras** [kompalaβɪas], **un‿mozo** [umoθo], **buen‿marido** [bwemariðo].

2. A final " n " before initial " g ", " c ", " q ", or " j " takes the sound [ŋ]: **con gusto** [koŋgusto], **sin caso** [siŋkaso], **San Juan** [saŋxwan].

3. A final consonant identical with a following consonant is elided: **el‿libro** [eliβro], **con‿nosotros** [konosotɪos], **los‿señores** [loseñoɪes].

4. A final vowel identical with a following vowel is elided: **la‿acción** [lakθjon], **tiene‿el‿libro** [tjeneliβɪo]; *but* the elision does not occur if the following vowel bears the principal accent in the group, *e.g.* **lo oigo** [lo oigo].

SYLLABLES

Spanish words are divided into syllables according to the following general orthographic (not phonetic) rules:

1. Whenever possible, Spanish syllables end in a vowel: **e-so, ma-no, pa-sa-do, le-o, a-é-re-o.**

2. A single consonant between vowels belongs to the following vowel: **a-mo, e-co, a-la, be-ber.**

3. Combinations of consonants which may be pronounced together, the last being " l " or " r ", go with the vowel following: **ha-blo, a-bre, le-tra, te-cla.**

4. " ch ", " ll ", and " rr " represent one sound only, and, therefore, cannot be divided: **mu-cha-cho, e-llo, pe-rro.**

5. Other combinations of consonants are divided: **en-con-trar, ac-to, al-re-de-dor, en-re-dar, an-gos-to.**

6. The final consonant of prefixes like **des-, trans-, nos-, vos-,** etc., *cannot* be separated from the rest of the prefix, even if the following letter be a vowel: **des-a-rro-llar, trans-ac-ción, ins-crip-ción, nos-o-tros, vos-o-tros.** So also **cons-** and **ins-**: **cons-tar, ins-crip-ción.**

7. Diphthongs and " triphthongs " are not divided: **voy, Eu-ro-pa, con-cluir, Pa-ra-guay, buey, Sue-cia.**

8. An accent mark over a weak vowel dissolves a diphthong or " triphthong ", and it is then divided : **pa-ís, dí-a, dú-o, de-cí-ais.**

WORD STRESS (ACCENTUATION)

In the different syllables composing a word, one of the syllables is louder than the others. This is not due to the length, duration, or quality of the vowels, but to the increased energy on the part of the speaker. This increased energy is called " stress ", commonly known as accent.

A word of more than one syllable forms a stress group. The rules governing the accentuation of words in Spanish are precise and definite. (The syllable bearing the stress is underscored in the following examples.)

1. Words ending in a **vowel,** or in **n** or **s** are stressed on the next to the last syllable : **pri-me-ro, ha-blan, li-bros.**

2. Words ending in a **consonant** (**n** and **s** excepted) are stressed on the last syllable : **ca-paz, ver-dad, pa-pel.**

3. When a word deviates from the above rules, the stressed syllable is indicated by an accent mark on the vowel : **re-pú-bli-ca, a-le-mán, ci-prés, lá-piz, ár-bol, dí-a, de-cí-ais.**

SENTENCE STRESS AND BREATH

However, in connected speech, the stress in each word constituting the breath or sentence group, **becomes secondary,** and the main stress is laid on the principal word in the breath or sentence group, generally the last word in the group.

As already pointed out, in Spanish speech the breath is expelled uniformly, and is increased until checked at its highest point. This highest point is reached at the main stress on the principal word in the group.

The separation between breath-groups is determined by a voice pause which is often, though not necessarily, coincident with a grammatical stop indicated by punctuation.

The main stress in interrogative sentences is laid on the interrogative pronoun or adverb, if there be one; otherwise, on the first word in the sentence. Interrogative and exclamatory intonation is very much the same as in English, without, of course, the exaggerated or emphatic stress common to English speech.

SPANISH HAS NO EMPHATIC STRESS

We cannot overemphasize the fact that there does not exist in Spanish idiomatic speech the exaggerated stress that English-speaking people lay on a given word whose idea they want to emphasize, and we again refer the reader to what has been said on this point on page xxxv.

PUNCTUATION AND PUNCTUATION MARKS

Spanish punctuation is the same as English. The main differences to be noted are: The inverted interrogation point (¿) at the beginning of an interrogative sentence and the inverted exclamation point (¡) at the beginning of an exclamatory sentence; *e.g.* **¿ Qué es eso ? ¡ Muy bien !**

The punctuation marks and their names are as follows:

(.) **punto** (*period*)
(,) **coma** (*comma*)
(:) **dos puntos** (*colon*)
(;) **punto y coma** (*semicolon*)
(¿ ?) **signos de interrogación** (*interrogation points*)
(¡ !) **signos de exclamación** (*exclamation points*)
(" ") **comillas** (*quotation marks*)

(...) **puntos suspensivos** (used in Spanish instead of the *dash* (—) in English)
(¨) **diéresis** (used over " u " (ü) to indicate that " u " is pronounced : **desagüe**)
(-) **guión** (*hyphen*)
(—) **raya** (*dash;* used in dialogues, instead of quotation marks)
(*) **asterisco** (*asterisk*)

CAPITALIZATION

Spanish capitalization is very much like English, the principal and greatest difference being that adjectives of nationality, even when used as nouns, are *never* capitalized in Spanish,[1] (unless, of course, they are at the beginning of a sentence), *e.g.:* **Los españoles colonizaron la América del sur; los argentinos y los chilenos son industriosos.**

Other differences are as follows:

The pronoun **yo** (*I*), is never capitalized, unless, of course, at the beginning of a sentence.

The names of the months and of the days of the week, except when beginning a sentence, are not capitalized, *e.g.* **Hoy es martes, 3 de enero.**

Pronunciation Drills

THE VOWELS

(To the Teacher: In the course of these drills the Vowel Triangle on page xxxvii should be shown on the blackboard.)

---

[1] Most Spanish grammars for foreigners give the rule that adjectives of nationality must be capitalized when used as nouns. This is erroneous. The common usage in Spain and other Spanish-speaking countries contradicts such a supposed rule.

Drill 1

EXTREME VOWELS

i,	a,	u	i,	u,	a
u,	a,	i	u,	i,	a
a,	i,	u	a,	u,	i

Drill 2

INTERMEDIATE VOWELS

e,	o	o,	e	e,	o,	e	o,	e,	o
o,	e	e,	o	o,	e,	o	e,	o,	e

Drill 3

FRONT AND MIDDLE VOWELS

Left Side of Triangle

i,	e,	a	i,	a,	e
a,	e,	i	a,	i,	e
e,	i,	a	e,	a,	i

Drill 4

MIDDLE AND BACK VOWELS

Right Side of Triangle

a,	o,	u	u,	a,	o
u,	o,	a	o,	a,	u
o,	u,	a	a,	u,	o

Drill 5

ALL VOWELS

The Triangle

i,	e,	a,	o,	u	e,	u,	a,	o,	i
u,	o,	a,	e,	i	a,	o,	u,	i,	e
o,	i,	a,	e,	u	e,	o,	i,	u,	a
a,	e,	i,	u,	o	o,	u,	e,	a,	i

Drill 6

[i]

y, sí, mi, tí, sin, fin, mil, gris, Gil, Prim, vi-ví, di-ri-gí, di-fí-cil

Drill 7

[e]

e, el, en, e-le, e-me, e-ne, mes, e-se, es-te, es, e-res, be-be, be-bé, Pe-pe

Drill 8

[a]

a, la, más, tan, ca-sa, sa-la, Pa-na-má, pa-pá, ma-má, ca-ma, ca-ra

Drill 9

[o]

o, no, lo, los, dos, o-so, to-co, to-mo, pon-go, co-mo, con, co-lo-co, bo-lo

Drill 10

[u]

u, un, tu, tus, su, sus, Sur, pum

Drill 11

EXTREME VOWELS

[i], [a], [u]

Mi‿tin-ta, mi‿tin-te-ro‿y‿la-plu-ma‿su-ya
U-na‿ca-sa‿sir-ve‿pa-ra‿vi-vir.
Las‿dis-cí-pu-las‿i-ban‿a‿la‿cla-se.
U-na‿plu-ma‿pa-ra‿la‿a-lum-na
Ca-ta-lu-ña, An-da-lu-cí-a, an-da-luz, e-le-fan-te

Drill 12

INTERMEDIATE VOWELS

[e], [o]

El ‿ som-bre-ro ‿ ne-gro
El ‿ nor-te, el ‿ es-te, el ‿ o-es-te, el ‿ no-ro-es-te
El ‿ mes, los ‿ me-ses
E-ne-ro ‿ y ‿ fe-bre-ro ‿ son ‿ dos ‿ me-ses
¿ Qué ‿ son ‿ los ‿ hom-bres? — Los ‿ hom-bres ‿ son ‿ mor-ta-les.
¿ Es ‿ él ‿ Le-o-pol-do? — No ‿ es ‿ Le-o-pol-do; es ‿ Pe-dro.
¿ Qué ‿ be-be él? — Él ‿ be-be ‿ le-che.

Drill 13

FRONT AND MIDDLE VOWELS

Left Side of Triangle

[i], [e], [a]

El ‿ in-glés ‿ y ‿ la ‿ in-gle-sa
El ‿ fran-cés ‿ y ‿ la ‿ fran-ce-sa
El ‿ a-le-mán ‿ y ‿ la ‿ a-le-ma-na
El ‿ ir-lan-dés ‿ y ‿ la ‿ ir-lan-de-sa
El ‿ es-co-cés ‿ y ‿ la ‿ es-co-ce-sa
Es-pa-ña, San-tan-der, Bél-gi-ca, Chi-na, Ar-gen-ti-na, Chi-le

Drill 14

MIDDLE AND BACK VOWELS

Right Side of Triangle

[a], [o], [u]

Las ‿ co-mas, los ‿ pun-tos; los ‿ mu-cha-chos, las ‿ mu-cha-chas

Los‿cu-ba-nos, las‿cu-ba-nas, los‿a-lum-nos, las‿a-lum-nas

Lo pa-sa-do, lo fu-tu-ro

Blan-co, a-zul, co-lo-ra-do, po-co, mu-cho, lar-go, cor-to

Drill 15

ALL VOWELS

The Triangle

[i], [e], [a], [o], [u]

Mi‿me-sa‿o‿la‿su-ya

El‿cu-chi-llo, la‿cu-cha-ra, el‿te-ne-dor

El‿pla-to, la‿ta-za, el‿va-so, la‿co-pa

U-no‿u‿o-tro‿es‿pa-ra‿mí.

Cor-ta-mos‿con‿el‿cu-chi-llo; to-ma-mos‿la‿so-pa‿con‿la‿cu-cha-ra.

El‿va-so‿y‿la‿co-pa‿son‿pa-ra‿be-ber.

Para‿es-cri-bir‿te-ne-mos‿plu-ma, tin-ta‿y‿pa-pel.

Los‿pun-tos‿car-di-nales‿son: Nor-te, Sur, Es-te‿y‿O-es-te.

Drill 16

DIPHTHONGS [1]

ie,	ia,	io,	iu	ei,	eu,	ie,	ue
ei,	ai,	oi,	ui	ai,	au,	ia,	ua
ui,	ue,	ua,	uo	oi,	ou,	io,	uo
iu,	eu,	au,	ou	ie,	ei,	ia,	ai

io,	oi,	iu,	ui
ue,	eu,	ua,	au
ui,	iu,	uo,	ou

[1] As already stated (see footnote, p. xxxi), orthographic diphthongs beginning with unaccented "i" or "u" are not phonetic diphthongs.

Drill 17

[je]

pie, piel, sie-te, cie-lo, diez, cien, tiem-po, tie-ne, bien, se-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre

Sién-te-se‿quien‿quie-ra

Cien-to, dos-cien-tos, tres-cien-tos, qui-nien-tos

Drill 18

[ja]

pia-no, me-dia, es-tu-dia, a-ca-de-mia, gra-cias, far-ma-cia, as-tu-ria-no, va-len-cia-no, bo-li-via-no, i-ta-lia-no, co-lom-bia-no, Ju-lia, Ju-lián, A-li-cia, Ma-ria-no, Gra-cia-no, Jus-ti-nia-no

Drill 19

[jo]

Dios, es-tu-dio, es-tu-dió, be-bió, dió, vió, rió, a-diós

Ju-lio, Gre-go-rio, Ig-na-cio, Pa-tri-cio, Vio-le-ta, Dio-ni-sio, ac-ción, tra-duc-ción, lec-ción, com-po-si-ción, o-bli-ga-ción

Drill 20

[ju]

trium-fo, viu-do, diur-no, trium-fó, ciu-dad, viu-da, Miu-ra

Drill 21

[ei]

ley, rey, pei-ne, seis, vein-te, trein-ta, rei-no, rei-na, a-cei-te, de-lei-te, a-cei-tu-na

Drill 22

[ai]

ay, hay, bai-le, bai-lar, bai-lé, cai-mán, cai-go, bai-la-mos, A-de-lai-da, Rai-mun-do, Bai-lén, Jai-me

DRILL 23

[oi]

hoy, doy, soy, voy, es-toy, oi-go, con-voy

DRILL 24

[wi]

cui-da-do, cui-ta, cui-dar, con-cluir, cons-truir, ins-truir, Luis, Lui-sa, Ruiz, rui-na

DRILL 25

[we]

pues, bue-no, cuen-to, lue-go, pue-blo, nue-vo, des-pués, fue-go, a-bue-lo, a-bue-la, cin-cuen-ta, nue-ve, puer-to, puer-ta, sue-co, No-rue-ga, Sue-cia, Ve-ne-zue-la, Puer-to Ri-co

DRILL 26

[wa]

a-gua, i-gual, guan-te, len-gua, cua-tro, cuar-to, cua-ren-ta, cua-dro, ca-sual, guar-do, cuan-to, cual, guar-dia, Gua-te-ma-la, E-cua-dor, Juan, E-duar-do

DRILL 27

[wo]

cuo-ta, ac-tuó, a-ve-ri-guo, a-cen-tuó, con-ti-nuo, con-ti-nuó

DRILL 28

[eu]

deu-do, feu-dal, deu-dor, Eu-ro-pa, eu-ro-pe-o, Ceu-ta, Eu-ge-nio

DRILL 29

[au]

pau-sa, cau-sa, au-la, cau-san-te, Au-gus-to, Clau-dio, Au-re-lio, Pau-la, Aus-tria, aus-tria-co

DRILL 30

"TRIPHTHONGS" [1]

iei,	iai	uei,	uai
uei,	uai	iei,	uei
uai,	uei	iei,	iai
iai,	iei	uei,	uai

DRILL 31

es-tu-diéis, riáis, buey, U-ru-guay, lim-piéis, friáis, con-ti-nuéis, Pa-ra-guay, a-li-viéis, es-tu-diáis, ac-tuéis, a-ve-ri-guáis

THE CONSONANTS

(TO THE TEACHER: The Chart of Spanish Sounds facing page xxvii should be reproduced on the blackboard, if the class is not provided with a large chart.)

A. Consonants with Closure — Stops, or Explosives, and Nasals

DRILL 32

Lip and Lip

[p], voiceless; [b], voiced; [m], voiced nasal

pa-pá, basta, vamos, vea, ma-má, a-mo, po-mo, ma-pa, pa-pa, a-ma

[1] As already stated (see footnote, p. xxxii), there is, as a matter of fact, no such thing as a phonetic triphthong, the first unaccented vowel in a "triphthong" being either consonant [j] or [w].

Drill 33

Lip and Teeth

[m], voiced nasal

enfado, enfrente, sin fruta

Drill 34

Tongue and Teeth

[t], voiceless; [d], voiced; [n], voiced nasal

to-no, no-ta, tan-to, na-ta, dame, diga, donde, en-te, to-tal

Drill 35

Tongue and Hard Palate

[ñ], voiced nasal

ni-ño, ma-ña-na, a-ño, pi-ñón, ma-ña, pe-ña

Drill 36

Tongue and Soft Palate

[k], voiceless; [g], voiced; [ŋ], voiced nasal

quien, a-quí, qui-to, ca-ma, co-mo, cu-na, ac-to, cla-se, a-cre, gui-ta, pongo, ga-na, go-ma, gu-la, gra-no, glo-tón, ten-go, do-min-go, in-glés, A-ran-juez, ban-co, tan-que

B. Consonants with Narrowing — Continuants or Fricatives

Drill 37

Lip and Lip

[w], voiced; [β̞], voiced

a-gua, luc-go, bue-no, hue-vo, Huás-car, vi-ve, va-mos, sue-no, a-ba-cá, lo be-bo, la bo-ca, es blan-co, lo bus-co, a-bre, ha-bla

Drill 38

Lip and Teeth

[f], voiceless

fin, fe, fa-ma, fu-ma, flau-ta, a-fa-ble, es-fin-ge, fric-ción, Fran-cis-co

Drill 39

Tongue and Teeth

[θ], voiceless; [ð], voiced; [s], voiceless; [z], voiced; [tʃ], voiceless; [ɹ], voiced; [r], voiced; [l], voiced

Ce-ci-lia, ce-ro, ca-be-za, za-pa-to, zo-na, zu-mo, lá-piz, luz, ca-paz, voz, co-noz-co, naz-ca, luz-ca, mo-dal, lo-do, mu-da, e-dad, us-ted, sí, se, se-so, sal-sa, so-mos, Su-sa-na, sus-to, so-so, pa-ís, más, los, dos, tres, las, sus, mis, mis-mo, des-de, a-che, chi-no, mu-cha-cho, mu-cho, chu-bas-co, Chi-na, ha-ri-na, ve-ré, pe-ro, puer-to, car-ta, cuer-po, cuar-to, bra-zo, ha-blar, ha-llar, be-ber, de-cir, po-ner, dar, ha-cer, con-tra, ri-sa, re-za, ra-ma, ro-sa, ru-so, ro-to, ra-bo, res-ta, ri-ma, a-rri-ma, a-rre-me-te, pa-rra, pe-rro, a-rru-llo, des-a-rro-llo, en-re-do, en-ro-llo, des-en-re-do, al-re-de-dor, Man-ri-que, li-so, len-to, le, la, o-la, lo, bo-lo, lu-na, mil, del, mal, cual, sol, a-zul, pa-pel, ár-bol, tal, ha-bla, plan-ta, te-cla

Drill 40

Tongue and Hard Palate

[j], voiced; [ʎ], voiced

ye-ma, ya, ha-ya, yo, ma-yo, ca-yó, le-yó, yun-ta, a-yu-no, a-llí, ha-llé, lle-var, e-lla, lla-ve, be-llo, llu-via

DRILL 41

Tongue and Soft Palate

[ɡ], voiced; [x], voiceless (or [h], voiceless, throat)

luego, haga, Águeda, jí-ba-ro, gi-ra, je-fe, e-je, gen-te, e-li-ge, jo-ta, jo-ven, jue-ves, me-jor, mu-jer, ges-to, ju-gar, ma-ne-jo, gen-til, ja-món

C. Compound Sounds

DRILL 42

"x" = [k + s]

fle-xión, a-ne-xión, co-ne-xión, a-xio-ma, fle-xi-ble, e-xa-men, la-xo, e-xu-be-ran-te, con-ve-xo, e-xac-to

D. Letters with Modified Sounds

DRILL 43

"x" = [s]

ex-tre-mo, ex-tra-ño, ex-tran-je-ro, ex-cep-to, ex-tra-or-di-na-rio, fé-nix, Fé-lix

DRILL 44

"n" = [m]

con-vie-ne, tran-vía, en-viar, San Vi-cen-te, San Ba-si-lio, San Pa-blo, Don Pe-dro, con-mi-go, in-mor-tal, in-me-dia-to

DRILL 45

"n" = [ɱ]

en-fa-do, sin fin, en Fran-cia, con fru-tas, San Fer-nan-do

DRILL 46

"n" = [ŋ]

cin-co, an-ca, con ga-na, sin gusto, San Jo-sé, sin gen-te

Drill 47

Mute " u "

gue-rra, quie-ro, que-do, gui-ta-rra, pa-gue-mos, que-rer, que

Drill 48

Mute " j," " c," and " h "

re-loj, boj, frac, ha-da, ho-ra, al-mo-ha-da

SYLLABICATION EXERCISES

(For Dictation)

Drill 49

ha-go, co-sa, ha-cer, de-cir, lá-piz, di-fí-cil, Pa-na-má, cu-ba-no, pa-sa-do, Ca-ta-lu-ña, te-ne-mos, lu-nes, ca-be-za, el, fin, tu, la, su, ve, se, id, e-se, e-me, a-cá, a-mo

Drill 50

ac-to, es-to, e-fec-to, an-do, mun-do, es-pa-ñol, res-pec-to, pun-to, ten-go, Ir-lan-da, con-ven-go, cor-to, es-ca-so, in-ver-tir, in-ves-tir, At-lán-ti-co, dis-cí-pu-lo, a-lum-no

Drill 51

mu-cha-cho, e-lla, pe-rro, a-rre-me-te, mi-llón, ga-lle-go, pe-cho, co-rre, po-llo, ga-lli-na

Drill 52

blan-co, plan-ta, ha-bla, a-ma-ble, in-gle-sa, a-bra-zo, so-pla, fe-bre-ro, Á-fri-ca, no-viem-bre, di-ciem-bre, tim-bre, te-a-tro, as-tro, con-tra

Drill 53

gui-ta-rra, dis-tin-guir, gui-ta, Á-gue-da, gue-rra, ga-na, ha-ga, pon-go, gus-to, se-gun-do, ar-güir, des-a-güe, ver-güen-za, a-gua, a-guo-so

Drill 54

qui-to, que, que-ma, ca-sa, co-sa, cuan-to, cues-tión, a-quí, a-quél, po-co, es-cu-do, es-cue-la

Drill 55

ji-ne-te, e-le-gir, gen-te, mu-jer, ja-món, jo-ven, ho-ja, ge-nio, Gil, ro-jo, jun-to, a-jus-ta, Juan, Ju-lio

Drill 56

Ju-lia, Au-re-lio, miér-coles, jue-ves, vier-nes, ju-nio, sep-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre, plus-cuam-per-fec-to, Dio-ni-sio, Ba-si-lio, ac-ción, lec-ción, se-rio, pei-ne, hay

Drill 57

es-tu-diéis, friáis, ac-tuéis, U-ru-guay, buey, riáis, a-ve-ri-guáis, a-güéis, a-ve-ri-güéis

Drill 58

país, dí-a, con-ti-nú-o, dú-o, le-o, ve-a-mos, le-a, cre-o, ac-tú-o, le-í-a, de-cí-a, ma-íz, re-u-nir

Drill 59

MUTE LETTERS

ha-ce, has-ta, al-mo-ha-da, al-ha-ja, Al-ham-bra, ha-cien-da, re-loj, boj, frac (For mute "u" use Drills 47, 53, and 54.)

ACCENTUATION EXERCISES

(For Dictation)

Drill 60

her-ma-no, me-sa, pun-to, som-bre-ro, se-gun-do, mi-se-ri-cor-dia, le-van-tan, ha-blan, e-xa-men, es-tu-dia-ban, es-cri-bie-ron, co-me-mos, lec-cio-nes, o-ca-sio-nes, fran-ce-ses, ac-cio-nes, ca-rac-te-res, o-ri-gen

Drill 61

te-ner, ha-blar, vi-vir, lla-mar, an-da-luz, ca-paz, ver-dad, re-loj, Bra-sil, Sal-va-dor, E-cua-dor, se-ñor, es-pa-ñol

Drill 62

at-mós-fe-ra, dí-a, hé-ro-e, pa-pá, ár-bol, po-lí-ti-ca, e-xá-me-nes, o-rí-ge-nes, lá-piz, Ja-pón, Cór-do-ba, ca-rác-ter, fran-cés, inglés

DRILLS ON THE ALPHABET

Drill 63

(For Pronunciation)

In this drill the class is required to say the Spanish alphabet in chorus, pronouncing the name of each letter after the teacher; then, each student individually must give the whole alphabet in Spanish.

Drill 64

(For Written Work)

For this drill the student is required to write down the Spanish alphabet, giving in front of each letter the Spanish name and the sound or sounds it represents, with examples. The student should be allowed to copy the alphabet given on pp. xxxiii–xxxiv, but he must furnish his own examples.

The a is an "ay", "ah", aleph, alpha

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

LIST OF ABBREVIATIONS

Used in the Lessons and in the Vocabularies

a. or *adj.*, adjective
acc., accusative
adv., adverb
art., article
aux., auxiliary
cap., capital
card., cardinal
cond., conditional
conj., conjunction
dat., dative
def., definite
demons ., demonstrative
dim., diminutive
f. or *fem.*, feminine
fig., figuratively
ger., gerund
imper., imperative
impers., impersonal
ind. or *indef.*, indefinite
indic., indicative
inf., infinitive
interr., interrogative
intr. or *intrans.*, intransitive
irr., irregular
lit., literally
m. or *masc.*, masculine
neut., neuter
numb., number
obj., object, objective
ord., ordinal
perf., perfect
pers., person, personal
pl., plural
pop., population
poss., possessive
p. p., past participle
ppl., participle
prep., preposition, prepositional
pres., present
pret., preterit
pron., pronoun
refl., reflexive
reg., regular
rel., relative
s., substantive, noun
sing., singular
subj., subject, subjective
subjunct., subjunctive
suf., suffix
trans., transitive
v., verb
vbl., verbal

+, *and* or *plus;* words in parentheses ( ) are to be supplied or translated; words in brackets [ ] are to be omitted

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES

LECCIÓN PRIMERA

El Artículo. El Verbo *tener*

I. Texto Español

EN LA CLASE

El maestro tiene un libro en la mano. Es el libro de español. Los alumnos tienen unos libros. Son los libros de español. En la sala hay una mesa. Es la mesa del maestro. En la mesa hay lápices, plumas, papeles, y libros. El maestro tiene un lápiz en la mano. La sala tiene un mapa de España. Los alumnos tienen unos libros y unas plumas.

El maestro y los estudiantes hablan en el idioma español. El maestro habla á los alumnos en español. Los alumnos y las alumnas hablan al maestro en español.

VOCABULARIO

a, to
al, *contraction of* **a el**, to the
la alumna, pupil (*fem.*)
el alumno, pupil (*masc.*)
la clase, class, classroom
¿cuántos, -as?, *interr. pron.*, how many?
de, of
del, *contraction of* **de el**, of the
el, *masc. def. art.*, the; *pl.*, **los**

en, in, on
es, (he, she, it) is
España, Spain
español, -a, Spanish
el estudiante, student, scholar
habla, (he, she, it) speaks
hablan, (they) speak
hay, there is, there are
el idioma, language
la, *fem. def. art.*, the; *pl.*, **las**
el lápiz (*pl.*, **lápices**), pencil
el libro, book
la maestra, teacher (*fem.*)
el maestro, teacher (*masc.*)
la mano, hand
el mapa, map
la mesa, table, desk
el papel, paper; *pl.*, **los papeles**
la pluma, pen
¿qué?, *interr. pron.*, what?
¿quién?, *interr. pron.*, who?
la sala, room
son, (they) are
un, -a, *indef. art.*, a, an
unos, -as, some, any, a few

Learn the cardinal numbers from 1 *to* 10, *p.* 267.

II. Conjugación

El verbo **tener,** *to have* (in the sense of *to possess*)
Gerundio: **teniendo**; participio pasado: **tenido**

Presente de Indicativo

PERSONA	SINGULAR	PLURAL
1a.	yo [1] tengo	nosotros, -as [1] tenemos
2a.	tú [1] tienes (*familiar*)	vosotros, -as [1] tenéis (*familiar*)
	usted [1] tiene (*formal*)	ustedes [1] tienen (*formal*)
3a.	él, ella [1] tiene	ellos, -as [1] tienen

[1] Inasmuch as each person has its own ending for the verb form, the subject pronoun is usually omitted. It is required, however, for the sake of clearness, before the 3d person forms, singular and plural, as **tiene,** *e.g.*, is common to **usted, él, ella.** In the case of the other persons, the pronoun may be used for emphasis.

Usted (abbreviated **U., Ud., V.,** or **Vd.**; pl., **UU., Uds., VV., Vds.**) is a comparatively modern pronoun, it being a contraction of **Vuestra**

III. Gramática

1. El artículo determinado.

Masculino		Femenino	
singular	plural	singular	plural
el alumno	**los** alumnos	**la** alumna	**las** alumnas
el maestro	**los** maestros	**la** maestra	**las** maestras
el idioma	**los** idiomas	**la** sala	**las** salas

2. El artículo indeterminado.

Masculino	Femenino
un libro	**una** mesa
un lápiz	**una** pluma
un mapa	**una** mano

3. Significado de las formas plurales del artículo indeterminado.

Tengo **unos** libros.
¿ Tiene usted **unas** plumas?
Los alumnos tienen **unos** libros y **unas** plumas.

4. Contracción del artículo determinado masculino singular.

Los alumnos hablan **al** maestro.
El maestro habla **al** alumno.
El libro **del** alumno.
El maestro habla **del** libro.
El maestro **de los** alumnos.
Los alumnos hablan **a la** maestra.
El libro **de la** maestra.
El maestro habla **a las** alumnas.
La maestra habla **a los** alumnos.

Merced, *Your Grace.* It always takes the 3d person form of the verb, object pronoun, possessive pronoun, and possessive adjective.

Your Honor

IV. Ejercicios

Nott. It is not expected that the teacher will wish to use every one of the eight suggested drills (A–H) in every lesson.

A. Conversación.

1. ¿ Qué tengo en la mano? 2. ¿ Qué hay en la mesa? 3. ¿ Qué tienen los alumnos? 4. ¿ Qué tengo yo? 5. ¿ Qué tienen ustedes? 6. ¿ A quién habla el maestro? 7. ¿ En qué idioma hablan los alumnos en la clase? 8. ¿ Qué mapa tiene la sala? 9. ¿ Cuántos lápices hay en la mesa? 10. ¿ Cuántos libros tengo en la mano?

B. Preguntas de gramática.

1. How many forms has the Spanish definite article? 2. What are the forms of the Spanish indefinite article? 3. What is the meaning of the plural forms of the indefinite article? 4. When does the contraction of the definite article occur?

C. Análisis.

Explain the definite and indefinite article in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of ***tener*** *in complete sentences, e.g.:* Tengo un libro, El alumno tiene lápices.

E. Gramática.

(1) *Supply the proper definite article before each of the following nouns:*

mesa, lápiz, libros, idioma, mapa, sala, maestra, maestro, alumno, alumnas.

(2) *Supply the proper indefinite article before each of the following nouns:*

mano, papel, alumno, maestro, pluma, lección, libro.

(3) *Replace the dashes by* ***de, del, de la, de los, de las, al, a la, a los, a las, unos, unas,*** *as the text may require:*

1. La mesa —— maestra. 2. El libro —— maestro. 3. La maestra habla —— alumno. 4. El maestro tiene

—— papeles en la mesa. 5. Los alumnos hablan —— maestro. 6. Los lápices —— alumnos. 7. El mapa —— España. 8. Tenemos —— plumas. 9. El alumno habla —— maestra. 10. La maestra tiene —— libros.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

A book is (está) on the table. [It] is (es) the book of the teacher (*masc.*). The books of the pupils (*masc.*) are (están) in Spanish. The pupils (*fem.*) also (también) have books. The pens and the pencils are (están) on the tables. There are some books on the table of the teacher (*masc.*).

The pupils speak to the teacher (*masc.*) in Spanish. The teacher speaks to the pupils in Spanish also.

H. Composición.

Write six sentences, using the definite and the indefinite articles.

Already in lesson one

LECCIÓN SEGUNDA

El Verbo *ser*

I. Texto Español

EN LA CLASE

La Señorita White **es** la maestra. Ella **es** americana. Nosotros también **somos** americanos. Ella **es** buena. También los alumnos **son** buenos. Algunos alumnos **son** malos.

La maestra tiene un libro en la mano. **Es** el libro de español. El libro **es** de la maestra. Los libros **son** para leer.

Nosotros **somos** los alumnos. Estudiamos el español. El español **es** el idioma de España y de los países hispanoamericanos. El español **es** necesario para los americanos.

La mesa **es** de madera; **es** de la maestra. Los pupitres **son** de madera; **son** para los alumnos. Las plumas **son** de acero. Las plumas **son** para escribir.

La maestra **es** de California. Los alumnos **son** de diferentes partes de los Estados Unidos.

VOCABULARIO

el acero, steel
alguno, -a, some, any
americano, -a, American
bueno, -a, good, kind
¿ cuál ?, *interr. pron.,* which?
de, from
diferente, different
¿ dónde ?, *interr. adv.,* where?
escribir, to write
los Estados Unidos, the United States
estudiamos, we study
estudian, they study
estudiar, to study

hispanoamericano, -a, Spanish-American
Jaime, James
leer, to read
la madera, wood
malo, -a, bad
necesario, -a, necessary
Nueva York, New York
el país, country
para, for; **¿— qué?,** for what reason? why?
¿ por qué?, why?
porque, because
el pupitre, school desk
la señorita, Miss, young lady; (in address) madam
ser, to be (for qualities)
también, also

Learn the cardinal numbers from 10 *to* 20, *p.* 267.

II. Conjugación

El verbo **ser,** *to be* (denoting quality)

Gerundio: **siendo**; participio pasado: **sido**

Presente de Indicativo

SINGULAR	PLURAL
yo **soy**	nosotros, -as **somos**
tú **eres**	vosotros, -as **sois**
usted **es**	ustedes **son**
él, ella **es**	ellos, -as **son**

5. Remark. The English subject pronoun *it,* referring to animals, things (**él, ella**), or ideas (**ello**), is very rarely translated into Spanish. It should therefore be omitted, unless used after a preposition.

III. Gramática

6. Usos del verbo *ser* (el verbo substantivo).

a. La señorita White **es la maestra**
Ella **es americana**
Nosotros **somos los alumnos**; **somos americanos**

} Essential *quality* (predicate noun).

b. La maestra **es buena**
El español **es necesario** } Predicate adjectives denoting *quality* (inherent).

c. Yo **soy de Nueva York**
La maestra **es de España** } Origin (*quality*).

d. El libro **es de papel**
La mesa **es de madera** } Material of which a thing is made (*quality*).

e. El lápiz **es del alumno**
La mesa **es de la maestra** } Possession or ownership (*quality*).

f. Los pupitres **son para los alumnos**
Los libros **son para leer** } Destination or purpose (*quality*).

Note that **ser** is used in all cases where *to be* denotes quality, essential or inherent, *even if not permanent.*

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Quién es la maestra? 2. La maestra no es española, ¿ qué es? 3. ¿ Quiénes son los alumnos? 4. Los alumnos no son españoles, ¿ qué son? 5. ¿ Quiénes son buenos? 6. ¿ Quiénes son malos? 7. ¿ Qué libro es el que tiene la maestra en la mano? 8. ¿ Para qué son los libros? 9. ¿ Cuál es el idioma de España? 10. ¿ Qué es el español para los americanos? 11. ¿ De qué es la mesa? 12. ¿ De quién es la mesa? 13. ¿ De qué son los pupitres? 14. ¿ Para quién son los pupitres? 15. ¿ De qué son las plumas? 16. ¿ Para qué son las plumas? 17. ¿ De dónde es la maestra? 18. ¿ De dónde son los alumnos?

B. Preguntas de gramática.

1. Why is **ser** used with a predicate noun? 2. When is **ser** used with a predicate adjective? 3. Why is **ser** used to denote origin? 4. Why is **ser** used to denote the material of which a thing is made? 5. Why is it used to denote possession or ownership? 6. Why is it used to denote destination or purpose?

C. Análisis.

Explain the uses of **ser** *in I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of **ser** *in complete sentences, e.g.:* Yo soy americano.

E. Gramática.

Replace the dashes by the proper form of **ser:**

Los alumnos —— americanos. Estudian el español, porque el español —— necesario. Tienen libros. Los libros —— para estudiar. La mesa —— de madera. El libro —— de papel, y —— para leer. La maestra —— la señorita White. Ella —— de Nueva York.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

The teacher is Miss Smith. She is [an] American. She is from Boston. She has a book in her hand. [It] is the Spanish book (the book of Spanish). She speaks in Spanish to James (Jaime): Who is the teacher? — You are the teacher. — What are you? — I am a pupil; I am an American. — Why do you study Spanish? — Because Spanish is necessary for (the) Americans. [It] is the language of Spain and of the Spanish-American countries.

H. Composición.

Write six complete sentences with **ser.**

LECCIÓN TERCERA

El Verbo *estar*

I. Texto Español

EN LA CLASE

Los alumnos **están** en la clase. La clase **está** en la escuela. Pedro no **está** en la clase porque **está** malo. María tampoco **está** en la clase porque también **está** mala. Los otros alumnos **están** buenos y **están** en la clase.

Nosotros **estamos** sentados en los bancos delante de la maestra. La maestra **está** de pie delante de nosotros. Detrás de la maestra **está** la mesa. Detrás de la mesa **está** la pared. En las paredes **están** las pizarras, los cuadros, y los mapas.

En la pizarra **está** escrita la lección. La lección **está** escrita en español. Los libros de los alumnos también **están** en español.

La maestra **está** hablando de la lección. Los alumnos **están** atentos; **están** callados. **Están** escuchando a la maestra, y **están** preparando la lección.

VOCABULARIO

atento, -a, attentive
el banco, bench
bueno, -a (*with* **estar**), well
callado, -a, silent, quiet
el cuadro, picture
cuando, when
delante de, in front of
de pie, standing
detrás de, behind
escrito, -a, written
escuchando, listening
escuchar, to listen
la escuela, school
estar, to be (denoting state)

hablando, speaking
Jorge, George
la lección, lesson
malo, -a (*with* **estar**), ill, sick
María, Mary
no, no, not
otro, -a, other, another
la pared, wall
Pedro, Peter
el pie, foot

la pizarra, blackboard, board
pregunta, she asks
preparando, preparing
preparar, to prepare
sentado, -a, seated
señora, madam
sí, yes
tampoco, neither, not . . . either

Learn the cardinal numbers from 20 *to* 100, *p.* 267, *and* **141**, *p.* 270.

II. Conjugación

El verbo **estar,** *to be* (denoting state)

Gerundio: **estando;** participio pasado: **estado**

Presente de Indicativo

SINGULAR	PLURAL
yo **estoy**	nosotros, -as estamos
tú **estás**	vosotros, -as estáis
usted **está**	ustedes **están**
él, ella **está**	ellos, -as **están**

III. Gramática

7. Usos del verbo *estar*.

a. María **está mala**
Los alumnos **están atentos**
} Predicate adjectives denoting state[1] or condition (*not* quality).

b. Los alumnos **están callados**
La lección **está escrita**
La maestra **está sentada**
} Past participles used as predicate adjectives to show state or condition of subject.

[1] *State,* as used here, in opposition to *quality,* should be taken to mean an accidental attribute, not an inherent or essential one. For instance "*dead*" is a *state,* not a *quality.* (See footnote, p. 15.)

c. La clase **está en** la escuela
Los alumnos **están en** la clase
Los cuadros **están en** las paredes
} Situation or location.

d. La maestra **está** hablando
Los alumnos **están** escuchando
} Progressive tense, with gerund.

Note that **estar** is used wherever *to be* expresses state, condition, or location (position, situation). **Estar** is *never* used to denote quality.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Dónde están los alumnos? 2. ¿ Dónde está la clase? 3. ¿ Por qué no está Pedro en la clase? 4. ¿ Por qué tampoco María está en la clase? 5. ¿ Quiénes están buenos? 6. ¿ En qué están ustedes sentados? 7. ¿ Quién está de pie? 8. ¿ Qué está detrás de la maestra? 9. ¿ Dónde están las pizarras? 10. ¿ Dónde está escrita la lección? 11. ¿ En qué idioma están los libros de los alumnos? 12. ¿ De qué está hablando la maestra? 13. ¿ Quiénes están atentos y callados? 14. ¿ Qué están preparando ustedes?

B. Preguntas de gramática.

1. When is **estar** used with a predicate adjective? 2. When is **estar** used with a past participle? 3. Why is **estar** used to denote situation or location? 4. Why is **estar** used with the gerund to form the progressive tenses?

C. Análisis.

Explain the uses of ***estar*** *in I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of ***estar*** *in complete sentences.*

E. Gramática.

Replace the dashes by the proper form of **estar:**

Dos alumnos —— malos; no —— en la clase. Nosotros —— buenos y —— en la clase. Los alumnos —— atentos porque la maestra —— hablando. Cuando la maestra habla, los alumnos —— callados. La maestra —— de pie y los alumnos —— sentados. Delante de los alumnos —— la pared. En la pared —— los mapas. La lección —— escrita en la pizarra.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

The pupils are in the classroom. They are preparing the lesson. The lesson is written on the board. They are attentive and are listening to the teacher. She is speaking in Spanish. She asks (pregunta): Are you seated, George (Jorge)? — Yes, Madam, I am seated. — Am I also seated? — No, Madam, you are not seated, you are standing in front of the class. — Are you listening? — Yes, Madam, I am attentive; I am preparing the lesson.

H. Composición.

Write six sentences illustrating **estar.**

LECCIÓN CUARTA

Los Verbos *ser* y *estar*

I. Texto Español

EN LA CLASE

La clase de español **está** en la sala. **Es** la sala de clase. El maestro **es** español y **está** en la clase. Los alumnos **son** americanos y **están** en la clase. La clase **está** en la escuela; la escuela está en Boston; Boston **está** en los Estados Unidos. Un alumno **es** de California, otro **es** de Nueva York, y otros **son** de diferentes partes de los Estados Unidos.

El maestro **está** sentado en el sillón; los alumnos **están** sentados en unas sillas, delante del maestro. Detrás del maestro **está** un mapa; **es** el mapa de España. La mesa y las sillas **son** de madera.

El libro que **está** en la mesa del maestro **está** escrito en español. Los libros que **están** en los pupitres de los alumnos **están** en español y **son** de los alumnos. Los libros **son** para estudiar.

El maestro **es** respetado por los alumnos; **es** severo cuando ellos **son** malos. Pedro **es** bueno, pero no **está** en la clase porque **está** malo.

La lección **está** escrita en la pizarra. Los alumnos **están** estudiando la lección.

VOCABULARIO

bueno, -a, (*with* **ser**) good; (*with* **estar**), well
copiado, -a, copied
el cuaderno, notebook
escribiendo, writing
estudiando, studying

explicando, explaining
malo, -a, bad, ill, sick
para, for, in order to
pero, but
por, by
respetado, -a, respected
segundo, -a, second
severo, -a, severe
Sevilla, Seville
la silla, chair
el sillón, arm-chair

(Lesson 4)

Learn the cardinal numbers from 100 *to* 1000, *p.* 268, *and* **141**, *p.* 270.

II. Conjugación

Review the present indicative of **ser**, *p.* 7, *and* **estar**, *p.* 11.

III. Gramática

8. Usos del verbo *ser* (el verbo substantivo).

a. El maestro **es español**
Pedro **es alumno** de español
} Essential *quality* [1] (predicate noun).

b. Cuando los alumnos **son malos,** el maestro **es severo**
} Inherent though not permanent *quality* (predicate adjective).

c. Un alumno **es de Oregón,** otro **es de California**
} Origin.

d. El lápiz **es para el alumno**
Los libros **son para estudiar**
} Destination or purpose.

e. La mesa **es de madera**
Las plumas **son de acero**
} Material of which a thing is made.

f. El libro **es del maestro** } Ownership, possession.

[1] *Quality* here is used to express that which is essential, inherent, or natural, or indeed a necessary attribute for the subject to be such or such a thing, as opposed to *state* or *condition*, which is accidental, not inherent or essential (see footnote, p. 11).

g. El maestro **es respetado** por los alumnos } Passive voice. Note that the past participle is used as a verb proper whose action is executed on the subject by an agent.

9. Usos del verbo *estar*.

a. Pedro **está malo** } Predicate adjective denoting state or condition.

b. Los alumnos **están sentados**
La lección **está escrita** } Past participle used as predicate adjective to express state or condition of subject.

c. El maestro **está en la sala**
Nueva York **está en América**
El mapa **está detrás** } Situation or location.

d. Los alumnos **están estudiando** } Progressive tense.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Quién soy yo? 2. ¿ Quién es usted? 3. ¿ Dónde estamos? 4. ¿ Qué están estudiando los alumnos? 5. ¿ De quién es el libro que está en la mesa? 6. ¿ Para qué son los libros? 7. ¿ De qué es la mesa? 8. ¿ Por qué no está Pedro en la clase? 9. ¿ Por quién es respetado el maestro? 10. ¿ De dónde es usted? 11. ¿Cuándo es severo el maestro? 12. ¿ De quién son los libros que están en los pupitres? 13. ¿ Dónde está escrita la lección? 14. ¿ Dónde está el mapa? 15. ¿ Dónde y en qué están sentados los alumnos?

B. Preguntas de gramática.

1. How is *to be* translated when used before a predicate noun? 2. Which verb is used to denote situation or location? 3. Which is the auxiliary for the passive voice? 4. When the English past participle is used as an adjective showing the state or condition of the subject, how is *to be* translated? 5. Which is the auxiliary for the progressive tenses? 6. Which verb is used to denote accidental state or condition?

C. Análisis.

Explain the use of **ser** *and* **estar** *in the sentences contained in I. Texto Español.*

D. Conjugación.

(1) *Conjugate the present indicative of* **ser** *in complete sentences, e.g.:* El maestro es español.

(2) *Conjugate the present indicative of* **estar** *in complete sentences, e.g.:* Estoy estudiando el español.

E. Gramática.

Fill in the blank spaces with the respective forms of **ser** *or* **estar**, *as the case may be.*

1. El maestro —— sentado en una silla. 2. La silla —— de madera. 3. —— la silla del maestro. 4. Los alumnos —— estudiando la lección. 5. La lección —— la segunda. 6. El libro —— del alumno y —— en la mesa. 7. El maestro —— de España. 8. Yo —— de California. 9. Usted —— bueno pero —— malo. 10. Pedro —— un alumno bueno; no —— en la escuela porque —— malo. 11. Boston —— en Massachusetts. 12. El mapa —— detrás del maestro. 13. Los libros —— para estudiar. 14. Los alumnos —— sentados en las sillas; —— delante del maestro.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

We are in the classroom; we are Americans, and are well. The teacher is Miss Pereda. She is Spanish; she is from Seville; she is good, but when the pupils are bad, she is severe. She is respected by the pupils. The pupils are seated; the teacher is standing in front of the pupils; she is explaining the lesson, and the pupils are silent and listening. The lesson is written on the blackboard, and is copied by the pupils. They are writing in the notebooks.

H. Composición.

Write five complete sentences with **ser** *and five with* **estar**.

LECCIÓN QUINTA

Género del Sustantivo. El Verbo Auxiliar *haber*

I. Texto Español

EL REINO ANIMAL

El reino animal está compuesto de **los hombres** y **los animales,** que son de dos **sexos : el masculino** y **el femenino. El hombre** y **la mujer** son **los seres** superiores de **la creación,** porque tienen inteligencia y razón, que no tienen **los animales,** como **el caballo** y **la yegua, el toro** y **la vaca, el gallo** y **la gallina,** etcétera.

Hay **hombres** que son **maestros, médicos, ingenieros, sastres, carpinteros,** o **criados,** etcétera. Hay **mujeres** que son **maestras, enfermeras, costureras, lavanderas, cocineras,** o **criadas,** etcétera.

Las cosas inanimadas, aunque no tienen **sexo,** son **del género femenino** o **masculino,** según **el artículo** usado delante de sus **sustantivos.**

VOCABULARIO

el animal, *s.*, animal
animal, *a.*, animal
aunque, although
el caballo, horse
el carpintero, carpenter
la cocinera, cook
como, as, like
¿cómo?, how?
compuesto, -a, composed
la cosa, thing
la costurera, seamstress
la creación, creation
la criada, servant (*fem.*)
el criado, servant (*masc.*)
la enfermera, nurse (medical)
etcétera, et cetera, etc.
femenino, -a, feminine
la gallina, hen

el gallo, rooster
el género, gender
el hombre, man
inanimado, -a, inanimate
el ingeniero, the engineer
la inteligencia, intelligence
la lavandera, washerwoman
masculino, -a, masculine
el médico, physician
la mujer, woman
o (**u** *before* **o** *or* **ho**) *conj.*, or
que, *rel. pron.*, who, which, that
la razón, reason, reasoning
el reino, kingdom
el sastre, tailor
según, according to
el ser, being
el sexo, sex
su (*pl.*, **sus**), their
superior, superior
el sustantivo, noun
la terminación, ending
el toro, bull
usado, -a, used
la vaca, cow
la yegua, mare

Learn the cardinal numbers from 1000 *to* 10,000, *pp.* 268, 269 *and* **141**, *p.* 270.

II. Conjugación

El verbo auxiliar **haber,** *to have* (with past participle)

Gerundio: **habiendo**; participio pasado: **habido**

Presente de Indicativo

SINGULAR	PLURAL
yo **he**	nosotros, -as **hemos**
tú **has**	vosotros, -as **habéis**
usted **ha**	ustedes **han**
él, ella **ha**	ellos, -as **han**

10. Remark. The auxiliary **haber,** corresponding to the English auxiliary *to have,* is used with the past participle of the respective verb to form the compound tenses. The present indicative + past participle forms the perfect tense.

III. Gramática

11. El género del sustantivo.

a. Según el sexo de personas o animales:

MASCULINO		FEMENINO	
el hombre	**el** criado	**la** mujer	**la** criada
el maestro	**el** sastre	**la** maestra	**la** costurera
el alumno	**el** caballo	**la** alumna	**la** yegua

b. Según el artículo que está delante:

MASCULINO		FEMENINO	
el verbo	**el** lápiz	**la** creación	**la** pluma
el libro	**un** sillón	**la** sala	**una** silla
el artículo	**el** reino	**la** gramática	**la** mesa
el idioma	**el** sexo	**la** mano	**la** inteligencia
el papel	**un** mapa	**la** clase	**una** cosa

Note that nouns designating inanimate objects are either masculine or feminine, according to the gender of the article preceding them. *Generally*, nouns ending in **o** are masculine, and nouns ending in **a** are feminine.

Students should always learn Spanish nouns together with their respective articles.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo está compuesto el reino animal? 2. ¿ Cuántos sexos hay? 3. ¿ Quiénes son los seres superiores de la creación? 4. ¿ Por qué son el hombre y la mujer los seres superiores de la creación? 5. ¿ Qué tiene el hombre que los animales no tienen? 6. ¿ Qué es el caballo? 7. ¿ De qué sexo es el hombre? 8. ¿ Qué cosas no tienen sexo? 9. ¿ Cuántos géneros hay en español? 10. ¿ Qué es el femenino de "toro"? 11. ¿ Qué es el masculino de

" gallina "? 12. ¿ De qué género es el sustantivo " costurera "? 13. ¿ Por qué? 14. ¿ De qué género es el sustantivo " carpintero "? 15. ¿ Por qué?

B. Preguntas de gramática.

1. How many genders are there in Spanish? 2. Which nouns belong to the masculine and which to the feminine gender? 3. How is the verb **haber** used in Spanish? 4. How can you tell the gender of nouns designating inanimate things?

C. Análisis.

Explain the genders of the nouns in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of ***haber*** *in complete sentences with the following past participles:* ***sido, estado, tenido,*** *e.g.:* Yo he sido alumno ; Ustedes han tenido libros.

E. Gramática.

(1) *Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or the indefinite article, masculine or feminine, as required:*

1. —— libros de —— alumnos. 2. El hombre tiene —— caballo y —— vaca. 3. —— mesa del maestro. 4. —— maestro habla a —— maestra. 5. Tengo —— libro ; es —— libro de español. 6. —— animales no tienen inteligencia. 7. —— gallo y —— gallina son animales. 8. —— hombre y —— mujer son personas. 9. —— seres superiores de —— creación son —— hombres y —— mujeres. 10. —— alumna tiene —— pluma.

(2) *Write a list of ten masculine and ten feminine nouns, using the definite article with some and the indefinite article with others.*

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

The superior beings of (the) creation are (the) man and (the) woman, because they have intellect and reason. (The) animals, as the horse, the mare, the bull, the cow, the cock, the hen, etc., have not intelligence. In Spanish, there are two different genders, the masculine and the feminine. One (uno) is for the masculine sex, and the other for the feminine sex. (The) inanimate things are of the masculine or (of) the feminine gender, according to the article used before their nouns.

H. Composición.

Write six sentences using nouns of the masculine and the feminine gender.

LECCIÓN SEXTA

Número del Sustantivo. Las Conjugaciones Regulares. Los Verbos *estudiar, aprender, escribir*

I. Texto Español

EN LA CLASE

Para hablar y escribir el español como los españoles, estudiamos la gramática en casa y hablamos español en la clase. Aprendemos mucho cuando estamos atentos a las explicaciones del maestro. Ya hemos aprendido muchas palabras, y hemos escrito varios ejercicios.

Para aprender la formación del plural en español hablamos de las diferentes cosas que hay en la sala, como la puerta, las ventanas, las paredes, el techo, el suelo, las pizarras, la mesa, los pupitres, las sillas, los libros, los lápices, las plumas, etcétera.

Algunas veces algunos alumnos contestan al maestro en voz baja, y el maestro dice: "Ustedes deben hablar en voz alta."

VOCABULARIO

alto, -a, loud, high, tall
aprender, to learn
bajo, -a, low
la casa, house, home; **en casa,** at home
contestar, to answer
deben, you, they ought to
dice, he says
el ejercicio, exercise
escribir, to write
escrito, *p. p. of* **escribir,** written
estudiar, to study
etcétera, and so forth
la explicación, explanation
la formación, formation
la gramática, grammar
mucho, -a, much; **-os, -as,** many

la palabra, word
la pared, wall
el plural, plural
la puerta, door
que, *conj.*, that
el suelo, floor
el techo, ceiling
varios, -as, several
la ventana, the window
la vez, time (instance); *pl.*, **veces**
la voz, voice; *pl.*, **voces**
ya, already

Learn the cardinal numbers from 10,000 *to* 1,000,000,000, *p.* 269, *and* **141**, *p.* 270.

II. Conjugación

Presente de Indicativo

Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación infinitivo en **-ar**	2a. Conjugación infinitivo en **-er**	3a. Conjugación infinitivo en **-ir**
MODELO	MODELO	MODELO
estudiar	aprender	escribir
yo estudio	aprend**o**	escrib**o**
tú .....**as**	.....**es**	.....**es**
usted .....**a**	.....**e**	.....**e**
él, ella .....**a**	.....**e**	.....**e**
nosotros .....**amos**	.....**emos**	.....**imos**
vosotros .....**áis**	.....**éis**	.....**ís**
ustedes .....**an**	.....**en**	.....**en**
ellos, -as .....**an**	.....**en**	.....**en**

12. Note that verbs are regularly conjugated when the stem of the infinitive remains unchanged throughout the entire conjugation, and merely adds the endings (inflections) for the different persons, numbers, and tenses.

13. Note that the stem of a verb is obtained by dropping the infinitive ending **-ar, -er,** or **-ir,** as the case may be,

thus, in **estudiar, aprender,** and **escribir,** the stems are, respectively, **estudi-, aprend-,** and **escrib-.**

III. Gramática

14. El plural de sustantivos.

a. **Sustantivos terminados en vocal:**

SINGULAR	PLURAL
la puerta	las puertas
el techo	los techos
la ventana	las ventanas
el suelo	los suelos
la clase	las clases
el pupitre	los pupitres

b. **Sustantivos terminados en consonante :**

SINGULAR	PLURAL
el ser	los seres
la pared	las paredes
el papel	los papeles
la lección	las lecciones
el español	los españoles
la razón	las razones

c. **Sustantivos terminados en *z*:**

SINGULAR	PLURAL
el lápiz	los lápices
la vez	las veces
la voz	las voces

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué estudian ustedes para hablar como los españoles? 2. ¿ Qué idioma hablamos en la clase? 3. ¿ Dónde estudia

usted la lección de gramática? 4. ¿ Cuándo aprenden ustedes mucho? 5. ¿ Cuántas palabras españolas han aprendido ustedes ya? 6. ¿ Cuántos ejercicios han escrito ustedes ya? 7. ¿ Qué cosas hay en la sala? 8. ¿ Cómo contestan los alumnos al maestro? 9. ¿ Qué dice el maestro? 10. ¿ De qué hablamos para aprender la formación del plural?

B. Preguntas de gramática.

1. How many regular conjugations are there in Spanish? 2. When are Spanish verbs conjugated regularly? 3. To what conjugation does **contestar** belong? 4. To what conjugation does **aprender** belong? 5. To what conjugation does **escribir** belong? 6. How many numbers are there in Spanish? What are they? 7. How do you form the plural of nouns ending in a vowel? 8. How do you form the plural of nouns ending in a consonant? 9. How do you form the plural of nouns ending in **z**?

C. Análisis.

Explain the formation of the plurals of the nouns used in I. Texto Español.

D. Conjugación.

(1) *Conjugate the present indicative of* ***estudiar*** *in complete sentences, e.g.:* Estudio la lección en casa.

(2) *Conjugate the present indicative of* ***aprender*** *in complete sentences, e.g.:* Aprendemos mucho en la clase.

(3) *Conjugate the present indicative of* ***escribir*** *in complete sentences, e.g.:* El maestro escribe la lección en la pizarra.

E. Gramática.

(1) *Fill in the blank spaces with the respective article, definite or indefinite, and put the nouns in plural whenever indicated by a dash after the singular form:*

1. Usted es —— maestro. 2. Tengo —— libro—. 3. En —— sala hay —— suelo, —— techo, ventana—, pared—, y pizarra—. 4. —— lápiz— son para escribir.

5. Nosotros somos —— alumno— de español. 6. —— pupitre— de —— alumno—. 7. Hemos escrito —— ejercicio— dos vez—. 8. —— español— hablan español. 9. Ya hemos estudiado cuatro lección—. 10. La sala tiene cuatro pared— y dos ventana—. 11. Yo tengo —— papel— de —— alumno—. 12. —— lápiz— de —— alumno— están en —— pupitre—.

(2) *Write a list of ten nouns with their plural forms.*

F. Traducción al inglés.

Translate E into English when completed.

G. Traducción al español.

We have pencils, pens, books, and chairs. [We] are in the classroom, studying Spanish. By the explanations of the teacher [we] learn much (mucho). Some pupils, sometimes, speak in [a] low voice, and the teacher says that (que) [they] ought to speak in [a] loud voice. In order to (para) learn the formation of the plural, we talk of the many (muchas) things that there are in the classroom.

The room has a door, two windows, four walls, six blackboards, a ceiling, a floor, and many pictures.

H. Composición.

Write six sentences giving the singular and plural of different nouns.

LECCIÓN SÉPTIMA

Las Divisiones del Tiempo. El Día. La Hora. Los Verbos *abrir* y *cerrar*

I. Texto Español

EL DÍA. LA HORA. EL RELOJ

El día está dividido en dos partes: el día y la noche; y está subdividido en la mañana, el mediodía, la tarde, la noche, y la medianoche. Aquí tenemos un reloj. El reloj es para indicar la hora. El horario (la manecilla corta) indica las horas; el minutero (la manecilla larga) indica los minutos; otra manecilla, el secundario, indica los segundos. Por ejemplo: Cuando el horario está en **las diez** y el minutero en **las doce, son las diez** (en punto) de la mañana o de la noche; si el horario y el minutero están en **las doce, son las doce** del día o de la noche (es mediodía, o medianoche); si el horario está en **las once** y el minutero en **las seis, son las once y media;** si el horario está en **la una** y el minutero en **las tres, es la una y cuarto.** Pero cuando el minutero está a la izquierda de la esfera, no a la derecha, usamos la palabra **" menos "**, por ejemplo: **la una menos cuarto; las doce menos veinte; las seis menos diez; las cuatro menos cinco.**

— **¿ Qué hora es? — Es la una en punto. — Son las nueve y media. — ¿ A qué hora** estudia Vd.? — Estudio **a las siete y cuarto de** la noche. — ¿ Cuándo estudian Vds.? — Estudiamos **por** la noche. — **¿ A qué hora es** la

clase de español? — La clase es a las dos y quince de la tarde.

VOCABULARIO

aquí, here
corto, -a, short
el cuarto, quarter
la derecha, right (hand)
el día, day
dividido, -a, divided
la división, division
el ejemplo, example; **por ejemplo**, for example
la esfera, face (of a watch or clock)
la hora, hour, time
el horario, hour-hand
indicar, to indicate
la izquierda, left (hand)
largo, -a, long
la manecilla, hand (of a watch)
la mañana, morning; **por la mañana**, in the morning
la medianoche, midnight
medio, -a, half
el mediodía, noon, midday
menos, to, of (applied to minutes)
el minutero, minute-hand
el minuto, minute
la noche, night, evening (after dark); **por la noche**, in the night, evening
el punto, point; **en punto**, sharp
el reloj, watch, clock
el secundario, second-hand
el segundo, second
si, if.
subdividido, -a, subdivided
la tarde, afternoon, evening (before dark); **por la tarde**, in the afternoon
el tiempo, time
usar, use
y, past, after (applied to minutes)

Learn the ordinal numbers from 1*st to* 20*th*, *p.* 271, and **144, 145**, *p.* 272.

II. Conjugación

Presente de Indicativo

1. El verbo **abrir**, *to open*

Gerundio: abriendo; participio pasado: abierto

Presente de indicativo: abro, abres, abre, abrimos, abrís, abren.

2. El verbo **cerrar,** *to close; to shut*

Gerundio: cerrando; participio pasado: cerrado

Presente de indicativo: cierro, cierras, cierra, cerramos, cerráis, cierran.

III. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ En cuántas partes está dividido el día? 2. ¿ Cómo está subdividido el día? 3. ¿ Para qué es el reloj? 4. ¿ Cómo se llama (how is called) la manecilla larga? 5. ¿ Qué indica el minutero? 6. ¿ Cómo se llama la manecilla corta? 7. ¿ Qué indica el horario? 8. ¿ Qué indica el secundario? 9. ¿ Qué hora es cuando el horario está en las cinco y el minutero en las seis? 10. ¿ Qué hora es cuando el horario y el minutero están en las siete? 11. ¿ Dónde están el horario y el minutero cuando es la una? 12. ¿ Qué hora es? 13. ¿ A qué hora tienen Vds. clase de español? 14. ¿ Cuándo estudia Vd.?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the hour of the day expressed in Spanish? 2. How are the minutes after the hour expressed? 3. How are the minutes before the hour expressed?

C. Análisis.

Explain the uses of **ser** *and* **estar,** *and of the articles, in I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of **abrir** *and* **cerrar,** *alternately, in complete sentences, e.g.:* Abro la puerta y cierro la ventana.

E. Gramática.

(1) *Fill in the blank spaces with the proper form of the present indicative of* **ser,** *or the proper form of the article:*

Tenemos clase de español a —— dos de —— tarde. ¿ Qué hora es? —— —— ocho de —— mañana. Cuando

—— horario está en —— siete y —— minutero en —— una, —— —— siete y cinco. Ahora —— —— nueve menos cuarto.

(2) *Fill in the blank spaces with* **y** *or* **menos** *as may be required:*

Cuando el horario está en las cinco y el minutero en las cuatro, son las cinco —— veinte. Si el horario y el minutero están en las diez, son las diez —— diez. Son las doce — veinte y cinco porque el horario está en las doce y el minutero en las siete. El horario está en la una y el minutero en las seis; es la una —— media. Cuando el horario y el minutero están en las nueve son las nueve —— cuarto.

F. Traducción al inglés.

Translate E (1) *and* (2), *when completed, into English.*

G. Traducción al español.

It is one o'clock sharp, because the hour-hand is at one, and the minute-hand at twelve. When the minute-hand is at twelve, it is the hour sharp. What time is it? It is a quarter to eleven. I study at night. We have classes in the morning. We have a Spanish class at half past two P.M. The English class is at nine o'clock in the morning. At (*prep.* a) midnight. At (*prep.* a) noon. At two o'clock in the afternoon. At seven o'clock in the morning.

H. Composición.

Write six sentences expressing divisions of time.

LECCIÓN OCTAVA

Usos del Imperfecto de Indicativo. Imperfecto de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos *ser, estar, tener,* y *haber*

I. Texto Español

LA CASA DE CAMPO

Los padres de Eduardo **tenían** en el campo una casa donde **vivían** durante el verano. En el terreno de la casa **había** una huerta que **tenía** legumbres, y un jardín que **tenía** flores. Un hortelano **cuidaba** de la huerta y un jardinero **cuidaba** del jardín.

Además de la huerta y del jardín, la casa de campo **tenía** un corral donde **había** gallinas y conejos, de que **cuidaba** la madre de Eduardo. Las gallinas **comían** maíz y los conejos **comían** legumbres.

Eduardo **pasaba** alegremente los días en la casa de campo. Unas veces **corría** con sus perros por los campos ; otras veces **nadaba** en el río que **había** cerca de la casa ; y otras veces **jugaba** con los amigos que él **invitaba.**

El padre de Eduardo **era** cazador y cuando **estaba** en la casa de campo, **cazaba** todos los días.

VOCABULARIO

además, besides
alegremente, joyfully
el amigo, la —a, friend
el campo, field, country
el cazador, hunter
cazar, to hunt
cerca de, near
comer, to eat
con, with
el conejo, rabbit

el corral, yard
correr, to run
cuidar (de), to care for, take care of
donde, where
durante, during
la flor, flower
había, there was, there were, there used to be
el hortelano, gardener (truck)
la huerta, truck garden
invitar, to invite
el jardín, garden
el jardinero, la —**a,** gardener
jugar, to play (games)
la legumbre, vegetable
la madre, mother
el maíz, corn
nadar, to swim
el padre, father; *pl.*, the father and mother
pasar, pass, spend
el perro, dog
por, through, over
el río, river
el terreno, land, lot
todo, -a, all, every
el verano, summer
vivir, to live

Learn the ordinal numbers from 20th, *p.* 271.

II. Conjugación

Imperfecto de Indicativo

1. Las conjugaciones regulares

	1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
	MODELO: cuidar	MODELO: comer	MODELO: vivir
yo	cuidaba	comía	vivía
tú	....abas	....ías	...ías
usted	....aba	....ía	...ía
él, ella	....aba	....ía	...ía
nosotros, -as	....ábamos	....íamos	...íamos
vosotros, -as	....abais	....íais	...íais
ustedes	....aban	....ían	...ían
ellos, ellas	....aban	....ían	...ían

2. **Ser.** Imperfecto de Indicativo

era, eras, era, éramos, erais, eran.

3. **Estar.** Imperfecto de Indicativo

estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban.

4. **Tener.** Imperfecto de Indicativo

tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían.

5. **Haber.** Imperfecto de Indicativo [1]

habia, habías, había, habíamos, habíais, habían.

III. Gramática

15. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).

a. Los padres de Eduardo **tenían** una casa de campo.
La casa **tenía** un corral donde **había** gallinas.
Un hortelano **cuidaba** de la huerta.
Eduardo **pasaba** alegremente los días.

Note that the above past actions are stated as continuous conditions, *but without indication as to the moment of cessation.*

b. Unas veces **corría** con sus perros, otras veces **nadaba** en el río, y otras veces **jugaba** con los amigos que él **invitaba.**

Note that the above past actions are stated as habitual or habitually repeated.

c. Cuando el padre de Eduardo (1) **estaba** en la casa de campo (2) **cazaba** todos los días.

Note that the above past actions are simultaneous, (1) **estaba** stated as a condition continuously going on when (2) **cazaba** would take place.

d. Note how the imperfect indicative in reality *describes* past actions as conditions of more or less continuity or protraction. It is sometimes called the *descriptive* tense.

[1] With this tense of **haber** and the past participle is formed the pluperfect of Spanish verbs.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué tenían los padres de Eduardo en el campo? 2. ¿ Dónde vivían los padres de Eduardo durante el verano? 3. ¿ Qué había en el terreno de la casa? 4. ¿ Qué tenía la huerta? 5. ¿ Dónde estaban las legumbres? 6. ¿ Qué tenía el jardín? 7. ¿ Qué había en el jardín y en la huerta? 8. ¿ Dónde estaban las flores? 9. ¿ Quién cuidaba del jardín? 10. ¿ Cómo se llama el hombre que cuida de una huerta? 11. ¿ Cómo se llama el hombre que cuida de un jardín? 12. ¿ Qué había en el corral? 13. ¿ Cómo pasaba Eduardo los días? 14. ¿ Qué era el padre de Eduardo? 15. ¿Cuándo cazaba el padre de Eduardo? 16. ¿ Quién cuidaba de los conejos y de las gallinas?

B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the imperfect indicative? 2. How does the imperfect state a past action? 3. How do you form the imperfect indicative of the first conjugation? 4. Of the second conjugation, etc.?

C. Análisis.

Explain the uses of the imperfect in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate in complete sentences the imperfect indicative of the following:

(1) *A regular verb of the first conjugation;* (2) *a regular verb of the second conjugation;* (3) *a regular verb of the third conjugation;* (4) ***ser;*** (5) ***estar;*** (6) ***tener;*** (7) ***haber.***

E. Gramática.

Replace the infinitive of the verbs by the imperfect tense:

Eduardo vivir en una casa que sus padres tener en el campo. Él pasar alegremente los días que estar en el campo. En el corral de la casa haber gallinas que comer maíz. También haber conejos que comer legumbres. Un jardinero

cuidar del jardín, y un hortelano cuidar de la huerta. La madre de Eduardo cuidar de las gallinas y de los conejos. Eduardo correr con los amigos que él invitar. El padre de Eduardo ser cazador y cazar cuando estar allí.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

There used to be a house in the country, where we lived during the summer. The house had a lot, where there were a garden and a truck-garden. The garden had flowers and the truck-garden had vegetables. There was also a yard with chickens and rabbits, of which my (mi) mother took care when she was in the house. When we were in the house, we had a gardener, who took care of the garden, and a truck-gardener, who took care of the truck-garden. When I lived in the house, I used to play a great deal (mucho) with friends that I invited.

H. Composición.

Write six sentences with the imperfect indicative, using a different verb for each sentence.

LECCIÓN NOVENA

Usos del Pretérito de Indicativo. Pretérito de Indicativo de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos *ser*, *estar*, *tener*, y *haber*

I. Texto Español

UN DÍA EN EL CAMPO

El Maestro. — Juan, ¿ dónde **pasó** Vd. anteayer el día?

Juan. — Lo **pasé** en el campo.

El Maestro. — Dígame cómo lo **pasó** usted.

Juan. — Sí, señor, con mucho gusto. Como anteayer era sábado y no teníamos escuela, **acepté** la invitación de Eduardo para pasar el día en su casa. Por la mañana, mi hermano Pablo y yo **subimos** al tren. **Llegamos** a la casa de campo después de una hora.

Antes de la comida **subimos** a una montaña que está cerca de la casa. Después **comimos.** Después de la comida **visitamos** el corral. **Visitamos** también el jardín y la huerta. Luego, **corrimos** por el campo y **nadamos** en el río. Finalmente, **estuvimos** jugando hasta la hora de volver a casa. **Estuvimos** en la casa de Eduardo seis horas. **Fué** un día muy agradable. En una palabra, anteayer **fué** sábado, no **tuvimos** clase, y **pasé** un día muy agradable.

VOCABULARIO

aceptar, to accept
agradable, pleasant
anteayer, the day before yesterday
antes de, before
la comida, dinner
después, afterwards
después de, after

dígame, tell me
finalmente, finally
el gusto, pleasure
hasta, until
el hermano, brother
la invitación, invitation
lo, *neut. pron.*, it
luego, then, afterwards
llegar, to arrive
mi, my
la montaña, mountain
muy, very
pasar, to spend
por, by, through
el sábado, Saturday
el señor, sir, Mr.
subir, to go up; to board, enter (as a train)
también, also
el tren, train
visitar, to visit
volver, to return

Learn the fractions, **146, 147**, p. 273.

II. Conjugación

Pretérito de Indicativo

1. Las conjugaciones regulares

	1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
	MODELO	MODELO	MODELO
	pasar	comer	subir
yo	pasé	comí	subí
tú	**...aste**	**....iste**	**...iste**
usted	**...ó**	**....ió**	**...ió**
él, ella	**...ó**	**....ió**	**...ió**
nosotros, -as	**...amos**	**....imos**	**...imos**
vosotros, -as	**...asteis**	**....isteis**	**...isteis**
ustedes	**...aron**	**....ieron**	**...ieron**
ellos, ellas	**...aron**	**....ieron**	**...ieron**

2. **Ser.** Pretérito de Indicativo

fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

3. **Estar.** Pretérito de Indicativo

estuve, estuviste, **estuvo,** estuvimos, estuvisteis, **estuvieron.**

4. **Tener.** Pretérito de Indicativo

tuve, tuviste, **tuvo,** tuvimos, tuvisteis, **tuvieron.**

5. **Haber.** Pretérito de Indicativo [1]

hube, hubiste, **hubo,** hubimos, hubisteis, **hubieron.**

III. Gramática

16. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

¿ Dónde **pasó** usted anteayer el día?
Pasé el día en el campo.
Llegamos a la casa de Eduardo después de una hora.
Estuvimos en la casa seis horas.
El maestro **habló** ayer del imperfecto.

a. Note that in all the above examples the past actions are stated as single actions which were begun and ended, *i.e.* fully accomplished or completed, at a time wholly past and no longer connected with the present.

b. Note also how the preterit states a past action as fully completed, *i.e.* as an event or occurrence. It is, therefore, the tense used to narrate *things that happened.* Hence its being called sometimes the narrative tense.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Dónde pasó Juan anteayer el día? 2. ¿ Cómo lo pasó Juan? 3. ¿ Qué invitación aceptó Juan?

[1] With this tense of **haber** and the past participle is formed the preterit perfect of Spanish verbs. Inasmuch as the preterit perfect is used only in literary style, and hardly ever in the spoken language, the teacher should avoid the use of the said tense in the classroom.

4. ¿ Dónde está la montaña a que subieron? 5. ¿ Con quién pasó Juan el sábado? 6. ¿ Qué visitaron los amigos después de comer? 7. ¿ Hasta qué hora estuvieron jugando los tres amigos? 8. ¿ Cuántas horas estuvo Juan en la casa de Eduardo? 9. ¿ Dónde nadaron Eduardo, Juan, y Pablo? 10. ¿ Por dónde corrieron? 11. ¿ Cuándo subieron a la montaña? 12. ¿ Cuándo comieron? 13. ¿ Qué día fué para Juan el sábado? 14. ¿ Tuvieron ustedes clase el sábado?

B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the Spanish preterit indicative? 2. How does the preterit express a past action? 3. How do you form the preterit indicative of the first conjugation? 4. Of the second, etc.?

C. Análisis.

Explain the uses of the preterit in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate the preterit indicative, in complete sentences, for the following verbs:

(1) *A regular verb of the first conjugation;* (2) *a regular verb of the second conjugation;* (3) *a regular verb of the third conjugation;* (4) ***ser;*** (5) ***estar;*** (6) ***tener;*** (7) ***haber***.

E. Gramática.

Replace the infinitive of the verbs by the respective preterit indicative:

Anteayer ser un día agradable para Juan. Juan pasar el día en casa de Eduardo. Él estar allí seis horas. Juan y Eduardo subir a una montaña, y después comer. Después de la comida estar jugando hasta la hora cuando volver a casa. Juan nadar en el río con Pablo y Eduardo, y después correr por el campo.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

My teacher and I spent the day in the country the day before yesterday. Mr. Pérez invited us (nos invitó). We arrived at the house after two hours. We were in the country seven hours, which (que) we spent very joyfully. We climbed up a mountain near the house. We ate in the garden. We ran through the fields, and swam. We played until (hasta que) we returned (a) home. It was a very pleasant day.

H. Composición.

Write six sentences using the preterit indicative of a different verb for each sentence.

LECCIÓN DÉCIMA

El Imperfecto y el Pretérito Contrastados. Repaso de las Formas del Imperfecto y del Pretérito

---

Six lessons from Madame Lazunga

I. Texto Español

SEIS MESES EN CUBA

El maestro **preguntó** a Miguel si **hablaba** español, y Miguel **contestó,** "Sí, señor, lo hablo."

Cuando Miguel **estudiaba** el español **hablaba** siempre en español con un amigo chileno que **tenía.** Por eso **aprendió** mucho. También **aprendió** mucho porque **estudió** con un maestro bueno. Ahora habla bien porque **estuvo** en Cuba el año pasado. **Estuvo** seis meses en la Habana. Cuando **estuvo** en Cuba **era** presidente el Señor Menocal. En la Habana Miguel **vivió** con un señor que se **llamaba** Roca y que **fué** cónsul de Cuba en Nueva York varias veces. Miguel **estaba** muy contento en casa del Señor Roca porque todos le **trataban** bien. La vida de Miguel en la Habana **fué** muy agradable. Por las mañanas **visitaba** los puntos de interés ; por las tardes **montaba** a caballo o **paseaba** en automóvil, y por las noches **asistía** a los teatros, o **escribía** cartas en español. Desde Cuba **escribió** muchas cartas en español y así **aprendió** mucho.

VOCABULARIO

ahora, now
el año, year
así, so, thus
asistir, to attend
el automóvil, automobile
bien, well, good

la carta, letter
el cónsul, consul
contento, -a, content
chileno, -a, Chilean
desde, since, from
eso, *neut. pron.*, that; **por —,** for this (that) reason
la familia, family
la Habana, Havana
el interés, interest
le, *obj. pron.*, him
el mes, month
montar, to mount; **— a caballo,** to ride on horseback
pasado, -a, past, last
pasear, to walk, drive
por eso, for this (that) reason
preguntar, to ask (a question)
el presidente, president
el punto, point, place
si, if, whether
siempre, always
el teatro, theatre
tratar, to treat
la vida, life

Learn the collective and multiple numerals, **149, 150,** *p.* 274.

II. Conjugación

Los Tiempos Imperfecto y Pretérito de Indicativo

Review the imperfect indicative forms given in Lesson VIII, and the preterit indicative forms given in Lesson IX.

III. Gramática

17. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).

a. Cuando Miguel **estudiaba** el español.
Miguel **estaba** contento en casa del Señor Roca.

Note that the above past actions are expressed as conditions *begun but without indication as to the moment of cessation.*

b. Miguel **hablaba** siempre con un amigo.
Por las mañanas **visitaba** los puntos de interés.

Note that the above past actions are stated as habitual actions.

c. Cuando Miguel (1) **estaba** en Cuba (2) **escribía** todos los días.

Note that the above actions are simultaneous, (1) **estaba** stated as a condition which was going on continuously when (2) **escribía,** habitual action, would take place.

18. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

Miguel **estudió** el español con un maestro bueno.
Escribió muchas cartas desde Cuba.
En la Habana Miguel **vivió** con el Señor Roca, quien **fué** varias veces cónsul de Cuba en Nueva York.

Note that the above past actions are stated as wholly completed, *i.e.* as actions that had a beginning and an ending.

19. Acciones pasadas simultáneas.

Cuando Miguel (1) **estuvo** en Cuba (2) **era** Presidente el Señor Menocal.
El maestro (1) **preguntó** a Miguel si (2) **hablaba** español.
Ayer no (1) **tuvimos** clase porque (2) **era** domingo.

Note that the above past actions are simultaneous; those of shorter duration (1), **estuvo, preguntó, tuvimos,** occurred while those of longer duration (2), stated as conditions, were going on continuously.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué hablaba Miguel cuando estudiaba el español? 2. ¿ Qué le preguntó el maestro? 3. ¿ Qué contestó Miguel? 4. ¿ Con quién hablaba Miguel en español? 5. ¿ Por qué aprendió Miguel mucho español? 6. ¿ Cómo habla Miguel ahora el español? 7. ¿ Qué amigo tenía Miguel? 8. ¿ Con qué maestro estudió Miguel el español? 9. ¿ Cuánto tiempo estuvo Miguel en la Habana? 10. ¿ Cuándo estuvo Miguel en la Habana? 11. ¿ Con

quién vivió Miguel en la Habana? 12. ¿ Quién era Presidente cuando Miguel estuvo en la Habana? 13. ¿ Cómo se llamaba el señor con quien Miguel vivía? 14. ¿ Qué fué el Señor Roca? 15. ¿ Por qué estaba Miguel contento en casa del Señor Roca? 16. Describa usted la vida de Miguel en la Habana.

B. Preguntas de gramática.

1. Which tense is used to express a past action as a condition? 2. Which tense is used to express a past action as an event or a fully completed occurrence? 3. What is your idea of the uses of the imperfect and the preterit indicative? 4. When a sentence contains simultaneous past actions, some of longer and others of shorter duration, which tense is used for the former and which for the latter? 5. Why is the imperfect called the descriptive tense? 6. Why is the preterit called the narrative tense?

C. Análisis.

Explain the uses of the imperfect and the preterit indicative in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate in complete sentences the following:

(1) *Imperfect indicative of a regular verb of the first, second, and third conjugations.*
(2) *Preterit indicative of a regular verb of the first, second, and third conjugations.*
(3) *Imperfect indicative of* **ser** *and* **estar.**
(4) *Preterit indicative of* **ser** *and* **estar.**
(5) *Imperfect and preterit indicative of* **tener.**

E. Gramática.

Replace the infinitive by the imperfect or preterit indicative, as may be required:

Miguel habla bien el español porque estar en Cuba, donde vivir con una familia española. El Sr. Menocal ser

Presidente cuando Miguel estar en Cuba. Miguel estudiar mucho cuando estar en la Habana. Todos los días hablar español. Por las mañanas pasear con sus amigos; por las tardes escribir cartas; por las noches asistir a los teatros. Así Miguel aprender mucho español.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

You speak Spanish well. — Yes, sir, I studied the language with a good teacher, and, besides, I spent eight months in Cuba, where I used to speak Spanish every day. I was living with a Spanish family and all spoke to me (me hablaban) in Spanish always. When I was in Havana I visited the points of interest in the morning, and took a walk with some friends in the afternoon. I also used to write letters in Spanish. I wrote many letters.

H. Composición.

Write six sentences, two with the preterit, two with the imperfect, and two with the imperfect and the preterit.

LECCIÓN ONCE

Dimensiones — Cantidad, Calidad, y Tamaño. Comparativos. Formación del Gerundio

---

I. Texto Español

EN LA CLASE

Lo contrario de **mucho** es **poco,** y de **más, menos.** Lo contrario de **grande** es **pequeño.** Lo contrario de **bueno** es **malo;** de **bien, mal;** y de **mejor, peor.** Lo contrario de **alto** es **bajo;** de **largo, corto;** y de **ancho, estrecho.** Lo contrario de **grueso** es **delgado** o **fino.**

La maestra tiene muchos libros; tiene **más** libros **que** los alumnos. Los alumnos tienen pocos libros; tienen **menos** libros **que** la maestra. Pedro y Luis son grandes, pero Luis es **menos** grande **que** Pedro; es **más** pequeño **que** él. Ramón es **más** grueso **que** Carlota. Ella es **más** delgada **que** él. La ventana es alta; la pared es también alta; pero la ventana es **menos** alta **que** la pared. La ventana es **más** baja **que** la pared. La ventana es estrecha en comparación con la puerta; la puerta es **más** ancha. El lápiz es **menos** fino **que** el papel pero es **menos** grueso **que** el libro. La maestra tiene un libro en la mano derecha, y otro en la izquierda, y compara su tamaño. ¿Cuál es **más** grueso? ¿Es María **más** baja que Ana?

Carlos es un estudiante bueno, pero estudia **menos que** Ramiro. Ramiro es **mejor que** Carlos. Pedro y Pablo son malos estudiantes; Pablo es **peor que** Pedro; ambos comprenden mal el español y hablan **peor.** En general,

los alumnos comprenden **mejor** cada día, y aprenden **más** y **más** palabras.

VOCABULARIO

ambos, -as, both
ancho, -a, wide
aprender, to learn; — **a,** to learn to (*followed by an inf.*)
cada, each
la comparación, comparison
comparar, to compare
compare, *imper. of* **comparar,** compare
comprender, to understand
contrario, -a, contrary, opposite
¿ cuál ? which ?
delgado, -a, thin, lean
estrecho, -a, narrow
fácil, easy
fino, -a, thin, fine
general, general
grande, large, big
grueso, -a, thick, stout, fat
lo, *neut. art.*, the
mal, badly, ill
la mano, hand
más, more
mejor, better
menos, less
peor, worse
pequeño, -a, small, little
poco, -a, few, little
que, than
rápidamente, rapidly
el tamaño, size
el trabajo, work

II. Conjugación

1. El Gerundio

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
comparar	comprender	escribir
.....**ando**	.....**iendo**	.....**iendo**

20. Note that the gerund is formed by adding to the stem of the verb the above endings.

2. **Comparar,** *to compare;* **comprender,** *to understand.*

Learn the present, the imperfect, and the preterit indicative of **comparar** *and* **comprender** *(regular, first and second conjugation, respectively).*

III. Gramática

21. Comparativos de superioridad (*más . . . que* = *more . . . than*).

La maestra tiene **más** libros (*noun*) **que** los alumnos.
Ramón es **más** grueso (*adj.*) **que** Carlota.
Ana estudia (*verb*) **más que** Marta.
José aprende **más** rápidamente (*adv.*) **que** Carlos.

22. Comparativos de inferioridad (*menos . . . que* = *less . . . than*).

Los alumnos tienen **menos** plumas (*noun*) **que** la maestra.
Luis es **menos** estudioso (*adj.*) **que** Pablo.
Marta estudia (*verb*) **menos que** Ana.
Carlos aprende **menos** rápidamente (*adv.*) **que** José.

23. Los comparativos irregulares *mejor* y *peor*.

Ramón es **mejor** estudiante **que** Carlos.
Carlos es **peor que** Ramiro.
Antonio habla bien y comprende **mejor.**
Algunos alumnos comprenden mal y hablan **peor.**

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué es lo contrario de mucho? 2. ¿ Qué es lo contrario de más, de alto, de largo, etc.? 3. ¿ Cuántos libros tiene la maestra? 4. ¿ Quién tiene más libros que los alumnos? 5. ¿ Qué tengo en la mano derecha? 6. ¿ Qué tengo en la mano izquierda? 7. ¿ Cuál de los dos lápices es más corto? 8. ¿ Qué es la ventana en comparación con la puerta? 9. ¿ Es grueso el papel? 10. Compare usted el tamaño de una cosa con el [tamaño] de otra. 11. ¿ Quién estudia más que Carlos? 12. ¿ Quién es mejor estudiante? 13. ¿ Cómo com-

prenden el español los estudiantes? 14. ¿ Cómo hablan el español los alumnos?

B. Preguntas de gramática.

1. How are the comparatives of superiority formed? 2. How are the comparatives of inferiority formed? 3. What is the comparative of **mucho**? 4. What is the comparative of **poco**? 5. What is the comparative of **bueno** and **bien**? 6. What is the comparative of **malo** and **mal**?

C. Análisis.

Explain the comparatives in I. Texto Español.

D. Conjugación.

(1) *Give in complete sentences the gerund of* ***tener, ser, estar, haber, hablar, aprender, escribir, correr, cuidar, nadar, pasar, comer, subir.***

(2) *Conjugate* ***comparar*** *in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.*

(3) *Conjugate* ***comprender*** *in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.*

E. Gramática.

Fill in the dashes with ***más, menos, mejor, peor, que,*** *as may be required :*

Tengo un libro bueno; pero el libro de la maestra es ——. El papel es —— grueso —— el libro. La mesa es —— larga —— el lápiz. La maestra tiene muchos libros; los alumnos tienen pocos libros. La maestra tiene —— libros —— los alumnos. Pablo estudia mucho, y Pedro estudia poco. Pablo es —— estudiante que Pedro. Carlos es un alumno malo, porque estudia —— —— los otros. Él comprende mal y habla ——. Ramón habla bien; habla —— —— Carlos.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

We study more each day, and understand better when the teacher speaks in Spanish. We are learning to compare in Spanish. The lesson of today is easier than the lesson of yesterday. We understand a little more each day. We speak badly, but we understand better. John had many more friends when he was in Cuba. We had less work (trabajo) yesterday than today. It is three o'clock in the afternoon and Peter is studying.

H. Composición.

Write six sentences with the comparatives.

LECCIÓN DOCE

Mayor* y *menor*. Comparativos de Igualdad. El Futuro Simple de *tener*. *Tener . . . años

---

I. Texto Español

LA EDAD

La Maestra. — **¿ Cuántos años tiene** Vd., Julio?

Julio. — **Tengo catorce años,** señorita (o señora).

— ¿ Es Vd. **mayor** que su hermano Julián ? — No, señorita, no soy ni **mayor** ni **menor** que él. — ¿ Cómo es eso ? — Porque **tenemos la misma edad ;** somos gemelos. Tengo **tantos** años **como** él. Soy **tan** joven **como** él. — ¿ Qué es lo contrario de **joven ?** — Lo contrario de **joven** es **viejo.** — ¿ Cuándo **tendrá quince años ?** — **Tendré quince años** en enero. Cumplo quince años el 20 de enero de 1930. El cumpleaños de mi hermano es el mismo día.

— ¿ Qué lección tendremos para mañana ? — Mañana tendremos la lección trece, que no es **tan** difícil **como** la [lección] once. No tendremos **tanto** trabajo **como** tuvimos cuando estudiamos la octava. Unas lecciones no son **como** otras (o no son **iguales que** otras, o no son **lo mismo que** otras). Jorge estudia **tanto como** Joaquín, pero no aprende **tanto como** él. Los libros de los alumnos son nuevos ; los [libros] de la maestra no son **tan** nuevos **como** los [libros] de los alumnos ; son más viejos (o antiguos).

VOCABULARIO

antiguo, -a, old
catorce, fourteen
como, as, like; **tan . . . —,** as . . . as; **tanto, -a, -os, -as . . . —,** as much, as many . . . as
el cumpleaños, birthday
cumplir . . . años, to become . . . years old
difícil, difficult
la edad, age
enero, January
el francés, French
el gemelo, twin
igual, same, equal
joven, young
mañana, *adv.*, tomorrow
mayor, greater, larger, bigger, older, elder
menor, smaller, younger, minor
mismo, -a, same; **lo — que,** the same as
ni . . . ni, neither . . . nor
nuevo, -a, new
octavo, -a, eighth
octubre, October
once, eleven
quince, fifteen
tan, *adv.*, as, so; **— . . . como,** as . . . as
tanto, -a, -os, -as, *a.*, as much, so much, so many; **—, -a, -os, -as . . . como,** as, so much, as many . . . as
tener . . . años, to be . . . years old
trece, thirteen
viejo, -a, old

II. Conjugación

El Futuro Simple

El verbo **tener**

yo tendré
tú . . . .ás
usted . . . .á
él, ella . . . .á
nosotros, -as . . . .emos
vosotros, -as . . . .éis
ustedes . . . .án
ellos, ellas . . . .án

III. Gramática

24. *Tener . . . años* (*to be . . . years old*).

¿ Cuántos años **tiene** Vd.?
Tengo catorce años.
¿ Qué edad **tiene** su hermano ? Mi hermano **tiene** la misma edad que yo.

Note that **tener** is used idiomatically with the number of years or with the noun **edad** (*age*) to express age.

25. Comparativos de igualdad de sustantivos y de verbos (*tanto . . . como*).

Tenemos **tanto** trabajo **como** ayer.
Leonor aprendió **tantas** lecciones **como** Elena.
Mi hermano tendrá **tantos** años **como** yo mañana.
El gato no tiene **tanta** inteligencia **como** el perro.
Jorge estudia **tanto como** Joaquín.

Note that **tanto** is used with nouns, and that, being an adjective, it must agree in gender and number with its noun. Note also that **tanto como** may be used to compare verbs or ideas.

26. Comparativos de igualdad de adjetivos y adverbios (*tan . . . como*).

Dolores es **tan** buena (*adj.*) **como** Florencia.
El estudio es **tan** necesario (*adj.*) **como** el trabajo.
El libro de la maestra no es **tan** nuevo **como** el [libro] del alumno.
Tomás corre **tan** rápidamente (*adv.*) **como** Antonio.
La maestra habla español **tan** bien (*adv.*) **como** un español.

Note that **tan,** being an adverb, is used before adjectives and adverbs, and that, as such, it is invariable.

27. *Mayor* y *menor*.

Soy **mayor** que mi hermano.
Inés es **menor** que Laura.
El diccionario es **mayor** (o **más grande**) que la gramática.
El lápiz es **menor** (**más pequeño**) que la silla.

Note that **mayor** and **menor,** irregular comparatives of **grande** and **pequeño,** respectively, mean *older* and *younger* when applied to persons. Thus, they are also irregular comparatives of **viejo** and **joven,** respectively.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cuántos años tiene Vd.? o ¿ Qué edad tiene Vd.? 2. ¿ Por qué tienen Julio y Julián la misma edad, siendo hermanos? 3. ¿ Tiene Vd. tantos años como yo? 4. ¿ Es Vd. mayor que yo? 5. ¿ Son las gramáticas de los alumnos tan nuevas como la [gramática] de la maestra? 6. ¿ Cuándo es el cumpleaños de Vd.? 7. ¿ Cuántos años cumple Vd. entonces? 8. ¿ Qué lección tendremos mañana? 9. ¿ Por qué no tendrán Vds. tanto trabajo con la lección trece como con la [lección] once? 10. ¿ Estudia Vd. tanto como los otros alumnos? 11. ¿ Tiene Vd. tantos lápices como yo?

B. Preguntas de gramática.

1. What is the idiomatic use of **tener** given in this lesson? 2. Give examples. 3. How do you form the comparison of equality of nouns? 4. Of adjectives and adverbs? 5. What are the meanings of **mayor** and **menor?**

C. Análisis.

Explain the comparatives in I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjugate ***tener*** *in the present, imperfect, preterit, and future indicative, giving one complete sentence for each tense.*

E. Gramática.

Fill in the blank spaces with ***tanto*** *or* ***tan***, ***mayor*** *or* ***menor***, *as may be required:*

Si Juan tiene menos años que Pedro, no tiene —— años como Pedro, y es —— que Pedro. Pedro es —— que Juan porque tiene más años que él. Tengo —— trabajo como ayer. En la mesa de la maestra hay —— libros como en los pupitres de los alumnos, pero no son —— nuevos como los libros de los alumnos. El caballo tiene —— inteligencia como el perro. La lección doce no es —— fácil como la primera.

F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

G. Traducción al español.

Julius and Julian are twins. They are the same age. One is as old as the other. Their birthday is on the 18th of October. They will be twenty years old. They have a younger brother who used to study (the) Spanish, but he does not study any more (más), because he has so much work. (The) Spanish is not like (the) English. For us (nosotros) it is not as easy as (the) English. It is more difficult than (the) English and as difficult as (the) French (el francés). There are as many difficult words in Spanish as in other languages, if not more.

H. Composición.

Write six sentences using the comparatives of equality, and ***mayor*** *and* ***menor.***

LECCIÓN TRECE

Usos del Infinitivo y del Gerundio. *Tener que.* Formación del Futuro Simple

---

I. Texto Español

LA VIDA DIARIA

Después de las vacaciones **tendré que vivir** como un estudiante. Por la mañana madrugaré, porque **el madrugar** es bueno para la salud, y porque **madrugando** tendré mucho tiempo **para estudiar.** Después **de estar** vestido, desayunaré. Después iré a la escuela. **Para ir** a la escuela, **tendré que tomar** el tranvía, porque la escuela está lejos de mi casa. **Para ganar** tiempo, **tendré que llevar** el almuerzo a la escuela. Por la tarde, **al acabar** las clases del día, volveré a casa. **Para volver** a casa también **tendré que tomar** el tranvía. Antes **de cenar** pasearé con mis amigos. Por la noche, **al acabar** la cena, estudiaré mis lecciones antes **de dormir.** Estaré **estudiando** hasta la hora **de dormir.** Un estudiante debe **estudiar** y **tiene** mucho **que estudiar.**

El comer y **el dormir** son necesarios **para vivir,** y **el estudiar** es esencial **para tener** éxito en la vida. Aprenderé **estudiando,** y sabré **aprendiendo.**

VOCABULARIO

acabar, to finish, end
almorzar, to lunch
el almuerzo, lunch
la cena, supper
cenar, to dine (evening)
deber, ought, must

desayunar, to breakfast
el **desayuno,** breakfast
diario, -a, daily
dormir, to sleep
entonces, then
esencial, essential
el **éxito,** success
ganar, to gain
ir, to go
lejos de, far from
llevar, to take to, carry
madrugar, to rise early
saber, to know
sabré, I shall, or will, know
la **salud,** health
tener que + *inf.*, to have to
tomar, to take (from)
el **tranvía,** street-car (tramway)
la **vacación,** vacation
vestido, -a, dressed
la **vida,** life

II. Conjugación

El Futuro Simple de Indicativo

	1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
	MODELO	MODELO	MODELO
	estudiar	aprender	escribir
yo	estudiaré	aprenderé	escribiré
tú	.....ás	.....ás	.....ás
usted	.....á	.....á	.....á
él, ella	.....á	.....á	.....á
nosotros, -as	.....emos	.....emos	.....emos
vosotros, -as	.....éis	.....éis	.....éis
ustedes	.....án	.....án	.....án
ellos, ellas	.....án	.....án	.....án

28. Note that the simple future is formed by attaching the endings above given to the full form of the infinitive. Note also that these endings, excepting that for the first person plural, have the written accent. A few verbs form their future irregularly.

Note also that the above endings are taken from the present indicative of **haber.**

III. Gramática

29. *Tener que . . .* (con un infinitivo).

Después **tendré que vivir** como un estudiante.
Tendremos que tomar el tranvía.
Tengo que llevar el almuerzo a la escuela.
Tenemos que estudiar mucho.
Pablo **tiene mucho que estudiar.**

Note that **tener que** + infinitive denotes obligation, duty, or necessity, corresponding exactly to the English *to have to . . ..* Note in the last example that it expresses amount, not necessity.

30. El infinitivo como substantivo.

El madrugar es bueno.
El estudiar es esencial.

Note how the above infinitives are used as verbal nouns expressing the action in the abstract. Compare with English verbal noun in *-ing.*

31. El infinitivo después de *al.*

Al acabar la cena.
Al estudiar la lección.

Note this idiomatic construction. It is equivalent to the English construction with *on* or *upon* + gerund.

32. El infinitivo después de preposiciones.

Para ganar tiempo.
Antes **de cenar.**
Después **de comer.**

Note that the infinitive, not the gerund, must be used after a preposition.

33. Usos del gerundio.

a. **Madrugando,** tengo tiempo para estudiar.
Aprenderé **estudiando** y sabré **aprendiendo.**

Note how the gerund is used as an adverb denoting the manner in, or means by, which an action is executed. The student is cautioned not to translate literally the English construction with *by* + gerund.

b. Estoy **estudiando** la lección.
El alumno estaba **estudiando** cuando el maestro le habló.

Note that, like the English present participle, the gerund is used to form the progressive tenses.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo tendrá Vd. que vivir después de las vacaciones? 2. ¿ Por qué tendrá Vd. que madrugar? 3. ¿ Cuándo desayunará Vd.? 4. ¿ A dónde irá Vd. después de desayunar? 5. ¿ Por qué tendrá Vd. que tomar el tranvía para ir a la escuela? 6. ¿ Qué llevará Vd. a la escuela? 7. ¿ A dónde volverá Vd. después de la escuela? 8. ¿ Cuándo estudiará Vd. sus lecciones? 9. ¿ Hasta qué hora estará Vd. estudiando? 10. ¿ Cómo aprenderá Vd.? 11. ¿ Qué es necesario para vivir? 12. ¿ Para qué es esencial el estudiar?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the infinitive used as a verbal noun? 2. What form of the verb is used after prepositions? 3. How is the gerund used in Spanish? 4. How are the progressive tenses formed in Spanish? 5. How is the simple future formed?

C. Análisis.

Explain the uses of the infinitive and gerund and ***tener que*** *in I. Texto Español.*

D. Ejercicio de conjugación.

Conjugate in complete sentences the simple future of (1) *a regular verb of the first conjugation;* (2) *of the second;* (3) *of the third;* (4) ***tener.***

E. Gramática.

Replace by the gerund, whenever necessary, the infinitives in the following:

Eduardo dice que madrugar tendrá tiempo para estudiar, y que el comer y el dormir son necesarios para vivir. Dice que aprenderá estudiar y que sabrá aprender. Después de cenar él estará estudiar hasta la hora de dormir.

F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

G. Traducción al español.

A student has to study a great deal (mucho). He has a great deal (mucho) to study. He has to rise early. Rising early is good for the health, and rising early one (uno) has much time to study. If a student lives far from the school, he has to take a car, and he also has to take his lunch. By taking his lunch to school, he will gain time. To return home he will have to take a car also. On eating his supper he will go to sleep and after being dressed he will take his breakfast, and then he will go to (the) school.

H. Composición.

Write a paraphrase in Spanish of I. Texto Español.

LECCIÓN CATORCE

Uso y Omisión del Artículo. El Futuro Simple de *ser* y *estar*, y *haber*

I. Texto Español

EL IDIOMA ESPAÑOL

En **la clase** tenemos qué hablar **español** porque aprendemos **el español.** En **la clase** debemos hablar siempre **en español. Los idiomas** extranjeros son difíciles, y **el español** es difícil, aunque más fácil que otros idiomas.

El Señor López, **natural del Uruguay,** habla muy bien **el español.** Yo soy **natural** de Tejas; Pedro es **neoyorquino;** Antonio y Juana son **ingleses.** Ella es **una buena alumna,** pero él es **un alumno malo.** Fernando, **hermano** de Rosa, está en Río de Janeiro, **capital** del Brasil, **el país** más grande de **la América del Sur.** Es **ingeniero.** En **el Brasil** hablan **portugués, el idioma** de Portugal. En **la Argentina,** en **Chile,** en **el Perú,** en **Venezuela,** y en otros países de **Sud-América** hablan **español,** como en **España.** En **la Habana** hablan **español** e **inglés.**

Para aprender **el español los alumnos** tienen **libros;** y para escribir **los ejercicios** tienen **lápices, plumas,** y **cuadernos. El** maestro ha escrito en **la pizarra: "La experiencia** es **madre** de **la ciencia."** [1]

---

[1] A Spanish proverb, equivalent to the English "Practice makes perfect."

VOCABULARIO

la América del Sur, South America
la Argentina, Argentina
el Brasil, Brazil
la capital, capital (of a country)
la ciencia, science
Chile, *m.*, Chile
e, *conj.* (before initial **i** or **hi**), and
la experiencia, experience
extranjero, -a, foreign
grande, large, big; **el más —,** the largest
inglés, inglesa, English
más, more; **el — grande,** the largest
el natural, native
neoyorquino, -a, of New York, New Yorker
pero, but
el Perú, Peru
Portugal, *m.*, Portugal
el portugués, Portuguese (language)
la práctica, practice
Río de Janeiro, Rio de Janeiro
Sud-América, South America
Tejas, *m.*, Texas
la tinta, ink
el Uruguay, Uruguay
Venezuela, *f.*, Venezuela

II. Conjugación

Futuro Simple de Indicativo

	ser	estar	haber
yo	seré	estaré	habré
tú	...ás	....ás	....ás
él, ella	...á	....á	....á
usted	...á	....á	....á
nosotros, -as	...emos	....emos	....emos
vosotros, -as	...éis	....éis	....éis
ustedes	...án	....án	....án
ellos, ellas	...án	....án	....án

III. Gramática

34. Uso del artículo determinado.

a. **Los** idiomas extranjeros son difíciles
El hombre es mortal
} General sense

b. **La** experiencia es madre de la ciencia
La práctica es esencial
} Abstract sense.

c. **El** estudiar es bueno
El comer y **el** dormir son necesarios
} Infinitives used as nouns.

d. **El** Señor Pérez es español
Hablo **al** Doctor Andrade
Escribimos **al** Profesor Herrera
} Titles except in direct address.

e. Los alumnos estudian **el** español
El maestro habla bien **el** inglés
El español no es un idioma fácil
} Names of languages.

BUT

Yo hablo español

35. Omisión del artículo determinado.

Río de Janeiro, **capital** del Brasil
Juan, **hermano** de Rosa
} Nouns in apposition.

BUT

El Brasil, **el país** más grande de la América del Sur
Hablan portugués, **el idioma** de Portugal
} Nouns in apposition modified by a superlative or nouns of a unique nature.

36. Omisión del artículo indeterminado.

a. Juan es **ingeniero**
Yo soy **americano**
El Señor Reyes es **maestro**
} Unmodified predicate nouns.

BUT

Rosa es **una** buena alumna

b. La Habana, **ciudad** de Cuba
El maestro, **natural** de Venezuela
} Nouns in apposition.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué idioma hablamos en la clase? 2. ¿ Por qué hablamos español en la clase? 3. ¿ Qué idiomas son difíciles? 4. ¿ Por qué habla bien el español el Señor López? 5. ¿ De qué país es usted natural? 6. ¿ Es María una buena alumna? 7. ¿ Qué es Vd.? 8. ¿ Dónde está Fernando? 9. ¿ Cuál es la capital del Brazil? 10. ¿ Cuál es el país más grande de la América del Sur? 11. ¿ En qué países hablan español? 12. ¿ Qué idioma hablan en el Brasil? 13. ¿ Qué tienen los alumnos para aprender? 14. ¿ Qué tienen Vds. para escribir los ejercicios? 15. ¿ Qué ha escrito el maestro en la pizarra?

B. Preguntas de gramática.

1. In what cases is the Spanish definite article used though omitted in English? 2. In what cases is the definite article omitted in Spanish though used in English? 3. In what case is the indefinite article omitted in Spanish though used in English?

C. Análisis.

Explain the use and omission of the articles in I. Texto Español.

D. Conjugación

Conjugate in complete sentences the future indicative of (1) ***ser;*** (2) ***estar;*** (3) ***haber.***

E. Gramática.

Supply when necessary the definite or indefinite articles before the nouns in the following:

Como aprendemos español hablamos español en clase. Idiomas extranjeros no son fáciles, y español es difícil. Señor López es natural de Perú. Él habla bien inglés. En Perú, en Venezuela, en Argentina, y en España hablan

español. En Brasil no hablan español; hablan portugués. Alumnos tienen libros para aprender español. Tienen también lápices y cuadernos para escribir ejercicios. Maestro dice que " Experiencia es madre de ciencia." Río de Janeiro, ciudad sudamericana y capital de Brasil. Habana, ciudad de Cuba.

F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

G. Traducción al español.

Ramón is learning Spanish; so (por eso) he speaks Spanish always. He says that Spanish is not an easy language. He has a brother in Rio de Janeiro, the capital of Brazil. Brazil is the largest country in (de) South America, but they do not speak Spanish in Brazil; they speak Portuguese. Studying is essential. Practice is also necessary. As the teacher says, " Practice makes perfect."

H. Composición.

Write a paraphrase of I. Texto Español.

LECCIÓN QUINCE

Usos del Artículo Neutro. El Participio Pasado

I. Texto Español

EL IDIOMA ESPAÑOL

Lo escrito en la pizarra dice: "**Lo esencial** para aprender a hablar un idioma es la práctica." Por **lo tanto**, debemos hablar en español **lo más** posible para practicar. **Lo difícil** del español es la gramática y **lo fácil** es la pronunciación.

Sabemos **lo útiles** que son los idiomas extranjeros, y por eso aprendemos el español. **Lo malo** para nosotros es que no hablamos en español constantemente, pero a pesar de eso aprendemos rápidamente, gracias al método inductivo que usa el maestro. Estamos convencidos de **lo fácilmente** que aprendemos las reglas de gramática por el método inductivo, que combina **lo útil** con **lo agradable.**

VOCABULARIO

a pesar de, in spite of
agradable, pleasant
combinar, to combine
constantemente, constantly
convencido, -a, convinced
fácilmente, easily
gracias a, thanks to
inductivo, -a, inductive
lo, *neut. art.*, the, what is, that which is; **lo . . . que**, how; **lo más posible**, as much as possible
el método, method
por lo tanto, therefore
posible, possible; **lo más —**, as much as possible

la práctica, practice
practicar, to practice
la pronunciación, pronunciation
rápidamente, rapidly
la regla, rule
sabemos, we know
usar, to use
útil, useful

II. Conjugación

1. El Participio Pasado

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
estudiar	aprender	vivir
.....**ado**	.....**ido**	...**ido**

37. Note that the past participle of Spanish verbs is formed by adding the above endings to the stem. There are a number of verbs with irregular past participles, such as **escribir,** past participle, **escrito.** See **184.**

2. *Review the following tenses of the indicative mood, with one regular verb for each conjugation: present, imperfect, preterit, future.*

3. *Review the same tenses with* ***ser, estar, tener, haber.***

III. Gramática

38. El artículo neutro *lo*.

Lo contrario de bueno es malo.
Lo difícil del español es la gramática.
Lo fácil es la pronunciación.
El método combina **lo** útil con **lo** agradable.
Lo escrito en la pizarra.

Note that the neuter form of the definite article, **lo,** is used only before adjectives and past participles, to express the meaning of the adjective or past participle as an abstract noun.

39. Uso idiomático de *lo . . . que.*

Sabemos **lo** útil **que** es el español.
Estamos convencidos de **lo** fácilmente **que** aprendemos, y de **lo** útiles **que** son las reglas.

Note that **lo . . . que** is used idiomatically as an adverb to emphasize the meaning of an adjective or adverb; in such cases it is generally equivalent to *how*.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué dice lo escrito en la pizarra? 2. ¿ Qué es lo esencial para hablar un idioma? 3. ¿ Qué debemos hablar lo más posible? 4. ¿ Qué es lo difícil del español? 5. ¿ Qué es lo fácil del español? 6. ¿ Por qué aprendemos el español? 7. ¿ Qué es lo malo para Vds.? 8. ¿ Por qué aprenden Vds. rápidamente? 9. ¿ De qué están Vds convencidos? 10. ¿ Qué combina el método inductivo?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the neuter article used? 2. What meaning does the neuter article give to adjectives and past participles? 3. How is **lo . . . que** used idiomatically?

C. Análisis.

Explain the uses of **lo** *in I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjugate the present, imperfect, preterit, and future of the indicative mood of the following verbs, giving one complete sentence for each tense:

(1) *A regular verb of the first conjugation;* (2) *a regular verb of the second conjugation;* (3) *a regular verb of the third conjugation;* (4) ***ser;*** (5) ***estar;*** (6) ***tener;*** (7) ***haber.***

E. Gramática.

Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or neuter, as the case may be:

—— español es difícil y fácil; —— difícil de —— español es —— gramática, y —— fácil es —— pronunciación. Aprendemos —— idioma español porque estamos convencidos de —— necesario que es para —— americanos. Debemos escribir en —— cuadernos con —— lápices —— explicado por —— maestro. —— bueno de —— método inductivo es que combina —— útil con —— agradable. —— práctica es —— esencial para hablar bien —— español.

F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

G. Traducción al español.

The good [thing] about (of) the inductive method is that it combines the useful with the pleasant. We know how useful Spanish is for us. For this reason we study as much as possible. In order to (para) learn a language well, the essential thing is (the) practice. Therefore we speak Spanish as much as possible. The bad [thing] is that we do not speak it (lo hablamos) constantly.

H. Composición.

Write a paraphrase of I. Texto Español.

LECCIÓN DIEZ Y SEIS

Las Divisiones del Tiempo. Días, Semanas, Meses, y Años. ***Ayer, hoy,* y *mañana.*** ***Adelantar, atrasar, andar, seguir***

I. Texto Español

LA SEMANA, EL MES, Y EL AÑO

Los siete **días** de la **semana** son: **domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes,** y **sábado.** Los **meses** tienen treinta o treinta y un **días,** excepto febrero, que tiene veinte y ocho, o veinte y nueve si es **año** bisiesto. Los doce **meses** del **año** son **enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre,** y **diciembre.**

Ayer es el **día** que precedió al [día] de **hoy ; hoy** es el **día** presente, y **mañana** es el **día** que sigue al [día] de **hoy. Ayer** es pasado, **hoy** es presente, y **mañana** es futuro. **Antes de ayer,** o **anteayer,** es el **día** anterior al de **ayer,** y **pasado mañana** es el día que sigue al [día] de **mañana.** — **¿ Qué día es hoy ? — Hoy es martes, es sábado, es jueves,** etc. — ¿ Cuándo tuvimos la lección catorce? — Tuvimos la [lección] catorce el viernes [pasado] y tendremos la [lección] diez y siete el lunes [próximo]. — **¿ Qué fecha es hoy?** o **¿ A cuántos estamos? — Hoy estamos a veinte de noviembre de 1930.** — ¿ Cuándo principió la escuela? — La escuela principió **el primero de octubre.** — ¿ En qué días tenemos clase de español ? — Tenemos clase de español **todos los días** escolares.

Cuando el reloj no marca la hora verdadera, decimos

que **adelanta** o que **atrasa.** Entonces es necesario regularizarlo. Si el reloj **está parado** es porque no **anda** y es necesario **darle cuerda.**

VOCABULARIO

adelantar, to advance, be fast or have gained (a timepiece)
andar, to walk, go (a timepiece)
anterior, previous
atrasar, to retard, be slow or have lost (a timepiece)
ayer, yesterday
bisiesto: año —, leap year
¿ cuál ? which ?
dar cuerda, to wind (a timepiece)
escolar, *a.*, school
excepto, except
la fecha, date
hoy, today
marcar, to mark
el mes, month
parado, -a, stopped
preceder, to precede
principiar, to begin
próximo, -a, next
regularizar, to regulate
seguir, to follow, continue
la semana, week
todos los días, every day; **todos los** + *noun*, every + *noun*
último, -a, last
verdadero, -a, true, correct

II. Conjugación

1. El verbo **andar,** *to walk, go* (*a timepiece*)

Gerundio: **andando;** participio pasado: **andado**

Indicative present, imperfect, and future regularly conjugated.

Pretérito de Indicativo: and**uve,** and**uviste,** and**uvo,** and**uvimos,** and**uvisteis,** and**uvieron.**

2. El verbo **seguir,** *to follow, continue, go ahead*

Gerundio: **siguiendo;** participio pasado: seguido

Presente de Indicativo: **sigo,** sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen.

Imperfecto de Indicativo: (Regular).

Pretérito de Indicativo: seguí, seguiste, siguió, seguimos, seguisteis, siguieron.

Futuro simple: (Regular).

III. Gramática

40. Uso del artículo determinado.

a. **Antes de los días de la semana.**

Tuvimos la lección catorce **el lunes** (pasado) (*adverb*).

Tendremos la lección diez y siete **el viernes** (próximo) (*adverb*).

Tenemos clase de español **los lunes** y **los miércoles** (*adverb*).

Hoy es **martes** (*predicate*). Los días de la semana son **lunes, martes,** etc. (*predicate*).

Ayer fué **viernes**; mañana será **domingo** (*predicate*).

Note that the definite article is required before the days of the week when used *adverbially*, and that it is omitted when they are used as *predicate*.

b. **Antes de los días del mes.**

La escuela principió **el primero** de octubre.
El cumpleaños de Jaime será **el 30** de marzo.
Estamos a **15** de noviembre.
Madrid, **20** de febrero de 1932.

Note that the definite article is used before past or future days of the month, unless they are used merely to state the date. Note also that the preposition " on " is *not* translated, the definite article taking its place.

41. Números cardinales para las fechas.

Note in **40** *b* that the cardinal, not ordinal, numbers are used for the days of the month, except the first day.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cuántos días tiene una semana? 2. ¿ Cuáles son los días de la semana? 3. ¿ Qué día es hoy? 4. ¿ Cuál es el primer día de la semana? 5. ¿ Cuál es el tercer día de la semana? 6. ¿ Cuál es el último día de la semana? 7. ¿ Qué día fué ayer? 8. ¿ Qué día fué antes de ayer? 9. ¿ Qué día es mañana? 10. ¿ Qué día es pasado mañana? 11. ¿ Cuántos días tienen los meses? 12. ¿ Cuántos días tiene febrero? 13. ¿ Cuándo tuvimos la lección décima? 14. ¿ Cuándo tendremos la lección diez y siete? 15. ¿ Qué fecha es? o ¿ A cuántos estamos? 16. ¿ Qué decimos cuando el reloj no marca la hora verdadera? 17. ¿ Qué es necesario cuando el reloj está parado, o cuando no anda el reloj? 18. ¿ Cuándo principia la escuela?

B. Preguntas de gramática.

1. When is the definite article used with the days of the week and month? 2. What numbers are used to express the date of the month? 3. What are the meanings of **adelantar, atrasar,** and **andar?** 4. Should the names of the days and of the months be capitalized in Spanish?

C. Análisis.

Explíquense los usos del artículo determiñado en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense en los tiempos simples del indicativo: (1) ***adelantar*** *(reg.)*; (2) ***atrasar*** *(reg.)*; (3) ***andar,*** *y* (4) ***seguir.*** *Dése también el gerundio y el participio pasado. Escríbase una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con el artículo determinado, o con las formas debidas de ***adelantar, atrasar,*** *o* ***andar,*** *según sea necesario:*

Hoy es —— martes. Mañana es —— miércoles. —— lunes pasado. —— sábado próximo. —— viernes, —— 18

de abril de 1926. Estudié mi lección para —— viernes (próximo). Mi reloj está parado; no ——. El reloj de Arturo marca las tres, pero son las tres menos cuarto; el reloj de Arturo ——. Tengo que dar cuerda a mi reloj porque no ——. Son las dos y mi reloj marca las dos menos veinte; mi reloj ——.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

G. Traducción al español.

The days of the weeks are: Monday, Tuesday, etc. The year has 365 days, or 366 if it is leap year. Then February has 29 days. — What date is it? — It is the 21st of August. — It is the first of the month. — What is today? — Today is Thursday. — What day was the day before yesterday? — Tuesday. — We have to study the lesson for (para) Monday. I spoke to the teacher last Saturday. The classes began on the 1st of October. My watch is fast; I have to regulate it (lo). My watch does not go. It is necessary to wind the watch when it is stopped. John's watch is five minutes fast, or has gained five minutes. Charles' watch is eleven minutes slow, or has lost eleven minutes.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN DIEZ Y SIETE

Concordancia del Adjetivo. Uso impersonal de *haber*

I. Texto Español

EN LA CLASE

La lección de ayer no fué **difícil**; era **fácil**. Pero, en general, las reglas **gramaticales** no son **fáciles**; son **difíciles**. Los alumnos **diligentes** aprenden pronto la lengua **española**.

Pedro y Juan son **holgazanes** y **habladores**. María e Isabel son **habladoras**, pero no son **holgazanas**. Ellas son **inteligentes** y **estudiosas**.

Hoy hablaremos de las **muchas** cosas que hay en la sala: las paredes **altas**, los papeles **blancos**, las pizarras **negras**, las puertas **abiertas** o **cerradas**, los lápices **rojos** y **azules**, las gramáticas **españolas**, los cuadernos **escritos**, la tinta **azul**, etcétera.

Ayer no **hubo** clase de español. **Hay** clase de español tres veces a la semana. El año pasado **había** clase de español dos veces a la semana. El domingo no **habrá** escuela. No **hay** escuela los días de fiesta (**festivos**).

VOCABULARIO

azul, blue
blanco, -a, white
la cosa, thing
el día festivo, holiday
diligente, diligent
estudioso, -a, studious
festivo, -a, festive; **día festivo**, holiday
la fiesta, feast; **día de fiesta**, holiday
general, general; **en general**, generally

haber, *impers.*, to exist (as in "there is, there are", etc.)
hablador, -ora, talkative
holgazán, -ana, lazy
inteligente, intelligent
la lengua, language
negro, -a, black
pronto, soon, quickly
rojo, -a, red

II. Conjugación

El verbo impersonal **haber,** *to exist, be* (as in *there is, there are, there was,* etc.)

Gerundio: habiendo; participio pasado: habido

Indicativo

Presente:	hay [1]	Pretérito:	**hubo**
Imperfecto:	había	Futuro:	**habrá**

42. Note that **haber** is used idiomatically as an impersonal verb (*i.e.* in the third person singular only) to denote existence. It corresponds to the English *there is, there are,* etc.

III. Gramática

43. Concordancia del adjetivo.

El lápiz rojo	**Los** lápices rojos
La pared blanca	**Las** paredes blancas

Note that adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify.

44. Femenino de adjetivos.

	MASCULINO	FEMENINO
a.	El ejercicio escrito	La lección escrita
	El papel blanco	La pared blanca

Note that adjectives in **-o** change **o** to **a** for the feminine.

[1] **Hay** is a combination of **ha** + **y**. **Y** is the old Spanish for *there,* it being a contraction of the Latin *ibi.* **Hay,** therefore, is similar to the French *il y a,* literally *it has there,* = *there is.*

	MASCULINO	FEMENINO
b.	El alumno inteligente	La alumna inteligente
	El lápiz azul	La tinta azul

Note that adjectives ending in a vowel other than **o** or in a consonant are common to both genders.

	MASCULINO	FEMENINO
c.	El maestro español	La maestra española
	El alumno inglés	La alumna inglesa
	El idioma francés	La gramática francesa

Note that adjectives of nationality ending in a consonant *must* add **a** for the feminine; also adjectives in **-ón, -án, -or** (except comparatives in **-or,** as **mejor, peor**).

45. Plural del adjetivo.

	SINGULAR	PLURAL
a.	La pizarra negra	Las pizarras negras
	El lápiz rojo	Los lápices rojos
	El alumno inteligente	Los alumnos inteligentes

Note that adjectives ending in a vowel add **s** for the plural.

	SINGULAR	PLURAL
b.	El lápiz azul	Los lápices azules
	La lección fácil	Las lecciones fáciles
	El maestro inglés	Los maestros ingleses

Note that adjectives ending in a consonant add **es** for the plural.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿Cómo era la lección de ayer? 2. ¿Cómo son en general las reglas gramaticales? 3. ¿Quiénes aprenden pronto las lecciones difíciles? 4. ¿Quiénes son holgazanes

y habladores? 5. ¿ Es Vd. hablador? 6. ¿ Qué son María e Isabel? 7. ¿ Quiénes son inteligentes y estudiosas? 8. ¿ De qué hablaremos hoy? 9. Háble me Vd. de las cosas que hay en la sala de clase. 10. ¿ Cuántas veces a la semana hay clase de español? 11. ¿ Cuántas veces había clase de español el año pasado? 12. ¿ Por qué no habrá escuela el domingo?

B. Preguntas de gramática.

1. How does the adjective agree with the noun it modifies? 2. How do you form the feminine of adjectives? 3. How do you form the plural of adjectives? 4. How is **haber** used impersonally?

C. Análisis.

Explíquese la concordancia de los adjetivos empleados en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguese en oraciones completas el verbo impersonal ***haber*** *en los tiempos estudiados en II. Conjugación.*

E. Gramática.

Pónganse los adjetivos subrayados en el femenino o en el plural, cuando sea necesario:

Las lecciones español no son difícil. La pronunciación español no es muy fácil. Las alumnas diligente aprenden pronto las reglas gramatical. En la clase hay mucho cosas. Hablamos de las vario cosas que hay en la sala. Hay cuatro paredes blanco y alto; una puerta que está cerrado; dos ventanas abierto, lápices azul y rojo; tinta negro y azul. Los días festivo no hay clase.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

G. Traducción al español.

Day before yesterday was Saturday and there was no school. Thus I had more time to study the lessons for today, which (que) are more difficult than the [lessons] which we had the day before yesterday. I learn the easy rules quickly, as those in (las de la) today's lesson. George and Joseph are diligent, but John and Peter are not as diligent, and they are lazier than Rose and Anna, who (quienes) are talkative.

On the table there were three red books and two blue pencils. One of the books is the Spanish grammar.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN DIEZ Y OCHO

Cambio del Artículo Femenino por el Masculino. Apócope del Adjetivo. El Condicional Simple

---

I. Texto Español

EN LA CLASE

El maestro ha escrito en la pizarra: "**Un** hombre **grande** no es siempre un **gran** hombre, y **un** hombre pequeño puede ser un **gran** hombre, como, por ejemplo, Simón Bolívar, el libertador de Venezuela, Colombia, el Perú, el Ecuador, y Bolivia."

Jorge es el **primer** alumno de la clase porque es **un buen** estudiante. **Ningún** alumno de la clase habla español como él. **Algún** día hablará español como **un** español. Pedro es **un mal** alumno. No ha estudiado **ninguna** lección. **Algunos** alumnos son holgazanes, pero en esta clase **ningún** alumno es holgazán.

El maestro dijo ayer que explicaría hoy el cambio de **la** por **el** en casos como "**el agua**", "**el alma**", "**el águila**", "**el hacha**". También dijo que aprenderíamos por qué **la** no cambia en **el** en casos como "**la academia**", "**la acción**", "**la hacienda**", "**las aguas**", "**las almas**".

VOCABULARIO

la academia, academy
la acción, action
el agua, *f.*, water
el águila, *f.*, eagle
el alma, *f.*, soul
beber, to drink
Bolivia, *f.*, Bolivia
el cambio, change

el caso, case
Colombia, *f.,* Colombia
cortar, to cut
déme, give me
dijo, he, she, it said
el Ecuador, Ecuador
los Estados Unidos, the United States
este, -a, this
explicar, to explain
grande, great, grand, big, large
la hacienda, farm
el hacha, *f.,* hatchet
inmortal, immortal
el libertador, liberator
ninguno, -a, no, none, no one, not any
Norte-América, North America
puede (*from* **poder**), can, may
siguiente, following
Sur-América, South America
vuela (*from* **volar**) flies

II. Conjugación

El Condicional Simple

1. Las conjugaciones regulares

	1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
	MODELO	MODELO	MODELO
	hablar	comer	vivir
yo	hablaría	comería	viviría
tú	ías	ías	ías
Vd., él, ella	ía	ía	ía
nosotros, -as	íamos	íamos	íamos
vosotros, -as	íais	íais	íais
Vds., ellos, -as	ían	ían	ían

2.	ser	estar	tener	haber
yo	sería	estaría	tendría	habría
tú	ías	ías	ías	ías
Vd., él, ella	ía	ía	ía	ía
nosotros, -as	íamos	íamos	íamos	íamos
vosotros, -as	íais	íais	íais	íais
Vds., ellos, -as	ían	ían	ían	ían

46. Note that the simple conditional of Spanish verbs is formed by adding to the full form of the infinitive (except in some like **tener** and **haber**) the above endings, which are taken from the imperfect indicative endings of **haber.**

III. Gramática

47. Cambio del artículo determinado femenino por el masculino.

a. MASCULINE DEF. ART.	FEMININE SING. NOUN
el	**a**lma
el	**a**gua
el	**á**guila
el	**ha**cha

Note that all these feminine nouns begin with a stressed **a** or **ha**. Hence the change from **la** to **el**.[1]

b.
la academia
la acción
la hacienda

Note that in these nouns the initial **a** or **ha** is not stressed; therefore the change from **la** to **el** is not necessary.

c.
las almas
las aguas
las hachas

Note that the intervening **s** of the plural article makes the change unnecessary before the plural forms of the nouns in **47** *a*.

---

[1] This is not really a change from **la** to **el**, but the survival of an older feminine form **ela**, which elided its final **a** before words beginning with stressed **a** or **ha**.

48. Apócope de ciertos adjetivos.

el primer alumno	el libro primero
un buen estudiante	un maestro bueno
algún día	algunos hombres
ningún hombre	ninguna agua
el tercer ejercicio	la tercera conjugación
tengo un libro	no tengo uno ; tengo tres
San Antonio	el hombre es un santo

Note how some adjectives lose their final **o** or syllable when used before a masculine singular noun.

49. El adjetivo *grande*.

Bolívar fué un **gran** hombre, pero no era un hombre **grande.**

Una **gran** acción *or* una acción **grande** *or* una **grande** acción.

Note that **grande** may or may not drop its final syllable when used before a singular noun, masculine or feminine. Note also that it means *great* before the noun, and *big* or *large* after the noun.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué ha escrito el maestro en la pizarra? 2. ¿ Quién fué Bolívar? 3. ¿Era Bolívar un hombre grande? 4. Déme los nombres de algunos grandes hombres. 5. ¿ De qué países es Bolívar el libertador? 6. ¿ Quién es el primer alumno de la clase? 7. ¿ Por qué es Jorge el primer alumno de la clase? 8. ¿ Habla algún alumno el español como Jorge? 9. ¿ Cuándo hablará Jorge como un español? 10. ¿ Quién es un mal alumno? 11. ¿ Ha estudiado Pedro alguna lección? 12. ¿ Qué dijo el maestro que explicaría hoy? 13. ¿ Qué dijo el maestro que aprenderíamos?

B. Preguntas de gramática.

1. When is the feminine article replaced by the masculine? 2. When are certain adjectives apocopated? 3. What are the meanings of **grande**? 4. How is the simple conditional formed?

C. Análisis.

Explíquense el cambio del artículo determinado femenino por el masculino, el apócope de adjetivos, y los usos de ***grande*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguese en oraciones completas el condicional simple de (1) *un verbo de cada una de las conjugaciones regulares;* (2) ***ser y estar;*** (3) ***tener y haber.***

E. Gramática.

(1) *Apocópense los adjetivos cuando sea necesario:*

Jorge es un malo alumno; no es un bueno alumno. Pablo es el primero alumno de la escuela. Ninguno alumno habla español como él. Algunos alumnos de la clase son holgazanes. Ninguna lección es difícil. Las primeras lecciones son fáciles. El tercero ejercicio está escrito en la pizarra grande. ¿Tiene Vd. alguno libro? Tengo uno libro. El primero día.

(2) *Póngase el artículo determinado delante de los siguientes sustantivos:*

—— maestro de —— escuela. —— agua es para beber. —— acción es buena. —— hacienda es grande. —— alma del hombre es inmortal. —— aguas de los ríos. —— águila es muy grande. —— hacha corta.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado E (1) *y* (2), *tradúzcase al inglés.*

G. Traducción al español.

George Washington was a great man; Simón Bolívar was also a great man. Washington was the liberator of the United States, and Bolívar, with San Martín, the liberator of South America. Bolívar was not a big man.

No pupil in the class can speak Spanish like Richard, who (quien) is the first pupil. He is a good student. Soon he will speak Spanish like a native. Some pupils are lazy, but in the class no pupil is lazy.

(The) water is for drinking; the eagle flies (vuela); the hatchet cuts; the soul is immortal.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

El Futuro de Probabilidad. Expresiones de Futuro. *Acabar de; deber de; ir* y *venir*

I. Texto Español

UNA VISITA

El Señor Blanco **acaba de comer.** Va a la biblioteca. Se sienta y principia a escribir una carta. La criada entra y dice: — Señor, hay un joven que pregunta por Vd. — ¿ Quién **será?** — **Debe de** ser un amigo de Vd. Aquí está su tarjeta. — La tarjeta dice: " Eduardo Fernández y Díaz." — Muy bien, ahora voy. — Buenos días, mi querido amigo, tengo mucho gusto en verle. ¿ Cómo está Vd.? — Muy bien, gracias, ¿ y Vd.? — Perfectamente. Siéntese Vd. — **Acabo de venir** de Barcelona, y, como **debo salir** esta misma noche para Sevilla, vine a visitarle. — ¿ Qué tren **va Vd. a tomar?** — **Voy a tomar** el tren de medianoche. **He de** llegar a Sevilla mañana por la tarde. — ¿ **Estará** todavía en Sevilla nuestro amigo Castro ? — **Debe de estar** aún, porque **acabo de recibir** una carta de él escrita desde Sevilla.

Los dos amigos hablan por varios minutos sobre negocios, y por último el Sr. Fernández da la mano al Sr. Blanco, y sale. El Sr. Blanco se sienta de nuevo para escribir su carta.

VOCABULARIO

acabar de + *inf.*, to have just + *p. p.*
aún, still
dar la mano, to shake hands
deber + *inf.*, must (duty), to be to + *inf.*

deber de + *inf.*, must (probability)
desde, from
entrar, to enter
la firma, signature
el gusto, pleasure
haber de + *inf.*, to be to + *inf.*
ir, to go; — **a** + *inf.*, to be going to + *inf.*
el joven, young man
le, you, him; to you, to him, to her
el negocio, business
niño, -a, child
por último, finally
querido, -a, dear
recibir, to receive
la sala, room, hall; — **de recibo**, reception room, parlor
sale, (he, she) goes out
se sienta, (he, she) sits down
siéntese, *imper.*, sit down
sobre, on, about
la tarjeta, card
todavía, still
venir, to come
ver, to see
la visita, visit

II. Conjugación

Latin: EO, IRE, IVI, ITUS

1. El verbo **ir**, *to go*

Gerundio: **yendo**; participio pasado: ido

Indicativo

Presente: **voy, vas, va, vamos, vais, van.**
Imperfecto: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.
Pretérito: **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Futuro: iré, irás, irá, iremos, iréis, irán.
Condicional: iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían.

2. El verbo **venir**, *to come*

Gerundio: viniendo; participio pasado: venido

Indicativo

Presente: vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.
Imperfecto: venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían.
Pretérito: **vine**, viniste, **vino**, vinimos, vinisteis, vinieron.

Futuro: vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

Condicional: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían.

III. Gramática

50. El futuro de probabilidad.

a. ¿ Quién **será** ? — **Será** un amigo de Vd. — **¿ Será** verdad ?

¿ Qué hora **será** ahora ? — **Serán** las cuatro.

b. La carta sin firma que recibí **sería** de Pérez.

Serían las nueve de la noche cuando vine.

Note (1) that the future tense is idiomatically used to denote present probability or conjecture; and (2) that the conditional is used likewise, when the probability or conjecture is past. In interrogations, it may be translated by *I wonder if . . .* , etc.

51. Expresiones de futuro.

a. ¿ Qué tren **va Vd. a tomar?**

Voy a tomar el tren de medianoche.

b. **He de estar** en Sevilla mañana por la tarde.

Hemos de estudiar la lección para mañana.

Note that, as in English, expressions of futurity may be made (1) with **ir a** + infinitive (*to be going to*), or (2) with **haber de** + infinitive (*to be to*). The latter expression, like its English equivalent, may also denote mild obligation.

52. *Deber de.*

a. **Debe de ser** un amigo de Vd.

Él debe de estar en Sevilla todavía.

b. **Debemos estudiar.**

Debo estar en Sevilla.

Note that (*a*) **deber de** + infinitive denotes probability, while (*b*) **deber** + infinitive (without **de**) expresses obligation.

53. *Acabar de.*

Acabo de venir de Barcelona.
El Sr. Pérez **acababa de entrar** cuando le vi.

Note that **acaber de** + infinitive expresses completion of the action in the immediate past of the infinitive (*to have just* + past participle) but *only in the present and imperfect indicative.*

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Quién acaba de comer? 2. ¿ A dónde va el Sr. Blanco? 3. ¿ Qué principia a escribir? 4. ¿ Quién entra cuando el Sr. Blanco principia la carta? 5. ¿ Qué dice la criada? 6. ¿ Qué pregunta el Sr. Blanco? 7. ¿ Qué contesta la criada? 8. ¿ Qué dice la tarjeta? 9. ¿ De dónde acaba de venir el Sr. Fernández? 10. ¿ Cuándo debe salir? 11. ¿ A dónde va? 12. ¿ Qué tren va a tomar? 13. ¿ Cuándo ha de llegar a Sevilla? 14. ¿ Por qué estará todavía en Sevilla el Sr. Castro?

B. Preguntas de gramática.

1. How is probability expressed in Spanish? 2. What expressions take the place of the future? 3. What are the uses of **deber?** 4. What are the uses of **acabar?**

C. Análisis.

Explíquense los usos del futuro y de los verbos **ir, haber, deber,** *y* **acabar** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos presente, imperfecto, pretérito, y futuro de **ir** *y* **venir,** *con una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

(1) *Llénense los espacios en blanco con el futuro del verbo propio, o con las formas debidas de* **haber de,** *o* **ir a,** *o con el futuro o condicional del debido verbo, según sea el caso:*

—— estudiar la lección para mañana. ¿ Quién —— en la sala? El jueves pasado hablé al maestro; —— las dos de la tarde. Nosotros —— estudiar para aprender. ¿ —— (Vd.) —— escribir el ejercicio? No, señor, no —— escribirlo, —— —— estudiarlo. Ellos —— tomar el tren que —— llegar a Barcelona a las doce. ¿ Qué hora ——? ¿ —— las ocho? ¿ Quién ——? —— Pablo.

(2) *Llénense los espacios en blanco con* ***deber, deber de, o acabar de****, según sea el caso:*

¿ Quién vive en la casa? Los padres de Eduardo —— vivir en ella. Para hablar bien —— practicar. El niño está cansado (tired), porque —— correr. ¿ De dónde viene Vd.? —— visitar a mi amigo. ¿ A dónde irá este (this) tren? —— ir a Sevilla. Miguel está en Nueva York; —— llegar de Cuba. Al —— comer, leo un libro.

F. Traducción al inglés.

Después de completado E (1) *y* (2), *tradúzcase al inglés.*

G. Traducción al español.

I have just read "Pepita Jiménez". — Is it by Valera? — It must be. — I had just read the book when the servant entered. She said (dijo): — There is a gentleman in the parlor. — I wonder who he is! — It must be Mr. Vélez. He says that he is to go to Cadiz tonight and that he must see you (verle) before. — I am going now. — How are you, my friend? I have much pleasure in seeing you (verle). Sit down. — And we talked for several hours.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE

Posición del Adjetivo. Usos del Participio Pasado. Los Tiempos Perfecto y Pluscuamperfecto

---

I. Texto Español

EN LA CLASE

Ya hemos estudiado diez y nueve lecciones ; anteayer habíamos estudiado diez y ocho lecciones. Hemos aprendido reglas **fáciles** y **sencillas.** El **hermoso** idioma **castellano** no es muy fácil. Cuando estudiamos los tiempos **pretérito** e **imperfecto** ya habíamos aprendido los géneros **masculino** y **femenino** y los números **singular** y **plural.** Cuando acabó la hora de clase ayer, ya habíamos dado la lección y el maestro había preparado la [lección] del día siguiente.

Los **siguientes** ejemplos están escritos en la pizarra y son copiados por los alumnos: " La **blanca** nieve " ; " las **mansas** ovejas " ; " el **negro** etíope " ; " las **grandes** salas de la escuela " ; " los **aplicados** alumnos de la clase ". También están escritos y son copiados los ejemplos **siguientes:** " El hombre **negro** " ; " la pared **blanca** " ; " los animales **mansos** " ; " las salas **grandes** de la escuela " ; " los alumnos **aplicados** de la clase ".

VOCABULARIO

aplicado, -a, studious
castellano, -a, Castilian
dar, to give ; — **la lección,** to recite
el etíope, Ethiopian
hermoso, -a, beautiful
el invierno, winter
manso, -a, tame

la nieve, snow
notable, notable
la oveja, sheep
representar, to represent
sencillo, -a, simple

II. Conjugación

El Tiempo Perfecto

yo he	+ *p. p.*
tú has	+ *p. p.*
Vd., él, ella ha	+ *p. p.*
nosotros, -as hemos	+ *p. p.*
vosotros, -as habéis	+ *p. p.*
Vds., ellos, ellas han	+ *p. p.*

El Pluscuamperfecto

yo había	+ *p. p.*
tú . . . ías	+ *p. p.*
Vd., él, ella . . . ía	+ *p. p.*
nosotros, -as . . . íamos	+ *p. p.*
vosotros, -as . . . íais	+ *p. p.*
Vds., ellos, ellas . . . ían	+ *p. p.*

III. Gramática

54. Posición del adjetivo.

a. Un día **hermoso** *or* Un **hermoso** día
El amigo **bueno** *or* El **buen** amigo
Lección **quinta** *or* **Quinta** lección
El ejercicio **siguiente** *or* El **siguiente** ejercicio

Note that ordinarily the adjective is placed after the noun. Most Spanish adjectives, however, may be placed either before or after the noun.

b. La pared **blanca**
Los animales **mansos**
El hombre **negro**

Las salas **grandes** de la escuela
Los alumnos **aplicados** de la clase

Note that in the above examples the adjective ascribes to the noun a quality *not common* to all individuals or objects classed under a given noun. It is what might well be termed a *differentiating adjective*, and is placed *after* the noun.

c. La **blanca** nieve
Las **mansas** ovejas
El **negro** etíope
Las **grandes** salas de la escuela
Los **aplicados** alumnos de la clase

Note that in the above examples the quality represented by the adjective is common to all individuals or objects classed under the respective noun. These adjectives might be termed *common* adjectives and are placed before the noun.

55. Usos del participio pasado.

a. **Hemos aprendido** mucho
Ayer **habíamos dado** la lección } Compound tenses with **haber.**

b. El maestro **es respetado**
Los ejemplos **son copiados** por los alumnos } Passive voice. Cf. **8** *g.*

c. La lección **está escrita** en la pizarra
Los alumnos **están preparados** } Adjective. Cf. **7** *b.*

Note that the past participle must agree in gender and number (as an adjective) with the noun subject, except when used with **haber** to form the compound tenses.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿Cuántas lecciones han aprendido Vds. ya? 2. ¿Cuántas lecciones habían estudiado Vds. ayer? 3. ¿Qué reglas han aprendido Vds.? 4. ¿Qué habían aprendido Vds. cuando estudiaron los tiempos pretérito

e imperfecto? 5. ¿ Qué había preparado el maestro cuando acabó la hora? 6. ¿ Por quién son copiados los ejemplos que están escritos en la pizarra? 7. Hablando de un etíope, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo " negro "? 8. Hablando de la nieve, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo " blanco "? 9. Hablando de la pared, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo " blanco "? 10. Hablando de las ovejas, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo " manso "?

B. Preguntas de gramática.

1. Where are Spanish adjectives placed ordinarily? 2. Which adjectives should always precede the noun? 3. Which adjectives should always follow the noun? 4. How is the past participle formed? 5. How is the past participle used in Spanish?

C. Análisis.

Explíquense la concordancia y la posición de los adjetivos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense en oraciones completas los tiempos perfecto y pluscuamperfecto de tres verbos.

E. Gramática.

(1) *Pónganse los adjetivos respectivos antes o después del sustantivo, según sea necesario:*

La —— nieve ——. La —— mesa —— es mía. El —— etíope —— es de África. Las —— paredes —— de la sala. Las —— ovejas —— están en el corral. Las —— lecciones —— de la —— gramática ——. Los —— alumnos —— de la clase. Wáshington fué un —— hombre ——. Bolívar era un —— hombre ——, pero fué un —— hombre ——.

(2) *Llénense los espacios en blanco con las formas respectivas de* ***ser***, ***estar***, *o* ***haber***, *según sea el caso:*

El alumno —— sentado en la silla. Los ejercicios que —— escritos en la pizarra —— copiados por los alumnos.

La lección —— explicada por el maestro. El maestro —— escrito un ejemplo en la pizarra. Los alumnos —— copiando el ejemplo en sus cuadernos.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado E (1) *y* (2), *tradúzcase al inglés.*

G. Traducción al español.

The large rooms of the school are used for classes. We are in one of the large rooms. This room has some pretty pictures. In one of the pictures we see (vemos) the white snow of (the) winter; in another there are tame sheep grazing (pastando). Another picture represents a white woman walking. A black Ethiopian is represented in another picture.

The pupils have copied the following examples, which are written on the board: "The studious pupils of the Spanish class are better than the lazy [pupils]." "The school is notable for (por) its large rooms." "The studious pupils [meaning all] of the class."

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y UNA

El Cuerpo Humano. Los Cinco Sentidos : *ver*, *tocar*, *oler*, *oír*, *gustar*

I. Texto Español

EL CUERPO HUMANO

El **cuerpo** humano consta de tres partes principales: la **cabeza**, el **tronco**, y las **extremidades**. En la **cabeza** están: los **ojos**, para **ver** — son el órgano de la **vista**; la **nariz**, para **oler** — es el órgano del **olfato**; la **boca** con los **labios**, los **dientes**, y la **lengua**, para **hablar** — es el órgano del **habla**; la **boca** con el **paladar** y la **lengua** es también el órgano del **gusto**; las **orejas**, para **oír** — son el órgano del **oído**. La parte anterior de la **cabeza** es la **cara**.

La **cabeza** está unida al **tronco** por el **cuello**, donde está la **garganta**. En el **tronco** están los órganos vitales; el **corazón**, que regula la circulación de la **sangre**, y los **pulmones**, que son para **respirar**. En el tronco está también el **estómago**, el órgano de la **digestión**.

Las extremidades superiores son los **brazos** (derecho e izquierdo), con los **hombros**, las **manos** (derecha e izquierda), y los **dedos**. Las extremidades inferiores son las **piernas** con las **caderas**, los **pies**, y los **dedos**. El órgano del **tacto** está en los **dedos** de las **manos**; con los **dedos tocamos**. Con las **piernas** y los **pies andamos**.

VOCABULARIO

la boca, mouth
el brazo, arm
la cabeza, head
la cadera, hip
la cara, face
la circulación, circulation
constar, to consist
el corazón, heart
el cuello, neck
el cuerpo, body
el dedo (de la mano), finger
el dedo (del pie), toe
la derecha, right hand
derecho, -a, right
el diente, tooth
la digestión, digestion
el estómago, stomach
las extremidades, limbs; **las extremidades superiores**, upper limbs; **las extremidades inferiores**, lower limbs
la garganta, throat
gustar, to taste
el gusto, taste
el habla, *f.*, speech
el hombro, shoulder
la izquierda, left hand
izquierdo, -a, left
el labio, lip
la lengua, tongue
llamarse, to be called
la nariz, nose
el oído, (inner) ear, hearing
oír, to hear
el ojo, eye
oler, to smell
el olfato, smell
la oreja, (outer) ear
el órgano, organ
el paladar, palate
el pie, foot
la pierna, leg
el pulmón, lung
regular, to regulate
respirar, to breathe
la sangre, blood
el sentido, sense
el tacto, touch
tocar, to touch
el tronco, trunk
unido, *p. p. of* **unir**, to join
ver, to see
la vista, sight
vital, vital

II. Conjugación

1. El verbo **ver**, *to see*

viendo, **visto**

Indicativo

Presente: **veo, ves, ve, vemos, veis, ven.**
Imperfecto: **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.**

Pretérito: **ví, viste, vió, vimos, visteis, vieron.**
Futuro: veré, verás, verá, veremos, veréis, verán.
Condicional: vería, verías, vería, veríamos, veríais, verían.

2. El verbo **tocar,** *to touch; to play* (an instrument)
tocando, tocado

INDICATIVO

Presente: (Regular).
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: toqué, tocaste, tocó, tocamos, tocasteis, tocaron.
Futuro y Condicional: (Regular).

3. El verbo **oler,** *to smell*
oliendo, olido

INDICATIVO

Presente: **huelo, hue**les, **hue**le, olemos, oléis, **hue**len
Imperfecto y Pretérito: (Regular).
Futuro y Condicional: (Regular).

4. El verbo **oír,** *to hear*
oyendo, oído

INDICATIVO

Presente: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron.
Futuro y Condicional: (Regular).

5. El verbo **gustar,** *to taste*

Regular throughout.

III. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ De cuántas partes principales consta el cuerpo humano? 2. ¿ Cuáles son? 3. ¿ Qué órganos están en la cabeza? 4. ¿ Para qué son los ojos? 5. ¿ Para qué es la nariz? 6. ¿ Para qué es la boca? 7. ¿ Para qué son los oídos? 8. ¿ Cuáles son los cinco sentidos? 9. ¿ Cómo se llaman los órganos de cada sentido? 10. ¿ Cómo está unida la cabeza al tronco? 11. ¿ Dónde están los órganos vitales? 12. ¿ Cuáles son los órganos vitales? 13. ¿ Cómo se llama el órgano de la digestión? 14. ¿ Cómo se llaman las extremidades superiores? 15. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades superiores? 16. ¿ Cómo se llaman las extremidades inferiores? 17. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades inferiores? 18. ¿ Dónde está el órgano del tacto? 19. ¿ Con qué tocamos? 20. ¿ Con qué andamos?

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de: (1) ***ver;*** (2) ***tocar;*** (3) ***oler;*** (4) ***oír;*** (5) ***gustar;*** (6) ***andar.***

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con las palabras necesarias:

Los ojos son para ——; la boca es para ——; la nariz es para ——; el oído es para ——; los dedos son para ——; los pies son para ——. Los ojos son el órgano de la ——; las orejas son el órgano del ——; la nariz es el órgano del ——; el paladar y la lengua son el órgano del ——; la boca con el paladar, la lengua, y los dientes es el órgano del ——. Los pulmones son para ——. El corazón es para regular la circulación de la ——. El órgano de la digestión es el ——. Tocamos con los ——, y andamos con las —— y los ——.

F. Traducción al inglés.

Después de completado E, tradúzcase al inglés.

G. Traducción al español.

The principal part of the body is the head, where are the most (más) important organs, as, for instance, the eyes, the mouth, the ear, and the nose — the organs of (the) sight, (of the) taste, (of the) hearing, and (of the) smell. The organs of the sense of (the) touch are the fingers. To (para) breathe we have the lungs, and to (para) regulate the circulation of the blood we have the heart. The stomach is the organ of (the) digestion. These (estos) three organs are in the trunk, which (que) is joined to the head by the neck. We touch with the hands and walk with the feet.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y DOS

Más de . . ., menos de . . ., no . . . más que . . .. Los Verbos *contar* y *valer*

I. Texto Español

ARITMÉTICA

En la mesa de la maestra hay **más de** dos libros, pero [hay] **menos de** diez lápices. Todos ellos son buenos, y cinco lápices buenos valen **más que** cien [lápices] malos. Un buen libro vale **más que** diez malos. El diccionario que tiene la maestra vale **más de** dos dólares.

No hemos estudiado más que veinte y una lecciones. Una lección bien aprendida vale **más que** seis mal aprendidas. En la sala hay **menos de** cien alumnos ; **no hay más que** treinta.

Con los números, además de contar podemos hacer cuatro operaciones, que son: 1ª., añadir un número a otro, o **sumar**; 2ª., quitar un número de otro, o **restar**; 3ª., repetir un número varias veces, o **multiplicar**; y 4ª., repartir un número en partes iguales, o **dividir.** Estas operaciones se llaman, respectivamente, adición, sustracción, multiplicación, y división. Para **sumar** decimos, por ejemplo, dos **más** dos, o seis **y** cuatro ; para **restar,** decimos siete **menos** tres ; para **multiplicar,** decimos ocho **por** nueve, o tres **veces** nueve ; para **dividir,** decimos dos **entre** veinte.

VOCABULARIO

la adición, addition
añadir, to add
contar, to count
el diccionario, dictionary
dividir, to divide
la división, division
el dólar, dollar
entre, between, into, among
hacer, to do, make
más, more, plus; — **de,** more than (denoting quantity)
menos, less, minus; — **de,** less than (denoting quantity)
la multiplicación, multiplication
multiplicar, to multiply
no . . . más que . . ., only, but
el número, number
la operación, operation
podemos, we can
quitar, to take off (away)
repartir, to distribute
repetir, to repeat
restar, to subtract
sumar, to add
la sustracción, subtraction
valer, to be worth

II. Conjugación

1. El verbo **contar,** *to count*

contando, contado

Indicativo

Presente: cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

2. El verbo **valer,** *to be worth*

valiendo, valido

Indicativo

Presente: valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen.

Imperfecto y Pretérito: (Regular).

Futuro: valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán.

Condicional: valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían.

III. Gramática

56. *Más de . . ., menos de . . ..*

En la mesa hay **más de** dos libros.
Pero hay **menos de** diez lápices.
En la sala hay **más de** treinta alumnos, y **menos de** cuarenta.
Cinco lápices buenos valen **más que** diez malos.
Un libro bueno vale **más que** dos malos.

Note that in the first three examples, *more than* and *less than* do *not* denote comparison, but merely excess or lack in numerical quantity, hence the use of **más de . . .** or **menos de . . ..** Contrast the last two examples wherein actual comparison of quality is expressed.

57. *No . . . más que . . ..*

No hemos estudiado más que veinte y una lecciones.
En la sala **no hay más que** treinta alumnos.

Note that **más que . . .** with a negative verb means *only* or *but*.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cuántas operaciones podemos hacer con los números? 2. ¿ Cuáles son? 3. ¿ Qué es sumar? 4. ¿ Qué es restar? 5. ¿ Qué es multiplicar? 6. ¿ Qué es dividir? 7. ¿ Cómo se llama la operación de sumar? ¿ La de restar, etc.? 8. ¿ Qué decimos para sumar, para restar, etc.? 9. ¿ Tiene Vd. más de un libro? 10. ¿ Hay más de diez lápices en la mesa? 11. ¿ Qué vale más que dos lecciones mal estudiadas? 12. ¿ Cuántos alumnos hay en la sala? 13. ¿ Hay más de cien alumnos en la sala? 14. ¿ Qué vale menos que un libro bueno? 15. ¿ Cuánto vale su gramática?

B. Preguntas de gramática.

1. How are *more than* and *less than* translated when not expressing comparison? 2. What is the meaning of **más que** after a negative verb?

C. Análisis.

Explíquense los usos de ***más que, más de, menos que menos de*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de los verbos siguientes, dando una oración completa para cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasado: (1) ***valer;*** (2) ***contar;*** (3) ***sumar;*** (4) ***restar;*** (5) ***multiplicar;*** (6) ***dividir.***

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con ***más que, más de, menos que, menos de,*** *según lo necesite el contexto:*

En la sala hay —— —— mil alumnos. No hay —— —— treinta. Un buen alumno vale —— —— dos malos. Hemos estudiado —— —— tres lecciones. No hemos estudiado —— —— veinte y dos lecciones. Tengo dos libros; no tengo —— —— dos libros. Si a tres añado uno, tengo —— —— tres. Si de cuatro quito uno, tengo —— —— cuatro. Un buen caballo vale —— —— cinco dólares.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

My father's country house is worth more than $10,000. It has more than ten rooms (cuartos), but less than two persons live there, except that in summer there are more than eight persons. We have but two servants, who are so good that they are worth more than four. I have only one brother.

Two plus 2 are 4; 3 minus 1 is 2; 26 times 3 are 78; 10 divided by 5 equals (es igual a) 2.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y TRES

Adjetivos y Pronombres Demostrativos. El Verbo *hacer*

I. Texto Español

EN LA CLASE

El Maestro. — **Este** libro es mío; **ese** libro es de usted; **aquel** libro es de Pedro. Antonio, dígame de quién es **este** libro, de quién es **ése**; y de quién es **aquél** (*señalando*).

Antonio (*señalando*). — **Ése** que está ahí es de usted; **éste** que está aquí es mío; **aquél** que está allí es de Fernando.

El Maestro. — **Esta** silla y **esta** mesa están hechas por un ebanista; **esa** puerta y **aquellas** ventanas están hechas por un carpintero. **Este** traje que yo tengo y **esos** vestidos que ustedes tienen están hechos por sastres. **Estas** paredes están hechas por albañiles.

Los ebanistas hacen muebles, como sillas, sillones, y mesas. Los carpinteros hacen trabajos en madera. Los sastres hacen ropa. Los albañiles hacen trabajos en piedra, ladrillos, cal, y cemento.

El maestro enseña y los discípulos estudian. Con lápices o con plumas y tinta escribimos los ejercicios en los cuadernos.

Esto que tomo de la mesa es un libro. **Eso** que ustedes tienen delante de ustedes es la pared con los cuadros y mapas. **Aquello** que está detrás de ustedes es otra pared.

VOCABULARIO

abrir, to open
ahí, there
el albañil, mason
allí, there (farther)
aquel, -lla, *a.*, that (yonder)
aquél, -lla, *pron.*, that one (yonder)
aquello, *neut. pron.*, that, that thing (yonder)
aquí, here
la cal, lime
el cemento, cement
cerrar, to close
el ebanista, cabinetmaker
enseñar, to teach
ese, -a, *a.*, that (near person addressed)
ése, -a, *pron.*, that one
eso, *neut. pron.*, that, that thing
este, -a, *a.*, this
éste, -a, *pron.*, this one
esto, *neut. pron.*, this, this thing
hacer, to do, make
hecho, *p. p. of* **hacer,** done, made
el ladrillo, brick
la madera, wood
mío, -a, mine
el mueble, furniture
la piedra, stone
la ropa, clothing, clothes
señalar, to point
el trabajo, work
el traje, suit
el vestido, dress

II. Conjugación

El verbo irregular **hacer,** *to do, make*

haciendo, **hecho**

Indicativo

Presente: hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.

Imperfecto: hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían.

Pretérito: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.

Futuro: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán.

Condicional: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.

III. Gramática

58. Adjetivos demostrativos.

NEAR THE SPEAKER	NEAR THE PERSON ADDRESSED	REMOVED FROM BOTH SPEAKER AND PERSON ADDRESSED
este libro	**ese** alumno	**aquel** traje
esta mesa	**esa** pluma	**aquella** gramática
estos lápices	**esos** papeles	**aquellos** hombres
estas paredes	**esas** ventanas	**aquellas** sillas

59. Pronombres demostrativos.

éste	**ése**	**aquél**
ésta	**ésa**	**aquélla**
éstos	**ésos**	**aquéllos**
éstas	**ésas**	**aquéllas**

Note that the demonstrative pronoun is distinguished from the adjective by the written accent, it being more emphatic than the adjective. It may be translated *this one* or simply *this*.

60. El pronombre demostrativo neutro (indeterminado).

¿ Qué es **esto**?
Eso es un cuaderno.
¿ Qué es **aquello**?
Aquello es una casa.

} Referring to something not yet defined.

Esto que explico es la regla.
Eso está bien.
Aquello fué fácil.

} Referring to an idea or clause previously stated by the speaker (**esto**); by the person addressed (**eso**), or by a third person or at a past time (**aquello**).

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ De quién es este libro? 2. ¿ De quién es ese libro? 3. ¿ De quién es aquel libro? 4. ¿ Qué es esto?

5. ¿Cuál es su lápiz, éste o aquél? 6. ¿Quién es el maestro, éste, ése, o aquél? 7. ¿Dónde está mi libro, aquí o ahí? 8. ¿Es éste el libro de Vd.? 9. ¿Qué hacen los ebanistas? 10. ¿Por quién están hechas esa puerta y aquellas ventanas? 11. ¿Qué trabajos hacen los albañiles? 12. ¿Qué hace un maestro? 13. ¿Qué hacen los alumnos? 14. ¿Con qué escriben Vds. los ejercicios en los cuadernos? 15. ¿Qué es eso que Vds. tienen delante? 16. ¿Qué es aquello que está allí, detrás de Vds.?

B. Preguntas de gramática.

1. Which are the demonstrative adjectives? 2. What is the difference between **ese** and **aquel?** 3. How is the demonstrative pronoun distinguished from the adjective? 4. How is the neuter form of the demonstrative pronoun used?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los adjetivos y pronombres demostrativos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos del modo indicativo del verbo irregular ***hacer,*** *escribiendo una oración completa en cada tiempo.*

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con las debidas formas del adjetivo o pronombre demostrativo:

—— mesa que tengo aquí es mía. ¿Qué libro es —— que usted tiene? —— libro es una gramática. ¿Qué es ——? —— es un cuaderno. —— alumno que está aquí es Fernando; —— que está ahí es José; —— que está allí es Antonio. —— casa que está allí es la casa de Jorge. —— ejercicios que están en la pizarra ahí son los ejercicios que escribieron —— alumnos.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

These tables and chairs are made by a cabinetmaker. Those windows (yonder) are made by a carpenter. The tailor has made these suits. Carpenters and masons made that house (yonder) with wood, lime, stone, and cement. What were you doing when I wrote this exercise? This is the lesson I wrote; that (near you) is the teacher's table; those (yonder) are John's pencils. — What is this? — That is a notebook.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y CUATRO

Uso del Impersonal *hacer* en Expresiones Temporales. *Empezar* y *concluir*

I. Texto Español

LA INDEPENDENCIA DE LAS COLONIAS ESPAÑOLAS DE AMÉRICA

— **¿ Cuánto tiempo hace que** se emanciparon las colonias españolas de América ? — pregunté una vez a mi maestra, quien me contestó:

— **Desde hace mucho tiempo. Hacía algunos años que** los Estados Unidos habían declarado su independencia cuando las colonias de España en América empezaron a luchar por su libertad, con caudillos como Bolívar en Venezuela y Colombia, San Martín en la Argentina, e Hidalgo en Méjico. Así, pues, **hace** más de **cien años que** esas colonias son independientes, todas bajo la forma republicana de gobierno. El Brasil, que era colonia portuguesa, fué constituido primero como imperio, y no **hace** más que unos **cuarenta años** que es república. Una de las repúblicas latinoamericanas más prósperas es la de Chile, en la costa del Pacífico, país que unos **sesenta años há** entró en posesión de la gran zona del salitre. Otro país muy rico y admirable es la Argentina, que no **hace mucho tiempo** tenía un comercio insignificante, mientras que hoy día, sólo sus exportaciones de carne, trigo, y maíz suben a centenares de millones. Un primo mío está en Buenos Aires **desde hace dos años.** Ayer

hizo tres años que salió de Nueva York para la América del Sur. **Hace seis semanas desde** la última carta que recibí de él.

VOCABULARIO

admirable, wonderful
bajo, *prep.*, under
la carne, meat
el caudillo, chief, leader
el centenar, hundred
la colonia, colony
el comercio, commerce
concluir, to finish, end
constituir, to constitute
la costa, coast
declarar, to declare
diciendo, saying
emanciparse, to be freed
empezar a + *inf.*, to begin to
la exportación, export
la forma, form
el gobierno, government
há, ago
hacer, *impers.*, to be . . . since, ago; **hace tiempo,** some time ago; **¿ cuánto tiempo hace ?** how long ago ?
el imperio, empire
la independencia, independence
insignificante, insignificant
luchar, to struggle, fight
el maíz, corn
Méjico, *m.*, Mexico
mientras, while
el Pacífico, the Pacific (ocean)
la posesión, possession
el primo, cousin
próspero, -a, prosperous
la república, republic
republicano, -a, republican
el salitre, saltpeter
el trigo, wheat
la zona, zone

II. Conjugación

El verbo **empezar,** *to begin*

empezando, empezado

Indicativo

Presente: empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: empecé, empezaste, empezó, empezamos, empezasteis, empezaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

III. Gramática

61. El impersonal *hacer* en expresiones temporales.

a. **Hace tres meses que** estudio el español.
Estudiamos el español **hace tres meses.**

b. **Hace una semana que concluí** el libro.
Concluí el libro **hace una semana.**

c. Ayer **hizo cuatro meses que llegué** aquí.

d. Mañana **hará un mes que** mi amigo **salió.**

e. **Hacía mucho tiempo que** yo no le **veía** cuando le **encontré.**

Note that **hacer** is used idiomatically to express time elapsed, in which case its subject is impersonal and its direct object is the period of time expressed. The indirect complement is the verb expressing the action which takes place during that time. This time is reckoned from its beginning to its end, which latter may be in the *past*, in the *present*, or in the *future*. Accordingly, **hacer** may be in a *present* (*a* and *b*), *past* (*c*), or *future* (*d*) tense, as the case may be. The verb expressing the action that takes place within the period of time introduced by **hacer** may be in a *present* or *past* tense, according as the action is still going on (as in *a*) or has ceased (as in *b*, *c*, and *d*). This verb may be placed before **hacer** and the period of time, in which case **que** may be omitted (see *a* and *b*), or after, in which latter case it should be preceded by **que** (see *a*, *b*, *c*, *d*, and *e*). Note also in —

a. That **hacer** is in the present indicative because the end of the period of time (**tres meses**) extends into the *present*, and that the verb expressing the action (**estudiar**) taking place in the period of time is also in the present indicative because it is still going on.

b. That, as in (*a*), **hacer** is in the present indicative for the same reason, but the verb of the action (**concluir**) taking place within the period of time is in the preterit because it was completed in the past.

c. That **hacer** is in the preterit because the end of the period of time (**cuatro meses**) was completed in

the *past* (**ayer**); the action of **llegar** is also in the preterit because it ceased (was completed) in the beginning of the time elapsed (**cuatro meses**).

d. That **hacer** is in the future tense because the end of the period of time (**un mes**) extends into the *future* (**mañana**); **salir** is in the preterit for the same reason as **llegar,** in *c.*

e. That the imperfect is required for **hacer** if the period of time was not completed (was still going on) in the *past* when the action of the object verb (**ver**) took place.

f. **Desde hace mucho tiempo** son independientes.
Son independientes **desde hace mucho tiempo.**

Note that **hacer** may be used with **desde** = *since.*

g. **Tres meses há** (**hace tres meses**).
Cuatro años há (**hace cuatro años**).

Note that when used *after* the temporal expression, the present indicative **hace** is replaced by the impersonal **há,** from **haber.**

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español? 2. ¿ Cuánto tiempo hace que se emanciparon las colonias españolas de América? 3. ¿ Quiénes fueron los libertadores de las colonias españolas? 4. ¿ Cuántos años hace que son independientes? 5. ¿ Qué era el Brasil? 6. ¿ Cuánto tiempo hace que el Brasil es república? 7. ¿ Cómo se llama el país del salitre? 8. ¿ Cuántos años hace que Chile entró en posesión de la zona del salitre? 9. ¿ Qué clase de país es la Argentina? 10. ¿ A cuánto suben sus exportaciones?

B. Preguntas de gramática.

1. What use of the impersonal **hacer** is studied in this lesson? 2. How do you translate **hacer** in expressions of

time? 3. When is *ago* used to translate **hacer?** 4. When is **hacer** replaced by **há?**

C. Análisis.

Explíquense los usos de ***hacer*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo de (1) ***empezar*** *y* (2) ***concluir.*** *Dése una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con la forma debida de ***hacer:***

—— cuatro años que Juan estuvo en Cuba. Cuando él llegó, —— tres meses que Menocal era Presidente. Ayer —— cuatro años que estuvo en la Habana. Desde —— seis meses, no he tenido carta de él. —— más de seis meses desde la última carta que recibí de él. No he recibido carta de él seis meses ——. Juan habla español desde —— varios años.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

Four years ago, when I was fourteen years old, I began to study Spanish. I had a teacher who had been in this country very long (much time). He was a Spaniard, but he had not been in Spain for more than ten years. I had been studying Spanish with him for three months, when I had to stop (parar) the lessons. He had received a letter from his brother, three days before (*lit.* it made three days). The letter said that, as they had not seen him (no le habían visto) for such a long time (*lit.* since it made so much time), he ought to return.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y CINCO

Adjetivos Posesivos. El Futuro Perfecto. El Condicional Perfecto. El Verbo *decir*

I. Texto Español

LA FAMILIA

El maestro habla y dice: — Hoy hablaremos de la familia. Carlos, diga usted algo sobre **su** familia.

Carlos contesta diciendo: — **Mi** familia consta de siete miembros, que son: **mis** padres, **mis** abuelos (los padres de **mi** madre), **mis** dos hermanos (un hermano y una hermana), y yo. El año pasado vivía con nosotros **nuestra** tía Francisca, la hermana mayor de mi padre. Es viuda, y ahora vive con **su** hijo Ricardo, **mi** primo, quien ya acabó **sus** estudios en la universidad y ya es médico. **Su** padre (**de él**) era médico también. **Mi** padre es abogado. En **nuestra** casa viven también **nuestros** criados: la cocinera, una criada, y un criado.

El maestro. — José, ¿es éste un libro **suyo?**

José. — No, señor, ése no es un libro **mío.** Es un libro **suyo** (**de Vd.**).

El maestro. — Pablo, ¿dónde están **sus** padres (**de Vd.**)?

Pablo. — **Mis** padres están en esta ciudad.

El maestro. — ¿Son estos lápices **suyos?**

Pablo. — No, señor, ésos no son lápices **míos;** son lápices **suyos** (**de Vd.**).

VOCABULARIO

el abogado, lawyer
la abuela, grandmother
el abuelo, grandfather
algo, something
constar, to consist
la familia, family
mi, my
el miembro, member
mío, -a, mine
nuestro, -a, our, ours
el primo, la prima, cousin
su (*pl.*, **sus**), your, his, her, their
suyo, -a, yours, his, hers, theirs
la tía, aunt
el tío, uncle
la viuda, widow

II. Conjugación

1. El Futuro Perfecto de Indicativo

yo	habré	+ *p. p.*
tú . .	ás	+ *p. p.*
usted . .	á	+ *p. p.*
él, ella . .	á	+ *p. p.*
nosotros . .	emos	+ *p. p.*
vosotros . .	éis	+ *p. p.*
ustedes . .	án	+ *p. p.*
ellos, -as . .	án	+ *p. p.*

2. El Condicional Perfecto de Indicativo

yo	habría	+ *p. p.*
tú . .	ías	+ *p. p.*
usted . .	ía	+ *p. p.*
él, ella . .	ía	+ *p. p.*
nosotros . .	íamos	+ *p. p.*
vosotros . .	íais	+ *p. p.*
ustedes . .	ían	+ *p. p.*
ellos, -as . .	ían	+ *p. p.*

62. Note that the future perfect and the conditional perfect of the indicative are formed with the simple future and the simple conditional, respectively, of **haber** and the proper past participle.

3. El verbo **decir,** *to say, tell*

diciendo, **dicho**

Indicativo

Presente: digo, dices, dice, decimos, decís, dicen.

Imperfecto: decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían.

Pretérito: **dije**, dijiste, **dijo**, dijimos, dijisteis, **dijeron**.
Futuro: **diré**, **dirás**, **dirá**, **diremos**, **diréis**, **dirán**.
Condicional: **diría**, **dirías**, **diría**, **diríamos**, **diríais**, **dirían**.

III. Gramática

63. Los adjetivos posesivos.

a. **Antes del sustantivo.**

Persona	Singular		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
Singular				
1a. Persona	**mi** libro	**mi** mesa	**mis** libros	**mis** mesas
2a. ——	**tu** tío	**tu** casa	**tus** tíos	**tus** casas
2a. ——	**su** lápiz	**su** pluma	**sus** lápices	**sus** plumas
3a. ——	**su** primo	**su** madre	**sus** primos	**sus** tías
Plural				
1a. Persona	**nuestro** padre	**nuestra** casa	**nuestros** padres	**nuestras** casas
2a. ——	**vuestro** amigo	**vuestra** tía	**vuestros** amigos	**vuestras** tías
2a. ——	**su** maestro	**su** clase	**sus** lápices	**sus** sillas
3a. ——	**su** país	**su** escuela	**sus** libros	**sus** mesas

Note: (1) That the above forms are used *before* the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that **mi, mis, tu, tus,** and **su, sus,** are common to both genders; (4) that **su, sus,** are possessive adjectives for **usted, él, ella, ustedes, ellos, ellas.**

b. **Construcción redundante del posesivo.**

su / *or* / **la**	clase	**de usted** / **de él** / **de ella**
sus / *or* / **los**	libros	**de ustedes** / **de ellos** / **de ellas**

Note that inasmuch as **su, sus,** have several meanings, the above redundant construction must frequently be used for the sake of clearness.

c. Después del sustantivo.

Persona	Singular		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
Singular				
1a Persona	el libro **mío**	la mesa **mía**	los libros **míos**	las mesas **mías**
2a. ——	un lápiz **tuyo**	una tía **tuya**	los tíos **tuyos**	las tías **tuyas**
2a. ——	un tío **suyo**	la casa **suya**	los tíos **suyos**	las casas **suyas**
3a. ——	el primo **suyo**	la prima **suya**	los primos **suyos**	las primas **suyas**
Plural				
1a Persona	un amigo **nuestro**	una casa **nuestra**	los amigos **nuestros**	las casas **nuestras**
2a. ——	un mapa **vuestro**	una mesa **vuestra**	los tíos **vuestros**	las tías **vuestras**
2a. ——	un hermano **suyo**	una mesa **suya**	los amigos **suyos**	las mesas **suyas**
3a. ——	el país **suyo**	la clase **suya**	los países **suyos**	las clases **suyas**

Note: (1) That the above forms are used *after* the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that **suyo** and its inflections are for **usted, él, ella, ustedes, ellos, ellas;** (4) that the article, definite or indefinite, is usually required.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué dice el maestro? 2. ¿ Qué contesta Carlos? 3. ¿ De cuántos miembros consta la familia de Carlos? 4. Díga Vd. algo de su familia (de Vd.). 5. ¿ Es éste un libro suyo? 6. ¿ Cuál de éstos es el libro de usted? 7. ¿ Qué es su padre (de Vd.)? 8. ¿ Dónde están los lápices de José? 9. ¿ Tiene usted mis plumas? 10. ¿ Son los libros que están en el pupitre de Ricardo los [libros] suyos (de él)?

B. Preguntas de gramática.

1. What are the possessive adjectives used before the noun? 2. What are the possessive adjectives used after the noun? 3. When is the redundant construction necessary with the possessive adjective? 4. How does the possessive adjective agree?

C. Análisis.

Explíquese el uso de los adjetivos posesivos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Congúguense los tiempos del modo indicativo de ***decir*** *en oraciones completas.*

E. Gramática.

(1) *Llénense los espacios en blanco con el adjetivo posesivo (****antes*** *del sustantivo) que corresponda al pronombre o sustantivo del poseedor:*

Yo tengo —— libro. Él está en —— casa. Ella estudia con —— maestra. La maestra explica la lección a —— alumnos. Usted lee en —— libro. Juan escribe con —— lápiz en —— cuaderno. El Sr. Rodríguez es —— padre de él. Nosotros tenemos —— perros. Carlos vive con —— padres y —— tíos.

(2) *Llénense los espacios en blanco en* (1) *con el adjetivo posesivo* ***después*** *del sustantivo.*

(3) *Substitúyanse los pronombres sujetos subrayados por sus adjetivos posesivos correspondientes, usando el posesivo redundante cuando sea necesario:*

Nosotros maestro es español. Él alumnos no hablan él idioma; hablan ellos idioma. La alumna tiene ella gramática y aprende ella lecciones. Él libros están en él mesa, no en ella mesa. Yo amigo está sentado en él silla y yo estoy sentado en yo silla. Yo tía vive con ella hijo; él ha acabado él estudios. Nosotros madre es americana.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcanse E (1), (2), *y* (3) *al inglés al terminarlos.*

G. Traducción al español.

Our house is near his farm. She is in her classroom; she is not in his house. Your (*pl.*) teacher is talking to your father. Their (*fem.*) aunt and uncle live with their cousins. My books are on your table, sir. Carlos' family consists of his father and mother (his parents), his uncle, his brother and sister, and his grandmother. Their servants live with them also.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y SEIS

Pronombres Posesivos. El Imperativo. Los Verbos *dar*, *tomar*, y *recibir*

I. Texto Español

EN LA CLASE

El maestro. — Doy mi libro a Francisco. ¿ Qué libro he dado a Francisco ?

Un alumno. — Ud. le ha dado **el suyo** (**el de Ud.**) a Francisco. Yo doy **el mío** a Jorge.

El maestro. — José, ¿ sabe Ud. su lección ? (*A los alumnos.*) ¿ Saben Uds. **las suyas** (**las de Uds.**) ?

Los alumnos. — Sí, señor, sabemos **las nuestras.**

El maestro. — ¿ Qué libro tomo de la mesa ?

Un alumno. — Ud. toma **el suyo** (**el de Ud.**).

El maestro. — Tomo **el mío.** Doy **el mío** a Pedro. Pedro me da **el suyo** (**el de él**). **Tomen** Uds. **los suyos** (**los de Uds.**) de sus pupitres; **ábranlos; ciérrenlos; pónganlos** en los pupitres. Ahora tomo mi libro de la mesa; lo abro; leo en él. ¿ En qué libro leo ?

Un alumno. — Ud. lee en **el suyo** (**el de Ud.**).

El maestro. — Leo en mi libro; el libro en que leo es mío. Cierro mi libro. Pongo **el mío** en la mesa. Joaquín, **abra** Ud. su libro; **lea** en él; **ponga** Ud. **el suyo** (**el de Ud.**) en su pupitre; **ciérrelo.** Yo tomo mi pluma; **la** mojo en el tintero. Ahora **tomen** Uds. **las suyas** y **mójenlas** en el tintero. **Escriban** con sus plumas; **dejen las suyas** en los pupitres. **Lo mío** está en mi mesa, y **lo suyo** (**lo de Uds.**) en los pupitres.

VOCABULARIO

dar, to give
dejar, to leave, let
la, *fem.*, it; *pl.*, **las,** them
leer, to read
lo, *masc.*, it; *pl.*, **los,** them
lo mío, lo suyo, *etc.*, what is mine, yours, *etc.*
mojar, to wet, dip (as a pen)
nombrando, naming
poner, to put, place
pongo, I put
ponga, pongan, *imper.*, put
el tintero, inkwell
tomar, to take

II. Conjugación

1. El Modo Imperativo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
mojar	leer	abrir
moja (tú)	**lee** (tú)	**abre** (tú)
. . . **e** (usted)	. . **a** (usted)	. . . **a** (usted)
. . . **e** (él, ella)	. . **a** (él, ella)	. . . **a** (él, ella)
. . . **emos** (nosotros, -as)	. . **amos** (nosotros, -as)	. . . **amos** (nosotros, -as)
. . . **ad** (vosotros, -as)	. . **ed** (vosotros, -as)	. . . **id** (vosotros, -as)
. . . **en** (ustedes)	. . **an** (ustedes)	. . . **an** (ustedes)
. . . **en** (ellos, ellas)	. . **an** (ellos, ellas)	. . . **an** (ellos, ellas)

64. Note (1) that the imperative mood, used to command or entreat, has only two forms of its own, to wit, the second person singular and plural; the other forms are borrowed from the present subjunctive; (2) that the 2d person singular is the same as the 3d person singular, present indicative, and the 2d person plural is formed by changing the **r** of the infinitive to **d**; (3) that the pronoun, when expressed, follows the verb.

2. El verbo **dar,** *to give*

dando, dado

INDICATIVO

Presente: **doy,** das, da, damos, dais, dan.
Imperfecto: daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban.
Pretérito: **dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**
Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

da (tú), dé (usted, él, ella), demos (nosotros), dad (vosotros), den (ustedes, ellos, -as).

3. El verbo **tomar,** *to take* (*from*)

Regular throughout.

4. El verbo **recibir,** *to receive*

Regular throughout.

III. GRAMÁTICA

65. El pronombre posesivo.

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
SINGULAR				
1a. Persona	el mío	la mía	los míos	las mías
2a. ——	el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas
2a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
PLURAL				
1a. Persona	el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras
2a. ——	el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras
2a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas

Note: (1) That the possessive pronouns are formed by supplying the definite article before the form of the possessive adjective used after the noun; (2) that the possessive pronoun agrees in number and gender with the noun it represents and in person with the possessor; (3) that **el suyo** and its inflections are for **Ud., él., ella, Uds., ellos, ellas.**

66. El pronombre posesivo neutro.

Tengo **lo mío** no **lo tuyo.**
Damos **lo nuestro** a la maestra.
Lo mío es suyo, y **lo suyo** es mío.

Note that the neuter article **lo** is used before the possessive adjective to represent in the abstract all that belongs, or that which (or what) belongs, to one.

67. Construcción alterna para *el suyo* y sus inflexiones.

Éste no es mi libro, es **el**	de	**Ud.**
No es la nuestra, es **la**		**él**
Aquéllos son **los**		**ella**
No tengo **las**		**Uds.**
El alumno da a Juan **lo**		**ellos**
		ellas
		José
		la maestra
		los alumnos

Note that inasmuch as **el suyo** and its inflections, including **lo suyo,** have different meanings, it may be necessary, for the sake of clearness, to resort to the above construction, replacing **el suyo, la suya,** etc., by the respective definite article plus subject pronoun or noun indicating the possessor.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué libro doy a Francisco? 2. ¿ Qué libro he dado a Francisco? 3. ¿ A quién da Ud. el suyo? 4. He explicado la lección. ¿ Saben Uds. las suyas? 5. Tome Ud.

su libro; ábralo, lea en él; ciérrelo y póngalo en su pupitre, nombrando cada acción. 6. ¿En qué libro leo yo? 7. (*The teacher executes the different actions of taking his book, opening it, etc., and asks each time the question:*) ¿Qué hago yo? 8. ¿Qué hace Ud. para tener tinta en la pluma? 9. ¿Qué hay en el tintero? 10. ¿Quién tiene lo mío? 11. ¿Dónde está lo suyo?

B. Preguntas de gramática.

1. How do you form the possessive pronouns? 2. How does the possessive pronoun agree? 3. What are the meanings of **el suyo** and its inflections? 4. What is the meaning of the neuter possessive pronoun? 5. What construction is necessary to make clear the meaning of **el suyo** and its inflections? 6. Give examples to illustrate the possessive pronouns.

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres posesivos y su concordancia en I. Texto Español.

D. Conjugación.

(1) *Conjúguese el modo imperativo de un verbo regular de cada conjugación en oraciones completas.*

(2) *Conjúguense los tiempos del indicativo y del modo imperativo de* ***dar, tomar,*** *y* ***recibir*** *con una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Substitúyanse los adjetivos posesivos y los sustantivos subrayados por sus pronombres posesivos correspondientes:

Doy mi libro al Señor Pérez. Él lo toma y da su libro (de él) a la maestra. Nuestra mesa está aquí. El maestro lee en su libro. Nosotros leemos en nuestro libro. Aquella casa es su casa (de ella). Pongo mi libro en mi mesa. Los alumnos están sentados en sus sillas. La maestra escribe

con su pluma en nuestros cuadernos. Mojamos nuestras plumas en sus tinteros (de ellos).

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés al terminarlo.

G. Traducción al español.

I read in my book, not in his nor (ni) in hers. There are different pens on the teacher's (*fem.*) table; they are ours; but what is ours is also hers. Francis took his book from the table; he gave his to John. The teacher (*fem.*) says to the pupils: "Take your books, open them, read in them (en ellos): now close them." Put yours on the desks. I dip my pen in the inkwell and write with it in your notebook. I give mine (*m. pl.*) to you. You give yours (*m. pl.*) to the teacher.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y SIETE

El Superlativo Relativo
Uso Idiomático de *éste* y *aquél*
El Verbo *poder*

I. Texto Español

ANIMALES DAÑINOS

De todos los animales, el león es **el más fuerte,** y el tigre [es] **el más sanguinario; éste** es más cobarde que **aquél.** La zorra es **el animal más astuto** (o **el más astuto animal**), y **el mayor** enemigo de las aves de corral. El lobo es uno de **los animales más cobardes,** y no ataca al hombre más que cuando tiene hambre. Es **el peor** enemigo de las ovejas.

La serpiente o culebra es uno de **los mayores peligros** de los bosques. Hay culebras de varias clases. **La más terrible** es la llamada serpiente de cascabel. Una de **las más venenosas** es la víbora.

Los roedores más dañinos son la rata y el ratón; **éste** es más pequeño que **aquélla. Su peor** enemigo es el gato, así como **el peor** enemigo de **éste** es el perro. El perro es **el mejor** amigo del hombre.

La mayor parte (o **la mayoría**) **de** los animales dañinos temen al hombre. El hombre puede domesticar a varios animales.

VOCABULARIO

aquél, aquélla, the former
astuto, -a, shrewd, astute
atacar, to attack
el ave, *fem.*, bird; — de corral, barnyard fowl, poultry
el bosque, wood, forest
el cascabel, rattle
cobarde, cowardly
la culebra, snake, serpent
dañino, -a, harmful
domesticar, to domesticate
el enemigo, enemy
éste, ésta, the latter
la Europa, Europe
fuerte, strong
el gato, cat
el hambre, *fem.*, hunger
industrial, industrial
el león, lion
el lobo, wolf
llamado, -a, so-called
la mayor parte de, most (of)
la mayoría de, most (of)
el peligro, danger
la rata, rat
el ratón, mouse
el roedor, rodent
sanguinario, -a, bloodthirsty
la serpiente, serpent, snake; — de cascabel, rattlesnake
tanto, *adv.*, so much, so much so
temer, to fear
el tigre, tiger
venenoso, -a, poisonous
la víbora, viper
la zorra, fox

II. Conjugación

El verbo **poder**, *to be able, can, may*

pudiendo, podido

Indicativo

Presente: puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.

Imperfecto: podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían.

Pretérito: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.

Futuro: podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.

Condicional: podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.

III. Gramática

68. Superlativo relativo.

El león es **el más fuerte** de todos los animales.
El tigre es **el animal más sanguinario.**
El mayor enemigo de las aves de corral es la zorra.
Su mayor enemigo es el gato.
Mi mejor amigo es Antonio.
José es **el primer alumno** de la clase.

Note that the relative superlative in Spanish is formed, not by a special form, as in English, but by the use of the definite article or possessive adjective plus the comparative.

69. Significado de *la mayor parte de . . .* (*la mayoría de . . .*).

La mayor parte de los animales dañinos temen al hombre.
La mayor parte de los alumnos estudian.
La mayoría de nosotros aprendemos el español.

Note that **la mayor parte de,** or **la mayoría de,** + noun or pronoun is equivalent to the English *most* + noun, or *most of* + pronoun.

70. Uso idiomático *de éste* y *aquél*.

El león y el tigre son dañinos; **éste** es más sanguinario que **aquél.**
La rata y el ratón son roedores; **éste** es más pequeño que **aquélla.**

Note that the demonstrative pronouns **éste** and **aquél** (and their inflections) are used in the meaning of *the latter* and *the former*, respectively.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cuál es el más fuerte de todos los animales? 2. ¿ Cómo se llama el animal más sanguinario? 3. ¿ Qué es el lobo? 4. ¿ Cuándo ataca el lobo al hombre? 5. ¿ Qué animal es el peligro mayor de los bosques? 6. ¿ Cuántas clases de culebras hay? 7. ¿ Qué es la víbora? 8. ¿ Cuál es la culebra más terrible? 9. ¿ Cuáles son los más dañinos roedores? 10. ¿ Qué animal es el peor enemigo de las ratas y de los ratones? 11. ¿ Qué animales temen al hombre?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative superlative formed in Spanish? 2. What is the meaning of **la mayoría de** + noun or pronoun? 3. What are the idiomatic uses of **éste** and **aquél?**

C. Análisis.

Explíquense los usos de los superlativos relativos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples de indicativo del verbo **poder,** *dando una oración completa en cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasivo.*

E. Gramática.

Póngase el artículo determinado para formar el superlativo cuando sea necesario:

Pedro es mejor alumno que Pablo; es mejor alumno de la clase. Uno de peores alumnos de la clase es Juan. El caballo es más noble animal. El ratón es más pequeño que la rata; son animales más dañinos. El tigre es más cobarde que el león. El león es más fuerte de todos los animales. El maestro tiene mayor número de libros. Entre los alumnos, María es menor.

F. Traducción al inglés.

Al terminar E, tradúzcase al inglés.

G. Traducción al español.

(1) Of all the books (que) I have read (leído), "Don Quijote" is the best. [It] was written by Cervantes, the greatest of all Spanish writers (escritores), and one of the best in (of) the world (mundo). Most Spaniards have read "Don Quijote".

(2) Madrid, the capital of Spain, is the largest city in the country. It is one of the oldest and most beautiful cities in Europe. Barcelona is the most industrial city in (of) Spain. Seville is also an industrial city, but not so much so (tanto). The latter is not so industrial as the former. I will visit Spain next year, if I can.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y OCHO

El Superlativo Absoluto. Adverbios en *-mente*. Los Verbos *querer* y *desear*

I. Texto Español

ESPAÑA

España es un país **muy pintoresco** y **riquísimo** (**muy rico**). Sus límites son: al norte, Francia y el Golfo de Vizcaya; al sur, el Estrecho de Gibraltar; al este, el Mar Mediterráneo, y al oeste, el Océano Atlántico y Portugal. Para ir de los Estados Unidos a España, es preciso tomar el vapor en un puerto del Atlántico, como Nueva York. Los transatlánticos de hoy son verdaderos palacios flotantes en los que uno viaja **comodísimamente** (**muy cómodamente**). Un viaje por España es **muy interesante** (**interesantísimo**). **Histórica y artísticamente,** España es uno de los países más notables de Europa. Es un país muy agradable (**agradabilísimo**), donde hay cosas **muy buenas** (**bonísimas**), y también las hay **malísimas,** como en todas partes.

España tiene ferrocarriles en los que uno puede viajar **cómoda** y **rápidamente.** Viajando uno aprende **muchísimo** (*not* **muy mucho**).

VOCABULARIO

cómodo, -a, comfortable
en todas partes, everywhere
el este, east
el estrecho, straits
excelente, excellent
el ferrocarril, railroad
flotante, floating
el golfo, gulf

el Golfo de Vizcaya, Bay of Biscay
histórico, -a, historic, historical
el hotel, hotel
-ísimo, *suf.*, very, most
el límite, limit, boundary
el mar, sea
-mente, *suf.*, -ly
muy, very, most
el norte, north
el océano, ocean
el oeste, west
el palacio, palace
pintoresco, -a, picturesque
por, through
el puerto, port
rico, -a, rich
el sur, south
el transatlántico, transatlantic (liner)
uno, -a, *pron.*, one
el vapor, steamer
la verdad, truth
verdadero, -a, true, real
viajar, to travel
el viaje, trip, travel

II. Conjugación

1. El verbo **querer,** *to will, wish, want, like; to love*

queriendo, querido

Indicativo

Presente: quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

Imperfecto: quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían.

Pretérito: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

Futuro: querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

Condicional: querría, querrías, querría, querríamos, querriais, querrían.

Imperativo

quiere, quiera, queramos, quered, quieran.

2. El verbo **desear,** *to wish, desire*

Regular throughout.

III. Gramática

71. El superlativo absoluto con *muy*.

España es un país **muy** pintoresco.
Uno puede viajar **muy** cómodamente en España.
José es un alumno **muy** bueno.

72. El superlativo absoluto con *-ísimo*.

Un viaje por España es **interesantísimo.**
El sillón del maestro es **comodísimo.**
En una sala hay **muchísimas** cosas.
Ella es una alumna **bonísima.**
España es un país **riquísimo** y **agradabilísimo.**

Note (1) that the absolute superlative may be formed also by dropping the final vowel of the adjective and adding the suffix **-ísimo, -a, -os, -as**; (2) that in adding **-ísimo, bueno** changes **ue** to **o**; adjectives in **-co** change **c** to **qu**; and adjectives in **-ble** change **ble** to **bil**.

73. El superlativo absoluto de *mucho*.

Estudiamos **muchísimo** (*not* **muy mucho**).
Uno aprende **muchísimo** (*not* **muy mucho**) viajando.
Hablamos **muchísimas** veces durante el día.

Note that **mucho** rejects **muy** for euphonic reasons.

74. Adverbios en *-mente*.

Generalmente las reglas de gramática son difíciles.
Eduardo pasaba **alegremente** los días.
Vivimos **cómodamente.**
Debemos hablar español **constantemente.**
El caballo corre **rápidamente.**
España es notable **artística** e **históricamente.**

Note (1) that adverbs of manner may be formed by attaching to the adjective the suffix **-mente**, corresponding

to the English suffix *-ly;* (2) that if the adjective ends in **-o**, this vowel is changed to **a** and **-mente** added; (3) that when two or more adverbs in **-mente** follow each other, only the last one takes the suffix.

75. Superlativo absoluto de adverbios en *-mente*.

Vivimos **comodísimamente** (*or* **muy cómodamente**).
El ferrocarril va **rapidísimamente** (*or* **muy rápidamente**).

Note that an adverb in **-mente** may be made superlative either by the use of **muy**, or by attaching **-mente** to the feminine superlative (**-ísima**) form of the adjective.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué clase de país es España? 2. ¿ Cuáles son los límites de España? 3. ¿ Cuáles son los límites de los Estados Unidos? 4. ¿ Cómo se va de los Estados Unidos a España? 5. ¿ Dónde se toma el vapor? 6. ¿ Qué son los transatlánticos de hoy? 7. ¿ Cómo se viaja en los transatlánticos? 8. ¿ Qué viaje sería muy interesante para usted? 9. ¿ Qué cosas hay en España? 10. ¿ Cómo puede uno viajar en los ferrocarriles de España?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the absolute superlative formed in Spanish? 2. What changes do some adjectives undergo in adding **-ísimo**? 3. How are adverbs of manner formed in Spanish? 4. How do you form the absolute superlative in **-ísimo** of adverbs in **-mente**?

C. Análisis.

Explíquese la formación de los superlativos y de los adverbios en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el imperativo de (1) ***querer*** *y* (2) ***desear.*** *Hágase una oración completa en cada tiempo.*

E. Gramática.

(1) *Cámbiense los adjetivos por adverbios en* ***-mente.***

Alberto estudia **aplicado.** Habla español **frecuente.** Escribe **rápido. General** sabe sus lecciones. España es, **histórico** y **artístico,** un país interesante. Los alumnos escuchan **atento.**

(2) *Fórmese el superlativo absoluto, con* ***muy*** *e* ***-ísimo,*** *de los adjetivos y de los adverbios subrayados:*

Agustín estudia poco, pero Alberto estudia mucho; éste es aplicado, y aquél es holgazán. Nuestra maestra es buena y con ella aprendemos rápidamente. Debemos hablar español frecuentemente.

F. Traducción al inglés.

Al terminar E (1) *y* (2), *tradúzcanse al inglés.*

G. Traducción al español.

Spain is a very interesting country. It is one of the most notable countries in (of) the world, both (tanto) historically and (como) artistically. One can travel comfortably in Spain today. / Its railroads are not so good as the American [railroads], but they can go almost (casi) as rapidly. / They are also very comfortable, although some [people] say the (lo) contrary. The truth is that one can travel in Spain comfortably and rapidly. There are also some very good hotels, and very many things that are excellent.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN VEINTE Y NUEVE

Pronombres, Adjetivos, y Adverbios Indeterminados. Negación Doble. Los Verbos *volver* y *leer*

I. Texto Español

EN UNA LIBRERÍA

— ¿ Ha venido **alguien** ? — pregunta el librero al dependiente, al volver. — No, señor, **nadie** ha venido. — ¿ Hay **algo** nuevo en el periódico ? — Todavía no lo he leído, pero creo que **no hay nada** ; como Vd. sabe, **no leo nunca** (~~jamás~~) el periódico de la mañana ; **siempre** leo el de la tarde.

Al poco rato entra la Señorita López. Saluda al librero y al dependiente. El librero le pregunta : — ¿ Desea Vd. **algo** ? — Sí, señor, quiero **algo** escrito por Pío Baroja. — **No tengo nada** por ese autor. Sólo tengo ahora **algunas** obras de Palacio Valdés, Valera, y Pérez Galdós. Hace tiempo que **no recibo ningunos** libros españoles. — ¿ Sabe Vd. si **alguno** desea vender libros españoles ? — **Ninguno** quiere vender esa clase de libros, porque ahora es difícil obtenerlos. — ¿ Tiene Vd. " Don Quijote de la Mancha "? — Sí, señorita, tengo una buena edición en dos tomos, pero es de segunda mano. — Eso no importa, ¿ cuánto vale ? — Cincuenta centavos **cada** tomo (o un dólar **ambos** tomos). — ¿ Tiene Vd. **también** las " Novelas Ejemplares " del mismo autor ? — No, señorita. — ¿ Y el " Poema del Cid " ? — **Tampoco** lo tengo. — ¿ Tiene Vd. el " Lazarillo de Tormes " y " La Celestina " ? — **No tengo ni** uno **ni**

otro. — ¿ Desea Vd. **algo** más ? — **Nada** más, gracias. Adiós. — Adiós, señorita.

VOCABULARIO

algo, something, anything; — **más,** something (anything) else
alguien, somebody, anybody
alguno, -a, some, any; *pron.,* some one, any one
ambos, -as, both
el **autor,** author
cada, each, every
creer, to believe
el **dependiente,** (store) clerk
la **edición,** edition
entrar (**en**), to enter + *subst.*
importar, to matter; **eso no importa,** that doesn't matter
jamás, never
la, her, it; *pl.,* **las,** them
le, him, to him, to her, you, to you
la **librería,** bookstore
el **librero,** bookseller, bookdealer
lo, it; *pl.,* **los,** them
nada, nothing, not anything; — **más,** nothing else, not anything else
nadie, no one
ni . . . ni, neither . . . nor
nunca, never
obtener, to obtain
el **periódico,** newspaper
el **rato,** while; **al poco rato,** in a little while
saludar, to greet, salute
(**de**) **segunda mano,** second hand
sino, but
sólo, *adv.,* only
tampoco, neither, not . . . either
el **tomo,** volume
vender, to sell
volver, to return, come back

II. Conjugación

1. El verbo **volver,** *to return, come back* (not *to return* in the sense of *to give back*)

volviendo, **vuelto**

Indicativo

Presente: vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

2. El verbo **leer,** *to read*

leyendo, leído

INDICATIVO

Presente e Imperfecto: (Regular).
Pretérito: leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron.
Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

lee, lea, leamos, leed, lean.

III. GRAMÁTICA

76. Pronombres y adjetivos indeterminados.

a. ¿ Ha venido **alguien**? — **Nadie** ha venido.
b. ¿ Desea Vd. **algo**? — **Nada** deseo.
c. ¿ Tiene Vd. **algún** libro por Valera? — No tengo **ningún** libro por él.
d. ¿ Sabe Vd. si **alguno** quiere vender libros españoles? — **Ninguno** quiere vender esa clase de libros.

Note (*a*) that **alguien** and its opposite **nadie** are invariable pronouns referring to *persons* only; (*b*) that **algo** and its opposite **nada** are invariable pronouns referring to *things* only; (*c*) that **alguno** and its opposite **ninguno** (**algún, ningún,** *before masculine singular nouns*) are adjectives which must agree with the noun, and may refer to persons or things; (*d*) that **alguno** and **ninguno** may be used as pronouns.

77. Negación doble:

Nadie ha venido.	**No** he visto a **nadie.**
Nada tengo.	**No** tengo **nada.**
Ni ése **ni** aquél quiero.	**No** quiero **ni** éste **ni** ése.
Nunca leo el periódico.	**No** leo **nunca** el periódico.
Ningún libro deseo.	**No** deseo **ningún** libro.

No deseo libro **alguno.**

Note (1) that when the negative pronoun, adjective, or adverb is placed after the verb, **no** must be used before the verb; (2) that **a** is required before indefinite pronouns referring to persons (**alguien, nadie, alguno, ninguno**), when in the objective case; (3) that **alguno** used after a noun with a negative verb has emphatic negative value.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿Qué pregunta el librero al dependiente? 2. ¿Qué le contesta el dependiente? 3. ¿Qué contesta cuando el librero le pregunta si hay algo de nuevo? 4. ¿Quién entra en la librería al poco rato? 5. ¿Qué le pregunta el librero a la Señorita López? 6. ¿Qué quiere ella? 7. ¿Qué libros españoles tiene el librero? 8. ¿Qué contesta el librero cuando la señorita le pregunta si sabe si alguno desea vender libros españoles? 9. ¿Qué edición de "Don Quijote" tiene el librero? 10. ¿Cuánto vale cada tomo? 11. ¿Tiene el librero las "Novelas Ejemplares"? 12. ¿Y el "Poema del Cid"? 13. ¿Tiene "El Lazarillo de Tormes" y "La Celestina"? 14. ¿Qué contesta la señorita cuando el librero le pregunta si desea algo más?

B. Preguntas de gramática.

1. What is the opposite of **alguien?** 2. How are **alguien** and **nadie** used? 3. What is the opposite of **algo?** 4. How are **algo** and **nada** used? 5. How are **alguno** and **ninguno** used? 6. When is the double nega-

tion required? 7. What is the opposite of **siempre**? 8. What is the opposite of **también**? 9. When has **alguno** a negative value?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados y de la negación doble en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de ***volver*** *y* ***leer.*** *Dése una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con ***alguien, nadie, algo, nada, alguno, ninguno, también, tampoco, nunca, siempre, ni . . . ni,*** *según sea necesario, y póngase* ***no*** *delante del verbo cuando sea necesario:*

¿ Estuvo —— aquí ayer? — No, señor, —— ha estado ——. — ¿ Tiene Vd. —— periódico? — No, señorita, —— tengo —— periódico. — ¿ Hay —— nuevo en el periódico? — —— hay de nuevo. — ¿ Tiene Vd. " La Galatea "? — Sí, señor. — ¿ Y el " Poema del Cid "? — Sí, señor, —— lo tengo. — ¿ Quiere Vd. un diccionario? — No, señorita. — ¿ Y una gramática? — —— la quiero. No quiero —— una gramática —— un diccionario, sino un libro de lectura. — ¿ Estudia Vd. —— por la noche? — No, señor, —— estudio por la noche.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés después de completado.

G. Traducción al español.

I have never seen any book written in Chinese (chino). Neither have I heard anybody speak (hablar) Chinese. I want to read some book on (sobre) China (la China). I wish to learn more about some things in that interesting

country. I have never been there, and I have always wished to go there. Neither have I seen Japan (el Japón). (They) say that the first Europeans (europeos) who went to those countries were Spanish missionaries (misioneros). The Japanese (japoneses) have adopted (adoptado) some Spanish words, as, for instance, "pan". I understand neither Japanese nor Chinese.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA

Objetos Directo e Indirecto. El Acusativo Personal. Los verbos *saber* y *conocer*

I. Texto Español

UN BATURRO EN EL TEATRO

Un baturro fué en cierta ocasión a visitar **a** Zaragoza la capital de Aragón. Aun no conocía **a** Zaragoza aunque sabía que era una ciudad maravillosa. Visitó el famoso templo del Pilar, y vió algunos puntos de interés.

Un día entró en un teatro; daban una de esas tragedias terribles en que casi todos los actores mueren.

Nuestro baturro va a la taquilla, compra una entrada de butaca, en primera fila, para ver **a** los actores mejor; al entrar, entrega su billete. Un acomodador conduce **al** baturro a su butaca. El baturro sigue **al** acomodador. El acomodador señala al baturro su sitio, y el baturro se sienta. El telón se levanta, y empieza la función. En una de las escenas más emocionantes, el traidor se acerca al protagonista, por la espalda, para matarle a traición. El baturro al ver que el traidor levanta el puñal para matar **al** protagonista, se levanta, muy excitado, y grita: — ¡Cuidado! que ese canalla va a matar **a** Vd. —

VOCABULARIO

acercarse, to approach
el acomodador, usher
aun, yet
el baturro, peasant of Aragon
la butaca, orchestra seat
la canalla, mob; scoundrel (in this sense often *masc.*)
casi, almost
cierto, -a, certain
conducir, to conduct, lead

conocer, to know, be acquainted
¡cuidado! look out! take care!
emocionante, exciting, touching
entregar, to deliver, give
la **escena,** scene
la **espalda,** back; **por la espalda,** from the back
excitado, -a, *p. p. of* **excitar,** excited
la **fila,** row (*of seats*)
la **función,** performance
gritar, to cry out, shout
el **interés,** interest
levantar, to raise, lift
levantarse, to get up, arise
maravilloso, -a, marvelous
matar, to kill
mueren (*from* **morir,** to die), (they) die
el **protagonista,** hero
el **puñal,** dagger
saber, to know, be informed
la **taquilla,** ticket window
el **teatro,** theatre
el **telón,** curtain
el **templo,** temple
la **tragedia,** tragedy
la **traición,** treachery; **a traición,** treacherously
el **traidor,** villain

II. Conjugación

1. El verbo **saber,** *to know* (in the sense of *to have information*)

sabiendo, sabido

Indicativo

Presente: **sé,** sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: **supe,** supiste, **supo,** supimos, supisteis, supieron.
Futuro: sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.
Condicional: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

Imperativo

sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan.

2. El verbo **conocer,** *to know* (in the sense of *to be acquainted with*)

conociendo, conocido

INDICATIVO

Presente: conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

conoce, conozca, conozcamos, conoced, conozcan.

III. GRAMÁTICA

78. Objetos directo e indirecto.

Los alumnos estudian la lección.
El baturro compra una entrada **para** él.
El maestro explica la lección **a** los alumnos.
Rodrigo da una pluma **a** Ricardo.
El acomodador señala su sitio **al** baturro.
La maestra escribe ejemplos **para** los alumnos.

Note that the indirect object, when expressed by its noun, is introduced by **a** or **para**.

79. El acusativo personal (régimen directo con *a*).

La maestra ve las sillas de los alumnos.
La maestra ve **a** los alumnos en sus sillas.
Ayer visité una casa.
El domingo visité **a** mi maestro.
Un baturro fué a visitar **a** Zaragoza.
Él vió algunos puntos de interés.
Todavía no hemos visto **a** España.
El acomodador conduce **al** baturro a su sitio.
El traidor va a matar **al** protagonista.
Él mató **a** un perro.
El gato mató un ratón.

Note that when the direct object is a person, intelligent animal, or geographical noun, it must be introduced by **a**.

Contrast the above examples and note when and why the preposition **a** is used to introduce a direct object.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula el texto de esta lección? 2. ¿ Qué ciudad fué a visitar el baturro? 3. ¿ Qué templo visitó el baturro? 4. ¿ Qué puntos vió? 5. ¿ Qué daban en el teatro? 6. ¿ Qué compra el baturro en la taquilla? 7. ¿ Para qué compra entrada de butaca en primera fila? 8. ¿ Quién conduce al baturro a su butaca? 9. ¿ Qué hace el baturro al ser conducido por el acomodador? 10. ¿ Cuándo empieza la función? 11. ¿ Qué hace el traidor en una de las escenas más emocionantes? 12. ¿ Qué hace el baturro al ver que el traidor va a matar al protagonista?

B. Preguntas de gramática.

1. What is the direct object of a verb? 2. What is the indirect object? 3. How is the indirect object introduced? 4. When is **a** required to introduce the direct object?

C. Análisis.

Explíquense los casos de régimen directo e indirecto en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de: (1) ***saber;*** (2) ***conocer;*** (3) ***conducir;*** (4) ***seguir.***

E. Gramática.

Póngase la preposición ***a****, cuando sea necesario:*

(1) El año que viene (next year) Paulina y Armando visitarán Puerto Rico, aunque no han visto España. Conocen un joven portorriqueño (Porto Rican) que sabe inglés y conoce la isla muy bien. Él conducirá los viajeros por la isla. Enseñará los puntos de interés los viajeros. Los

viajeros visitarán San Juan, la capital, antes que otras ciudades.

(2) Los alumnos hablan el maestro. Juana sabe la lección y la (it) explica su hermana. Yo veo unos libros en la mesa. El baturro vió el templo. Fué a un teatro y compró una entrada. Él entregó la entrada el acomodador. El baturro siguió el acomodador. No mate Vd. el perro.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcanse E (1) *y* (2) *después de completarlos.*

G. Traducción al español.

I have to see Spain. It is a country that we must know. We (the) Americans know little about Spain. We know it only from the (lo) little we have read about it. I know a Spaniard. He knows everything that concerns (todo lo que concierne a) Spain. After seeing Spain, I shall visit Chile and the other Spanish-American countries.

I saw Joseph yesterday and he told me that he also wants to visit Spain. But he does not know Spanish very well. He follows others wherever (a donde) they go.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y UNA

Los Pronombres Objetos. Objeto Directo. El Verbo Reflexivo. *Sentarse* y *levantarse*

I. Texto Español

EN UN TRANVÍA

El tranvía pasa delante de mi casa. **Lo** tomo todo los días para ir a la escuela. Un día mi maestra subió al mismo tranvía en que yo estaba. Ella **me** vió antes y **me** saludó. Yo **la** saludé, **me** levanté de mi asiento, y **lo** ofrecí a mi maestra. Ella dijo: — Muchas gracias, y **se** sentó. Al lado había otro asiento, pero **lo** ocupaba un hombre. Éste **se** levantó poco después y **lo** dejó. Entonces **lo** tomé y **me** senté al lado de mi maestra. En todo el camino ella y yo hablamos en español. El cobrador vino para cobrar el pasaje. Yo **lo** pagué con cinco centavos. La maestra **lo** pagó también.

En la calle había muchas personas que iban a su trabajo. **Las** veíamos desde el tranvía. En un automóvil pasaron Fernando y su hermana. **Los** vimos. Ellos **nos** vieron también y **nos** saludaron.

Al llegar a la escuela el tranvía paró. Como la maestra llevaba muchos libros, yo **los** tomé y **los** llevé. **Nos** levantamos; bajamos del tranvía y entramos en la escuela.

VOCABULARIO

el asiento, seat
el camino, way
el centavo, cent
el cobrador, conductor
cobrar, to collect
entonces, then
gracias, *fem. pl.*, thanks
la, *fem.*, her, it; *pl.*, **las,** them
el lado, side; **al lado,** by the side
le, him, you; *pl.*, **los,** them, you, **les,** to them, to you
levantarse, to rise, get up
lo, *masc. and neut.*, him, it
los, *masc.*, them, you
llegar, to arrive
me, me, myself
mismo, -a, same; **lo mismo,** the same, the same thing
muchas gracias, many thanks
nos, us, ourselves
ocupar, to occupy
ofrecer, to offer
pagar, to pay
el pasaje, fare
poco, -a, little
quien, who
saludar, to salute, greet
se, himself, herself, yourself, themselves, yourselves
sentarse, to sit, sit down
ver, to see

II. Conjugación

1. El verbo reflexivo **sentarse,** *to sit down*

sentándose, sentado(se)

Indicativo

Presente: me siento, te sientas, se sienta, nos sentamos, os sentáis, se sientan.

Imperfecto: me sentaba, te sentabas, se sentaba, nos sentábamos, os sentabais, se sentaban.

Pretérito: me senté, te sentaste, se sentó, nos sentamos, os sentasteis, se sentaron.

Futuro: me sentaré, te sentarás, se sentará, nos sentaremos, os sentaréis, se sentarán.

Condicional: me sentaría, te sentarías, se sentaría, nos sentaríamos, os sentaríais, se sentarían.

Imperativo[1]

Positivo: siéntate, siéntese, sentémonos (*not* sentémosnos), sentaos (*not* sentados), siéntense.

Negativo: no te sientes, no se siente, no nos sentemos, no os sentéis, no se sienten.

2. El verbo **levantarse,** *to rise, get up, stand up*

Regular throughout. To be conjugated reflexively as the above.

III. Gramática

80. Los pronombres de objeto directo (acusativo).

Persona	Pronombre objeto en acusativo	
Singular		
1ª. pers.	Ella **me** vió antes	
	Yo **me** siento en la silla	Reflexive.
2ª. pers.	Yo **te** veo	
	Tú **te** levantas	Reflexive.
	Nosotros **le** vimos (a Vd.)	
	No **se** siente Vd. en esa silla	Reflexive.
3ª. pers.	Yo **le** ví (a él)	Masculine person as direct object.
	Éste es el libro; **lo** tengo en la mano	Masculine thing as direct object.
	Tomo la pluma y **la** mojo en el tintero	Feminine thing as direct object.
	El lunes no hay clase — ¿ Quién **lo** dijo?	Sentence as object. (*neuter pron.* **lo**)
	El hombre **se** levantó del asiento	Reflexive.

[1] Note (1) how the reflexive pronoun is attached to the positive imperative, and the written accent is placed on the proper vowel; (2) how the 1st person plural and the 2d person plural of the positive

Persona	Pronombre objeto en acusativo	
Plural		
1ª. pers.	La maestra **nos** vió	
	Nosotros **nos** levantamos si ella entra	Reflexive.
2ª. pers.	Nosotros **os** vemos	
	Vosotros **os** levantáis	Reflexive.
	Yo **los** ví (a Vds.) desde el tranvía	
	Vds. **se** levantaron de las sillas	Reflexive.
3ª. pers.	El maestro **los** vió (a ellos)	Masculine person as direct object.
	El alumno toma los libros y **los** pone en la mesa	Masculine thing as direct object.
	Las lecciones son difíciles y el maestro **las** explica	Feminine thing as direct object.
	Las alumnas **se** levantaron al entrar la maestra	Reflexive.

81. El verbo reflexivo.

Yo **me** levanto de mi asiento.
La maestra **se** sentó en mi asiento.
Nos levantamos cuando el maestro entra.
No **se** levante Vd., señora.
¿ Por qué **se** levantan Vds.?

Note that when the action of a transitive verb reverts to its subject, the verb is reflexive, and the direct object pronoun refers to the subject.

---

imperative drop their final consonants when attaching their corresponding reflexive pronouns, and (3) how the negative imperative 2d person singular and plural change to present subjunctive, while the reflexive pronoun is placed before the verb.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Dónde pasa el tranvía? 2. ¿ Para qué lo toma Vd.? 3. ¿ Quién subió un día al mismo tranvía en que Vd. estaba? 4. ¿ Qué hizo la maestra cuando ella le vió (a Vd.)? 5. ¿ Para qué se levantó Vd. de su asiento? 6. ¿ A quién lo ofreció Vd.? 7. ¿ Qué hizo la maestra cuando Vd. se levantó de su asiento? 8. Al lado de la maestra había un asiento, ¿ quién lo ocupaba? 9. ¿ Qué hizó Vd. cuando el hombre lo dejó? 10. ¿ Qué hizo Vd. cuando el cobrador vino a cobrar el pasaje? 11. ¿ Qué hizo la maestra? 12. ¿ A quiénes vieron Vds. en un automóvil? 13. ¿ Qué hizo Vd. con los libros que llevaba la maestra? 14. ¿ Cuándo se levantaron Vds.?

B. Preguntas de gramática.

1. Which are the direct object pronouns? 2. What is the reflexive form of the direct object pronoun for the 3d person, singular and plural? 3. Which form of the direct object pronoun is used for masculine things, singular and plural? 4. When is the neuter form used? 5. What is a reflexive verb?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres objetos y reflexivos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo de (1) ***sentarse*** *y* (2) ***levantarse.*** *Escríbase una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Substitúyanse los pronombres subjetos subrayados por los correspondientes objetos o reflexivos:

Tengo mi libro; él abro; él leo; él cierro, y él pongo en la mesa. Estudio la lección; no ella aprendo porque es

difícil; el maestro ella explica. La maestra yo vió en el tranvía. El tranvía yo lleva a la escuela. Los ejercicios están escritos en la pizarra y ellos copio. Estudio las reglas y ellas copio en mi cuaderno. Los alumnos ellos sientan. No Vds. sientan. Nosotros nosotros levantamos; primero nosotros sentamos. El hombre él levanta.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

The street-car took me to (the) school; I took it in front of my house. The teacher was there. I saluted her and she greeted me. I got up from my seat and offered it to the teacher. I sat down beside her. We talked in Spanish all the way. The fare was five cents and I paid it to the conductor. The teacher had a book and she opened it and read it. The car stopped. We had arrived at the school. I took the teacher's books and carried them. We got out of the car and entered the school.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y DOS

Los Pronombres de Objeto Directo e Indirecto. Sus Formas Conjuntivas. Los Verbos *entrar* y *salir*

I. Texto Español

EN UNA CASA

El señor Ramos, un amigo mío, estaba a la puerta de su casa cuando **la** pasé. **Me** invitó a entrar. Yo **le** contesté que aceptaba con mucho gusto. Lo primero que ví al entrar en la casa fué un hermoso patio. **Me** quité el sombrero, **se lo** dí al señor Ramos, y él **lo** colgó en la percha. Después **me** enseñó la sala de recibo, el salón, la biblioteca, y el comedor.

— Debe Vd. saber, — **me** explicó, — que ésta es una casa al estilo español; por eso tiene los cuartos principales en la planta baja. — ¿Dónde están los cuartos de dormir? — **le** pregunté. Él **me** contestó: — Están arriba, en el primer piso. **Se los** enseñaré luego.

En el comedor mi amigo dijo a la criada: — Mariana, hágame el favor de dar**nos** dos vasos de limonada. — La criada salió y volvió con los dos vasos, y dejándo**los** en la mesa, **nos** preguntó si deseábamos otra cosa. Mi amigo tomó uno de los vasos y **me lo** dió. Yo tomé el otro (vaso) y **se lo** dí, y diciéndo**le**: — A su salud — bebí mi limonada. Él **me** contestó: — A la suya — y bebió su vaso.

Salimos del comedor y subimos al primer piso, donde están los cuartos de dormir, con sus baños. **Me los** enseñó. Después bajamos, y **me** enseñó la cocina. Luego **me**

acompañó hasta la puerta ; tomó mi sombrero de la percha y **me lo** dió ; yo **lo** tomé, **le** dí las gracias, y salí diciéndo**le** : — Adiós, amigo, hasta la vista.

VOCABULARIO

acompañar, to accompany
arriba, above, upstairs
el **baño,** bath, bath-room
beber, to drink
la **biblioteca,** library
la **cocina,** kitchen
colgar, to hang
el **comedor,** dining-room
el **cuarto,** room ; — **de dormir,** bed-room
enseñar, to show
el **estilo,** style ; **al estilo español,** in the Spanish style
hasta, until, as far as ; — **la vista,** until I see you again
le, to him, to her, to you
les, to you (*pl.*), to them
la **limonada,** lemonade
me, me, to me, for me
el **patio,** court
la **percha,** hat-rack
el **piso,** floor ; **primer piso,** second floor (in Spanish houses)
la **planta baja,** ground floor
quitar, to take off
la **sala de recibo,** reception-room
salir, to go out
el **salón,** drawing-room
se, to him, to her, to it, to you, to them ; self, selves, *etc.*
el **sombrero,** hat
el **vaso,** glass (tumbler)

II. Conjugación

1. El verbo **entrar,** *to go in, enter*

Regular throughout.

2. El verbo **salir,** *to go out*

saliendo, salido

Indicativo

Presente : sal**go**, sales, sale, salimos, salís, salen.

Imperfecto y Pretérito : (Regular).

Futuro : sald**ré**, sald**rás**, sald**rá**, sald**remos**, sald**réis**, sald**rán**.

Condicional : sald**ría**, sald**rías**, sald**ría**, sald**ríamos**, sald**ríais**, sald**rían**.

IMPERATIVO

sal, salga, salgamos, salid, salgan.

III. GRAMÁTICA

82. Los pronombres objetos — sus formas conjuntivas.

PERSONA	PRONOMBRE OBJETO ACUSATIVO OBJETO DIRECTO[1]	PRONOMBRE OBJETO DATIVO OBJETO INDIRECTO
SINGULAR		
1ª. pers.	Ellos **me** ven	El maestro **me** habla
2ª. pers.	Él **te** ve	Yo **te** hablo
	Yo **le** veo (a Vd.)	Yo **le** doy (a Vd.) el libro
3ª. pers.	Nosotros **le** vemos (a él)	Yo **le** hablo (a él, a ella)
	El libro es mío, y **lo** tomo	(For use of **se** *see* **85**)
	La regla es difícil; **la** estudio	
PLURAL		
1ª. pers.	El maestro **nos** ve	La criada **nos** da limonada
2ª. pers.	Él **os** ve	Él **os** habla
	Yo **los** veo (a Vds.)	Yo **les** explico (a Vds.) la lección
3ª. pers.	¿ **Los** ve Vd. (a ellos)?	El maestro **les** explica (a ellos, a ellas) la lección
	El ve los libros y **los** toma	
	Las plumas están en la mesa; él **las** toma para escribir	

Note (1) that the above are the forms of the pronouns when governed by verbs; they are the conjunctive object pronouns; (2) that the conjunctive object pronouns ordinarily precede the verb.

83. El pronombre objeto después del verbo.

Mariana, hágame el favor de darnos dos limonadas.
Volvió con dos vasos, y dejándolos en la mesa, salió.

[1] For reflexive pronouns, see **80** and **81**.

Siéntese Vd., amigo mío.
Salí de su casa diciéndole adiós.

Note that with the infinitive, the gerund, and the positive imperative, the object pronoun is placed after the verb and attached thereto.

84. Dos pronombres como objetos del mismo verbo.

Él tomó mi sombrero y **me lo** dió.
El maestro habló de la lección y **nos la** explicó.

Note that when two object pronouns are governed by the same verb the indirect object pronoun (dative) precedes the direct object pronoun (accusative).

85. Empleo de *se* en lugar de *le* o *les*.

Las alcobas están arriba ; **se** (*not* **le**) **las** enseñaré.
El maestro habló de la lección y **se** (*not* **les**) **la** explicó (a los alumnos).

Note that when two 3d person object pronouns occur together, the indirect object pronoun (**le, les**) is changed to **se**.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Quién estaba a la puerta de la casa cuando Vd. la pasó? 2. ¿ A qué le invitó el Sr. Ramos (a Vd.)? 3. ¿ Qué le contestó Vd.? 4. ¿ Qué fué lo primero que Vd. vió al entrar? 5. ¿ Qué se quitó Vd. al entrar? 6. ¿ A quién se lo dió Vd.? 7. ¿ Qué hizo el Sr. Ramos con su sombrero de Vd.? 8. ¿ Qué le enseñó el Sr. Ramos (a Vd.)? 9. ¿ Qué le explicó el Sr. Ramos a Vd.? 10. ¿ Dónde están los cuartos principales? 11. ¿ Dónde están los cuartos de dormir? 12. ¿ Qué le contestó (a Vd.) el Sr. Ramos cuando Vd. le preguntó dónde estaban los cuartos de dormir? 13. Dígame Vd. qué hicieron los dos amigos en el comedor. 14. Dígame Vd. qué hicieron después de salir

del comedor. 15. ¿ Quién le acompañó a Vd. hasta la puerta?

B. Preguntas de gramática.

1. Which are the indirect object pronouns? 2. Where are the conjunctive forms of the object pronouns placed ordinarily? 3. What forms of the verb require the object pronouns to be attached to them? 4. When two object pronouns are governed by the same verb, what is their order? 5. What change takes place when two 3d person object pronouns occur together?

C. Análisis.

Explíquense los usos de las formas conjuntivas de los pronombres objetos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de los siguientes verbos, escribiendo una oración completa para cada tiempo: (1) ***entrar;*** (2) ***salir;*** (3) ***ver;*** (4) ***mirar.***

E. Gramática.

Substitúyanse los pronombres sujetos y sustantivos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, directos o indirectos, según sea el caso:

Cuando pasé la casa, el Sr. Ramos yo invitó a entrar. Yo yo quité el sombrero; el Sr. Ramos él tomó y él colgó en la percha. Los cuartos principales están en la planta baja; el Sr. Ramos yo ellos enseñó. Llamó a la criada y ella dijo: Haga yo el favor de dar nosotros dos limonadas. Ellas bebimos. Dimos los vasos a la criada. Mi sombrero estaba en la percha. Al salir, el Sr. Ramos él tomó; dió él a yo. Yo tomé él. Dí al Sr. Ramos las gracias, y a él dije: — Hasta la vista.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

My friend, Mr. Ramos, was in the city. I saw him at the door of his house. He invited me to come in. I entered and the first thing that I saw was a court in the Spanish style. I took off (me) my (the) hat and gave it to him; he hung it on the rack. The principal rooms were on the ground floor. He showed them to me. We entered the dining-room; he called the servant and told her: "Give us two glasses of lemonade." Leaving them on the table, she left. I took a glass and gave it to him. He drank it and I drank mine. He then took me upstairs and showed me the bed-rooms.

H. Composición.

Escríbase un resumen en español de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y TRES

Los Pronombres Objetos. Sus Formas Preposicionales. Uso Redundante. Los Verbos *gustar, llamar, llamarse,* y *servir*

I. Texto Español

UNA COMIDA A LA ESPAÑOLA

Un día, mi amigo don Pablo Ríos me dijo: — **Le** invito **a Vd.** para comer **conmigo** mañana. Al día siguiente tomé **con él** y con su familia la cena, como se llama la **comida** de la noche. La primera comida del día se llama desayuno, la comida del mediodía almuerzo, y la de la noche cena o comida. En la casa de don Pablo comen a la española.

En el comedor la señora de don Pablo me dijo **a mí:** — Ese asiento es **para Vd.,** don Jorge. — Y **les** señaló **a los otros tres** sus asientos. Después de sentarnos, nos sirvieron la sopa, que me gustó mucho. Luego nos sirvieron el cocido o puchero, el plato nacional de España. — **¿Le** gusta **a Vd.** el cocido, don Jorge? — me preguntó la señora. Mirándo**la a ella,** le contesté que el cocido me gustaba mucho. Entonces ella, hablándo**le a su marido** y señalándo**me a mí,** dijo: — Pásele Vd. **a don Jorge** el pan y la mantequilla. — Y **le** dijo **a la criada:** — Sírvanos agua.

Después nos sirvieron un plato de pollo asado con patatas fritas, una ensalada de lechugas, y luego el postre que constaba de frutas y dulces. Finalmente nos sirvieron

el café. — ¿ Cuántos terrones desea Vd. en el café ? — me preguntó la señora. — Ninguno, señora, **a mí me** gusta el café sin azúcar. — ¿ Lo toma Vd. con leche ? — No, señora, solo. Al acabar la cena nos levantamos.

VOCABULARIO

a la española, in the Spanish style
asado, -a, roasted
el azúcar, sugar
el café, coffee
el cocido, stew (Spanish national dish)
el desayuno, breakfast
don, *masc.*, **doña,** *fem.*, (title used before given names)
el dulce, sweet, sweetmeat
la ensalada, salad
frito, -a, fried
la fruta, fruit
gustar, to please, like
la leche, milk
la lechuga, lettuce
llamar, to call
llamarse, to be called
la mantequilla, butter
el marido, husband
el pan, bread
el plato, dish, plate
el pollo, chicken
el postre, dessert
el puchero, *see* **cocido**
la señora, madam, Mrs., wife
servir, to serve
sin, without
solo, alone, black (coffee)
la sopa, soup
el terrón, lump

II. Conjugación

1. El verbo **gustar,** *to like, please*

(See Lesson 21)

Indicativo

		3a. pers. sing.	3a. pers. pl.
Presente :	me te le nos os les	gusta	gustan

The other tenses are to be conjugated as the above, *i.e.* in the 3d person singular and plural only, preceded by the indirect object pronouns.

86. Note that **gustar,** whose first meaning is *to taste,* is more commonly used in the idiomatic construction of **gustarle a uno,** *to please some one, i.e.* taking *something* for subject and *one* (a person) for object, just as the verb *to please,* in English, is sometimes used. Thus, *I like this book* (*This book pleases me*) is rendered **Este libro me gusta** (**libro,** subject, **me,** object).

2. Los verbos **llamar,** *to call,* y **llamarse,** *to be called*

Regular throughout. To be conjugated both as an active and as a reflexive verb.

3. El verbo **servir,** *to serve*

sirviendo, servido

INDICATIVO

Presente:	sirvo	servimos
	sirves	servís
	sirve	sirven
Imperfecto:	(Regular).	
Pretérito:	serví	servimos
	serviste	servisteis
	sirvió	sirvieron

Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

	sirvamos
sirve	servid
sirva	sirvan

III. Gramática

87. Los pronombres objetos — sus formas preposicionales (disyuntivas).

Persona	Preposiciones	Pronombres objetos preposicionales
Singular		
1ª. pers.		**mí**
2ª. pers.		**ti**
		usted, sí (*refl.*)
3ª. pers.		**él, ella, ello** (*neut.*), **sí** (*refl.*)
	a, para, en, de, sin, *etc.*	
Plural		
1ª. pers.		**nosotros, -as**
2ª. pers.		**vosotros, -as**
		ustedes, sí (*refl.*)
3ª. pers.		**ellos, ellas, sí** (*refl.*)

Note that when the object pronoun is governed by a preposition, *e.g.* **a, de, para, en, sin,** etc., the above forms are used, not the conjunctive forms in Lessons 31 and 32.

88. *Conmigo* (*with me, with myself*), ***contigo*** (*with yourself, singular, in familiar style*), **y *consigo*** (*with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with themselves*).

Entre Vd. **conmigo.**
Llévalo **contigo.**
El hombre hablaba **consigo.**
El maestro llevó **consigo** todos sus libros.
Saldré **con usted** (or **él, ella, ellos, ellas, ustedes**).

Note that **mí** after **con** becomes **conmigo, ti** after **con** becomes **contigo,** and **sí** after **con** becomes **consigo.** Note, however, that unlike **conmigo** and **contigo, consigo** is used only when the action of the verb reverts directly or indirectly to the subject. Otherwise **con usted** (or **él, ella,** etc.) should be used, as shown in the last example.

89. Uso redundante del pronombre objeto.

A mí me gusta el cocido.
¿ Cuántos terrones **le** doy **a Vd.?**
La señora **la** llamó **a la criada.**

Note that besides using the conjunctive form of the indirect or direct object pronoun, the prepositional pronoun or a noun, introduced by **a,** may also be employed (1) for clearness in the case of **le, les,** or **se,** or (2) for emphasis in the case of the other pronouns.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Con quién comió don Jorge un día? 2. ¿ Qué le dijo don Pablo al invitarle? 3. ¿ Cómo se llaman las comidas en español? 4. ¿ Cómo comen en la casa de don Pablo? 5. ¿ Qué les sirvieron después de sentarse a la mesa? 6. ¿ Le gusta a Vd. tomar sopa? 7. ¿ Qué sirvieron después de la sopa? 8. ¿ Qué es el cocido? 9. ¿ Le gustaría a Vd. probar el cocido? 10. ¿ Qué le dijo la señora Ríos a su marido? 11. ¿ Qué le dijo ella a la criada? 12. ¿ Qué les sirvieron después del cocido? 13. ¿ De qué constaba el postre? 14. ¿ Cómo tomó don Jorge su café? 15. ¿ Qué hicieron al acabar la cena?

B. Preguntas de gramática.

1. What forms of the object pronouns are used after prepositions? 2. What becomes of **mí, ti,** and **sí** when used after **con?** 3. When is the redundant use of the pronoun required?

C. Análisis.

Explíquese el uso de los pronombres objetos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de (1) ***gustar*** *(sólo la 3ª. persona del singular y del plural con*

el pronombre objeto indirecto); (2) ***llamar;*** (3) ***llamarse;*** (4) ***servir.*** *Escríbase una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Substitúyanse los sustantivos y pronombres sujetos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, poniéndolos en su debido lugar:

El maestro explica la lección a los alumnos. Los alumnos escriben los ejercicios y dan los ejercicios al maestro. Escribo una carta a mi madre; no escribo ella a mi padre. El cocido gusta a yo. Mi amigo llamó a yo. Yo dije ello a Vd., no dije ello a ella. La maestra dió el libro a ellos, no a ellas. Mañana no habrá clase; el maestro dijo ello a Juan. No lea Vd. el libro; hable a nosotros de él; a nosotros gusta escuchar a Vd.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

We like Spanish dishes; that's why we accepted when he invited us. Our friend is called don Pablo. He showed me my seat and showed my sister her seat. We sat at (a) the table. Mrs. Ríos called the servant. She took a plate from the table and gave it to her, not to him. I took a plate with fruits and passed it to my sister. Then I left it on the table and took one from it for me. We got up from the table. On leaving, my friend took my hat from the rack and gave it to me.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

El Pronombre Reflexivo. El Dativo de Interés. Verbos Reflexivos

---

I. Texto Español

LA VIDA DIARIA

"Al que madruga Dios le ayuda",[1] dice el refrán. Por eso **me levanto** muy temprano. **Me despierto** a las seis de la mañana. En seguida, **me levanto,** y **me lavo** o **me baño.** Primero, **me lavo** la cara y después las manos. Luego **me visto** y **me peino.** Bajo después al comedor para desayunar con mis padres y mis hermanos. Al acabar el desayuno, **me** repaso las lecciones del día y voy a la escuela. **Me** llevo el almuerzo a la escuela. Para almorzar **me** como dos o tres emparedados y alguna fruta, como manzanas, naranjas, o plátanos. Al acabar la escuela **me paseo** con mis amigos. Al volver a casa **me** estudio las lecciones del día siguiente. Después de cenar estudio otra vez hasta la hora de **acostarme.** Por último, **me desvisto,** y como estoy muy cansado, **me duermo** en seguida. Algunas veces **me acuesto** tarde.

VOCABULARIO

acostarse, to lie down, go to bed
ayudar, to help
bañarse, to bathe
cansado, -a, tired
despertarse, to awaken, wake up
desvestirse, to undress; **me desvisto,** *irreg. 1st pers. pres. ind.*, **desvestirse,** I undress

[1] A Spanish proverb (*lit.*, God helps him who rises early), equivalent to the English "The early bird catches the worm".

Dios, God
dormir, to sleep; **dormirse,** to fall asleep
el emparedado, sandwich
en seguida, immediately, at once
lavar, to wash; **lavarse,** to wash one's self
levantarse, to rise, get up
llevarse, to take with, or along
la manzana, apple
la naranja, orange
pasearse, to take a walk, promenade
peinarse, to comb
el plátano, banana
el refrán, proverb
repasar, to review
tarde, late
temprano, early
vestirse, to dress, get dressed; **me visto,** *irreg. 1st pers. pres. ind.*, **vestirse,** I dress

II. Conjugación

1. El verbo **acostarse,** *to lie down, go to bed*

(**acostar** means *to lay down, put to bed*)

acostándose, acostado(se)

Indicativo

Presente: me acuesto, te acuestas, se acuesta, nos acostamos, os acostáis, se acuestan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

Imperativo

acuéstate, acuéstese, acostémonos, acostaos, acuéstense.

2. El verbo **dormir,** *to sleep*

(**dormirse** means *to fall asleep, go to sleep*)

durmiendo, dormido

Presente: duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís, duermen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: dormí, dormiste, durmió, dormimos, dormisteis, durmieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

duerme, duerma, durmamos, dormid, duerman.

3. El verbo **despertarse,** *to wake up, awaken, awake*

(**despertar,** transitive and intransitive)

despertándose, despertado(se)

Presente: me despierto, te despiertas, se despierta, nos despertamos, os despertáis, se despiertan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

despiértate, despiértese, despertémonos, despertaos, despiértense.

III. GRAMÁTICA

90. El pronombre reflexivo.

(yo) **me** levanto muy temprano
(tú) **te** bañas al levantarte
(Vd.) **se** viste pronto
(él, ella) **se** peina
(nosotros, -as) **nos** acostamos tarde
(vosotros, -as) **os** dormís en la clase
(Vds.) **se** despiertan a las seis
(ellos, ellas) **se** acuestan a las doce

Note that the object pronouns have a reflexive meaning when they refer to the same person as the subject of the verb; and note that **se** (not **le, lo, la, los,** or **las**) is the reflexive for **Vd., él, ella, Vds., ellos, ellas.** (See **81.**)

91. El dativo de posesión o interés.

Me quité el sombrero.
Primero, **me** lavo las manos.
Él **se** comió dos emparedados.
El alumno **se** repasó la lección.

Note that the reflexive pronoun is used (1) when the direct object of the verb is a part of the subject's body or clothing, in which case the definite article replaces the possessive adjective; or (2) when the action of the verb is executed for the subject's benefit or interest. This is called the dative of possession or interest and is rarely translated into English. The reflexive pronoun used in these cases may be called the indirect reflexive.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué dice el refrán de esta lección? 2. ¿ A qué hora se despierta Vd.? 3. ¿ A qué hora se levantó Vd. esta mañana? 4. ¿ Qué hace Vd. después de levantarse? 5. ¿ Qué hace Vd. después de estar vestido? 6. ¿ Cuándo repasa Vd. las lecciones? 7. ¿ Qué se lleva Vd. a la escuela? 8. ¿ Qué se come Vd. para almorzar? 9. ¿ Con quién se pasea Vd.? 10. ¿ Qué hace Vd. al volver a casa? 11. ¿ Qué hace Vd. hasta la hora de acostarse? 12. ¿ A qué hora se duerme (se acuesta) Vd.? 13. ¿ Hasta qué hora duerme Vd.? 14. ¿ Se duerme Vd. en la clase?

B. Preguntas de gramática.

1. When has an object pronoun a reflexive meaning? 2. What is the dative of possession or interest? 3. Is **lavarse** direct reflexive in the sentence " Me lavo la cara "? Why is it not direct reflexive? 4. What is the meaning of **me** in " Me estudio las lecciones del día siguiente "? 5. When is the possessive adjective replaced in Spanish by the definite article?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres personales objetos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense como verbos reflexivos en los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo, los siguientes verbos: (1) ***acostar;*** (2) ***levantar;*** (3) ***dormir;*** (4) ***despertar.***

E. Gramática.

Súplanse los debidos pronombres reflexivos cuando sea necesario:

Madrugo todas las mañanas. En seguida, levanto, lavo, y visto. Después de vestir, desayuno y luego voy a la escuela. A mi hermano no le gusta levantar temprano, y siempre acuesta tarde. Muchas veces llega tarde a la escuela. Antes de cenar estudio las lecciones. Después de cenar estudio otra vez, y a la hora de acostar desvisto y duermo hasta la mañana.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

Charles does not like to rise early. He is lazy. He gets up so (tan) late that (que) he has not much time to get dressed. Sometimes he does not wash himself before dressing, and has to eat his breakfast in a hurry (de prisa). So (así) he has not even (ni) time to review his lessons before going to school. He goes to bed very late, and sometimes he is so tired that he lies down without undressing.

H. Composición.

Escríbase en español un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y CINCO

Pero, mas, y *sino. Poner* y *quitar; tropezar* y *caer*

I. Texto Español

EL CHICHÓN

Un niño está sentado a la mesa. Su madre pone un plato lleno de sopa delante de él. **Pero** el niño no quiere sopa **sino** leche. La madre quita el plato de sopa, **pero** le dice al niño que si no quiere la leche no podrá tomar otra cosa **sino** agua.

Entonces pone en la mesa una taza de leche, **mas** el niño no la toma, **sino que** se pone a jugar con un muñeco.

El juguete cae al suelo. El niño baja de la silla y se agacha para recogerlo. Al levantarse el niño, su cabeza tropieza contra la mesa y se [1] hace un chichón. Se pone a llorar. Su madre, para consolarle, le dice: — Tómate [1] la leche, Carlitos, así se te [1] quitará el bulto.

El niño se consuela. Se [1] seca las lágrimas con la servilleta, y se [1] toma toda la leche. Después de pensar un poco, llama a su madre y le pregunta: — Mamá, ¿ cuando los camellos toman leche se les [1] quitan también los bultos que tienen en la espalda ?

VOCABULARIO

agacharse, to stoop
el bulto, bump, hump
caer, to fall
el camello, camel
consolar, to comfort, console
consuela, *irreg. 3rd pers. pres. ind.* **consolar,** he (she) consoles
el chichón, bump
el juguete, toy

[1] Dative of interest.

lleno, -a, full, filled
llorar, to weep, cry
mas, but
el muñeco, doll
pensar, to think
ponerse a + *inf.*, to set about + *ger.*
preguntar, to ask (a question)
recoger, to pick up
secar, to dry
la servilleta, napkin
si, if
sino, but
el suelo, floor
la taza, cup
tropezar, *v. intr.*, to hit, strike

II. Conjugación

1. El verbo **poner,** *to put, place*

poniendo, **puesto**

Indicativo

Presente: pon**go,** pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: **puse,** pu**si**ste, **puso,** pu**si**mos, pu**si**steis, pu**si**eron.
Futuro: pon**dr**é, pon**dr**ás, pon**dr**á, pon**dr**emos, pon**dr**éis, pon**dr**án.
Condicional: pon**dr**ía, pon**dr**ías, pon**dr**ía, pon**dr**íamos, pon**dr**íais, pon**dr**ían.

Imperativo

pon, pon**g**a, pon**g**amos, poned, pon**g**an.

2. El verbo **quitar,** *to remove, take off, take away (from)*

Regular throughout.

3. El verbo **tropezar,** *to stumble, hit, run against*

tropezando, tropezado

Indicativo

Presente: trop**ie**zo, trop**ie**zas, trop**ie**za, tropezamos, tropezáis, trop**ie**zan.
Imperfecto: (Regular).

Pretérito: tropecé, tropezaste, tropezó, tropezamos, tropezasteis, tropezaron.
Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo

tropieza, tropiece, tropecemos, tropezad, tropiecen.

4. El verbo **caer,** *to fall (down)*

cayendo, caído

Indicativo

Presente: **caigo,** caes, cae, caemos, caéis, caen.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron.
Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo

cae, caiga, caigamos, caed, caigan.

III. Gramática

92. ***Pero, mas, sino.***

Pedro es bueno, **pero** (o **mas**) está malo.
Tengo un libro, **pero** (o **mas**) no es el suyo.
El niño quiere leche, **pero** (o **mas**) no [quiere] sopa.
El niño no quiere sopa, **pero** quiere leche.
El niño no quiere sopa, **sino** leche.
No habla español, **pero** sí [habla] francés.
No habla español, **sino** inglés.

Note (1) that **pero** and **mas** may be used interchangeably to translate the conjunction *but*, **pero** being *much more* commonly used; (2) that **sino** (*not* **pero**) must be used when the verb in the first clause is negative, and is contrasted with an affirmation in the second clause wherein the same verb as in the first clause is understood.

93. *Sino que.*

Francisco no estudia, **sino que** juega.
El niño no toma la sopa, **sino que** se pone a jugar.
No lo creo, **sino que** lo sé.

BUT

Juan no quiere jugar, **sino** estudiar.
Aprendemos, no jugando, **sino** estudiando.

Note that **sino que** is used instead of **sino** when the verb that follows is any form other than the infinitive or gerund.

94. Uso idiomático de *sino*.

No hemos aprendido **sino** tres lecciones.
No te daré otra cosa **sino** agua.

Note that **sino,** like **más que,** used after a negative verb, may be used in the same sense as *but, only* (**sólo**), after an affirmative verb.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Dónde está el niño? 2. ¿ Qué le pone la madre delante? 3. ¿ Quiere el niño la sopa? 4. ¿ Qué quita la madre de la mesa? 5. ¿ Qué le dice al niño al quitarle la sopa? 6. ¿ Qué pone entonces en la mesa? 7. ¿ Toma el niño la leche? 8. ¿ Qué cae al suelo? 9. ¿ Qué hace el niño al caerse el juguete? 10. ¿ Qué le pasa al niño al levantarse del suelo? 11. ¿ Qué se hace? 12. ¿ Qué hace al hacerse un chichón? 13. ¿ Qué le dice su madre para consolarle? 14. ¿ Qué hace el niño al consolarse? 15. ¿ Qué le pregunta a su madre después de meditar un poco?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the conjunction *but* translated into Spanish? 2. When must **sino** be used? 3. How do you translate *but* when the first verb is negative and the second affirmative? 4. When is **sino** replaced by **sino que**? 5. How is **sino** used idiomatically?

C. Análisis.

Explíquense los usos de ***pero*** *y* ***sino*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo, y el modo imperativo de los siguientes verbos: (1) ***poner;*** (2) ***ponerse;*** (3) ***quitar;*** (4) ***caer;*** (5) ***agacharse;*** (6) ***recoger.***

Dése una oración completa para cada tiempo.

E. Gramática.

Substitúyanse las rayas por ***pero, sino,*** *o* ***sino que,*** *según el caso:*

El niño no estaba en la sala, —— en el comedor. Quería comer, —— no tenía leche. No quería sopa —— leche. Su madre le había puesto un plato de sopa, —— no era eso lo que quería. Entonces su madre le quitó la sopa, —— le dijo que tenía que beberse la leche, y que si no, no tomaría —— agua. —— el niño no la tomó, —— se puso a jugar. Cuando el niño cayó, no lloró, —— recogió el juguete y se puso a comer.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

G. Traducción al español.

The child's mother did not put a plate of soup on the table, but a cup of milk. She said to him: "Take the milk." But the child did not take it. He said that he did not wish to eat, but to play. He wanted to take the milk, but the toy was there and he had to play. When the toy fell he picked it up, but hit (with) his head, not against the chair, but against the table. And he cried a little until (hasta que) his mother consoled him. She then told him: "You must eat; if you do not eat, you will be hungry (tendrás hambre)."

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y SEIS

Verbos Impersonales de Tiempo. Usos Idiomáticos de *tener, haber,* y *hacer*

I. Texto Español

EL TIEMPO

En el verano **hace mejor tiempo** que en el invierno; **hace calor** y **hace sol** con más frecuencia. Los días son más largos. **Amanece** más temprano y **anochece** más tarde. Algunos días **llueve** mucho, y después de las lluvias **hace humedad** y **hay barro** (lodo) en las calles. Las noches de verano, cuando **hay luna,** son muy hermosas. En el verano **tenemos calor** porque **hace calor.**

En el invierno generalmente no **hace un tiempo agradable. Hace mucho frío,** y muchas veces **nieva,** o **graniza.** Los días de invierno son más cortos, porque **amanece** más tarde y **anochece** más temprano. En el invierno **tenemos frío,** y nos abrigamos para **tener calor.** En el otoño tampoco **hace un tiempo muy agradable.** Unas veces **llueve,** otras veces **hace viento** y **hay polvo.** A menudo, el cielo está nublado, **hay niebla** o **neblina,** y **hace humedad.**

La primavera es la estación más agradable. Casi siempre **hace buen tiempo;** no **hace** ni **frío** ni **calor; hace fresco.** En la primavera la naturaleza renueva su vida.

Cuando **hace calor, tenemos sed;** y **tenemos hambre** cuando hace muchas horas que no hemos comido. Cuando **tenemos sed, tenemos ganas de beber,** y cuando **tenemos hambre, tenemos gana de comer.** — Vd. **tiene razón.**

VOCABULARIO

a menudo, often
abrigarse, to put on a wrap or cloak
amanecer, to dawn
anochecer, to grow dark
el barro, mud; **hay barro,** it is muddy
el calor, heat; **hace calor,** it is warm
casi, almost
el cielo, sky
desear, to desire, crave
la estación, season
la frecuencia, frequency; **con frecuencia,** often
el fresco, coolness; **hace fresco,** it is cool
la frescura, freshness, coolness
el frío, cold; **hace frío,** it is cold
la gana, wish, desire; **tener gana(s) de,** to want to
granizar, to hail
haber (*impers.*) + *noun,* to be + *adj.*
hacer (*impers.*) + *noun,* to be + *adj.*
el hambre, *f.,* hunger; **tener hambre,** to be hungry
la humedad, dampness; **hace humedad,** it is damp
el lodo, mud; **hay lodo,** it is muddy
la luna, moon; **hay luna,** the moon is shining
llover, to rain
la lluvia, rain
la naturaleza, nature
la neblina, mist; **hay neblina,** it is misty
nevar, to snow
la niebla, fog; **hay niebla,** it is foggy
nublado, -a, cloudy
el polvo, dust; **hay polvo,** it is dusty
la primavera, spring
la razón, reason; **tener razón,** to be right
renovar, to renew
renueva, *irreg. 3d pers. sing.,* **renovar,** it renews
la sed, thirst; **tener sed,** to be thirsty
el sol, sun; **hace sol,** it is sunny
el tiempo, weather
el viento, wind; **hace viento,** it is windy

II. Conjugación

Verbos Impersonales

	nevar *to snow*	granizar *to hail*
Gerundio:	nevando	granizando
Part. pas.:	nevado	granizado

INDICATIVO

Presente:	nieva	graniza
Imperfecto:	nevaba	granizaba
Pretérito:	nevó	granizó
Futuro:	nevará	granizará
Condicional:	nevaría	granizaría

IMPERATIVO

	nieve	granice

	amanecer *to dawn*	anochecer *to grow dark*	llover *to rain*
Gerundio:	amaneciendo	anocheciendo	lloviendo
Part. pas.:	amanecido	anochecido	llovido

INDICATIVO

Presente:	amanece	anochece	llueve
Imperfecto:	amanecía	anochecía	llovía
Pretérito:	amaneció	anocheció	llovió
Futuro:	amanecerá	anochecerá	lloverá
Condicional:	amanecería	anochecería	llovería

IMPERATIVO

amanezca	anochezca	llueva

III. GRAMÁTICA

95. Usos idiomáticos de *haber* y *hacer*.

HABER	*HACER*
hay niebla	**hace** buen (o mal) tiempo
hay polvo	**hace** frío
hay lodo	**hace** calor
hay barro	**hace** fresco
hay luna	**hace** humedad
hay sol	**hace** sol

Note that **haber** and **hacer** are used impersonally (3d person singular only) to express state or condition of the weather, as follows: **haber** when the state of the weather is seen; and **hacer** when it is felt.

96. Usos idiomáticos de *tener*.

No **tenemos** frío.
Tengo calor.
Él **tiene** razón.
¿ **Tiene** usted hambre ?
Tengo sed.
Eduardo **tiene** sueño.
Tengo ganas de acostarme.

Note (1) that **tener** with a noun is used to express a state or condition of the body or mind; (2) that **tener gana** (or **ganas**) plus an infinitive means *to feel like* plus a gerund, *to be inclined, have a desire* plus an infinitive.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué tiempo hace en el verano? 2. ¿ Cuándo hace calor? 3. ¿ Por qué son más largos los días en el verano? 4. ¿ Cuándo hace humedad? 5. ¿ Cuándo hay barro? 6. ¿ Tiene Ud. calor? 7. ¿ Cuándo son hermosas las noches de verano? 8. ¿ Qué tiempo hace en el invierno? 9. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el invierno. 10. ¿ Por qué son más cortos los días en invierno? 11. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el otoño. 12. ¿ Cuál es la estación más agradable? 13. ¿ Por qué es la primavera la estación más agradable? 14. ¿ Cuándo hay polvo? 15. ¿ Cuándo hace humedad? 16. ¿ En qué estación nieva? 17. ¿ Cuándo tiene Vd. hambre?

B. Preguntas de gramática.

1. What idiomatic uses of **haber** and **hacer** are given in this lesson? 2. When is **haber** used? 3. When is **hacer** used? 4. When can you say **hay sol,** when **hace sol?** 5. What idiomatic use of **tener** is given in this lesson?

C. Análisis.

Explíquense los usos de ***haber, hacer,*** *y* ***tener*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense, en oraciones completas, los tiempos del indicativo de: (1) ***amanecer;*** (2) ***anochecer;*** (3) ***llover;*** (4) ***nevar;*** (5) ***granizar.***

E. Gramática.

Substitúyanse las rayas con la forma y el tiempo debido del verbo ***haber, hacer,*** *o* ***tener,*** *según o cuando sea necesario.*

Ayer no —— sol, porque llovía; —— humedad. Después de llover —— lodo. Mañana —— más frío que hoy. Hoy —— menos calor que ayer. —— neblina y —— humedad. Cuando —— viento —— polvo. En verano —— calor, en la primavera —— fresco, y en el invierno —— frío. En la primavera —— un tiempo agradable. En otoño —— mal tiempo. Cuando nieva —— frío. Yo —— sed. El alumno —— ganas de dormir. Quiero comer, porque —— hambre.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

We like spring because then it is good weather, and it is neither cold nor warm. It is cool. In this most pleasant season of the year, nature takes new freshness. The heat of (the) summer makes us wish [for] (the) winter, when it is cold. But when winter comes, and it snows day after (tras) day, and it is windy or foggy, and cold and damp, we crave for spring, with its sunny days and moonlight nights (days of sun and nights of moon). When it is cold, I am cold, and I am always hungry; when it is warm, I am warm and I am thirsty.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y SIETE

El Subjuntivo después de Verbos de Deseo, de Necesidad, y de Esperanza: ***querer, desear, necesitar, esperar***

I. Texto Español

EN UNA CAMISERÍA

Arturo necesitaba corbatas, cuellos, puños, y camisas, y entró en una camisería para comprarlas.

— Buenos días, — dijo al dependiente, — **deseo comprar** algunas cosas. Primero, **quiero que** Vd. me **enseñe** unas camisas flojas de a quince pesetas.

— Muy bien, señor, aquí las tiene Vd. — Me gustan éstas. Ahora **deseo que** Vd. me **venda** dos corbatas de a cinco pesetas. No me gustan éstas. Enséñeme otras. Ahora **deseo escoger** unos cuellos. Los quiero bajos y del tamaño número diez y seis. Éstos me gustan. También **necesito comprar** tres pares de puños. Éstos me están bien (*fit me*). ¿ Cuánto es todo ?

El dependiente suma y dice : — Dos camisas de a quince pesetas, treinta ; dos corbatas de a cinco, diez; seis cuellos de a media peseta, tres ; tres pares de puños de a una, tres ; total, cuarenta y seis pesetas. — Tome Vd. un billete de cien pesetas. — ¿ Cómo **quiere** Vd. **que** yo le **dé** el cambio ? — **Necesito que** me **dé** el cambio en un billete de veinticinco pesetas y el resto en pesetas.

— Aquí tiene Vd. el cambio. **¿ Quiere** Vd. **que** yo **haga** un paquete de todas estas cosas (de todo esto) ? — Sí, muchas gracias.

— Tome Vd. su paquete. **Espero que** le **agrade** a Vd. la compra que ha hecho. — Muchas gracias, hasta la vista. — Adiós, señor.

VOCABULARIO

agradar, to please
el billete, note
el cambio, change
la camisa, shirt; — **floja,** soft shirt
la camisería, haberdashery
la compra, purchase
la corbata, necktie
el cuello, collar
el dependiente, clerk
escoger, to select, choose
esperar, to expect, hope, wait, await
necesitar, to need, want
el paquete, package
el par, pair
la peseta, peseta (Spanish coin)
el puño, cuff
querer, to want, like, wish
el resto, rest, remainder
el tamaño, size
vender, to sell

II. Conjugación

1. Presente de Subjuntivo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
comprar	vender	escribir
yo compre	venda	escriba
tú .....es	....as	.....as
usted .....e	....a	.....a
él, ella .....e	....a	.....a
nosotros .....emos	....amos	.....amos
vosotros .....éis	....áis	.....áis
ustedes .....en	....an	.....an
ellos, ellas .....en	....an	.....an

97. Subjunctive endings. — Note that the present subjunctive is formed by adding the above endings to the

stem of the verb. Note also that the present subjunctive endings for the first conjugation are the same as the present indicative endings of the second conjugation, with the exception of the 1st person singular ; and that the present subjunctive endings of the second and third conjugations are the same as the present indicative endings of the first conjugation, excepting the 1st person singular.

2. El verbo **tener**

Imperativo

ten, te**ng**a, te**ng**amos, tened, te**ng**an.

Presente de Subjuntivo

te**ng**a, te**ng**as, te**ng**a, te**ng**amos, te**ng**áis, te**ng**an.

3. El verbo **haber**

Imperativo

ha**y**a (impersonal)

Presente de Subjuntivo

ha**y**a, ha**y**as, ha**y**a, ha**y**amos, ha**y**áis, ha**y**an.

With the past participle, this tense forms the perfect tense of the subjunctive.

4. El verbo **ser**

Imperativo

sé, se**a**, se**a**mos, sed, se**a**n.

Presente de Subjuntivo

se**a**, se**a**s, se**a**, se**a**mos, se**á**is, se**a**n.

5. El verbo **estar**

IMPERATIVO

está, esté, estemos, estad, estén.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

esté, estés, esté, estemos, estéis, estén.

III. GRAMÁTICA

98. El modo subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, o esperanza.

Quiero que Vd. me **enseñe** unas camisas.
¿ Cómo **desea** Vd. **que** yo le **dé** el cambio ?
Me **gusta que** los alumnos **estén** atentos.
Necesitamos que el maestro nos **hable** en español.
La maestra **espera que** los alumnos **estudien** la lección.

Note (1) that the verb in the subjunctive mood is dependent upon a main verb (of wishing, expecting, or needing, in the above examples); (2) that the subjunctive does not state the action of the verb as a fact, but merely as the result from a causing idea, expressed or not, in a main clause; (3) that there is *one* subject for the main or causing verb, and *another* for the dependent or resultant (subjunctive) verb; (4) that, consequently, there are two clauses, the main clause with the causing verb (or idea), and a dependent clause, with the resultant verb in the subjunctive; (5) that the dependent clause is introduced by **que.**

99. Uso del infinitivo en vez del subjuntivo.

Yo **quiero comprar** unas camisas.
El maestro **desea hablarnos** en español.
Me **gusta estar** atento en la clase.
Necesitamos hablar con la maestra.

Note that when the subject of the main verb is the same for the dependent (resultant) verb, the infinitive without **que** is used, *not* the subjunctive.

100. Ejemplos contrastados.

Yo **quiero hablar** español.
El maestro **quiere que** yo **hable** español.

Los alumnos **desean estudiar.**
La maestra **desea que** los alumnos **estudien.**

Arturo **necesita comprar** unas corbatas.
Arturo **necesita que** el dependiente le **venda** una camisa.

Study the above examples and note why in some the infinitive is used and in others the subjunctive.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Por qué entró Arturo en una camisería? 2. ¿ Qué quiere Arturo que le enseñe a él el dependiente? 3. ¿ Qué es lo primero que él quiere ver? 4. ¿ De qué tamaño quiere los cuellos? 5. ¿ Qué hace el dependiente cuando Arturo le pregunta cuánto es todo? 6. ¿ De cuánto es el billete que Arturo le da al dependiente? 7. ¿ Cómo quiere Arturo que el dependiente le dé el cambio? 8. ¿ Qué dice el dependiente al darle a Arturo su paquete?

B. Preguntas de gramática.

1. How does the subjunctive express the action of a verb? 2. On what is a verb in the subjunctive dependent? 3. Is the subject of the dependent verb the same as the subject of the main verb? 4. How is the dependent clause introduced? 5. When is the infinitive used instead of the subjunctive? 6. Illustrate the uses of the subjunctive.

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

(1) *Conjúguese el presente de subjuntivo de* ***comprar***, ***vender***, *y* ***escribir***, *dando una oración completa para cada verbo.*

(2) *Conjúguense* ***tener***, ***ser***, *y* ***estar*** *en el modo imperativo y el presente de subjuntivo. Dése una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Substitúyase el infinitivo con la forma debida del presente de indicativo o del presente de subjuntivo, cuando se requiera.

El maestro querer que nosotros estudiar. Yo necesitar que Vd. me enseñar la lección. A la maestra no le gustar que los alumnos hablar inglés. Arturo querer comprar algunas cosas. Él desear que el dependiente le enseñar camisas. ¿Cómo necesitar Vd. el cambio? Yo querer que Vd. me dar el cambio en pesetas. ¿Querer Vd. que yo hacer un paquete de todo esto? Yo esperar que a Vd. le gustar las cosas que ha comprado.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

I went into a store and told a clerk: — I want you to show me and to sell me some neckties, collars, and cuffs. — Then I told him: — Now I want to buy some shirts. — I bought what (lo que) I wanted. I gave a 100-peseta note to the clerk and said: — I hope you will give me the change in 25-peseta notes and the rest in pesetas. Then he asked me: — Do you wish me to show you other things? — No, many thanks, — I answered, and left the store.

H. Composición libre.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y OCHO

El Subjuntivo después de Verbos de Duda. Verbos de Creencia y de Duda

---

I. Texto Español

MÁS VALE SER ASTUTO QUE CURIOSO

Llueve a cántaros. Un viajero a caballo llega a una posada, todo mojado. **Cree que** adentro **puede** secarse. Se baja del caballo y se lo da a un mozo, preguntándole: — **¿ Le parece** a Vd. **que hay** cuarto para mí? — Sí, señor, **no dudo que Vd. hallará** buen alojamiento.

El caballero entra en la sala. Quiere secarse[1] la ropa al lado de la chimenea. Un huésped le dice: — **Dudo que** Vd. **pueda** acercarse a la chimenea. Mire cuánta gente hay alrededor. — Es verdad, — contesta el recién llegado, — **dudo que** yo **halle** sitio al lado del fuego. — De repente se vuelve al hostelero y le dice en voz alta: — Llévele un plato de ostras frescas a mi caballo. — El hostelero, muy sorprendido le contesta: — Señor, **dudo que** su caballo **quiera** ostras. — **No dude** Vd. **que** mi caballo **come** ostras, y lléveselas ahora mismo.

El hostelero obedece y lleva las ostras al caballo. Las personas que están presentes **no creen que sea** verdad que un caballo **coma** ostras, y llenas de curiosidad dejan la chimenea y van a la cuadra. Entonces el mojado viajero se sienta al lado de la chimenea y se[2] seca la ropa.

---

[1] Dative of possession or interest. [2] Dative of interest.

Después de un rato vuelve el hostelero y le dice que su caballo no quiere las ostras. — Bueno, — contesta el astuto caballero, — sírvamelas a mí; me[1] las comeré yo.

VOCABULARIO

a caballo, on horseback
adentro, within
ahora mismo, right away, at once
el **alojamiento,** lodging
alrededor, around
el **caballero,** rider, gentleman
el **cántaro,** pitcher
la **creencia,** belief
creer, to believe
la **cuadra,** stable
curioso, curious
la **chimenea,** fireplace
de repente, suddenly
dejar, to leave
la **duda,** doubt
dudar, to doubt
el **fuego,** fire
hallar, to find
el **hostelero,** innkeeper
el **huésped,** guest
llover a cántaros, to pour down rain
más vale, it is better
mire, *3d pers. sing. pres. subj. as 2d pers. sing. imperat.* of **mirar,** look
el **mozo,** lad, porter
obedecer, to obey
la **ostra,** oyster
parecer, *impers.*, to seem
la **posada,** inn
reciente (**recién** *before a p. p.*), recent; **recién llegado,** newly arrived
secar, to dry
sorprendido, -a, surprised
el **viajero,** traveler
volverse, to turn (around)

II. Conjugación

1. El verbo **creer,** *to believe, think* (in the sense of *to believe*)

creyendo, creído

Indicativo

Presente e Imperfecto: (Regular).

Pretérito: creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

[1] Dative of interest.

IMPERATIVO

Regular.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Regular.

2. El verbo **dudar,** *to doubt*

Regular throughout.

3. El verbo **parecer,** *to seem* (impersonal)

pareciendo, parecido

INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) parece.
Imperfecto: (me, te, le, nos, os, les) parecía.
Pretérito: (me, te, le, nos, os, les) pareció.
Futuro: (me, te, le, nos, os, les) parecerá.
Condicional: (me, te, le, nos, os, les) parecería.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

(me, te, le, nos, os, les) parezca.

III. GRAMÁTICA

101. El subjuntivo después de verbos de duda.

Dudo que Vd. **pueda** acercarse a la chimenea.
No creo que mañana **haga** calor.
No me **parece** que **haya** cuarto para Vd.

Note (1) that when an action is the complement of a verb of doubt, it is not a fact; hence, (2) that it is stated in the subjunctive; (3) that a verb of believing used negatively becomes a verb of doubt, and, therefore, governs the subjunctive.

102. El indicativo en vez del subjuntivo.

Creo que mi amigo **está** en su casa.
Me parece que hay cuarto para Vd.
No dudo que su caballo **come** ostras.

Note (1) that verbs of believing used affirmatively are supposed to state a fact, and, therefore, govern the *indicative, not* the *subjunctive;* (2) that a verb of doubt used negatively ceases to express a doubt and therefore governs the *indicative.*

103. El subjuntivo debe usarse siempre después de verbos de duda.

Dudo que yo **halle** sitio al lado de la chimenea.
El alumno **no cree que sepa** bien la lección.

Note that after verbs of doubt the subjunctive is always used, even if the subject be the same for both the main and the dependent verb. (Exception from **99.**)

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula el texto de hoy? 2. ¿ Quién llegó a la posada? 3. ¿ Por qué estaba mojado el viajero? 4. ¿ Qué cree el viajero? 5. ¿ Qué hace al llegar a la puerta de la posada? 6. ¿ Qué le pregunta al mozo? 7. ¿ Qué le contesta el mozo? 8. ¿ Qué quiere hacer el caballero al lado de la chimenea? 9. ¿ Qué le dice un huésped? 10. ¿ Por qué duda el viajero que halle sitio al lado del fuego? 11. ¿ Qué le dice en voz alta al hostelero? 12. ¿ Qué le contesta el hostelero? 13. ¿ Qué dice entonces el viajero? 14. ¿ Qué hacen las personas que están presentes cuando el hostelero le lleva ostras al caballo? 15. ¿ Qué hace el viajero cuando todos dejan la chimenea?

B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive used after verbs of doubt?
2. Why is the indicative used after verbs of believing?

3. When is the subjunctive required after verbs of believing? 4. When is the indicative required after verbs of doubt? 5. What mood is used after verbs of doubt?

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense el indicativo, el imperativo, y el presente de subjuntivo de ***creer, dudar,*** *y* ***parecer,*** *dando una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

(1) *Substitúyanse los infinitivos con las formas respectivas del presente de indicativo o de subjuntivo, según o cuando sea necesario:*

Mauricio dudar que él salir esta mañana, porque creer que hacer mal tiempo. Yo no creer que aquí hacer frío. La ventana estar cerrada y hacer calor. No hay duda que nosotros tener calor. Dudo que ella tener mi libro. Nosotros no desear que Vds. abrir la ventana. Al maestro no le parece que los alumnos hablar español si no estudiar más. Él querer que nosotros estudiar mucho.

(2) *Substitúyanse las rayas con las formas debidas de* ***tener, haber,*** *o* ***hacer,*** *según o cuando sea necesario:*

—— buen tiempo, y yo —— ganas de salir. Me acostaré porque —— mucho sueño. Vd. —— razón, —— viento y —— polvo. Después de una lluvia —— lodo en las calles. Queremos beber porque —— sed. Pablo come; —— hambre. —— sol y —— calor. Las ventanas están abiertas, —— frío en el cuarto y los alumnos —— frío.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E (1) *y* (2) *al inglés.*

G. Traducción al español.

I doubt if (that) there is a language more useful to (para) us (the) Americans than Spanish. My father wants me to speak it well, and he wants the teacher to make me study. He is right. I myself wish to learn it, and I do all (todo lo que) I can. But I do not think that I shall be able to speak it in three months. My teacher says that he does not doubt that some day I shall be able to speak it as well as a native.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

El Subjuntivo después de Verbos de Mandato, Permiso, y Prohibición. Concordancia de Tiempos. *Mandar*, *permitir*, *prohibir*. *Recordar*, *acordarse*, *olvidar*

I. Texto Español

EL RELOJ DE SOL

Un día que Gedeón estaba muy ocupado, llamó a su criado y le **prohibió que entrase** en su despacho hasta las ocho y media; también le **mandó que** le **recordase** a esa hora que tenía una cita. Y añadió: — No **permita** Vd. **que** nadie **entre** aquí.

El criado salió y Gedeón se puso a trabajar. Pasaron dos, tres, y cuatro horas, y ya eran las once de la noche, pero el criado no aparecía. Sin duda se había olvidado del mandato de su amo. De repente, Gedeón se acordó de la cita, y cuando quiso ver la hora en su reloj, no pudo encontrarlo. Entonces llamó al criado y le **dijo que viese** qué hora era por el reloj del comedor. El criado volvió diciendo que el reloj estaba parado. — Entonces mire Vd. en el de la sala. — Tampoco anda, señor. — Pues vea en su reloj. — Señor, mi reloj nunca está bien; cuando no adelanta, atrasa. — Entonces Gedeón le **ordenó que corriera** al jardín y **que viera** qué hora marcaba el reloj de sol. — Señor, no puede ser, porque está muy obscura la noche. — Pues, eso no importa. Encienda una vela, y vaya ahora mismo a consultar el reloj de sol.

VOCABULARIO

acordarse, to remember
el **amo**, master
aparecer, to appear
buscar, to search, look for
la **cita**, engagement
el **despacho**, office
encender, to light
encontrar, to find
importar, to matter
la **joyería**, jewelry store
mandar, to command, order
el **mandato**, command, order
obscuro, -a, dark
ocupado, -a, busy
olvidar, —se de, to forget
ordenar, to order, command
permitir, to permit, allow
prohibir, to forbid, prohibit
quedar, to remain
recordar, to remind, remember
el **regalo**, present, gift
el **reloj de sol**, sun dial; el **reloj de pulsera**, wrist watch
la **tarjeta postal**, postal card
trabajar, to work
la **vela**, candle
la **vista**, view

II. Conjugación

1. El Imperfecto de Subjuntivo

1a. Forma

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
olvidase	encendiese	prohibiese
.....ses	.....ses	.....ses
.....se	.....se	.....se
olvidásemos	encendiésemos	prohibiésemos
olvidaseis	encendieseis	prohibieseis
.....sen	.....sen	.....sen

2a. Forma

mandara	corriera	permitiera
.....ras	.....ras	.....ras
.....ra	.....ra	.....ra
mandáramos	corriéramos	permitiéramos
mandarais	corrierais	permitierais
.....ran	.....ran	.....ran

104. Imperfect Subjunctive Endings. Note that the imperfect subjunctive is formed for any verb by dropping from the form of the 3d person plural of the preterit indicative (**mandaron, corrieron, permitieron**) the last syllable **-ron,** and by adding to the remaining stem **-se, -ses,** etc., for the first form, and **-ra, -ras,** etc., for the second form. Note also that the 1st person plural requires the written accent.

2. El verbo **recordar,** *to remember, remind*

recordando, recordado

INDICATIVO

Presente: recuerdo, recuerdas, recuerda, recordamos, recordáis, recuerdan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

recuerda, recuerde, recordemos, recordad, recuerden.

SUBJUNTIVO

Presente: recuerde, recuerdes, recuerde, recordemos, recordéis, recuerden.

IMPERFECTO

1a. y 2a. forma: (Regular).

3. El verbo **acordarse,** *to remember*

To be conjugated reflexively; it has the same irregularities as **recordar.**

4. El verbo **olvidar,** *to forget*

Regular throughout.

III. Gramática

105. Subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición.

El maestro **manda que estudiemos.**
Gedeón **ordena** a su criado **que le recuerde** la cita.
Le **ordena que corra** al jardín.

Note that inasmuch as the complementary action of a command, prohibition, or permission is the effect thereof, the verb expressing said complementary action is dependent upon the verb of command; hence it is stated in the subjunctive.

106. El verbo *decir* como verbo de mandato.

El criado **dice que** el reloj no **anda.**
Gedeón le **dice que corra** al jardín.

Note (1) that in the first example **decir** is used to state a fact, thus governing the indicative, while (2) in the second, it is used as a verb of command, therefore requiring the subjunctive for its dependent verb.

107. Concordancia de tiempos.

If the tense in the main clause is:		The tense in the dependent clause is:	
Pres. Ind.	El maestro **duda**	que **sepamos** la lección	Present subjunctive
Future	Le **diré**	que **venga** mañana	
Imperative	**Mándele** Vd.	que **estudie** la regla	
Perf. Ind.	Ella **ha prohibido**	que **hablemos** en la clase	
Fut. Per.	**Habrá mandado**	que le **recuerde** la cita	

If the tense in the main clause is:		The tense in the dependent clause is:	
Imperfect	Gedeón **mandaba**	que el criado **fuese** al jardín	Imperfect subjunctive, either 1st or 2d form
Preterit	Le **mandó**	que **aprendiese**	
Conditional	Yo le **diría**	que **viniera**	
Pluperfect	Él me **había dicho**	que me **sentase**	

Note that the above sequence of tenses is required when the action of the dependent verb is executed *at the same time as, or after,* the action of the governing verb.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ De qué trata la anécdota de la lección? 2. ¿ A quién llamó Gedeón? 3. ¿ Qué prohibió Gedeón a su criado? 4. ¿ Qué le mandó? 5. ¿ Qué añadió? 6. ¿ Cuándo se puso a trabajar Gedeón? 7. ¿ Por qué no apareció el criado? 8. ¿ Qué hizo Gedeón cuando se acordó de la cita? 9. ¿ Qué le dijo a su criado? 10. ¿ Qué dijo el criado al volver? 11. ¿ Qué contestó el criado cuando le mandó Gedeón que viese en el reloj de la sala? 12. ¿ Qué contestó cuando le preguntó qué hora era por su reloj? 13. ¿ Qué contestó el criado cuando Gedeón le ordenó que mirase en el reloj de sol? 14. ¿ Qué ordenó Gedeón por último?

B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive required after verbs of command? 2. When does **decir** require the indicative and when the subjunctive? 3. When is the present subjunctive required? 4. When is the imperfect subjunctive required? 5. How is the imperfect tense of the subjunctive formed?

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

(1) *Conjúguese un verbo de cada una de las tres conjugaciones regulares en el imperfecto de subjuntivo, 1a. y 2a. forma. Dése una oración completa para cada verbo y forma.*

(2) *Hágase lo mismo con* (1) ***hacer;*** (2) ***decir;*** (3) ***saber.***

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos con la forma debida del presente o del imperfecto de subjuntivo, según y cuando se requiera:

(1) ¿ Por qué duda Vd. que Vd. salir mañana? — Porque no creo que mañana hacer buen tiempo. El médico me dijo que me quedar en casa. Él quería que yo no correr peligro. Me ha dicho que yo tener cuidado.

(2) La maestra deseaba que nosotros aprender dos lecciones, pero dudamos que nosotros poder hacerlo, porque creemos que nosotros no tener tiempo. Ella nos ha dicho también que nosotros escribir dos ejercicios. Queríamos escribirlos ayer, pero ella nos mandó que nosotros hacer otra cosa.

F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E (1) *y* (2) *al inglés.*

G. Traducción al español.

(1) My friend wanted me to (that I) write him a letter upon arriving at Madrid, but I told him that I would not be able, for I doubted if (that) I would be there long enough (enough time). Then he told me to write a postal card. He has also ordered me to send him some views of Spain.

(2) As my sister's birthday is tomorrow, my father has ordered me to (that I) buy her a present. I shall go to the jewelry store and I shall tell the jeweler to show me some wrist watches. My father told me also to call up on the telephone some of our friends and to invite them to supper.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA

El Subjuntivo después de Verbos de Petición. *Se* Impersonal. *Pedir*, *rogar*, *suplicar*

I. Texto Español

CABALLEROSIDAD ESPAÑOLA

Se cuenta que, en ocasión que España estaba en guerra con Francia durante el reinado de Carlos I (V de Alemania), este monarca mandó que llamasen a uno de sus cortesanos españoles, caballero muy rico de Madrid. Inmediatamente el caballero se presentó ante el rey, quien le **pidió que cediera** su magnífico palacio al Condestable Borbón. El cortesano **suplicó** al rey **que** le **excusase** de cumplir con tal orden. Pero Carlos insistió, diciéndole que debía considerar como un honor muy grande el dar alojamiento a tan gran general como el Duque de Borbón. **Se** dice que el español respondió que él conocía bien las buenas y altas cualidades del condestable, pero que esas cualidades estaban manchadas con la traición que había hecho a su patria, Francia; y **se** asegura que el caballero añadió: — Por obediencia, recibiré al condestable, pero **ruego** a Vuestra Majestad **que** me **permitáis** quemar mi palacio tan pronto como el duque salga. Yo no puedo vivir bajo un techo que ha servido para un traidor.

VOCABULARIO

Alemania, Germany
añadir, to add
asegurar, to assure
la caballerosidad, gentlemanliness, scrupulous regard for honor

Carlos I (primero), V (quinto), Charles the First, Fifth
ceder, to cede, grant
el **condestable**, lord high constable
considerar, to consider
el **cortesano**, courtier
cuenta, se cuenta, it is related
cumplir, to fulfill, comply
la **deuda**, debt
el **duque**, duke
excusar, to excuse
el **franco**, franc (*French coin worth about 20 cents, U. S. currency*)
el **general**, general
la **guerra**, war
el **honor**, honor
insistir, to insist
manchado, -a, *p. p. of* **manchar**, stained
el **monarca**, monarch
la **noticia**, news
la **obediencia**, obedience
la **ocasión**, occasion; **en ocasión que**, at a time when
la **orden**, order, command
pagar, to pay
el **palacio**, palace
la **patria**, country, fatherland
pedir, to ask (for), request
pues, *ponderative*, well
quemar, to burn, set afire
el **reinado**, reign
el **rey**, king
rogar, to request
suplicar, to beg, request
tal, such a
el **techo**, roof
Vuestra Majestad, Your Majesty

II. Conjugación

1. El verbo **pedir**, *to ask (for), request*

pidiendo, pedido

Indicativo

Presente: pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron.
Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo

pide, pida, pidamos, pedid, pidan.

SUBJUNTIVO

Presente: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.
Imperfecto, 1a. forma: pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.
Imperfecto, 2a. forma: pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran.

2. El verbo **rogar,** *to request, beg*

rogando, rogado

INDICATIVO

Presente: **ru**ego, **ru**egas, **ru**ega, rogamos, rogáis, **ru**egan.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: ro**gu**é, rogaste, rogó, rogamos, rogasteis, rogaron.
Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

ruega, **ru**egue, ro**gu**emos, rogad, **ru**egu**e**n.

SUBJUNTIVO

Presente: **ru**egue, **ru**egues, **ru**egue, ro**gu**emos, ro**gu**éis, **ru**egu**e**n.
Imperfecto, 1a. y 2a. forma: (Regular).

3. El verbo **suplicar,** *to request, beg, pray*

Conjugated regularly, except:

Pretérito de Indicativo: supli**qué** (other persons regular).
Presente de Subjuntivo: suplique, supliques, suplique, supliquemos, supliquéis, supliquen.

III. Gramática

108. El subjuntivo después de verbos de petición.

La maestra nos **pide que estudiemos.**
El rey le **pidió que cediese** su palacio al duque.
El cortesano **suplicó** al rey **que** le **excusara.**
Ruego a V. M. **que** me **permitáis** quemar mi palacio.

Note that after verbs of request the subjunctive mood is required, inasmuch as the subordinate verb is a result from the request and, therefore, dependent thereupon.

109. *Se* impersonal.

Se cuenta que Carlos I mandó que llamasen a un caballero.
Se dice que el español respondió, etc.
Se asegura que añadió, etc.

Note that when in English the passive voice, 3d person singular, is used impersonally, with the neuter pronoun *it*, it is always rendered by the Spanish verb corresponding to the English past participle, in the 3d person singular and in the tense equivalent to the tense of the English auxiliary, introduced by **se.** (See **131.**)

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué anécdota se cuenta en esta lección? 2. ¿ A quién mandó el rey que llamasen? 3. ¿ Quién era el cortesano? 4. ¿ Qué le pidió el rey? 5. ¿ Qué suplicó el cortesano al rey? 6. ¿ Cómo insistió Carlos? 7. ¿ Qué se dice que respondió el español? 8. ¿ Qué se asegura que añadió el caballero? 9. ¿ Por qué rogó el caballero al rey que le permitiera quemar su palacio? 10. ¿ Cómo se titula esta anécdota?

B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive mood required after verbs of request? 2. When is **se** used impersonally?

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo, la concordancia de tiempos, y los usos de ***se*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Conjúguense todos los tiempos de: (1) ***pedir;*** (2) ***rogar;*** (3) ***suplicar;*** (4) ***contar.*** *Dése una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el presente o imperfecto de subjuntivo, cuando y según se requiera:

Ayer escribí al Sr. García pidiéndole que me mandar una buena historia de España. También le rogué que me enviar un libro de lectura, porque mi hermano me ha pedido que yo lo hacer. Deseo estudiar la historia de España. Mi hermano quiere obtener el libro de lectura porque el maestro le ha dicho que leer más en español. Dudo que el Sr. García poder encontrar una gramática mejor que la de Bello y Cuervo. Le he suplicado que me contestar a vuelta de correo (by return mail). También le he rogado que me contar las últimas noticias.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

G. Traducción al español.

It is said that the great Paul Jones, while (he was) in Paris, wished to pay [off] his debts, and that he began by those which (las que) he considered of honor. A tailor came and presented his bill (cuenta). "I have no more money," said Paul Jones. "Sir," replied the tailor, "I

know that you paid this morning a bill for one thousand francs, and that you have still some money." It is asserted that the tailor then requested Paul Jones to pay him immediately. "Well," said Paul Jones, "that was a debt of honor." "Then my bill is such," answered the tailor, and burned the bill in the fireplace. It is said that Paul Jones paid it at once.

H. Composición libre.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y UNA

El Subjuntivo después de Verbos de Emoción. Concordancia de Tiempos. ***Alegrarse, gustar, sentir, doler***

I. Texto Español

EL CARTEL NO MENTÍA

¡Cuánto se **alegró** Pérez de **que** ayer **hubiera** hecho sol después de tantos días de lluvia! Aprovechándose [1] del buen tiempo que hacía, salió a dar un paseo, aunque todavía estaba un poco nublado y **temía que lloviera.** Fué a ver a su amigo Ordóñez, pero la criada le dijo que no estaba en casa. — **Siento** mucho que **haya salido,** — contestó y se marchó. Siguió su paseo.

Al pasar por la esquina de una calle vió a un mendigo sentado en un banco y que llevaba unos anteojos muy oscuros. A su lado estaba sentado un perro con un cartel que decía: "Tened lástima de un pobre ciego." Pérez se detuvo y le dijo al ciego: — Me **duele** (me **pesa**) **que esté** Vd. ciego. — Metió la mano en el bolsillo, y al sacar una moneda para dársela al ciego se le [1] cayó al suelo un billete de 25 pesetas. El mendigo lo recogió en seguida, y lleno de alegría le preguntó: — ¿Todo este dinero es para mí? ¡Cuánto me **alegro** de **que sea** así! — ¿Cómo sabe Vd. que ese papel es dinero? — replicó Pérez muy **sorprendido** de **que hiciese** tal pregunta. —

---

[1] Dative of interest.

Por lo visto, Vd. no es ciego. — ¿ Yo ciego? No, señor. — Pues, ¿ qué quiere decir ese cartel que tiene el perro ? — El cartel tiene razón, señor; hace varios años que mi perro está ciego.

VOCABULARIO

acompañar, to accompany
alegrarse de, to be glad, rejoice
la alegría, joy
los anteojos, eyeglasses
aprovecharse de, to take advantage of
el banco, bench
el bolsillo, pocket
el cartel, sign
ciego, -a, blind
¡cuánto . . .! how . . .! (*before verbs*)
dar un paseo, to take a walk
detener(se), to stop
el dinero, money
doler, to hurt, pain
la esquina, corner
el fin, end; **al fin,** at last
la lástima, pity
llevar, to wear
el mendigo, beggar
mentir, to lie
meter, to put (in)
la moneda, coin
el paseo, walk
pesar, to hurt, pain
por lo visto, evidently
querer decir, to mean
replicar, to reply
sacar, to take (out), draw
sentir, to be sorry, regret
sorprenderse, to be surprised
temer, to fear

II. Conjugación

1. El verbo **alegrarse** (**de**), *to be glad, rejoice*
alegrar, *to gladden*

Conjúguese como reflexivo.
Regular throughout.

2. El verbo **sentir,** trans., *to feel; to be sorry*
sentirse + adj., *to feel* + adj.
sintiendo, sentido

INDICATIVO

Presente: **siento**, **sientes**, **siente**, sentimos, sentís, **sienten**.
Pretérito: sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron.

IMPERATIVO

siente, **sienta**, sintamos, sentid, **sientan**.

SUBJUNTIVO

Presente: **sienta**, **sientas**, **sienta**, sintamos, sintáis, **sientan**.
Imperfecto, 1a. forma: sintiese, sintieses, sintiese, sintiésemos, sintieseis, sintiesen.
Imperfecto, 2a. forma: sintiera, sintieras, sintiera, sintiéramos, sintierais, sintieran.

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

3. El verbo **doler,** *to pain, hurt*

doliendo, dolido

INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) **duele**, **duelen**.

SUBJUNTIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) **duela**, **duelan**.

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

III. Gramática

110. Subjuntivo después de verbos de emoción.

Me **alegro** de **que sea** así.
La señora se **sorprendió** de **que** el caballero no la **saludase.**
Siento que su padre **esté** malo.
Nos **pesa** (nos **duele**) **que** Vds. no **sepan** la lección.
Temo que llueva.

Note that a verb expressing emotion, such as joy, fear, surprise, etc., governs the subjunctive in the dependent clause.

111. Concordancia de tiempos.

If the main verb is: Indicative		The dependent verb is: Subjunctive	
Present	**Siento** mucho	que Vd. no **viniera** (ayer)	Imperfect
	Siento mucho	que Vd. no **haya venido** (hoy)	Perfect
Future	Me **gustará**	que Vds. **hayan estudiado** la lección	Perfect
Perfect	Se **ha alegrado**	de que lo **hiciesen**	Imperfect
	Se **ha alegrado**	de que yo lo **haya dicho**	Perfect
Imperfect	Yo **temía**	que ella no me **hubiese escrito**	Pluperfect
Preterit	Me **alegré** de	que ayer **hubiera hecho** sol	Pluperfect
Conditional	**Dudaría**	que el cartel **hubiese mentido**	Pluperfect

Note that the above sequence is required when the action of the dependent verb has been executed *before the action of the main verb takes place.*

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ De qué se alegró Pérez? 2. ¿ Qué hizo para aprovecharse del buen tiempo? 3. ¿ Por qué temía que lloviera? 4. ¿ A quién fué a ver? 5. ¿ Qué le dijo la criada? 6. ¿ Qué contestó Pérez a la criada? 7. ¿ Qué vió al pasar por una esquina? 8. ¿ Qué llevaba el mendigo en los ojos? 9. ¿ Qué decía el cartel que llevaba el perro? 10. ¿ Qué le dijo Pérez al mendigo? 11. ¿ Qué hizo Pérez para dar una moneda al ciego? 12. ¿ Qué hizo el ciego cuando se le cayó a Pérez el billete? 13. ¿ Qué dijo el ciego al recogerlo? 14. ¿ Qué le preguntó entonces Pérez? 15. ¿ Qué contestó el ciego?

B. Preguntas de gramática.

1. What mood is required after verbs of emotion? 2. What tense is used for the dependent verb when its action took place before the action of the main verb and this is present? future? imperfect? preterit? etc.

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo y la concordancia de tiempos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense en todos los tiempos: (1) ***alegrarse;*** (2) ***sentir;*** (3) ***temer;*** (4) ***doler.*** *Dése una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el tiempo del subjuntivo que sea necesario:

(1) El otro día Jacinto no supo la lección y la maestra le dijo al día siguiente que ella sentía que él no saber la lección, y añadió: — Me alegraré de que Vd. la saber hoy; yo sentiría que no aprender Vd. nada. — Yo temo que a Vd. no le gustar que yo no saber la lección.

(2) Dudo que González llegar ya a su casa, porque todavía no son las diez. — Ella temía que su amiga no la ver cuando ella pasó. — Ya estamos comiendo; siento que Vd. no llegar a tiempo. — Nos alegraremos de que ellos estar aquí anteayer.

F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E (1) *y* (2) *al inglés.*

G. Traducción al español.

I went to see Núñez yesterday. I was sorry that he had gone out, but I was glad afterwards that he had not accompanied me, because I believe that he would not have liked (*perf. cond.*) to have walked as much as I had to walk. On passing a corner I met (encontré) a man who asked me [for] a coin. I was surprised that he should ask me [for] money, because he was a very strong man. — I am sorry that you have to beg (mendigar), but why don't you work? — Well, sir, I can't work. — Why? — Sir, I am very lazy.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y DOS

El Subjuntivo después de Verbos y Expresiones Impersonales. Comparativos con *del que* y *de lo que*

I. Texto Español

ESTUDIANDO LA LECCIÓN

Andrés y Fernando están estudiando la lección para el día siguiente. Los dos son buenos alumnos, pero Andrés estudia **más de lo que** Fernando acostumbra.

— ¿ Sabe Vd., Fernando, que esta lección es **más difícil de lo que** parece ? — Sí, amigo mío, por eso **importa que** la **estudiemos** bien, y además **es posible que** el maestro nos **pregunte más de lo que** preguntará a los otros. — Pues, bien, **es preciso** que **trabajemos** duro esta noche. — El maestro dice que **es necesario que escribamos** todos los ejercicios, que son **más largos de lo que** yo creía. — Y tenemos **menos** tiempo **del que** necesitamos. No tenemos más que dos horas. — Es verdad, y tenemos todavía más de tres páginas que estudiar y más de cuatro ejercicios que escribir. — **Importa que continuemos** sin interrupción. — **Es dudoso que podamos** estudiar toda la lección esta noche. — En último caso, **basta** con **que estudiemos** lo más principal. — **Conviene que aprovechemos** el tiempo, pues, **es lástima** que no nos sobre. — Al contrario, nos falta mucho tiempo.

VOCABULARIO

acostumbrar, to be in the habit of, accustomed to
bastar, to be sufficient
el caso, case, instance; **en último caso,** in any case, in the last analysis
común, common
continuar, to continue
convenir, to be fitting, behoove
dudoso, -a, doubtful; **es —,** it is doubtful
duro, -a, hard
faltar, to lack, fall short
importar, to be important
la interrupción, interruption
preciso, -a, precise, necessary; **es —,** it is necessary
sobrar, to be more than enough

II. Conjugación

Apréndase la conjugación entera de los siguientes verbos, en la tercera persona, singular y plural, con ***me, te, le,*** *etc.:*
(1) **importar** (regular), *to be important, matter;* (2) **convenir** (verbo compuesto de **venir**), *to behoove, be fitting, agree;* (3) **sobrar** (regular), *to be more than enough;* (4) **bastar** (regular), *to be enough;* (5) **faltar** (regular), *to lack, fall short, need.*

III. Gramática

112. El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales.

a. **Importa que estudiemos** la lección
Es preciso que trabajemos duro
Es necesario que escribamos todo el ejercicio
Conviene que aprovechemos el tiempo
} Necessity, obligation, duty, suitability.

b. **Es posible que** el maestro nos **pregunte**
Es probable que sea así
Es dudoso que tengamos bastante tiempo
No nos **parece que venga** ella
} Possibility, probability, doubt.

c. **Basta** con **que estudie** Vd. lo principal
Es suficiente que el maestro lo **mande**
Falta que Vd. **sepa** la lección
Sobra con **que escribamos** dos lecciones
} Sufficiency.

d. **Es preciso** estudiar
Conviene aprovechar el tiempo
Basta con saber lo necesario

Note, however, that if the necessity, obligation, etc. is general, the infinitive is used instead of the subjunctive.

113. Comparativos con *del* (*de la, de los,* etc.) *que* (pronombres relativos).

Los alumnos tienen **menos** tiempo **del que** necesitan.
El maestro quiere que escribamos **más** ejercicios **de los que** podemos.
El gato tiene **más** inteligencia **de la que** se le atribuye.
Otras veces tenemos **más** horas **de las que** necesitamos.

Note that when the second member of the comparison contains the same noun as the first member, such noun is not expressed and *than* is translated by **de** + definite article + **que** (relative pronoun).

114. Comparativos con *de lo que* (pronombre relativo neutro).

a. Esta lección es **más** difícil **de lo que** parece.
Los ejercicios son **más** largos **de lo que** yo creía.

b. Andrés estudia **más de lo que** Pedro acostumbra.
El maestro no quiere que escribamos **más de lo que** podemos.

Note that in (*a*) the comparison is between an adjective or adverb in the first member and a verbal clause in the second; that in (*b*) the comparison is between two verbal clauses. In both cases *than* is translated by **de lo que** (neuter relative pronoun).

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué hacen Andrés y Fernando? 2. ¿ Qué hace Andrés más de lo que Fernando acostumbra? 3. ¿ Por qué importa que Fernando y Andrés estudien la lección bien? 4. ¿ Por qué es preciso que trabajen duro? 5. ¿ Qué dice el maestro que es necesario que escriban? 6. ¿ Cuánto tiempo tienen para estudiar? 7. ¿ Qué importa que hagan? 8. ¿ Qué es dudoso que puedan hacer? 9. En último caso, ¿ qué basta que hagan? 10. ¿ Qué conviene que hagan? 11. ¿ Qué es lastima? 12. ¿ Qué les falta?

B. Preguntas de gramática.

1. What uses of the subjunctive are studied in this lesson? 2. When is *than* translated by **de** + the definite article + **que?** 3. When is it translated by **de lo que?**

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense como verbos impersonales los siguientes, en todos los tiempos: (1) ***importar;*** (2) ***convenir ;*** (3) ***sobrar;*** (4) ***bastar;*** (5) ***faltar.*** *Dése una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

(1) *Substitúyanse los infinitivos por la forma debida del subjuntivo, cuando sea necesario :*

Ayer fué preciso que yo estudiar, porque era probable que el maestro me preguntar hoy. Es dudoso que yo poder contestar. Conviene que nosotros saber siempre la lección, pues importa que aprender. No basta saber la lección de memoria ; es preciso comprenderla ; es necesario que nosotros la comprender. No me parece que yo haber comprendido bien la lección. Es dudoso que Carlos la saber mejor que yo.

(2) *Llénense los espacios en blanco con* **de** *y el artículo respectivo, cuando sea necesario:*

Carlota escribe más ejercicios —— que debe. Ramón sabe más —— que dice. Necesito más plumas —— que tengo. Vd. tiene más lápices —— que yo. Esta mesa es mejor —— que parece. La niña tiene más años —— que representa. Jorge es mayor —— que Francisco. La maestra trabaja más —— que debe. El niño come más —— que la niña.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E (1) *y* (2) *al inglés, después de completado.*

G. Traducción al español.

Mr. González told me that the lesson of yesterday was easier than it had seemed to him. He believed that it was possible that the teacher call on him today. It is doubtful that he understands English better than he says, for (because) sometimes he cannot answer. I told him that it is necessary that he have more practice and that he study and read more. I also added that it behooves him to (that he) write a great deal. He lacks (it lacks him) a good number of common words. — It is not enough that you study, — I said to him, — it is important also that you talk and write.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y TRES

El Subjuntivo después de Verbos de Sugestión. ***Aconsejar, recomendar, advertir, sugerir***

I. Texto Español

CONSEJOS DE DON QUIJOTE A SANCHO PANZA

Acababa el duque de avisar a Sancho Panza que le había nombrado gobernador de la isla Barataria, cuando llegó Don Quijote, quien, informado de la noticia, pidió al duque que la dejara hablar con Sancho. — **Ojalá** (que) **siga** Vd. los consejos que le voy a dar para el buen gobierno de la Isla. Lo primero que le **aconsejo,** amigo Sancho, es **que tema** a Dios; lo segundo, le **advierto que** se **conozca** a sí mismo; también le **recomiendo que** no **oculte** su bajo origen; le **encargo** además **que sea** honrado; le **sugiero que,** si trae a su mujer, la **enseñe,** y la **eduque;** y le **indico que sea** justo y misericordioso. Esto por lo que concierne al espíritu. En cuanto al cuerpo, le **encargo,** Sancho, **que sea** limpio; le **aconsejo que** no **coma** ajos ni cebollas, y no **eructe,** ni **masque** a dos carrillos; le **advierto que** no **suelte** tantos refranes, y, por último, le **recomiendo que** no **discuta** nunca con nadie la cuestión de linaje.

VOCABULARIO

advertir, to warn, notice
ahorrar, to save
el ajo, garlic
avisar, to advise, warn, notify
el carrillo, cheek; **a dos carrillos,** with both cheeks; with the mouth full
la cebolla, onion
combatir, to combat
concernir, to concern

el consejo, advice
dejar, to let, allow
discutir, to discuss
educar, to educate
encargar, to recommend
en cuanto a, as regards
eructar, to belch
el espíritu, spirit, mind
gastar, to spend
el gobernador, governor
honrado, -a, honest
indicar, to indicate, suggest
informar, to inform
la isla, island
justo, -a, just
limpio, -a, clean
el linaje, lineage
mascar, to chew
misericordioso, -a, merciful
la mujer, wife
nombrar, to appoint, name
ocultar, to hide
ojalá, God grant that
el origen, origen
recomendar, to recommend
soltar, to loosen; to let go
sugerir, to suggest
tan pronto como, as soon as
traer, to bring

II. Conjugación

1. Los verbos **aconsejar,** *to advise,* y **avisar,** *to notify, advise* Regular throughout.

2. El verbo **recomendar,** *to recommend*

recomendando, recomendado

Indicativo

Presente: recomiendo, recomiendas, recomienda, recomendamos, recomendáis, recomiendan.

Imperativo

recomienda, recomiende, recomendemos, recomendad, recomienden.

Subjuntivo

Presente: recomiende, recomiendes, recomiende, recomendemos, recomendéis, recomiendan.

All other tenses are regular.

3. El verbo **advertir,** *to warn, notice*

advirtiendo, advertido

INDICATIVO

Presente: adv**ie**rto, adv**ie**rtes, adv**ie**rte, advertimos, advertís, adv**ie**rten.

Pretérito: advertí, advertiste, advirtió, advertimos, advertisteis, advirtieron.

IMPERATIVO

adv**ie**rte, adv**ie**rta, advirtamos, advertid, adv**ie**rtan.

SUBJUNTIVO

Presente: adv**ie**rta, adv**ie**rtas, adv**ie**rta, advirtamos, advirtáis, adv**ie**rtan.

Imperfecto, 1a. forma: advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiésemos, advirtieseis, advirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma: advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtiéramos, advirtierais, advirtieran.

All other tenses are regular.

4. El verbo **sugerir,** *to suggest*

sugiriendo, sugerido

INDICATIVO

Presente: sug**ie**ro, sug**ie**res, sug**ie**re, sugerimos, sugerís, sug**ie**ren.

Pretérito: sugerí, sugeriste, sugirió, sugerimos, sugeristeis, sugirieron.

IMPERATIVO

sug**ie**re, sug**ie**ra, sugiramos, sugerid, sug**ie**ran.

Subjuntivo

Presente: sugiera, sugieras, sugiera, sugiramos, sugiráis, sugieran.

Imperfecto, 1a. forma: sugiriese, sugirieses, sugiriese, sugiriésemos, sugirieseis, sugiriesen.

Imperfecto, 2a. forma: sugiriera, sugirieras, sugiriera, sugiriéramos, sugirierais, sugirieran.

All other tenses are regular.

III. Gramática

115. El subjuntivo después de verbos de sugestión.

Lo primero que le **aconsejo** es que **tema** a Dios.
Don Quijote le **indicó que fuera** justo.
El maestro nos **encarga que estudiemos.**
Les **advierto** a Vds. **que** no **jueguen** en la clase.
Me **recomendó** que le **escribiese** todos los días.

Note that a verb of suggestion (advice, warning, recommendation, indication) is the cause of an action expressed as its complement, and that, therefore, this complementary action is subordinate to it and must be expressed in the subjunctive.

116. Ojalá.

Ojalá (que) Vd. **siga** mis consejos.
Ojalá (que) **hubiera** ella venido.

Note that **ojalá,** an interjection from the Arabic, meaning "God grant", "would to God", governs the subjunctive on account of its meaning.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿Qué acababa el duque de avisar a Sancho Panza? 2. ¿Quién llegó en ese momento? 3. ¿Qué pidió Don

Quijote al duque? 4. ¿ Qué dijo Don Quijote a Sancho tan pronto como los dos se quedaron solos? 5. ¿ Qué fué lo primero que Don Quijote le aconsejó? 6. ¿ Y lo segundo? 7. ¿ Qué le recomendó sobre su bajo origen? 8. ¿ Qué le encargó además? 9. ¿ Qué le sugirió sobre su mujer? 10. ¿ Qué le indicó después? 11. ¿ Qué consejos le dió con respecto al cuerpo?

B. Preguntas de gramática.

1. What verbs requiring the subjunctive are studied in this lesson? 2. Why does a verb of suggestion require the subjunctive for its complement verb? 3. Name some verbs of suggestion.

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense en todos los tiempos los verbos ***recomendar, advertir,*** *y* ***sugerir,*** *y dése una oración completa para cada tiempo.*

E. Gramática.

Pónganse los infinitivos en el tiempo debido del subjuntivo:

Los padres siempre dan buenos consejos a sus hijos. Ayer mi padre me aconsejó que (yo) combatir el mal con el bien y la mentira con la verdad. Hoy me ha recomendado que (yo) ser humano con los animales; también me ha encargado que nunca hablar demasiado, y que seguir los consejos de los viejos. Me ha sugerido que estudiar, amar, y respetar la naturaleza en toda su esencia y vida. Por último me ha recomendado que no gastar, sino que ahorrar.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

GOOD ADVICE

Mr. Juan Pérez Oso [1] was, as his name showed (it), a very lazy man. He never did anything, and always requested his friends to give him money. Also, he owed everybody. One day he met (encontrarse con) his tailor, to whom he owed a great deal of (much) money. — I want you to pay me now, — said the tailor. — I cannot, — replied Pérez Oso, — I have no money. — Well, I advise you to work, in order to pay me. I suggest that you remember that time is money. — Is that so? (¿ Es verdad?)— answered Pérez Oso, — then I shall pay you in time (with the time).

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

---

[1] In the spoken language the two names **Pérez Oso** sound like **perezoso,** meaning " lazy ".

LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

El Subjuntivo después de Adverbios y Conjunciones

I. Texto Español

MEJOR ES NO HACER CASO

Un abogado de Valladolid, que estaba en Madrid, fué llamado con urgencia a su ciudad, **para que atendiera** a un asunto muy importante. Tomó el tren de medianoche, pero, como tenía mucho sueño, se dijo: — **Tal vez** (**quizás**) me **duerma** y no **despierte cuando** el tren **llegue** a Valladolid. **A menos que** me **despierte** alguien, pasaré por Valladolid **sin que** yo me **dé** cuenta. **A fin de que** yo **esté** seguro, encargaré a alguien que me despierte **antes de que lleguemos** a Valladolid. — Oiga, — dijo al revisor, — le doy este duro **con tal de que** Vd. me **despierte antes de que llegue** el tren a Valladolid. Si no me despierto, cójame Vd. con maleta y todo y déjeme en el andén. **Como** Vd. **deje** de hacerlo no me despertaré. — Muy bien, pierda cuidado, así lo haré. — Eso es, **aunque** yo me **resista.**

Pero cuando nuestro viajero se despertó el tren se detenía en la estación de Burgos. Lleno de cólera, bajó del coche, y al encontrar al revisor le insultó de pies a cabeza. El revisor le escuchó sin contestar palabra.

Después que el viajero se marchó, le dijo al revisor un compañero suyo: — ¿ Cómo ha podido Vd. escuchar a ese hombre sin pegarle ? — Pues, eso no fué nada. ¡ Debía Vd. haber oído lo que me dijo otro viajero a quien, dormido como estaba, eché esta mañana en la estación de Valladolid !

VOCABULARIO

a fin de que, in order that
a menos que, unless
el **andén**, platform (in a railroad station)
el **asunto**, case
atender, to attend
el **coche**, coach, car
coger, to catch, seize, grab
cójame, *imperat. from 3d. per. sing. subjunct.* **coger**, grab me
la **cólera**, anger
como (*with subjunctive*), if
el **compañero**, companion
con tal que, provided (that)
el **cuidado**, care, worry
darse cuenta, to realize, notice
dejar, to let; — **de** + *inf.*, to fail
echar, to throw
hacer caso, to pay attention
insultar, to insult
marcharse, to leave, go away
pegar, to strike, hit
perder cuidado, not to worry
quizá, quizás, perhaps
el **revisor**, railroad conductor
seguro, -a, sure
el **sueño**, sleep; **tener sueño**, to be sleepy
supuesto, -a, supposed, granted
tal vez, perhaps
la **urgencia**, urgency

II. Conjugación

1. *Estúdiense los significados y las conjugaciones de los siguientes verbos:*

andar, *to walk;* **parar**, *to stop.*
caminar, *to walk;* **detener**, *to detain, stop.*
marchar, *to march, walk;* **detenerse**, *to stop* (*one's self*).
marcharse, *to go away, leave;* **irse**, *to go away, leave;* **quedarse**, *to stay, remain.*
salir, *to go out, leave;* **llegar**, *to arrive.*
partir, *to start, leave;* **volver, retornar, regresar**, *to return.*

2. El verbo **volver**, *to return, go* or *come back*

volviendo, **vuelto**

Indicativo

Presente: **vuelvo**, **vuelves**, **vuelve**, volvemos, volvéis, **vuelven**.

IMPERATIVO

vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

SUBJUNTIVO

Presente: vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan.

All other tenses are regular.

III. GRAMÁTICA

117. El subjuntivo después de adverbios y conjunciones.

a. **Quizás (tal vez, acaso)** me **duerma.**
b. El maestro nos enseña **para que sepamos.**
c. Se lo digo **a fin de que esté** Vd. seguro.
d. Le doy un duro **con tal de que** me **llame.**
e. Despiérteme **aunque** yo me **resista.**
f. ¿ Cómo le escuchó Vd. **sin que** le **pegara?**
g. Le hablaré **cuando llegue.**
h. Iremos a **donde** Vd. **quiera.**
i. Despiérteme **antes de que** (o **después de que**) **lleguemos** a Valladolid.

Note that the subjunctive is required after adverbs and conjunctions expressing (*a*) possibility, (*b*) and (*c*) purpose. (*d*) condition, (*e*) concession, (*f*) result, (*g*) and (*i*) indefinite future, (*h*) indefinite place, and the like.

IV. EJERCICIOS

A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la anécdota de esta lección? 2. ¿ Para qué fué llamado el abogado a Valladolid? 3. ¿ Qué tren tomó? 4. ¿ Por qué se dijo que quizás se durmiera? 5. ¿ Qué decidió hacer con el fin de que estuviese seguro de despertarse antes de llegar a Valladolid?

6. ¿ Con qué condición le dió un duro al revisor? 7. ¿ Qué le encargó? 8. ¿ Dónde se encontró el viajero al despertarse? 9. ¿ Por qué le insultó al revisor? 10. ¿ Cómo le escuchó el revisor? 11. ¿ Qué le preguntó su compañero al marcharse el viajero? 12. ¿ Qué le contestó el revisor? 13. ¿ Por qué no cumplió el revisor el encargo del viajero?

B. Preguntas de gramática.

1. In what clauses is the subjunctive studied in this lesson? 2. What adverbs and conjunctions require the subjunctive? 3. Why is the subjunctive required after such adverbs and conjunctions?

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Háganse frases completas con cada uno de los tiempos de (1) ***andar y parar;*** (2) ***marchar y detenerse;*** (3) ***irse y quedarse;*** (4) ***partir, llegar, y volver.***

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la forma debida del verbo en subjuntivo:

Para que nosotros pasar los exámenes, es preciso que estudiar. A menos que saber nuestras lecciones no es posible que obtener buenas notas en los exámenes. Lo que queremos es que el maestro estar satisfecho de nosotros, y con tal de que él estar contento no nos importa que (nosotros) trabajar, aunque ser verdad que el excesivo trabajar no es bueno. Supuesto que ello ser así, podemos resistirlo (stand it).

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

When the examinations draw near (acercarse), we work, although we are tired (cansados), and happen what may

(pase lo que pase), we will study. The (*neut.*) principal [thing] is that we obtain (*subjunct.*) good marks in the examinations, and in order that we obtain them it is necessary that we study, and this we can do, without killing ourselves. In the event that (en caso que) we do not pass the examinations, we shall have to study all summer. We believe that we shall not have to do it; we do not doubt that we shall pass.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

El Pronombre Relativo (*que, quien*). El Subjuntivo en Cláusulas Elípticas y después de Relativos

---

I. Texto Español

EL ESTUDIANTE QUE PONE HUEVOS

Un joven **que** estudiaba filosofía en la Universidad de Salamanca, había ido a pasar las vacaciones con sus padres, gente honrada pero rústica, **quienes** habían pasado toda su vida en el campo. El joven, **que** era muy pedante, no hacía más que jactarse de sabio ante sus sencillos padres hablándoles en términos **que** ellos no podían entender.

El padre, **que,** si bien era inculto, tenía muy buen sentido, quiso dar a su hijo una lección. Así, pues, una mañana le dijo: — Mira, Antonio, danos muestra de esa ciencia tan grande **que** posees, pero en términos **que podamos** comprender. — Pues, van ustedes a verlo, y se convencerán de que no hay nada **que** yo no **sepa,** ni nadie **que sepa** más que yo. ¿ Es verdad que aquí hay dos huevos ? — Sí. — ¿ Es verdad que donde hay dos también hay uno ? — Sí. — ¿ Es verdad que dos y uno son tres ? — También es verdad. — Luego aquí hay tres huevos. — ¿ Lo crees tú así, hijo mío ? — Claro es, la consecuencia no puede estar mejor sacada.

— Oye, Mariana, — dijo entonces el padre, dirigiéndose a su mujer, — fríe estos huevos, uno para ti y otro para

mí, y Antonio **que** se[1] **coma** el tercero **que** su ciencia ha puesto. Es justo que coma bien **quien** sabe tanto, y ¡ **viva** la ciencia !

VOCABULARIO

ante, before
claro es, of course
la **consecuencia**, consequence
convencerse, to be convinced
dirigirse, to address
la **filosofía**, philosophy
freír, to fry
fríe, *irreg. imperat. 2nd pers. sing.*, **freír**, fry
la **gente**, people
el **huevo**, egg
inculto, **-a**, uneducated
jactarse de, to boast of being
luego, therefore
la **muestra**, proof
pedante, pedantic
poner huevos, to lay eggs
poseer, to possess
que, *rel. pron.*, that, which, who
quien, *pl.*, **quienes**, *rel. pron.*, who
rústico, **-a**, rustic
sabio, **-a**, sage
si bien, although
el **término**, term
¡**viva** . . . !, long live . . . !

II. Conjugación

1. El verbo **perder**, *to lose*

perdiendo, perdido

Indicativo

Presente: pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden.

Imperativo

pierde, pierda, perdamos, perded, pierdan.

Subjuntivo

Presente: pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan. (All other tenses are regular.)

---

[1] Dative of interest.

2. El verbo **buscar,** *to look for, seek, search, fetch*

INDICATIVO

Pretérito: busqué, buscaste, buscó, buscamos, buscasteis, buscaron.

IMPERATIVO

busca, busque, busquemos, buscad, busquen.

SUBJUNTIVO

Presente: busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen.

All other tenses are regular.

3. El verbo **encontrar,** *to find, meet*

encontrarse, *to find one's self, be found, be* (denoting situation)

INDICATIVO

Presente: encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encontráis, encuentran.

IMPERATIVO

encuentra, encuentre, encontremos, encontrad, encuentren.

SUBJUNTIVO

Presente: encuentre, encuentres, encuentre, encontremos, encontréis, encuentren.

All other tenses are regular.

4. El verbo **hallar,** *to find*

hallarse, *to find one's self, be found, be* (denoting situation)

Regular throughout.

III. Gramática

118. El pronombre relativo *que, quien.*

Era un **joven que** estudiaba filosofía.
Les hablaba en **términos que** no podían entender.
Pasaba las vacaciones con sus padres, **quienes** vivían en el campo.
El libro de **que** hablo.
Hoy es el día en **que** cumplo veinte años.
Juan es el alumno a **quien** (*not* **que**) el maestro habló.
Ésas son las niñas para **quienes** se compraron los juguetes.

Note (1) that **que** may be used for persons or things (like the English relative *that*); (2) that **quien** is for persons only (like *who*); (3) that when the relative **que** is object of a preposition, it refers to things only; (4) that, therefore, **quien** must be used after a preposition if its antecedent is a person or personified thing; and (5) that **quien** agrees in number with its antecedent.

119. El subjuntivo después de pronombres relativos.

Busco un maestro **que** no **hable** inglés.
Busco al maestro **que** no habla inglés.
Hable Vd. en términos **que podamos** entender.
La maestra nos explica la lección en términos **que** podemos entender.
No hay nada **que** yo no **sepa,** ni nadie **que sepa** más que yo.
¿ Hay alguno **que hable** correctamente el español ?

Note that the subjunctive is required after a relative pronoun whose antecedent is indefinite, or, as in the last two examples, the existence of whose antecedent is denied or questioned.

120. El subjuntivo en cláusulas elípticas.

Antonio, **que** se **coma** el huevo que ha puesto.
Que entre.
¡**Viva** España!

Note that the subjunctive may be used in clauses which, though apparently independent, are in reality dependent upon a main idea which is omitted, that is to say, which is understood or implied. For instance, in the first example, **que se coma,** etc., is dependent upon a verb of permission, such as **dejar,** and the complete sentence might be **déjale que se coma,** etc. (*let him eat,* etc.).

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿De qué trata el texto español? 2. ¿Cómo se llamaba el joven de esta anécdota? 3. ¿Quiénes eran sus padres? 4. ¿Qué hacía el joven ante sus padres? 5. ¿Qué quiso dar el padre a su hijo? 6. ¿Qué le dijo una mañana? 7. ¿Cómo demostró el joven que los huevos eran tres y no dos? 8. ¿Qué dijo el padre a su mujer? 9. ¿Qué huevo se dió a Antonio?

B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative pronoun **que** used? 2. What is the meaning and use of **quien?** 3. When is **que** required after a preposition? When **quien?** 4. When is the subjunctive required after relative pronouns?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres relativos y del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Conjúguense los verbos ***perder, buscar, y encontrar*** *con una oración para cada tiempo.*

E. Gramática.

(1) *Llénense las rayas con* ***que, quien,*** *o* ***quienes,*** *según el caso:*

El joven, —— se llamaba Antonio, llegó a su casa, —— estaba en el campo. Sus padres, —— eran rústicos, no entendían las cosas de —— les hablaba. Un día el padre llamó a su hijo, a —— le dió dos huevos —— estaban en la mesa, y le pidió que le demostrara la ciencia —— él poseía. La madre, —— estaba en la cocina, no oyó las preguntas —— él hizo al padre.

(2) *Cámbiense los infinitivos, cuando sea necesario, por el indicativo o subjuntivo, según sea el caso:*

(*En una tienda.*)— Buenos días. — ¿ Hay algo en que yo poder servirle? — Sí, señor, deseo un sombrero que ser como éste. — Aquí no hay ninguno que ser como ése. — No me gustan los sombreros que tener el ala (brim) tan grande. Busco también una camisa que ser de seda fina. No he encontrado ninguna tienda que vender esa clase de camisas. — Muy bien, ahora buscaré la camisa, que Vd. querer.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E (1) *y* (2) *al inglés, después de completado.*

G. Traducción al español.

A student who was called Fulano received a letter from another student, who was called Mengano. The letter said:

" My dear friend: I am sending my servant in order that you may let him look for my Spanish grammar, which I left in your room.

" Your good friend,

" Mengano.

" P.S.[1] [Let] (que) my servant come back without looking [for] the grammar, because I have just found it on my table."

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

[1] In Spanish **P.D.** is used, the abbreviation for **posdata.**

LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

El Pronombre Relativo (*el que, el cual, lo que, lo cual*). El Adjetivo Relativo *cuyo*

I. Texto Español

LO QUE ES HACER LA VISTA GORDA

Un estudiante de derecho, **el cual** vivía en Madrid y **cuyos** padres eran unos campesinos de Asturias, recibió un día una carta de su padre, en **la que** le decía :

" Hijo mío : Me he enterado de que tu conducta en ésa es muy mala ; **la que** llevas me tiene muy descontento. Si los palos pudieran escribirse, **los que** recibirías con esta carta serían muchos. **Lo que** me tiene más disgustado es pensar que no pases los exámenes de fin de curso, **los cuales** están muy cerca.

" Tu madre, como siempre ; ella es **la que** te mima, a pesar de lo malo que eres. Adjuntas hallarás cien pesetas en un giro, **las cuales** te envía ella sin que yo lo sepa, de todo **lo cual,** efectivamente, yo no sé nada."

LAS APARIENCIAS ENGAÑAN

Entraban en un salón dos jóvenes, uno con bigote y el otro sin él. Al verlos, un amigo del amo de la casa le dice a éste : — **El que** no tiene bigote parece un idiota, y, ahora que me fijo, también lo parece **el que** tiene bigote. — Pues, no lo crea Vd., contestó el anfitrión, que los dos son mucho más idiotas de **lo que** parecen.

VOCABULARIO

adjunto, -a, inclosed
amenazar, to threaten
el **anfitrión,** host
la **apariencia,** appearance; **las apariencias engañan,** appearances are deceiving
bajar, to stop, stay, put up
el **bigote,** mustache
el **campesino,** peasant
la **conducta,** behavior
cual, *see* **el cual**
el **curso,** course, school year
la **dama,** lady
descontento, -a, dissatisfied
disgustado, -a, displeased
efectivamente, indeed
el cual, la cual, los cuales, las cuales, *rel. pron.,* that which, those which
el que, la que, los que, las que, *rel. pron.,* the one that, the ones that, that which, those which
engañar, to deceive
enterarse de, to be informed
fijarse, to notice
el **giro,** draft
hacer la vista gorda, to wink at
el **idiota,** idiot
idiota, *a.,* idiotic, stupid
lo cual, *neut. rel. pron.,* which, that which
lo que, *neut. rel. pron.,* what, that which
lleno, -a, full
llevar, to lead
mimar, to spoil
el **palo,** stick, blow (with a stick)
parecer, to look like
prominente, prominent
que, *see* **el que, lo que**
que, *causal conj.,* because
unos, -as, a pair of
la **vidriera,** glass case, show case

II. Conjugación

1. El verbo **divertir,** *to amuse;* **divertirse,** *to amuse one's self, have a good time*

divirtiéndose, divertido(se)

Indicativo

Presente: me divierto, te diviertes, se divierte, nos divertimos, os divertís, se divierten.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: me divertí, te divertiste, se divirtió, nos divertimos, os divertisteis, se divirtieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo

diviértete, diviértase divirtámonos, divertíos, diviértanse.

Subjuntivo

Presente: me divierta, te diviertas, se divierta, nos divirtamos, os divirtáis, se diviertan.

Imperfecto, 1a. forma: me divirtiese, te divirtieses, se divirtiese, nos divirtiésemos, os divirtieseis, se divirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma: me divirtiera, te divirtieras, se divirtiera, nos divirtiéramos, os divirtierais, se divirtieran.

2. El verbo **aburrirse,** *to be bored, get lonesome*

Regular throughout.

3. El verbo **reír, reírse,** *to laugh;* **reírse de,** *to laugh at*
riéndose, reído(se)

Indicativo

Presente: me río, te ríes, se ríe, nos reímos, os reís, se ríen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: me reí, te reíste, se rió, nos reímos, os reísteis, se rieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo

ríete, ríase, riámonos, reíos, ríanse.

Subjuntivo

Presente: me ría, te rías, se ría, nos riamos, os riáis, se rían.

Imperfecto, 1a. forma: me riese, te rieses, se riese, nos riésemos, os rieseis, se riesen.

Imperfecto, 2a. forma: me riera, te rieras, se riera, nos riéramos, os rierais, se rieran.

4. El verbo **sonreír(se)**, *to smile.*

Conjugated like **reír.**

5. El verbo **llorar,** *to cry, weep*

Regular throughout.

III. Gramática

121. El pronombre relativo *el que* (*la que*, etc.).

El que no tiene bigote, parece un idiota y también **el que** lo tiene.

La que llevas me tiene disgustado.

En la mesa hay dos libros ; son **los que** Vd. me dió.

Sabemos las primeras lecciones, pero no **las que** siguen.

Note that when the relative includes its antecedent, **el que** (or **la, los, las que,** according to the gender and number of the antecedent noun) is used instead of **que** or **quien,** just as in English *the one that, the ones that, that who, those who,* are used instead of simply *that* or *who.*

122. El pronombre relativo *el cual* (*la cual*, etc.).

Un estudiante de derecho, **el cual** vivía en Madrid.

Hallarás cien pesetas en un giro, **las cuales** te envía tu madre.

Ésta es la amiga de mi hermana, **la cual amiga** habla español.

Note that when the relative pronoun has the value of an adjective, that is, when the antecedent noun may be used after the relative, **el cual** (**la cual,** etc.) may be used. Com-

pare with English *which*. Note also that **el cual (la cual,** etc.) must be used with the antecedent noun *repeated*, if ambiguity is to be avoided, as in the last example. **Cual,** as a relative, must be preceded by the definite article.

123. Los relativos neutros *lo que, lo cual.*

Lo que me tiene más disgustado es tu conducta.
De todo **lo cual** yo no sé nada.
Lo que yo sé es poco.
Es verdad **lo que** Vd. dice, por **lo cual** le creo.

Note that when the antecedent is an idea, expressed in a sentence, or a subject clause, the neuter forms of the relative pronoun are used. Compare with the English *what, which* and *that which,* respectively. Note also that **lo que** may include its antecedent.

124. El adjetivo relativo de posesión *cuyo.*

Ustedes son los alumnos **cuyo** profesor soy yo.
El estudiante que vive en Madrid y **cuyos** padres son asturianos.
¿ De quién es este libro ? (*not* **¿ Cúyo** es este libro ?)

Note that **cuyo, -a, -os, -as,** should never be used as a pronoun, as its English equivalent *whose,* and that, therefore, interrogative *whose* is translated **de quién** or **de quiénes.**

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la primera anécdota de esta lección? 2. ¿ De qué trata? 3. ¿ Dónde vivía el estudiante? 4. ¿ Qué eran sus padres? 5. ¿ Qué recibió un día? 6. ¿ Qué decía la carta? 7. ¿ Por qué estaba el padre del estudiante descontento de su conducta? 8. ¿ Qué habría recibido el hijo? 9. ¿ Qué es lo que le tiene más disgustado al padre? 10. ¿ Quién le mima al estudiante? 11. ¿ Quién le manda las cien pesetas? 12. ¿ Qué dice

el padre sobre este dinero? 13. ¿ Cómo se titula la segunda anécdota de esta lección? 14. ¿ Quiénes entraban en el salón? 15. ¿ Qué dijo el amigo del amo al verlos entrar? 16. ¿ Qué le contestó el amo?

B. Preguntas de gramática.

1. When is **el que** used? 2. When is **el cual** used? 3. What relative pronoun is used when the antecedent is an idea? 4. What is the meaning of **cuyo**, and how is **cuyo** used?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres relativos y de los subjuntivos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Escríbanse oraciones completas con distintos tiempos de ***divertirse, aburrirse, reír, sonreír,*** *y* ***llorar.***

E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con ***que, quien, el*** *(****la, lo, los, las****)* ***que, el*** *(****la, lo****),* ***cual, los*** *(****las****)* ***cuales, cuyo,*** *según sea necesario:*

Un estudiante, —— enseñaba el Museo de Oxford a unas damas a —— acompañaba, les hacía ver, de entre las curiosidades del Museo, —— a él le parecían las más notables. Al pararse ante una vidriera en —— había una gran espada, les dijo: — Esa es la espada con —— Balaam amenazó matar a su burra. — Yo no he oído decir nunca que Balaam tuviese espada; —— he leído en la Biblia es que deseaba tenerla para poder matar a su burra. — Eso es, — replicó el joven, — —— Vd. dice es verdad, y —— yo quise decir es que esa espada es —— él hubiera deseado tener.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

An Irishman who was traveling in Haiti, stopped at a hotel which was so full of guests, — all of whom were black, — that he was obliged to sleep in the same room that was occupied by a prominent negro of the Haitian aristocracy. Before going to bed the Irishman commanded his servant to wake him up at 4 o'clock in the morning (madrugada). — But, — he added, — be sure not to wake up the negro who sleeps next to (junto a) my bed, instead of (en vez de) awaking me. — Other servants who heard what the Irishman told his [servant] decided to play a joke on (jugarle una broma al) the Irishman, and as soon as the latter was sleeping soundly (profundamente), they painted his [the Irishman's] face black (le pintaron la cara de negro). On being awakened by his servant, he looked at himself in the mirror (se miró al espejo). On seeing a black face, he shouted: — You have awakened the one who is not I!

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

Recapitulación del Subjuntivo

I. Texto Español

CONSEJOS DEL MAESTRO

El maestro **quiere que** los discípulos **aprendan** bien, por lo que les **aconseja que estudien para que sepan** contestar **siempre que** les **pregunte.**

— **A menos que estudien** Vds., — les dice, — nunca podrán ser nada, y **hagan lo que hagan,** siempre serán unos tontos. **Cualquiera que sea** su suerte, **el estudiante que haya aprovechado** el tiempo hallará siempre apoyo en **los conocimientos que haya** adquirido. **Por mucho que estudien** Vds. nunca estudiarán demasiado. No se arrepentirán de haberlo hecho, ni tampoco tendrán que decir: **"Ojalá hubiéramos estudiado** cuando teníamos tiempo." **Donde quiera que estén** serán bien recibidos. **Por pobre que sea,** el que sabe tiene siempre una riqueza en sus conocimientos, los cuales nunca dejarán de serle útiles **cuando** más necesidad **tenga. Es,** pues, absolutamente **preciso que aprovechen** Vds. todo **el tiempo que estén** en la escuela, y **conviene que** desde ahora **piensen** Vds. en el porvenir, **para que** no **estén** desprevenidos **cuando sean** mayores. **Quien siga** estos consejos será feliz; **el que** no **haga** caso de ellos será desgraciado. **No hay nadie que pueda** decir qué pasará mañana, y por

eso **importa que estemos** preparados siempre. **Como hagan** Vds. lo que les aconsejo, llegarán a ser algo.

VOCABULARIO

adquirido, -a, acquired
el apoyo, support
arrepentirse, to repent
el conocimiento, knowledge
cualquier, cualquiera, *pl.*, **cualesquiera,** any, whoever, whatever
dejar de + *inf.*, to fail + *inf.*
desgraciado, -a, unfortunate
desprevenido, -a, unprepared
distraer, to distrust
dondequiera, wherever
feliz, happy
llegar a ser, to become
por + *adj. or adv.* + **que,** however + *adj. or adv.*
el porvenir, future
la riqueza, wealth
siempre que, whenever
tonto, -a, foolish, stupid
volver a + *inf.*, to — again

II. Conjugación

1. El verbo **pensar**

(*a*) **pensar en,** *to think of* (*have in mind*).
(*b*) **pensar** + inf., *to intend* + ger.
(*c*) **pensar de,** *to think of* (in the sense of *to have an opinion about*), *opine.*
(*d*) **pensar,** *to imagine, think.*

Important Remark: — When *to think* is used in the meaning of *to believe,* it should be translated by **creer,** *not* **pensar.**

Conjugación de **pensar**

pensando, pensado

Indicativo

Presente: pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis, piensan.

Imperativo

piensa, piense, pensemos, pensad, piensen.

SUBJUNTIVO

Presente: piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen.

All other tenses are regular.

2. Los verbos regulares **meditar,** *to meditate;* **reflexionar,** *to reflect, think, ponder;* **opinar,** *to have an opinion* (*opine*), *think.*

III. GRAMÁTICA

125. Uso alternativo del subjuntivo.

Hagan lo que **quieran,** serán unos tontos.
Sea quien **sea.**
Quiera o no lo **quiera,** que venga.

Note that the subjunctive is required in alternative expressions when the first is a supposition and the second a result, or the contrary, thereof.

126. Expresiones con *quiera.*

Cualquiera que sea su suerte.
Quien quiera que lo **diga.**
Como quiera que sea.
Donde quiera que esté.

Note that indefinite expressions formed with **quiera** (which corresponds to the English *-ever*) require the subjunctive in the following clause, provided that the idea of indefinite futurity is involved.

127. *Por . . . que.*

Por pobre que él **sea,** será feliz.
No sabrá nada, **por mucho que estudie.**
Aprende mucho, **por difíciles que sean** las lecciones.
Por tarde que venga, le esperaré.

Note that when **por** is used as an adverb before an *adjective* or *adverb* indefinitely increasing the degree of such *adjective* or *adverb*, it requires the subjunctive for the resultant action. Compare with the corresponding English expression *however*.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué quiere el maestro? 2. ¿ Qué aconseja a los discípulos? 3. ¿ Para qué? 4. ¿ Qué dice el maestro que les pasará a menos que estudien? 5. ¿ Qué hallará el estudiante que haya aprovechado el tiempo? 6. ¿ Dónde será bien recibido el que haya aprendido mucho? 7. ¿ Qué riqueza tiene el que sabe, por pobre que sea? 8. ¿ Qué es absolutamente preciso? 9. ¿ Qué conviene que hagan los estudiantes? 10. ¿ Quién será feliz? 11. ¿ Quién será desgraciado? 12. ¿ Por qué importa que estemos preparados? 13. ¿ Cómo llegará Vd. a ser algo?

B. Preguntas de gramática.

1. Explain the alternative use of the subjunctive.
2. Why do expressions with **quiera** require the subjunctive?
3. Explain the construction with **por** + *adj.* or *adv.* + **que.**

C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Escríbanse oraciones completas con distintos tiempos de ***pensar*** *en sus diferentes significados.*

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la debida forma del indicativo o subjuntivo, según sea necesario:

— Le aconsejo a Vd. que estudiar. — ¿ Para qué? — Para que saber la lección, pues a menos que Vd. aprender, dudo que llegar a ser algo; como Vd. no estudiar, no creo que pasar los exámenes. — A fin de que yo poder estudiar,

es preciso que yo tener ganas. — Espero que Vd. no ser perezoso; le recuerdo que el maestro ha dicho que el que no seguir sus consejos no llegar a ser nada, y que el que haber estudiado mucho quizás ser mañana un gran hombre, aunque ser un hombre pequeño. Y, además, por rico que Vd. poder ser, siempre ser un tonto si no aprender en la escuela.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

Boston, October 18, 1929.

Mr. James A. Taylor,
High School of Commerce,
Boston, Mass.

My dear teacher:

I am sorry to tell you that I cannot go to (the) school today, and I doubt that I can go tomorrow, because the doctor has told me to stay at home for (por) several days, unless I want to fall sick again. But I assure you that even if (aunque) I do not go to school, I shall study at home, in order that I may not lose any of my lessons. Be it as it may (sea como sea), I will not let (that) anything distract me from my purpose, and however sick I may be, I shall always think of my studies.

I request you to do me the favor of giving my regards to my friends in the school, and I remain

Your respectful pupil,
Richard Jones.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y OCHO

Oraciones Condicionales

I. Texto Español

EXAGERACIÓN ENMENDADA

Solía un estudiante andaluz exagerar de una manera tan extraordinaria, que sus compañeros estaban seguros de que **si** él **seguía** mintiendo así, **perdería** su reputación. Así, pues, un día le dijeron: — **Si continúa** Vd. exagerando como acostumbra, **se desprestigiará.** — Convino, pues, con sus compañeros que le pisaran en el pie cuando le vieran dispuesto a disparatar.

En cierta ocasión, en que, por acaso, se hablaba entre varios compañeros de la magnificencia de los templos españoles, nuestro joven andaluz dijo: — Señores, **si** Vds. me **permiten,** les **diré** que la catedral de Sevilla sobrepasa a todas las que Vds. han mencionado. — ¿ Cómo así ? — Pues, es tan notable que sólo de anchura tiene tres mil metros. **Si** Vds. **estuvieran** en Sevilla, **se convencerían.** — ¿ Y de longitud ? — exclamaron a coro todos los oyentes. En aquel momento sintió una fuerte presión en el pie, y, tratando de enmendarse, continuó: — Su longitud es de tres metros escasos. — Confuso por las risas de sus oyentes, le dijo en voz baja al compañero que le había pisado: — **Si** Vd. me **hubiese dejado,** la Catedral **habría salido** cuadrada.

VOCABULARIO

el acaso, chance; **por acaso,** by chance
la anchura, width
andaluz, -a, Andalusian
la catedral, cathedral
convenir, to agree
el coro, chorus; **a coro,** in chorus, at the same time
cuadrado, -a, square
desprestigiarse, to lose prestige
disparatar, to talk or act absurdly
enmendado, -a, amended, corrected
escaso, -a, scarce, scarcely
la exageración, exaggeration
exagerar, to exaggerate
fuerte, strong, hard
la longitud, length
la magnificencia, magnificence
mencionado, -a, mentioned
el metro, meter
el oyente, listener, hearer
pisar, to step on, trample
la presión, pressure
la risa, laugh, laughter
sobrepasar, to surpass
soler, to be accustomed to

II. Conjugación

1. El verbo **caber,** *to fit into, suit*

cabiendo, cabido

Indicativo

Presente: **quepo**, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben.
Imperfecto: (Regular).
Pretérito: **cupe**, **cupiste**, **cupo**, **cupimos**, **cupisteis**, **cupieron**.
Futuro: **cabré**, **cabrás**, **cabrá**, **cabremos**, **cabréis**, **cabrán**.
Condicional: **cabría**, **cabrías**, **cabría**, **cabríamos**, **cabríais**, **cabrían**.

Imperativo

cabe, **quepa**, **quepamos**, cabed, **quepan**.

SUBJUNTIVO

Presente: **quepa**, **quepas**, **quepa**, **quepamos**, **quepáis**, **quepan**.

Imperfecto, 1a. forma: **cupiese**, **cupieses**, **cupiese**, **cupiésemos**, **cupieseis**, **cupiesen**.

Imperfecto, 2a. forma: **cupiera**, **cupieras**, **cupiera**, **cupiéramos**, **cupierais**, **cupieran**.

2. El verbo **encender,** *to light* (as a match)

INDICATIVO

Presente: **encie**ndo, **encie**ndes, **encie**nde, encendemos, encendéis, **encie**nden.

SUBJUNTIVO

Presente: **encie**nda, **encie**ndas, **encie**nda, encendamos, encendáis, **encie**ndan.

The other tenses are regular.

3. El verbo **alumbrar,** *to light* (as a room)

Regular throughout.

4. El verbo **apagar,** *to put out* (a light or fire), *extinguish*

INDICATIVO

Pretérito: apa**gué**, apagaste, apagó, apagamos, apagasteis, apagaron.

SUBJUNTIVO

Presente: apa**gue**, apa**gue**s, apa**gue**, apa**gue**mos, apa**gué**is, apa**gue**n.

The other tenses are regular.

III. Gramática

128. Oraciones condicionales.

a. **Condición real o existente:**

Si él es bueno, yo **soy** bueno { Present condition, simultaneous result.

Si sabe la lección, **contestará** { Present condition, posterior result.

Note that when the condition (introduced by **si** = *if*) is real or exists (is not supposed), exactly the same sequence as in English is followed in Spanish; note also that the present subjunctive is never used after **si** = *if*.

Si quería, lo **hacía** — Past condition, simultaneous result.

Me dijo que **si podía,** lo **haría** { Past condition, posterior result.

Note in these two examples with past condition how the sequence is formed.

b. **Condición supuesta o no existente:**

Si Vd. me lo **dijera,** lo **creería**
Vds. se **convencerían si estuviesen** en Sevilla { Present condition.

Si Vd. me { **hubiese** / **hubiera** } **dejado,** la Catedral **sería** cuadrada { Past condition, posterior result.

Si yo { **hubiese** / **hubiera** } **tenido** tiempo, **habría venido** { Past condition, simultaneous result.

Note the above sequence in conditional sentences in which the condition is merely supposed (not real, not a fact); note also that the subjunctive is required in the conditional clause because of the implied negation.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la anécdota de esta lección? 2. ¿ Qué solía hacer el estudiante andaluz? 3. ¿ De qué estaban seguros sus compañeros? 4. ¿ Qué le dijeron un día? 5. ¿ Qué convino el andaluz con sus compañeros? 6. ¿ De qué se hablaba en cierta ocasión? 7. ¿ Qué dijo entonces el andaluz que diría si se lo permitían? 8. ¿ Qué dijo de la Catedral de Sevilla? 9. ¿ Qué preguntaron entonces los oyentes del andaluz? 10. ¿ Qué hizo en aquel momento uno de los compañeros del andaluz? 11. ¿ Qué contestó entonces el andaluz sobre la longitud de la Catedral? 12. ¿ Qué dijo en voz baja al que le había pisado?

B. Preguntas de gramática.

1. When is the English sequence followed in Spanish conditional sentences? 2. What is the sequence in a conditional sentence with a past real condition? 3. What is the sequence when the condition is supposed and present or past?

C. Análisis.

Explíquese la concordancia de tiempos en las oraciones condicionales en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Escríbase una oración para cada tiempo de ***caber, encender, alumbrar, y apagar.***

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el tiempo debido del indicativo o subjuntivo, según se requiera.

No sé la lección, pero si la saber, yo no poder contestar. No tiene dinero, y si lo tener, él no se lo dar a Vd. Hágame Vd. el favor de explicarme la lección si tener tiempo. — Yo se la explicar con gusto, si tener tiempo, pero ya es muy tarde. El año pasado mi padre me dar dinero si yo se lo

pedir. Ayer el maestro nos dijo que si no saber la lección hoy, nos dar mala nota. Ellos estar viajando por Colombia ahora, si tomar el último vapor que salió de Nueva York hace tres meses. Si nosotros saber el español bien, lo hablar siempre.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

If I had plenty of money I would be traveling all the time. I would see Spain first, and then I would visit all the other Spanish countries. If one wants to be rich, one must work. If I work hard, I shall be rich; but if I do not do anything, I shall never be (llegar a ser) anybody. If there were no such thing as "if", everything that (todo lo que) we wish would come true (realizarse). If I had done what my teacher told me, I should have obtained what I now desire. We must all (all [we] must) work if we want to be wealthy.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

Maneras de Traducir la Construcción Pasiva Inglesa. Valor Impersonal de *se*

I. Texto Español

HISTORIA DE ESPAÑA

La historia de España **se divide** en tres partes o edades, llamadas, Edad Antigua, Edad Media, y Edad Moderna.

La Edad Antigua comprende desde el primer poblador de España hasta la invasión de los bárbaros del Norte en el siglo V después de Jesucristo. Los primeros hechos no pueden **referirse** con exactitud, porque entonces no **estaba generalizada** la escritura. **Se supone** que el primer poblador de España, después del diluvio, fué Túbal, quién, según **se cree,** llegó a la península en el siglo XXII antes de Jesucristo; **se ignora** en qué punto fijó su residencia. Luego España **fué poblada** sucesivamente por los iberos, los celtas, los celtiberos, los fenicios, los griegos, los cartagineses, y los romanos.

La Edad Media empieza con la llegada de los godos o bárbaros del Norte, quienes derrotaron a los romanos. Los godos, a su vez, **fueron derrotados** por los árabes, cuya dominación duró más de siete siglos.

La conquista de Granada por los Reyes Católicos en 1492 señala el comienzo de la Edad Moderna. Entre los hechos más notables de este período, **se cuenta** el descubrimiento del Nuevo Mundo por Colón, y la colonización de la América del Sur por España. Así, pues, es

justo que **se mire** a la vieja España como la madre de dieciocho democracias independientes.[1]

VOCABULARIO

árabe, Arabian
bárbaro, -a, barbarian
cartaginés, -esa, Carthaginian
católico, -a, Catholic
celta, Celt, Celtic
el **celtibero**, Celtiberian
la **colonización**, settlement, colonization
el **comienzo**, beginning
comprender, to comprise
la **conquista**, conquest
la **democracia**, democracy
derrotar, to defeat, vanquish
el **diluvio**, deluge, flood
durar, to last
la **escritura**, writing
la **exactitud**, accuracy
fenicio, -a, Phœnician
generalizado, -a, generalized, widely known
el **godo**, Goth
griego, -a, Greek
el **hecho**, fact, event
el **ibero**, Iberian
ignorar, not to know
mintiendo, *irreg. ger.* **mentir**, lying
mirar, to regard, consider
el **poblador**, settler, inhabitant
poblar, to settle, populate
referir, to relate
romano, -a, Roman
el **siglo**, century
sucesivo, -a, successive

II. Conjugación

Apréndanse los significados de los siguientes verbos, todos regulares de la primera conjugación:

(1) **adelantar**, *to advance, be fast, gain* (said of timepieces).
atrasar, *to retard, go backward; be slow, lose* (as of a watch).
retrasar, *to retard, retrograde; set back* (a timepiece).

(2) **apurar**, *to hurry, be quick, make haste.*
tardar, *to delay, tarry;* — **en** + inf., *to be* or *take long in* + ger.

[1] These are the American republics of Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, the Dominican Republic, Uruguay, and Venezuela.

BRAZIL —SURINAM
—GUYANA

(3) **apresurar,** *to hasten, make haste.*
demorar, *to delay, tarry.*

III. Gramática

129. La verdadera voz pasiva.

El maestro **es respetado** por los alumnos.
El maestro **es respetado.**
Las madres **son amadas** por los hijos.
Las madres **son amadas.**
La lección **es escrita** por el maestro.
Los ejercicios **son copiados** (por los alumnos).

Note that when the past participle is used as a verb proper whose action is acted upon the subject by an agent, expressed or understood, we have a true passive; and, therefore, *to be* is rendered by the auxiliary **ser.**

130. Participio pasado como adjetivo.

La lección **está escrita** ya.
Los ejercicios **están copiados** en los cuadernos.
La puerta **está abierta** y las ventanas **están cerradas.**
Los alumnos **están sentados.**

Note that when the past participle is used as an adjective (not as a verb) merely expressing the state or condition in which the subject is found, *to be* is translated by **estar.**

131. Uso impersonal de *se*.

Se supone que el primer poblador de España fué Túbal.
Según **se cree,** fué a la península en el siglo XXII.
Se ignora en qué punto fijó su residencia.

Note that when in English the passive voice is used impersonally, introduced by *it*, it is rendered by the active voice, 3d person singular (of the Spanish verb corresponding to the English past participle), introduced by **se.** (See **109.**)

132. Valor pasivo de *se* impersonal.

El maestro **es respetado**
Se respeta al maestro
Las madres **son amadas**
Se ama a las madres
El perro **es cuidado**
Se cuida al perro

} Living beings as subject of the passive voice.

Note that when the agent is not expressed in a passive voice sentence, and the subject is a living being, the impersonal **se** with the verb in the active voice, 3d person singular, may be used instead of the passive voice; note, also, that what in the passive voice is the subject, becomes the object (introduced by **a**) in the active construction with **se**; otherwise the verb would be reflexive.

133. Valor pasivo de *se* reflexivo.

En el Brasil **se habla** portugués
No **pueden referirse** los primeros hechos
Aquí **se venden** libros en español
Los ejercicios **se copian** todos los días
Se cuentan cosas admirables de los romanos

} Inanimate things as subjects.

Note that when in English the subject of the passive voice is an inanimate object and the agent is not expressed, in Spanish the reflexive **se** may be (and is more commonly) used with the active voice of the verb in the 3d person singular or plural, as the case may be.

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿En cuántas partes se divide la historia de España? 2. ¿Cómo se llaman? 3. ¿Qué período comprende la Edad Antigua? 4. ¿Por qué no se pueden referir con exactitud los primeros hechos? 5. ¿Quién se supone que fué el primer poblador de España? 6. ¿Cuándo, según se cree, fué Túbal a España? 7. ¿Dónde fijó su resi-

dencia? 8. ¿ Qué período comprende la Edad Media? 9. ¿ Por quiénes fueron derrotados los romanos? 10. ¿ Por quiénes fueron derrotados los godos? 11. ¿ Cuándo comienza la Edad Moderna? 12. ¿ Qué hecho se cuenta entre los más notables de esta Edad? 13. ¿ Por qué debe considerarse a España como la madre de dieciocho naciones?

B. Preguntas de gramática.

1. When is the passive construction with **ser** used in Spanish? 2. When is *to be* before a past participle translated **estar**? 3. When is **se** used impersonally? 4. When is **se** used with a passive value?

C. Análisis.

Explíquense los usos de la voz pasiva y de ***se*** *en I. Texto Español.*

D. Conjugación.

Escríbanse oraciones con distintos tiempos y significados de ***adelantar, atrasar, y retrasar; apurar y tardar; apresurar y demorar.***

E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la voz pasiva con ***ser*** *y el participio; o por* ***estar*** *y el participio; o por* ***se*** *con la voz activa, según se requiera :*

La puerta abrir por mí. Decir que español no hablar en el Brasil. Ignorar cuándo llegó Túbal a España. En esta librería no vender libros en español. Ya copiar la lección en el cuaderno. La maestra querer por los alumnos. Dios respetar. El Presidente elegir por el pueblo. Los libros cerrar cuando el maestro dijo a los alumnos que los abrieran. En la clase hablar español solamente. Suponer que Túbal fué el primer poblador de España.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

FACTS (DATOS) OF SPANISH HISTORY

Spain was first (primero) inhabited by the Iberians and Celts. Their deeds cannot be told with accuracy. It is said that Tubal was the first inhabitant, but it is not known where he lived. Latin was spoken in Spain during the Roman occupation. The Romans were defeated by the Goths, who were in turn expelled by the Moors. [It is said that the civilization of the Moors was superior to that of the Spaniards, but this is denied by historians.] Granada, the last stronghold of the Moors, was conquered by the Catholic kings. America was discovered by Columbus. The history of Spain is divided into three periods, which are called the Ancient Age, the Middle Age, and the Modern Age. Spain is regarded as the mother of many nations.

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español

LECCIÓN CINCUENTA

Aumentativos y Diminutivos

I. Texto Español

LA NAVIDAD EN ESPAÑA

¡Qué alegr**ón** sienten los niños al acercarse las Pascuas! En todas partes es época de regocijo general, pero ¡de qué modo tan distinto se celebra la Navidad en España! — nos decía un día don Pablo, nuestro profesor de español. — Mi corazón se llena de gozo al recordar aquellas Pascuas de mi niñez pasada en Madrid. Por la tarde del día de Nochebuena, la víspera de Navidad, iba yo con mamá y mis herman**itos** en busca de nueces, avellanas, frutas, y dulces. Por todas partes no se oía más que "Felices Pascuas" y "Felices las tenga Vd." Después comprábamos las figur**itas** para el Nacimiento[1] o Belén, en cuyo arreglo todos nosotros participábamos bajo la dirección de papá. En medio del tablado poníamos el establo con figur**illas** de la Virgen María, de San José, y del Niño Jesús en el pesebre. Alrededor colocábamos cas**itas**, arbol**itos**, hombr**ecitos**, mujer**citas**, niñ**itos**, ovej**itas**, corder**itos**, vaq**uitas**, y otros animal**itos**; mont**ecillos**, lag**uitos**, y ria**chuelos**. Todo quedaba arreglado en

[1] The **Nacimiento** or **Belén** (Bethlehem), known among American Catholics as "crib", is a representation, in wooden or earthen figures, of the Nativity of Our Lord. Its size and elaborateness vary in accordance with the means of the individual families. In Spain and other Spanish countries it takes the place of the Christmas tree.

ESPAÑA
Y
PORTUGAL
Golfo de Vizcaya
FRANCIA
Golfo de León
OCÉANO ATLÁNTICO
MAR MEDITERRÁNEO
PORTUGAL
ESPAÑA
MADRID
LISBOA
Oviedo
Santander
San Sebastián
Bilbao
Gijon
La Coruña
Santiago
Pontevedra
Vigo
Orense
Lugo
Oporto
Zamora
Salamanca
Valladolid
Burgos
Logroño
Vitoria
Pamplona
Rep. de Andorra
Huesca
Lérida
Gerona
Barcelona
Tarragona
Soria
Zaragoza
Segovia
Guadalajara
Alcalá
Escorial
Avila
Toledo
Cáceres
Badajoz
Ciudad Real
Albacete
Cuenca
Teruel
Castellón
Valencia
Alicante
Murcia
Cartagena
Palma
MALLORCA
MENORCA
IBIZA
ISLAS BALEARES
Córdoba
Sevilla
Huelva
Cabo San Vicente
Jerez
Cádiz
Gibraltar
Estrecho de Gibraltar
Málaga
Granada
Almería
Sierra Nevada
Cabo Finisterre
Río Duero
Río Tajo
Río Guadiana
Río Guadalquivir
Sierra de Guadarrama
Sierra Morena
PIRINEOS
AFRICA
Escala en Kilometros
0 50 100 150
Escala en Millas
0 50 100 150
THE M.-N. WORKS, BUFFALO, N.Y.
Longitud Oeste de Greenwich
Longitud Este de Greenwich

poco tiempo, y sólo aguardábamos la medianoche, ¡la Nochebuena! para tomar el clásico pavo relleno y el obligado besugo, en gran cena en la que participaban nuestros parientes y amigos íntimos. Esta cena se terminaba con un diluvio de frutas, confituras, y turrones. Luego nos íbamos al Belén a cantar villancicos al Niño Jesús. Los niños españoles no tienen árbol de Navidad, ni "Santa Claus"; no reciben sus regalos hasta el día de los Reyes Magos, el 6 de enero, los cuales se supone que, montados en caballos alados, van de ventana en ventana para dejar los juguetes en los zapatos que los niños han puesto de antemano.

VOCABULARIO

aguardar, to await
alado, -a, winged
el **alegrón,** great joy
(de) **antemano,** beforehand
el **árbol de Navidad,** Christmas tree
la **avellana,** hazelnut
el **besugo,** sea-bream
la **busca,** search
celebrar, to celebrate
clásico, -a, classic
colocar, to place
la **confitura,** confection
el **cordero,** lamb
distinto, -a, different
el **dulce,** sweetmeat, candy
la **época,** epoch, time
el **establo,** stable
¡Felices Pascuas! Merry Christmas! **¡Felices las tenga Vd.!** Same to you!
la **figura,** figure, image
el **gozo,** joy
el **lago,** lake
llenarse, to be filled
el **monte,** mountain
el **nacimiento,** birth, crib
la **Navidad,** Christmas
la **niñez,** childhood
el **Niño Jesús,** the Child Jesus
la **Nochebuena,** Christmas eve
la **nuez,** walnut
obligado, indispensable
el **pariente,** relative
la **parte,** part; **en** *or* **por todas partes,** everywhere
participar, to participate
Las Pascuas, yuletide, Christmas
el **pavo,** turkey; **pavo relleno,** stuffed turkey
el **pesebre,** manger
el **regocijo,** joy, rejoicing
los **Reyes Magos,** the three Wise Men

Felix Navidad

el riachuelo, little river
San José, Saint Joseph
el tablado, platform
el turrón, nougat, nut paste
el villancico, Christmas carol
la Virgen María, the Virgin Mary
la víspera, eve
el zapato, shoe

II. Conjugación

1. El verbo **nacer,** *to be born*

This verb, like others, on account of its meaning, is seldom used in the first and second persons of the tenses in which those persons are not given below.

naciendo, nacido

Indicativo

Presente: nace, nacen.
Imperfecto: nacía, nacías, nacía, nacíamos, nacíais, nacían.
Pretérito: nací, naciste, nació, nacimos, nacisteis, nacieron.
Futuro: nacerá, nacerán.
Condicional: nacería, nacerían.

Imperativo

nazca, nazcan.

Subjuntivo

Presente: **nazca, nazcan.**
Imperfecto, 1a. forma: naciese, naciesen.
Imperfecto, 2a. forma: naciera, nacieran.

2. **vivir,** *to live;* **existir,** *to exist*

Regular.

3. **morir, morirse,** *to die*

muriendo, m**uerto**

INDICATIVO

Presente: m**uero**, m**ueres**, m**uere**, morimos, morís, m**ueren**.

Pretérito: murió, murieron.

The other tenses are regular.

IMPERATIVO

m**uere**, m**uera**, muramos, morid, m**ueran**.

SUBJUNTIVO

Presente: m**uera**, m**ueras**, m**uera**, muramos, muráis, m**ueran**.

Imperfecto, 1a. forma: muriese, murieses, muriese, muriésemos, murieseis, muriesen.

Imperfecto, 2a. forma: muriera, murieras, muriera, muriéramos, murierais, murieran.

4. Los verbos **casarse,** *to get married;* **divorciarse,** *to be divorced*

(**casarse con; divorciarse de**)

Regular throughout.

III. GRAMÁTICA

134. Aumentativos.

Un muchach**ote** y una muchach**ota.**
Un hombr**ón** y una mujer**ona.**
¡ Qué alegr**ón** sienten los niños !
Ese libro es un tom**azo.**
Tiene los pies tan grandes que necesita zapat**ones.**

Note that in colloquial Spanish suffixes like **-ón, -ona, -azo, -aza, -ote, -ota,** and many others, are used as augmentatives, like adjectives meaning *great, big.*

135. Diminutivos.

Alrededor colocábamos casi**tas,** arboli**tos,** hombre**citos,** mujer**citas,** niñi**tos,** corderi**tos,** vaqui**tas,** y otros animali**tos;** monte**cillos,** lagui**tos,** y ria**chuelos,** y otras mil cosi**tas.**

Note that **-ito, -illo, -ecillo, -uelo,** and others, are diminutive suffixes meaning *little, tiny, small.*

136. Usos varios de los aumentativos y diminutivos.

a. La silla y el sill**ón.** — The chair and the armchair.
b. Una cuchara y un cuchar**ón.** — A spoon and a ladle.
c. El banco y el ban**quito.** — The bench and the stool.
d. El popula**cho** se expresó en palabro**tas.** — The mob used vulgar words.
e. El pobre vive en un cuart**ucho** de una cas**ucha** (miserable room of a shanty).
f. La rata y el rat**ón.** — The rat and the mouse.
g. La isla y el is**lote.** — The island and the islet.

Note in (*a*), (*b*), and (*c*) that augmentatives and diminutives may be used to designate articles of a kind larger or smaller than the primitive nouns; in (*d*) and (*e*) that they may be used to express poor quality of the primitive noun, or a depreciative sense; in (*f*) and (*g*) that the augmentatives sometimes have a diminutive value. (See Appendix 5, p. 368, for diminutives used for pet names.)

IV. Ejercicios

A. Conversación.

1. ¿ Qué sienten los niños al acercarse las Pascuas? 2. ¿ Qué son las Pascuas en todas partes? 3. ¿ Cómo se celebra la Navidad en España? 4. ¿ Cuándo se llena de

gozo el corazón de Don Pablo? 5. ¿ Qué se hace por la tarde del día de Nochebuena? 6. ¿ Qué es un Nacimiento o Belén? 7. ¿ Cómo se celebra la Nochebuena en España? 8. ¿ En qué consiste la cena de Nochebuena? 9. ¿ Qué se hace después de la cena de Nochebuena? 10. ¿ Qué tienen los niños españoles en lugar del árbol de Navidad? 11. ¿ Cuándo reciben los niños españoles sus regalos de Pascuas? 12. ¿ Quiénes son los Reyes Magos?

B. Preguntas de gramática.

1. What is the meaning of augmentative suffixes? 2. Give some augmentatives with examples. 3. What is the meaning of diminutive suffixes? 4. Give some diminutives with examples. 5. What other uses are there for augmentatives and diminutives?

C. Análisis.

Explíquense los usos de los aumentativos y diminutivos en I. Texto Español.

D. Conjugación.

Escríbanse oraciones usando tiempos distintos de ***nacer, vivir, existir,*** *y* ***morir.***

E. Gramática.

Cámbiense los adjetivos ***grande, pequeño, malo, miserable,*** *etc., por aumentativos o diminutivos, según se requiera:*

Un hombre grande se casó con una mujer pequeña, y como eran pobres vivieron en una casa muy mala. Aquel hombre pequeño es pobre y tiene que vivir en un cuarto miserable. El Nacimiento tenía muchas figuras pequeñas. José es un niño pequeño. María tenía un cordero pequeño. En la tienda se venden mil cosas pequeñas. Alrededor del establo había muchas casas pequeñas y muchos árboles pequeños.

F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

G. Traducción al español.

MY FIRST CHRISTMAS EVE

Many years ago, at dusk of a winter day, my father told me: — Little Peter, tonight you will not go to bed at the same time as the chickens. You are big now (ya), and you shall dine with your parents and your elder brothers. Tonight is Christmas Eve. — What a great big joy my father gave me! How happy I was that night! The "Belén" was already fixed (arreglado) with the thousand little things and lighted (iluminado) with many little candles. How beautiful it looked (estaba)! At midnight we all sat at the table, gay and merry. What a dinner we ate (tomamos)! I filled myself with stuffed turkey, candy, and fruit. After dinner we went to the "Belén" and sang Christmas carols, and we danced and played until we were tired out (cansados a más no poder). What a happy Christmas Eve that was for me!

H. Composición.

Escríbase un resumen de I. Texto Español.

APÉNDICES

1. LOS NÚMEROS
2. EL VERBO
3. LA PREPOSICIÓN
4. LOS PRONOMBRES PERSONALES
5. NOMBRES PROPIOS
6. TROZOS FÁCILES DE LECTURA

VOCABULARIOS

Vocabulario Español-Inglés

English-Spanish Vocabulary

APÉNDICE 1.—LOS NÚMEROS

I. Los Números Cardinales

137. Unidades y decenas.

0 cero
1 uno
2 dos
3 tres
4 cuatro
5 cinco
6 seis
7 siete
8 ocho
9 nueve
10 diez
11 once
12 doce
13 trece
14 catorce
15 quince
16 diez y seis *o* dieciseis
17 diez y siete *o* diecisiete
18 diez y ocho *o* dieciocho
19 diez y nueve *o* diecinueve
20 veinte
21 veinte y uno *o* veintiuno
22 veinte y dos *o* veintidós
23 veinte y tres *o* veintitrés
24 veinte y cuatro *o* veinticuatro
25 veinte y cinco *o* veinticinco
26 veinte y seis *o* veintiseis
27 veinte y siete *o* veintisiete
28 veinte y ocho *o* veintiocho
29 veinte y nueve *o* veintinueve
30 treinta
31 treinta y uno *o* treintiuno
32 treinta y dos *o* treintidós, *etc.*
40 cuarenta, *etc.*
50 cincuenta, *etc.*
60 sesenta, *etc.*
70 setenta, *etc.*
80 ochenta, *etc.*
90 noventa, *etc.*
100 ciento

Note: (1) That Spanish cardinal numbers from 1 to 15, and the tens, have uncompounded names; (2) that from 16 to 19, 21 to 29,

31 to 39, etc., the numbers are formed by adding to the ten the respective unit preceded by the conjunction **y**, thus: for 33, **treinta y tres,** for 45, **cuarenta y cinco,** for 99, **noventa y nueve,** etc.; (3) that the ten and unit may be spelled in one word, in which case the **z** is changed to **c,** the **e** or **a** is dropped, and **y** is changed to **i**; (4) that the root syllable of **veinte, sesenta, setenta,** and **noventa** differs from that of the simple numeral.

138. Centenas.

100 ciento	200 doscientos
101 ciento uno	300 trescientos
102 ciento dos	400 cuatrocientos
103 ciento tres, *etc.*	500 **quinientos**
110 ciento diez	600 seiscientos
111 ciento once	700 **setecientos**
112 ciento doce	800 ochocientos
113 ciento trece, *etc.*	900 **novecientos**
120 ciento veinte	999 novecientos noventa y nueve
121 ciento veinte y uno, *etc.*	1000 mil.

Note: (1) That **un** is not used before **ciento**; (2) that after **ciento** hundreds are formed by prefixing to the word **cientos** the unit indicating the number of hundreds, *i.e.* for 200, **doscientos,** for 300, **trescientos;** (3) that 500, 700, and 900 are formed *irregularly;* (4) that numerals between hundreds (100, 200, 300, etc.) are formed by adding to the number of hundreds (**ciento, doscientos,** etc.) the respective unit, ten, or ten and unit, *i.e.* 206, **doscientos seis;** 530, **quinientos treinta;** 878, **ochocientos setenta y ocho;** (5) that the conjunction **y** is not used between the hundred and the unit or the hundred and the ten.

139. Millares.

1000 mil	1020 mil veinte
1001 mil uno	1021 mil veinte y uno, *etc.*
1002 mil dos, *etc.*	2000 dos mil, *etc.*
1010 mil diez	3000 tres mil, *etc.*
1011 mil once, *etc.*	3700 tres mil setecientos

4000 cuatro mil, *etc.*
5000 cinco mil, *etc.*
5500 cinco mil quinientos
6000 seis mil, *etc.*
6320 seis mil trescientos veinte, *etc.*
7000 siete mil, *etc.*
7866 siete mil ochocientos sesenta y seis
8000 ocho mil, *etc.*
9999 nueve mil novecientos noventa y nueve
10,000 diez mil

Note: (1) That un is not used before mil; (2) that thousands with units, tens, and tens and units are formed as in English; (3) that thousands with hundreds are never counted as tens of hundreds (*e.g.* eighteen hundred), but by thousands and hundreds, *e.g.* mil seiscientos; (4) that, otherwise, numerals of thousands are formed as in English.

140. Decenas de millar, millones, etc.

10,000 diez mil
10,415 diez mil cuatrocientos quince
20,000 veinte mil
100,000 cien mil
999,999 novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve
1,000,000 un millón
5,000,000 cinco millones
10,000,000 diez millones
500,000,000 quinientos millones
999,999,999 novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve.
1,000,000,000 mil millones (*not* un billón)
10,000,000,000 diez mil millones
25,724,113,718 veinte y cinco mil setecientos veinte y cuatro millones, ciento trece mil, setecientos diez y ocho
100,000,000,000 cien mil millones
999,999,999,999 novecientos noventa y nueve mil novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve
+1,000,000,000,000 un billón = TRILLION

+ seven in 1918, 1930

Note that combinations of numerals above 10,000 are formed as in English; note also that what in the United States is termed *billion* (in reality *one thousand millions*) in Spanish is **mil millones**, the Spanish **billón** (like the British *billion*) being what in the United States is called *one thousand billions*, or *one million millions*, or *one trillion*.

141. Concordancia de los adjetivos numerales.

Un (*not* **uno**) lápiz
Una mesa
Tengo **tres** libros, **cuatro** lápices, y **cinco** plumas
Treinta y un alumnos
Diez mesas; **veinte** sillas; **cincuenta** libros; **mil** papeles
Hay **treinta y una** sillas para ellos
Trescientos hombres y **quinientas** mujeres
Este libro tiene **quinientas veinte y una** páginas
Cien alumnos y **cien** alumnas
Ciento veinte casas
Cien mil cosas
Cien millones de habitantes
Un **millón de** cosas
Dos **millones,** cuatrocientos veinte y cuatro dólares

Note: (1) That **uno** agrees in gender with the noun, and that it drops **-o** before a masculine singular noun; (2) that **ciento** when used in the plural agrees in gender with the noun, and that it drops its final syllable when used in the singular (for 100) before the noun or before a larger numeral; (3) that **millón** and **billón** are used in the plural when expressing more than one million or billion; (4) that all other numerals are invariable; (5) that **millón, millones,** and **billón, billones,** are followed by **de** when used before the noun without another numeral intervening; (6) that **millón** and **billón** take **un,** while **cien** and **mil** do not.

II. Los Números Ordinales.

142. Formación de los números ordinales.

1º primero, 1ª primera, *etc.* (see note)	22º vigésimo segundo
2º segundo	30º trigésimo
3º tercero	40º cuadragésimo
4º cuarto	50º quincuagésimo
5º quinto	60º sexagésimo
6º sexto	70º septuagésimo
7º séptimo *o* sétimo	80º octagésimo
8º octavo	90º nonagésimo
9º noveno *o* nono	100º centésimo
10º décimo	101º centésimo primero
11º undécimo	110º centésimo décimo
12º duodécimo	200º duocentésimo
13º décimo tercero, 13ª décima tercera, *etc.* (see note)	300º trecentésimo
	400º cuadragentésimo
14º décimo cuarto	500º quingentésimo
15º décimo quinto	600º sexcentésimo
16º décimo sexto	700º septingentésimo
17º décimo séptimo	800º octogentésimo
18º décimo octavo	900º nonagentésimo
19º décimo noveno *o* décimo nono	1000º milésimo
	2000º dosmilésimo
20º vigésimo	10,000º diezmilésimo
21º vigésimo primero	1,000,000º millonésimo

Note how ordinal numerals from 13th are formed. Note also that ordinal numerals, being adjectives, must agree in gender and number with their noun: 1ª **primera,** 3os **terceros,** 9as **novenas or nonas,** 16ª **décima sexta,** 22ª **vigésima segunda,** etc.

143. Apócope de ciertos ordinales.

El primer libro
El tomo primero

La primera lección
El tercer año
El capítulo tercero
Los alumnos primeros

Note that **primero** and **tercero** are apocopated when used before a masculine singular noun.

144. Posición de los números ordinales.

Primera lección *o* Lección **primera**
Segundo capítulo *o* Capítulo **segundo**
Tercer año *o* Año **tercero**

Note that the ordinal number may be placed either before or after the noun.

145. Uso de los números ordinales.

Primera lección	**Primero** de febrero
Isabel I (**primera**)	**Treinta y uno** de septiembre
Capítulo V (**quinto**)	**Cuatro** de abril
Año **décimo**	**Diez** de agosto
Alfonso XIII (**trece**)	**Siete** de octubre
Lección **veinte**	Siglo I (**uno**) (*First Century*)
Capítulo **once**	Siglo XIX (**diecinueve**)
Lección **cincuenta**	Siglo XX (**veinte**)

Note: (1) That over and above *tenth*, the cardinal numbers are commonly used instead of the ordinal numbers, in any case[1]; (2) that only the first day of a month takes the ordinal, while cardinals are used for all other days; (3) that centuries are designated by cardinals.

---

[1] The student should not, therefore, be required to memorize the ordinal numbers above *tenth*, and in reading out ordinals above said number or in spelling them out he should be required to use the cardinals.

III. Números Quebrados, Colectivos, y Múltiplos

146. Números quebrados (fracciones).

$\frac{1}{2}$	un medio *o* una mitad (*not* un segundo)	$\frac{1}{11}$	un onzavo
		$\frac{3}{12}$	tres dozavos
$\frac{1}{3}$	un tercio (*not* un tercero)	$\frac{5}{20}$	cinco veintavos *o* vigésimos
$\frac{2}{4}$	dos cuartos	$\frac{6}{21}$	seis veintiunavos
$\frac{4}{5}$	cuatro quintos	$\frac{10}{50}$	diez cincuentavos
$\frac{5}{6}$	cinco sextos	$\frac{1}{100}$	un centésimo (centavo)
$\frac{3}{7}$	tres sétimos		
$\frac{6}{8}$	seis octavos	$\frac{1}{1000}$	un milésimo
$\frac{2}{9}$	dos novenos	$\frac{1}{1,000,000}$	un millonésimo
$\frac{2}{10}$	dos décimos		

Note: (1) That fractions in Spanish are formed as in English up to tenths, *i.e.* with a cardinal for the numerator and an ordinal for the denominator; (2) that from *eleventh* up the denominator is formed by adding the suffix **-avo** to the cardinal number; (3) that in such cases the final **e** or **a** of the cardinal is dropped and the **c** changed to **z**; (4) that the suffix for 100th, 1000th, and 1,000,000th is **-ésimo.**

147. Formación de quebrados con "parte".

$\frac{1}{4}$ una cuarta parte
$\frac{2}{5}$ dos quintas partes
$\frac{1}{20}$ la vigésima parte

Note that fractions may also be expressed by using the ordinals with the word **parte,** *part.*

148. Medio y mitad.

Una **media** hora
Un **medio**
La **mitad** de la lección
Media lección

Note that **medio** is an adjective which may be used as a noun; and that **mitad** is a noun, never to be used as adjective.

149. Números colectivos.

el par	la treintena
la decena	la cuarentena
la docena	el ciento, la centena, *o* el centenar
la media docena	el mil *o* el millar
la quincena	el millón
la veintena	

Note that when *groups* of numeral units are expressed, the nouns representing such groups collectively must be used.

150. Números múltiplos.

simple	quíntuplo
doble	décuplo
triple	céntuplo
cuádruplo	

IV. Ejercicios Númerales

(These drills are to be given with the lessons to which their numbers correspond, *i.e.* Drill 1 with Lesson 1, and so on.)

To be read aloud, or copied down with the figures spelled out in Spanish.

Ejercicio 1

Yo tengo 1 libro y la maestra tiene 4 libros. En la sala hay 10 alumnos y 6 alumnas. Hay 4 cuadros y 2 mapas. ¿No tiene Vd. 7 lápices? Tengo 9 lápices. El maestro habla a 8 alumnos. 3 alumnos hablan a 1 maestra. Cuento (*I count*) en español: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Ejercicio 2

10 y 10 son 20. Los 15 alumnos son americanos. El libro tiene 18 páginas. 1 y 2 son 3; 3 y 3 son 6; 7 y 7 son 14; 17 y 3 son 20. 5 plumas de acero. En la clase hay 16 pupitres para 16 alumnos. También hay 1 mesa para 1 maestro. Podemos contar (*we can count*) al revés (*backwards*) de 20 a 0; 20, 19, 18, 17, 16, 15, 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.

Ejercicio 3

Podemos contar por decenas: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. 13 y 10 son 23; 22 y 28 son 50; 18 y 82 son 100; 99 y 1 son 100 también; 7 y 70 son 77; 30 y 15 son 45; 64 y 4 son 68; 57 y 43 son 100; 32 y 28 son 60. Las 93 alumnas de la escuela no están en la sala. 100 menos (*less*) 14 son 86, Ahora (*now*) podemos leer estos (*these*) números: 19, 97, 73. 62, 81, 55, 20, 88, 26, 34, 49, 100, 32, 15, 58, 86, 65, 18, 91, 84, 79, 52, 46, 38, 22, 11, 66, 74, 96.

Ejercicio 4

Las centenas de 100 a 900 son: 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, y 900. Las unidades y decenas de centenas se forman (*are formed*) en español como en inglés; por ejemplo: 134, 456, 765, 967, 228, 635, 537, 853, 999, 761, 278. En la sala hay menos de (*less than*) 30 sillas. En la escuela hay más de (*more than*) 500 alumnas. Este libro tiene más de 520 páginas. Tiene 50 lecciones. El año tiene 365 días. El mes tiene 30 o 31 días, excepto febrero, que tiene 28 o 29 días sólo (*only*). Después de (*after*) 999 viene (*comes*) 1000.

Ejercicio 5

Los millares son: 1000, 2000, 3000, 4000, 5000, 6000, 7000, 8000, 9000. Después de 9999 viene 10,000. América fué descubierta (*was discovered*) en 1492. La Independencia de los Estados Unidos se declaró (*was declared*) el 4 de julio de 1776. Wáshington nació (*was born*) el 22 de febrero de 1732. La formación de los millares en español es fácil, y podemos contar hasta 10,000; por ejemplo: 2566, 1698, 8439, 7248, 3846, 7627, 4775, 9132, 5345, 8188, 3333.

Ejercicio 6

Las decenas y las centenas de millar se forman (*are formed*) como en inglés; es decir (*that is to say*), poniendo (*putting*) delante de la palabra "mil" la correspondiente decena o centena, así por ejemplo: 20,000, 74,738, 32,876, 100,000, 234,178, 659,818, 65,000, 57,139, 15,500, 900,467, 891,161.

88,787 menos (*less*) 24,953 son 63,834, 725,766 menos 12,041 son 713,725. La Argentina tiene unos (*about*) 9,000,000 de habitantes; Cuba tiene unos 2,500,000; España tiene 19,588,688. 5,735,816, 35,596,785, 99,999,999, 100,000,000, 501,002,000, 200,575,100, 6,000,000,000, 18,764,159,322, 800,000,000,000, 7,000,000,000,000.

Ejercicio 7

Los números ordinales hasta 20 son: 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º, 9º, 10º, 11º, 12º, 13º, 14º, 15º, 16º, 17º, 18º, 19º, y 20º. Ya hemos estudiado la 1ª lección, y también la 3ª lección. Juan es el 1º de la clase; es el 1er alumno. Los 1os alumnos. Todavía no hemos estudiado las lecciones 8ª, 9ª, 10ª, 11ª, 12ª, 13ª, 14ª, 15ª, 16ª, 17ª, 18ª, 19ª, y 20ª. La lección 1ª es más fácil que (*easier than*) la 2ª. Hoy estamos en la lección 7ª. Mañana tendremos la lección 8ª, y pasado mañana tendremos la lección 9ª.

Ejercicio 8

Substitute the ordinal numbers for the cardinals when necessary:

El 1 libro de español. La lección 1. El 1 de enero. El 25 de diciembre. El 15 de marzo. El 2 de mayo. El 30 de julio. El 1 de octubre de 1918. El 4 de julio de 1776. El 2 de abril de 1810. Los reyes (*kings*) de la casa de Habsburgo en España fueron (*were*): Felipe I (el Hermoso), Carlos I (V de Alemania), Felipe II, Felipe III, Felipe IV y Carlos II. Los reyes de la casa de Borbón fueron: Felipe V, Luis I, Fernando VI, Carlos III, Carlos IV, Fernando VII, Isabel II, Alfonso XII. El actual (*present*) rey de España es Alfonso XIII. La lección 50. El capítulo 28. El tomo (*volume*) 5. El 1 año. Abril es el 4 mes del año. Marzo es el 3 mes. Diciembre es el 12 mes. Octubre es el 10 mes.

Ejercicio 9

50 es la $\frac{1}{2}$ de 100. 3 es $\frac{1}{3}$ de 9. $\frac{9}{9}$ hacen 1 unidad. La $\frac{1}{2}$ de 1 dólar son 50 centavos (*cents*). 1 centavo es $\frac{1}{100}$ de 1 dólar. 2 céntimos son $\frac{2}{100}$ de 1 peseta. 1 peseta es $\frac{1}{5}$ de 1 duro.

1 duro tiene 100 partes. Un céntimo es $\frac{1}{100}$ parte de 1 duro. La $\frac{1}{20}$ de 1 peseta son 5 céntimos. La $\frac{1}{4}$ de 1 duro son 25 centavos. $\frac{3}{11}$, $\frac{21}{40}$, $\frac{35}{61}$, $\frac{5}{7}$, $\frac{2}{6}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{10}{170}$, $\frac{33}{1000}$, $\frac{15}{2000}$, $\frac{100}{1,000,000}$, $\frac{25}{10,000}$. $\frac{1}{2}$ hora. La $\frac{1}{2}$ de la clase. La $\frac{1}{3}$ parte.

Ejercicio 10

(*a*) *Substitute the collective numerals for the cardinals:*

Tengo un 2 de libros. Los grupos de 10 se llaman (*are called*) 10. El 1000 de plumas cuesta (*costs*) un 2 de dólares. En la clase hay una 30 de alumnos. Un 100 de hombres. Una 20 de años. Hoy hemos estudiado la primera 10 de lecciones. Una 15 es la mitad de un mes. Un mes y diez días hacen una 40. Tres 2 son 6. Dos 10 hacen (*make*) una 20. Dos 20 hacen una 40.

(*b*) *Fill in the dashes with the required multiple:*

4 es el —— de 2. 30 es el —— de 10. 1000 es el —— de 100. 25 es el —— de 5. 400 es el —— de 100. 100,000 es el —— de 1000. 100 es el —— de 10. 3 es el —— de 1. 100 es el —— de 50. 50 es el —— de 10.

APÉNDICE 2 — EL VERBO

I. Cuadro de las Inflexiones de los Verbos Regulares

151.

CONJUGACIÓN	1ª	2ª	3ª
Infinitivo	-ar	-er	-ir
Gerundio	-ando	-iendo	-iendo
Participio	-ado	-ido	-ido

INDICATIVO			SUBJUNTIVO		
PRESENTE			PRESENTE		
1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
-o	-o	-o	-e	-a	-a
-as	-es	-es	-es	-as	-as
-a	-e	-e	-e	-a	-a
-amos	-emos	-imos	-emos	-amos	-amos
-áis	-éis)	-ís	-éis)	-áis	-áis
-an	-en	-en	-en	-an	-an
IMPERFECTO			IMPERFECTO, 1ª FORMA		
-aba	-ía	-ía	-ase	-iese	-iese
-abas	-ías	-ías	-ases	-ieses	-ieses
-aba	-ía	-ía	-ase	-iese	-iese
-ábamos	-íamos	-íamos	-ásemos	-iésemos	-iésemos
-abais	-íais)	-íais	-aseis)	-ieseis	-ieseis
-aban	-ían	-ían	-asen	-iesen	-iesen
PRETÉRITO			IMPERFECTO, 2ª FORMA		
-é	-í	-í	-ara	-iera	-iera
-aste	-iste	-iste	-aras	-ieras	-ieras
-ó	-ió	-ió	-ara	-iera	-iera
-amos	-imos	-imos	-áramos	-iéramos	-iéramos
-asteis	-isteis)	-isteis	-arais)	-ierais	-ierais
-aron	-ieron	-ieron	-aran	-ieran	-ieran
FUTURO			FUTURO		
-é	-é	-é	-are	-iere	-iere
-ás	-ás	-ás	-ares	-ieres	-ieres
-á	-á	-á	-are	-iere	-iere
-emos	-emos	-emos	-áremos	-iéremos	-iéremos
-éis	-éis)	-éis	-areis)	-iereis	-iereis
-án	-án	-án	-aren	-ieren	-ieren
CONDICIONAL			IMPERATIVO		
-ía	-ía	-ía	-a	-e	-e
-ías	-ías	-ías			
-ía	-ía	-ía			
-íamos	-íamos	-íamos			
-íais	-íais)	-íais	-ad	-ed	-id
-ían	-ían	-ían			

Note that with the above endings attached to the stem of the verb (*e.g.* **habl-, aprend-, recib-,** for **hablar, aprender, escribir,** respectively), or to the full infinitive for the future indicative and conditional, are formed the tenses of Spanish regular verbs.

II. Las Conjugaciones Regulares

152. Conjugación completa de tres verbos regulares de la 1ª, 2ª, y 3ª.

1ª	2ª	3ª
	TIEMPOS SIMPLES	
	Infinitivo Presente	
enseñar	aprender	recibir
	Gerundio Presente	
enseñando	aprendiendo	recibiendo
	Participio Pasado	
enseñado	aprendido	recibido
	Modo Indicativo	
	Presente	
enseño	aprendo	recibo
enseñas	aprendes	recibes
enseña	aprende	recibe
enseñamos	aprendemos	recibimos
enseñáis	aprendéis	recibís
enseñan	aprenden	reciben
	Imperfecto	
enseñaba	aprendía	recibía
enseñabas	aprendías	recibías
enseñaba	aprendía	recibía
enseñábamos	aprendíamos	recibíamos
enseñabais	aprendíais	recibíais
enseñaban	aprendían	recibían

Pretérito

enseñé	aprendí	recibí
enseñaste	aprendiste	recibiste
enseñó	aprendió	recibió
enseñamos	aprendimos	recibimos
enseñasteis	aprendisteis	recibisteis
enseñaron	aprendieron	recibieron

Futuro

enseñaré	aprenderé	recibiré
enseñarás	aprenderás	recibirás
enseñará	aprenderá	recibirá
enseñaremos	aprenderemos	recibiremos
enseñaréis	aprenderéis	recibiréis
enseñarán	aprenderán	recibirán

Condicional

enseñaría	aprendería	recibiría
enseñarías	aprenderías	recibirías
enseñaría	aprendería	recibiría
enseñaríamos	aprenderíamos	recibiríamos
enseñaríais	aprenderíais	recibiríais
enseñarían	aprenderían	recibirían

Modo Subjuntivo

Presente

enseñe	aprenda	reciba
enseñes	aprendas	recibas
enseñe	aprenda	reciba
enseñemos	aprendamos	recibamos
enseñéis	aprendáis	recibáis
enseñen	aprendan	reciban

Imperfecto, 1ª Forma

enseñase	aprendiese	recibiese
enseñases	aprendieses	recibieses
enseñase	aprendiese	recibiese
enseñásemos	aprendiésemos	recibiésemos
enseñaseis	aprendieseis	recibieseis
enseñasen	aprendiesen	recibiesen

Imperfecto, 2ª Forma

enseñara	aprendiera	recibiera
enseñaras	aprendieras	recibieras
enseñara	aprendiera	recibiera
enseñáramos	aprendiéramos	recibiéramos
enseñarais	aprendierais	recibierais
enseñaran	aprendieran	recibieran

Futuro

enseñare	aprendiere	recibiere
enseñares	aprendieres	recibieres
enseñare	aprendiere	recibiere
enseñáremos	aprendiéremos	recibiéremos
enseñareis	aprendiereis	recibiereis
enseñaren	aprendieren	recibieren

Modo Imperativo

enseña	aprende	recibe
enseñe	aprenda	reciba
enseñemos	aprendamos	recibamos
enseñad	aprended	recibid
enseñen	aprendan	reciban

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

haber enseñado	**haber** aprendido	**haber** recibido

Gerundio Perfecto

habiendo enseñado	**habiendo** aprendido	**habiendo** recibido

Perfecto

he enseñado	**he** aprendido	**he** recibido
has enseñado	**has** aprendido	**has** recibido
ha enseñado	**ha** aprendido	**ha** recibido
hemos enseñado	**hemos** aprendido	**hemos** recibido
habéis enseñado	**habéis** aprendido	**habéis** recibido
han enseñado	**han** aprendido	**han** recibido

Pluscuamperfecto

había enseñado	**había** aprendido	**había** recibido
habías enseñado	**habías** aprendido	**habías** recibido
había enseñado	**había** aprendido	**había** recibido
habíamos enseñado	**habíamos** aprendido	**habíamos** recibido
habíais enseñado	**habíais** aprendido	**habíais** recibido
habían enseñado	**habían** aprendido	**habían** recibido

Pretérito Perfecto

hube enseñado	**hube** aprendido	**hube** recibido
hubiste enseñado	**hubiste** aprendido	**hubiste** recibido
hubo enseñado	**hubo** aprendido	**hubo** recibido
hubimos enseñado	**hubimos** aprendido	**hubimos** recibido
hubisteis enseñado	**hubisteis** aprendido	**hubisteis** recibido
hubieron enseñado	**hubieron** aprendido	**hubieron** recibido

Futuro Perfecto

habré enseñado	**habré** aprendido	**habré** recibido
habrás enseñado	**habrás** aprendido	**habrás** recibido
habrá enseñado	**habrá** aprendido	**habrá** recibido
habremos enseñado	**habremos** aprendido	**habremos** recibido
habréis enseñado	**habréis** aprendido	**habréis** recibido
habrán enseñado	**habrán** aprendido	**habrán** recibido

Condicional Perfecto

habría enseñado	**habría** aprendido	**habría** recibido
habrías enseñado	**habrías** aprendido	**habrías** recibido
habría enseñado	**habría** aprendido	**habría** recibido
habríamos enseñado	**habríamos** aprendido	**habríamos** recibido
habríais enseñado	**habríais** aprendido	**habríais** recibido
habrían enseñado	**habrían** aprendido	**habrían** recibido

Modo Subjuntivo

Perfecto

haya enseñado	**haya** aprendido	**haya** recibido
hayas enseñado	**hayas** aprendido	**hayas** recibido
haya enseñado	**haya** aprendido	**haya** recibido
hayamos enseñado	**hayamos** aprendido	**hayamos** recibido
hayáis enseñado	**hayáis** aprendido	**hayáis** recibido
hayan enseñado	**hayan** aprendido	**hayan** recibido

Pluscuamperfecto, 1ª Forma

hubiese enseñado	**hubiese** aprendido	**hubiese** recibido
hubieses enseñado	**hubieses** aprendido	**hubieses** recibido
hubiese enseñado	**hubiese** aprendido	**hubiese** recibido
hubiésemos enseñado	**hubiésemos** aprendido	**hubiésemos** recibido
hubieseis enseñado	**hubieseis** aprendido	**hubieseis** recibido
hubiesen enseñado	**hubiesen** aprendido	**hubiesen** recibido

Pluscuamperfecto, 2ª Forma

hubiera enseñado	**hubiera** aprendido	**hubiera** recibido
hubieras enseñado	**hubieras** aprendido	**hubieras** recibido
hubiera enseñado	**hubiera** aprendido	**hubiera** recibido
hubiéramos enseñado	**hubiéramos** aprendido	**hubiéramos** recibido
hubierais enseñado	**hubierais** aprendido	**hubierais** recibido
hubieran enseñado	**hubieran** aprendido	**hubieran** recibido

FUTURO PERFECTO

hubiere enseñado	**hubiere** aprendido	**hubiere** recibido
hubieres enseñado	**hubieres** aprendido	**hubieres** recibido
hubiere enseñado	**hubiere** aprendido	**hubiere** recibido
hubiéremos enseñado	**hubiéremos** aprendido	**hubiéremos** recibido
hubiereis enseñado	**hubiereis** aprendido	**hubiereis** recibido
hubieren enseñado	**hubieren** aprendido	**hubieren** recibido

III. La Voz Pasiva

153. Conjugación de un verbo en la voz pasiva.

TIEMPOS SIMPLES

INFINITIVO PRESENTE

ser amado, -a, -os, -as

GERUNDIO PRESENTE

siendo amado, -a, -os, -as

PARTICIPIO

sido amado, -a, -os, -as

Modo Indicativo	Modo Subjuntivo
PRESENTE	PRESENTE
soy amado, -a	**sea** amado, -a
eres amado, -a	**seas** amado, -a
es amado, -a	**sea** amado, -a
somos amados, -as	**seamos** amados, -as
sois amados, -as	**seáis** amados, -as
son amados, -as	**sean** amados, -as

Imperfecto

era amado, -a
eras amado, -a
era amado, -a
éramos amados, -as
erais amados, -as
eran amados, -as

Pretérito

fuí amado, -a
fuiste amado, -a
fué amado, -a
fuimos amados, -as
fuisteis amados, -as
fueron amados, -as

Futuro

seré amado, -a
serás amado, -a
será amado, -a
seremos amados, -as
seréis amados, -as
serán amados, -as

Condicional

sería amado, -a
serías amado, -a
sería amado, -a
seríamos amados, -as
seríais amados, -as
serían amados, -as

Imperfecto, 1ª Forma

fuese amado, -a
fueses amado, -a
fuese amado, -a
fuésemos amados, -as
fueseis amados, -as
fuesen amados, -as

Imperfecto, 2ª Forma

fuera amado, -a
fueras amado, -a
fuera amado, -a
fuéramos amados, -as
fuerais amados, -as
fueran amados, -as

Futuro

fuere amado, -a
fueres amado, -a
fuere amado, -a
fuéremos amados, -as
fuereis amados, -as
fueren amados, -as

Modo Imperativo

sé amado, -a
sea amado, -a
seamos amados, -as
sed amados, -as
sean amados, -as

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

haber sido amado, -a, -os, -as

Gerundio Perfecto

habiendo sido amado, -a, -os, -as

Modo Indicativo

Perfecto

he sido amado, -a
has sido amado, -a
ha sido amado, -a
hemos sido amados, -as
habéis sido amados, -as
han sido amados, -as

Pluscuamperfecto

había sido amado, -a
habías sido amado, -a
había sido amado, -a
habíamos sido amados, -as
habíais sido amados, -as
habían sido amados, -as

Pretérito Perfecto

hube sido amado, -a
hubiste sido amado, -a
hubo sido amado, -a
hubimos sido amados, -as
hubisteis sido amados, -as
hubieron sido amados, -as

Modo Subjuntivo

Perfecto

haya sido amado, -a
hayas sido amado, -a
haya sido amado, -a
hayamos sido amados, -as
hayáis sido amados, -as
hayan sido amados, -as

Pluscuamperfecto, 1ª Forma

hubiese sido amado, -a
hubieses sido amado, -a
hubiese sido amado, -a
hubiésemos sido amados, -as
hubieseis sido amados, -as
hubiesen sido amados, -as

Pluscuamperfecto, 2ª Forma

hubiera sido amado, -a
hubieras sido amado, -a
hubiera sido amado, -a
hubiéramos sido amados, -as
hubierais sido amados, -as
hubieran sido amados, -as

Futuro Perfecto

habré sido amado, -a
habrás sido amado, -a
habrá sido amado, -a
habremos sido amados, -as
habréis sido amados, -as
habrán sido amados, -as

Futuro Perfecto

hubiere sido amado, -a
hubieres sido amado, -a
hubiere sido amado, -a
hubiéremos sido amados, -as
hubiereis sido amados, -as
hubieren sido amados, -as

Condicional Perfecto

habría sido amado, -a
habrías sido amado, -a
habría sido amado, -a
habríamos sido amados, -as
habríais sido amados, -as
habrían sido amados, -as

IV. Tiempos Progresivos

154. Conjugación de un verbo en tiempos progresivos, con *estar* y el gerundio.

TIEMPOS SIMPLES

Infinitivo Presente

estar escribiendo

Gerundio Presente

estando escribiendo

Participio

estado escribiendo

Modo Indicativo	Modo Subjuntivo
Presente	Presente
estoy escribiendo	**esté** escribiendo
estás escribiendo	**estés** escribiendo
está escribiendo	**esté** escribiendo
estamos escribiendo	**estemos** escribiendo
estáis escribiendo	**estéis** escribiendo
están escribiendo	**estén** escribiendo
Imperfecto	Imperfecto, 1ª Forma
estaba escribiendo	**estuviese** escribiendo
estabas escribiendo	**estuvieses** escribiendo
estaba escribiendo	**estuviese** escribiendo
estábamos escribiendo	**estuviésemos** escribiendo
estabais escribiendo	**estuvieseis** escribiendo
estaban escribiendo	**estuviesen** escribiendo
Pretérito	Imperfecto, 2ª Forma
estuve escribiendo	**estuviera** escribiendo
estuviste escribiendo	**estuvieras** escribiendo
estuvo escribiendo	**estuviera** escribiendo
estuvimos escribiendo	**estuviéramos** escribiendo
estuvisteis escribiendo	**estuvierais** escribiendo
estuvieron escribiendo	**estuvieran** escribiendo
Futuro	Futuro
estaré escribiendo	**estuviere** escribiendo
estarás escribiendo	**estuvieres** escribiendo
estará escribiendo	**estuviere** escribiendo
estaremos escribiendo	**estuviéremos** escribiendo
estaréis escribiendo	**estuviereis** escribiendo
estarán escribiendo	**estuvieren** escribiendo

Condicional	Modo Imperativo
estaría escribiendo	
estarías escribiendo	**estáte** [1] escribiendo
estaría escribiendo	**esté** escribiendo
estaríamos escribiendo	**estemos** escribiendo
estaríais escribiendo	**estad** escribiendo
estarían escribiendo	**estén** escribiendo

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

haber estado escribiendo

Gerundio Perfecto

habiendo estado escribiendo

Modo Indicativo	Modo Subjuntivo
Perfecto	Perfecto
he estado escribiendo	**haya estado** escribiendo
has estado escribiendo	**hayas estado** escribiendo
ha estado escribiendo	**haya estado** escribiendo
hemos estado escribiendo	**hayamos estado** escribiendo
habéis estado escribiendo	**hayáis estado** escribiendo
han estado escribiendo	**hayan estado** escribiendo
Pluscuamperfecto	Pluscuamperfecto, 1ª Forma
había estado escribiendo	**hubiese estado** escribiendo
habías estado escribiendo	**hubieses estado** escribiendo
había estado escribiendo	**hubiese estado** escribiendo
habíamos estado escribiendo	**hubiésemos estado** escribiendo
habíais estado escribiendo	**hubieseis estado** escribiendo
habían estado escribiendo	**hubiesen estado** escribiendo

[1] The 2d person singular of the imperative of **estar, está,** is used only with the reflexive pronoun **te,** attached to the verb form.

Pretérito Perfecto	Pluscuamperfecto, 2ª Forma
hube estado escribiendo	**hubiera estado** escribiendo
hubiste estado escribiendo	**hubieras estado** escribiendo
hubo estado escribiendo	**hubiera estado** escribiendo
hubimos estado escribiendo	**hubiéramos estado** escribiendo
hubisteis estado escribiendo	**hubierais estado** escribiendo
hubieron estado escribiendo	**hubieran estado** escribiendo

Futuro Perfecto	Futuro Perfecto
habré estado escribiendo	**hubiere estado** escribiendo
habrás estado escribiendo	**hubieres estado** escribiendo
habrá estado escribiendo	**hubiere estado** escribiendo
habremos estado escribiendo	**hubiéremos estado** escribiendo
habréis estado escribiendo	**hubiereis estado** escribiendo
habrán estado escribiendo	**hubieren estado** escribiendo

Condicional

habría estado escribiendo
habrías estado escribiendo
habría estado escribiendo
habríamos estado escribiendo
habríais estado escribiendo
habrían estado escribiendo

155. Formación de tiempos progresivos con otros verbos.

a. **Me hallo** estudiando
b. El alumno **se encuentra** escribiendo
c. Los alumnos **van** adelantando en el estudio del español
d. **Vengo** buscando a usted desde ayer

Note that, besides **estar,** other verbs may be used to form the progressive tenses with the gerund, the reflexive verbs **hallarse** and **encontrarse,** *to be found,* (*a*) and (*b*), very commonly taking the place of **estar** ; note also in (*c*) that **ir,** *to go,* is used when the action of the gerund is progressive from *present* to *future,* and in (*d*) that **venir,** *to come,* is used when the action of the gerund is progressive from *past* to

present. /All such expressions are to be rendered by *to be* + present participle (*a*, *b*, *c*) or *to have been* + present participle (*d*).

V. El Verbo Reflexivo

156. Conjugación de un verbo reflexivo.

TIEMPOS SIMPLES

Infinitivo Presente

levantarse

Gerundio Presente

levantándose

Participio

levantado(se)

Modo Indicativo	Modo Subjuntivo
Presente	Presente
me levanto	me levante
te levantas	te levantes
se levanta	se levante
nos levantamos	nos levantemos
os levantáis	os levantéis
se levantan	se levanten
Imperfecto	Imperfecto, 1ª Forma
me levantaba	me levantase
te levantabas	te levantases
se levantaba	se levantase
nos levantábamos	nos levantásemos
os levantabais	os levantaseis
se levantaban	se levantasen

Pretérito	Imperfecto, 2ª Forma
me levanté	**me** levantara
te levantaste	**te** levantaras
se levantó	**se** levantara
nos levantamos	**nos** levantáramos
os levantasteis	**os** levantarais
se levantaron	**se** levantaran

Futuro	Futuro
me levantaré	**me** levantare
te levantarás	**te** levantares
se levantará	**se** levantare
nos levantaremos	**nos** levantáremos
os levantaréis	**os** levantareis
se levantarán	**se** levantaren

Condicional

me levantaría
te levantarías
se levantaría
nos levantaríamos
os levantaríais
se levantarían

Modo Imperativo

Positivo	Negativo
levántate (tú)	no **te** levantes (tú)
levántese (usted, él, ella)	no **se** levante (usted, él, ella)
levantémonos (nosotros)	no **nos** levantemos (nosotros)
levantaos (vosotros)	no **os** levantéis (vosotros)
levántense (ustedes, ellos)	no **se** levanten (ustedes, ellos)

157. Note that in the simple tenses of reflexive verbs, the reflexive pronoun is ordinarily placed before the verb, except in the cases of the infinitive, gerund, and imperative (see **158**) forms, to which it is appended; it is also appended to the past participle when this form is used independently. Note also that when the reflexive pronoun is appended to the gerund or to the past participle, the written accent is required: **levantándose, levantádose.**

158. Note (1) that in the positive imperative the reflexive (and object) pronoun comes after, and is attached to, the verb; (2) that in order to avoid the change of stress, the written accent must be placed on the vowel of the syllable originally stressed; (3) that the imperative when used negatively changes its own forms to the present subjunctive; (4) that the reflexive (or object) pronoun is placed before the verb in the negative imperative; (5) that the imperative 1st and 2d persons plural drop **s** and **d**, respectively, in adding their corresponding reflexive pronouns (**nos, os**); (6) that the subject pronouns, when used with the imperative, are placed after the verb.

TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

haber**se** levantado

Gerundio Perfecto

habi**é**ndo**se** levantado

Modo Indicativo	**Modo Subjuntivo**
Perfecto	Perfecto
me he levantado	**me** haya levantado
te has levantado	**te** hayas levantado
se ha levantado	**se** haya levantado
nos hemos levantado	**nos** hayamos levantado
os habéis levantado	**os** hayáis levantado
se han levantado	**se** hayan levantado

PLUSCUAMPERFECTO

me había levantado
te habías levantado
se había levantado
nos habíamos levantado
os habíais levantado
se habían levantado

PRETÉRITO PERFECTO

me hube levantado
te hubiste levantado
se hubo levantado
nos hubimos levantado
os hubisteis levantado
se hubieron levantado

FUTURO PERFECTO

me habré levantado
te habrás levantado
se habrá levantado
nos habremos levantado
os habréis levantado
se habrán levantado

CONDICIONAL PERFECTO

me habría levantado
te habrías levantado
se habría levantado
nos habríamos levantado
os habríais levantado
se habrían levantado

PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

me hubiese levantado
te hubieses levantado
se hubiese levantado
nos hubiésemos levantado
os hubieseis levantado
se hubiesen levantado

PLUSCUAMPERFECTO, 2ª FORMA

me hubiera levantado
te hubieras levantado
se hubiera levantado
nos hubiéramos levantado
os hubierais levantado
se hubieran levantado

FUTURO PERFECTO

me hubiere levantado
te hubieres levantado
se hubiere levantado
nos hubiéremos levantado
os hubiereis levantado
se hubieren levantado

159. Note that the reflexive pronoun is ordinarily placed before the auxiliary, except in the cases of the infinitive and gerund forms, when it is appended to the auxiliaries. Note the written accent of the auxiliary gerund with appended reflexive pronoun.

VI. Verbos de Ortografía Variante

160. Note that the following verbs, even when regular in their conjugation, undergo certain orthographic changes, for the purpose of retaining before some inflections the sound of the final root consonant in the infinitive. / When necessary, irregular verbs also undergo similar orthographic changes, besides their inflectional irregularities.

161. Verbos terminados en *-car.*

Modelo: **sacar,** *to take (from, out), draw.*

Pretérito de Indicativo: yo **saqué.**

Presente de Subjuntivo: **saque, saques, saque, saquemos,** saquéis, **saquen.**

Note that verbs in **-car** change **c** to **qu** before endings in **e.**

Other verbs in **-car: atacar,** *to attack;* **pescar,** *to fish;* **brincar,** *to jump.*

162. Verbos terminados en *-gar.*

Modelo: **llegar,** *to arrive, reach.*

Pretérito de Indicativo: yo **llegué.**

Presente de Subjuntivo: **llegue, llegues, llegue, llegue**mos, lleguéis, **lleguen.**

Note that verbs in **-gar** insert **u** after **g** before endings in **e.**

Other verbs in **-gar: apagar,** *to put out (a light* or *fire), extinguish;* **pagar,** *to pay;* **halagar,** *to flatter;* **entregar,** *to deliver;* **encargar,** *to entrust, charge;* **cargar,** *to charge, load.*

163. Verbos terminados en *-guar.*

Modelo: **aguar,** *to water.*

Pretérito de Indicativo: yo **agüé.**

Presente de Subjuntivo: **agüe, agües, agüe, agüe**mos, agüéis, **agüen.**

Note that verbs ending in **-guar** require a dieresis (¨) over the **u** before endings in **e.**

Other verbs in **-guar: desaguar,** *to drain;* **apaciguar,** *to pacify;* **averiguar,** *to ascertain, find out.*

164. Verbos terminados en *-quir.*

Modelo : **delinquir,** *to transgress.*
PRESENTE DE INDICATIVO: yo delinco.
PRESENTE DE SUBJUNTIVO: delinca, delincas, delinca, delincamos, delincáis, delincan.
Note that verbs in **-quir** change **qu** to **c** before endings in **a** or **o.**

165. Verbos terminados en *-guir.*

Modelo: **distinguir,** *to distinguish.*
PRESENTE DE INDICATIVO: yo distingo.
PRESENTE DE SUBJUNTIVO: distinga, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingan.
Note that verbs in **-guir** drop **u** before endings in **a** or **o.**
Other verbs in **-guir: seguir,** *to follow;* **perseguir,** *to pursue.*

166. Verbos terminados en *-zar.*

Modelo: **rezar,** *to pray.*
PRETÉRITO DE INDICATIVO: yo recé.
PRESENTE DE SUBJUNTIVO: rece, reces, rece, recemos, recéis, recen.
Note that verbs in **-zar** change **z** to **c** before endings in **e.**
Other verbs in **-zar: cazar,** *to hunt;* **bautizar,** *to christen;* **danzar,** *to dance.*

167. Verbos terminados en *-cer* o *-cir.* (See also **181.**)

Modelo en **-cer: convencer,** *to convince.*
PRESENTE DE INDICATIVO: yo convenzo.
PRESENTE DE SUBJUNTIVO: convenza, convenzas, convenza, convenzamos, convenzáis, convenzan.
Other verb in **-cer: vencer,** *to vanquish.*

Modelo en **-cir: esparcir,** *to spread.*
PRESENTE DE INDICATIVO: yo esparzo.
PRESENTE DE SUBJUNTIVO: esparza, esparzas, esparza, esparzamos, esparzáis, esparzan.

Other verb in **-cir**: **resarcir,** *to compensate.*

Note that verbs in **-cer** and **-cir,** when these endings are preceded by *a consonant,* change the **c** to **z** before **a** or **o** endings. Exception: **cocer** makes these same changes.

168. Verbos terminados en *-ger* o *-gir.*

Modelo en **-ger**: **coger,** *to catch.*

PRESENTE DE INDICATIVO: yo cojo.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: coja, cojas, coja, cojamos, cojáis, cojan.

Other verb in **-ger**: **escoger,** *to choose, select.*

Modelo en **-gir**: **corregir,** *to correct.* (Radical changing verb, see **222.**)

PRESENTE DE INDICATIVO: yo corrijo.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: corrija, corrijas, corrija, corrijamos, corrijáis, corrijan.

Other verb in **-gir**: **elegir,** *to select, elect.* (Radical changing verb, see **222.**)

Note that verbs in **-ger** and **-gir** change **g** to **j** before **a** or **o** endings.

169. Verbos con raiz vocal *(vowel stem).*

Modelo en **-eer**: **creer,** *to believe.*

GERUNDIO: creyendo.

PRETÉRITO DE INDICATIVO: él creyó; ellos creyeron.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1ª forma: creyese, creyeses, creyese, creyésemos, creyeseis, creyesen.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma: creyera, creyeras, creyera, creyéramos, creyerais, creyeran.

FUTURO DE SUBJUNTIVO: creyere, creyeres, creyere, creyéremos, creyereis, creyeren.

Other verbs with vowel stem: **leer,** *to read;* **proveer,** *to provide.*

Modelo en **-eir**: **desleír,** *to dilute, dissolve.*

PRETÉRITO DE INDICATIVO: él desleyó; ellos desleyeron.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1ª forma: desleyese, desleyeses, desleyese, desleyésemos, desleyeseis, desleyesen.

Imperfecto de Subjuntivo, 2ª forma : desleyera, desleyeras, desleyera, desleyéramos, desleyerais, desleyeran.

Futuro de Subjuntivo: desleyere, desleyeres, desleyere, desleyéremos, desleyereis, desleyeren.

Note that, inasmuch as some of the endings for the 2d and 3d conjugation are in **-ie** or **-ió**, the **i** of these endings is changed to **y** when the stem ends in a vowel.

(**Oír,** *to hear* (**220**) and verbs in **-uir** (**179, 198**) are irregular and should not be included under this class.)

170. Verbos con *ll* or *ñ* radical.

Modelo en **ll**: **bullir,** *to boil.*

Gerundio: bullendo.

Pretérito de Indicativo: él bulló; ellos bulleron.

Imperfecto de Subjuntivo, 1ª forma: bullese, bu eses, bullese, bullésemos, bulleseis, bullesen.

Imperfecto de Subjuntivo, 2ª forma: bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bulleran.

Futuro de Subjuntivo: bullere, bulleres, bullere, bulléremos, bullereis, bulleren.

Modelo en **ñ**: **tañer,** *to play* (*an instrument*).

Gerundio : tañendo.

Pretérito de Indicativo: él tañó; ellos tañeron.

Imperfecto de Subjuntivo, 1ª forma: tañese, tañeses, tañese, tañésemos, tañeseis, tañesen.

Imperfecto de Subjunctivo, 2ª forma: tañera, tañeras, tañera, tañéramos, tañerais, tañeran.

Futuro de Subjuntivo: tañere, tañeres, tañere, tañéremos tañereis, tañeren.

Note that in verbs of the 2d and 3d conjugations, with the stem in **ll** or **ñ**, the **i** of endings in **-ie** and **-ió** is dropped.

171. Verbos en *-iar* y *-uar.*

Modelo en **-iar**: **enviar,** *to send, remit.*

Presente de Indicativo: envío, envías, envía, enviamos, enviáis, envían.

Presente de Subjuntivo: envíe, envíes, envíe, enviemos, enviéis, envíen.

Modelo en **-uar**: **continuar**, *to continue, proceed.*

PRESENTE DE INDICATIVO: continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: continúe, continúes, continúe, continuemos, continuéis, continúen.

Note that certain verbs in **-iar** and **-uar** require the written accent on the **i** or **u** of the stem, in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive (also in the imperative, except the 2d person plural).

172. IMPORTANT REMARK. It should be noted specially that *not* all verbs in **-iar** and **-uar** follow the above rule, as, for instance, **principiar**, *to begin*, and **averiguar**, *to ascertain.* The following are the commonest verbs that require the accent:

(*a*) Verbs in **-iar**:

ampliar, *to amplify*
arriar, *to haul down*
ataviar, *to adorn, trim*
aviar, *to provide, supply*
confiar, *to confide, trust*
contrariar, *to vex, contradict*
criar, *to breed, nurse, educate*
desafiar, *to defy*
desconfiar, *to mistrust*
desviar, *to deviate*
enfriar, *to cool*
espiar, *to spy*
expiar, *to expiate, atone*
fiar, *to trust*
guiar, *to guide*
hastiar, *to weary*
liar, *to roll*
porfiar, *to insist*
resfriar, *to cool, chill*
rociar, *to sprinkle, spray*
telegrafiar, *to telegraph*
vaciar, *to empty*
vanagloriar, *to boast*
variar, *to vary, change*

(*b*) Verbs in **-uar**:

acentuar, *to accentuate, stress*
actuar, *to act*
atenuar, *to atenuate*
avaluar, *to appraise*
conceptuar, *to judge*
desvirtuar, *to discredit*
efectuar, *to carry out*
exceptuar, *to except*
extenuar, *to extenuate*
fluctuar, *to fluctuate*
graduar, *to grade, graduate*
habituar, *to accustom*
insinuar, *to insinuate*
perpetuar, *to perpetuate*
situar, *to situate, locate*
valuar, *to rate, price*

VII. Los Verbos Irregulares

A. Verbos de Irregularidad Uniforme

173. Note that verbs under **A** (**174–182**), though irregular, undergo uniform irregularities in certain cases.

174. Primera clase de verbos de radical variante.

(*a*) Cambio de **e** en **ie**:

pensar, *to think*	**entender,** *to understand*	**discernir,** *to discern*

Presente de Indicativo

pienso	entiendo	discierno
piensas	entiendes	disciernes
piensa	entiende	discierne
pensamos	entendemos	discernimos
pensáis	entendéis	discernís
piensan	entienden	disciernen

Presente de Subjuntivo

piense	entienda	discierna
pienses	entiendas	disciernas
piense	entienda	discierna
pensemos	entendamos	discernamos
penséis	entendáis	discernáis
piensen	entiendan	disciernan

Imperativo

piensa	entiende	discierne
piense	entienda	discierna
pensemos	entendamos	discernamos
pensad	entended	discernid
piensen	entiendan	disciernan

The other forms are regular.

Note that the radical **e** is changed to **ie** in the forms where the stress falls on the radical syllable. Many verbs of the 1st and 2d conjugations undergo this change. Of the 3d conjugation the only ones are **discernir** and **concernir** (defective, see **189**).

(*b*) Cambio de **o** en **ue**:

contar, *to count*	**mover,** *to move*

PRESENTE DE INDICATIVO

cuento	muevo
cuentas	mueves
cuenta	mueve
contamos	movemos
contáis	movéis
cuentan	mueven

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

cuente	mueva
cuentes	muevas
cuente	mueva
contemos	movamos
contéis	mováis
cuenten	muevan

IMPERATIVO

cuenta	mueve
cuente	mueva
contemos	movamos
contad	moved
cuenten	muevan

The other forms are regular.

Note that the radical **o** is changed to **ue** in the forms where the stress falls on the radical syllable.

175. Errar, *to err, wander,* **oler,** *to smell,* **desosar,** *to bone,* and **desovar,** *to spawn,* verbs belonging to this class, have the

additional change of **ie** to **ye**, and **ue** to **hue**, on the principle that no word in Spanish can begin with such diphthongs (**des-** in **desovar** and **desosar** being a prefix). (See **209.**)

176. Segunda clase de verbos de radical variante.

sentir,	**dormir,**
to feel	*to sleep*

Gerundio

sintiendo	durmiendo

Presente de Indicativo

siento	duermo
sientes	duermes
siente	duerme
sentimos	dormimos
sentís	dormís
sienten	duermen

Presente de Subjuntivo

sienta	duerma
sientas	duermas
sienta	duerma
sintamos	durmamos
sintáis	durmáis
sientan	duerman

Pretérito

él sintió	durmió
ellos sintieron	durmieron

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, being formed with the stem of the 3d person plural of the preterit, have throughout their forms the same radical change of **e** to **i**, **o** to **u**.

The other forms are regular.

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical **e** to **ie**, or **o** to

ue in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive, and the **e** to **i**, or the **o** to **u** in the gerund, the 3d person singular and plural of the preterit, the 1st and 2d person plural of the present subjunctive, and in all forms of the imperfect and future subjunctive; the imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

177. Tercera clase de verbos irregulares.

Modelo : **pedir**, *to ask (for), request, beg.*

GERUNDIO : pidiendo.

PRESENTE DE INDICATIVO : pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : él pidió ; ellos pidieron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d forms, and the future subjunctive have the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical **e** to **i** in the tenses indicated.

178. *Jugar, adquirir* (e *inquirir*).

jugar, *to play (a game)*	**adquirir,** *to acquire*
PRESENTE DE INDICATIVO	
juego	adquiero
juegas	adquieres
juega	adquiere
jugamos	adquirimos
jugáis	adquirís
juegan	adquieren

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

juegue	adquiera
juegues	adquieras
juegue	adquiera
juguemos	adquiramos
juguéis	adquiráis
jueguen	adquieran

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that **jugar** adds **e** after the radical **u**, and **adquirir** (and verbs ending in **-irir**, like **inquirir**, *to inquire*) adds **e** after the radical **i**, in the forms where the stress falls on the radical syllable.

179. Verbos en *-uir* (not) **in *-guir*** (nor) ***-quir*).**

Modelo : **concluir**, *to conclude, end, finish.*

GERUNDIO : concluyendo.

PRESENTE DE INDICATIVO : concluyo, concluyes, concluye, concluímos, concluís, concluyen.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : concluya, concluyas, concluya, concluyamos, concluyáis, concluyan.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : concluí, concluiste, concluyó, concluimos, concluisteis, concluyeron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs in **-uir** (not in **-guir** nor in **-quir**) add **y** before **o, e, a,** and change the unstressed **i** of the endings **-ie** and **-ió** to **y,** as above shown.

180. Verbos en *-eír* y *-eñir.*

reír, *to laugh* **reñir,** *to fight, scold*

GERUNDIO

riendo	riñendo

PRESENTE DE INDICATIVO

río	riño
ríes	riñes
ríe	riñe
reímos	reñimos
reís	reñís
ríen	riñen

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

ría	riña
rías	riñas
ría	riña
riamos	riñamos
riáis	riñáis
rían	riñan

PRETÉRITO DE INDICATIVO

reí	reñí
reíste	reñiste
rió	riñó
reimos	reñimos
reisteis	reñisteis
rieron	riñeron

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note (1) that verbs in **-eír** and **-eñir** change the radical **e** to **i** in the singular and the 3d person plural of the present indicative, and in all forms of the present subjunctive; and

(2) that in the gerund, 3d person singular and plural of the preterit indicative, imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and future subjunctive, besides said radical change, the **i** of the **-ie** and **-ió** endings is dropped.

181. Verbos inceptivos (*-acer*, *-ecer*, *-ocer*, y *-ucir*).

nacer, *to be born*	**agradecer,** *to thank*	**conocer,** *to know*	**lucir,** *to display*
	PRESENTE DE INDICATIVO		
	1ª *persona singular*		
nazco	agradezco	conozco	luzco
	PRESENTE DE SUBJUNTIVO		
nazca	agradezca	conozca	luzca
nazcas	agradezcas	conozcas	luzcas
nazca	agradezca	conozca	luzca
nazcamos	agradezcamos	conozcamos	luzcamos
nazcáis	agradezcáis	conozcáis	luzcáis
nazcan	agradezcan	conozcan	luzcan

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs comprised under this class insert **z** before the radical **c** in the forms above indicated. (**Hacer,** *to do, make;* **decir,** *to say, tell;* **cocer,** *to cook*, are excepted from this class.)

182. Verbos en *-ducir.*

Modelo : **conducir,** *to conduct, lead.*

PRESENTE DE INDICATIVO : yo conduzco.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcáis, conduzcan.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, undergo the same change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs in **-ducir** insert **z** before the radical **c** in the 1st person singular present indicative, and throughout the present subjunctive; and that in the preterit indicative the radical **c** changes to **j**, which absorbs the **i** of the **-ie** and the **-ió** endings; note also that the endings for the 1st person singular and 3d person singular of the preterit indicative differ in accent from the regular endings.

B. Verbos de Irregularidad Especial

183. Note that the verbs under **B** are what might be termed truly irregular verbs, their irregularities not taking place under uniform conditions, as those of the verbs under **A**. The following list of **B** verbs is arranged, as much as possible, according to the similarity of their irregularities.

(*For the conjugation of these verbs, see the paragraphs given opposite each.*)

haber, *to have* (auxiliary), *be* (impersonal), **215.**

ser, *to be* (denoting quality), **232.**
ver, *to see,* **237.**

estar, *to be* (denoting state), **214.**
dar, *to give,* **207.**
andar, *to walk, go* (*about*), **197.**

ir, *to go, leave,* **217.**

hacer, *to do, make,* **216.**
decir, *to say, tell,* **208.**

poder, *to be able, can, may,* **224.**

tener, *to have, hold,* **234.**
poner, *to put, place,* **226.**
venir, *to come,* **236.**

asir, *to grab, catch,* **200.**
placer, *to please, like,* **223.**

saber, *to know, hear from,* **230.**
caber, *to fit, go into,* **203.**

salir, *to go out, leave, start,* **231.**
valer, *to be worth, be valuable,* **231.**

oír, *to hear, listen,* **220.**
caer, *to fall,* **204.**
traer, *to bring,* **235.**
raer, *to scrape, grate,* **204.**
roer, *to gnaw,* **229.**

erguir, *to erect,* **212.**

VIII. Verbos de Participio Irregular

184.

Infinitivo	Participio	Infinitivo	Participio
abrir, *to open*	**abierto**	**morir,** *to die*	**muerto**
cubrir, *to cover*	**cubierto**	**poner,** *to put*	**puesto**
decir, *to say*	**dicho**	**resolver,** *to resolve*	**resuelto**
escribir, *to write*	**escrito**	**ver,** *to see*	**visto**
hacer, *to do*	**hecho**	**volver,** *to return*	**vuelto**
imprimir, *to print*	**impreso**		

Note that the above verbs, some of them otherwise regular, have *irregular past participles.*

IX. Verbos con Participio Regular e Irregular

185.

Infinitivo	Participio Regular	Participio Irregular
abstraer, *to abstract*	**abstraído**	**abstracto**
atender, *to attend*	**atendido**	**atento**
bendecir, *to bless*	**bendecido**	**bendito**
confesar, *to confess*	**confesado**	**confeso**
confundir, *to confound*	**confundido**	**confuso**
convencer, *to convince*	**convencido**	**convicto**
convertir, *to convert*	**convertido**	**converso**
corregir, *to correct*	**corregido**	**correcto**
corromper, *to corrupt*	**corrompido**	**corrupto**
despertar, *to awaken*	**despertado**	**despierto**
difundir, *to diffuse*	**difundido**	**difuso**
distinguir, *to distinguish*	**distinguido**	**distinto**
elegir, *to elect*	**elegido**	**electo**
excluir, *to exclude*	**excluído**	**excluso**
eximir, *to exempt*	**eximido**	**exento**
expresar, *to express*	**expresado**	**expreso**
extender, *to extend*	**extendido**	**extenso**
extinguir, *to extinguish*	**extinguido**	**extinto**
fijar, *to fix*	**fijado**	**fijo**
freír, *to fry*	**freído**	**frito**
hartar, *to satiate*	**hartado**	**harto**
incluir, *to include*	**incluído**	**incluso**
injertar, *to graft*	**injertado**	**injerto**
insertar, *to insert*	**insertado**	**inserto**
invertir, *to invert, invest*	**invertido**	**inverso**
juntar, *to join*	**juntado**	**junto**
maldecir, *to curse*	**maldecido**	**maldito**
manifestar, *to manifest*	**manifestado**	**manifiesto**
proveer, *to provide, supply*	**proveído**	**provisto**
romper, *to break*	**rompido**	**roto**
salvar, *to save*	**salvado**	**salvo**
sepultar, *to bury*	**sepultado**	**sepulto**
soltar, *to let loose*	**soltado**	**suelto**
substituir, *to substitute*	**substituído**	**substituto**

Infinitivo	Participio Regular	Participio Irregular
sujetar, *to subject*	**sujetado**	**sujeto**
suspender, *to suspend*	**suspendido**	**suspenso**
torcer, *to twist, turn*	**torcido**	**tuerto**

Note that the above verbs have a regular and an irregular past participle.

186. Usos de los participios regulares e irregulares.

El padre **ha bendecido** a su hijo.
El agua **está bendita.**
El presidente **es elegido** por el pueblo.
Nuestro **presidente electo.**
La cocinera **ha freído** los huevos.
Quiero **huevos fritos.**

Note that the regular past participle of verbs having two past participles is generally used when the past participle has the value of a verb (as in the compound tenses and in the passive voice), and that the irregular past participle is used when it has the value of an adjective.

X. Verbos Impersonales

187.

alborear, *to dawn*
amanecer, *to dawn*
anochecer, *to get dark*
diluviar, *to pour down rain*
escarchar, *to frost*
granizar, *to hail*
helar, *to freeze*
llover, *to rain*
lloviznar, *to drizzle*
nevar, *to snow*
relampaguear, *to lighten, flash*
tronar, *to thunder*

Note that the above verbs, as their meaning shows, are impersonal verbs, and that, like their English equivalents, they are conjugated in the 3d person singular only.

188. Uso personal de verbos impersonales.

Amaneceremos en Madrid. We shall arrive at Madrid at daybreak.

Juan **anocheció** bueno y **amaneció** enfermo. John went to bed well and got up sick.

Hace tanto frío que me **hielo.** It is so cold that I am freezing.

Note that some impersonal verbs may be used personally.

XI. Verbos Defectivos

189. *Atañer* y *concernir.*

Lo que usted dice no me **atañe.**
Él sabe las reglas que **atañen** a este uso.
Ese asunto no me **concierne.**
Nos habló de muchas cosas que nos **concernían.**

Note that **atañer** and **concernir,** both meaning *to affect, concern, deal with,* or *have bearing on,* are, on account of their meaning, used only in the 3d person singular and plural.

190. El verbo *soler.*

Suelo levantarme temprano.
Cuando yo estaba en Buenos Aires **solía** hablar en español.

Note that the use of **soler,** *to be accustomed,* is practically confined to the present indicative and the imperfect indicative.

191. Otros verbos defectivos.

abolir, *to abolish*	**despavorir,** *to frighten*
aterirse, *to become numb*	**garantir,** *to guarantee*

Note that the above verbs, like others less common, are conjugated only in forms with endings beginning with **-i-.**

XII. Lista de Verbos Irregulares

The numbers refer to paragraphs. For verbs with two past participles, and for the difference in their uses, see **185–186.**

Only the irregular forms are given.

abnegar, *to renounce,* como **acertar, 192.**
abolir, *to abolish,* defectivo, **191.**
abrir, *to open:* PARTICIPIO: **abierto.**
absolver, *to absolve,* como **mover, 219.**
abstenerse, *to abstain,* como **tener, 234.**
abstraer, *to abstract,* como **traer, 235.** PARTICIPIO: (REGULAR abstraído), **abstracto.**
acentuar, *to accentuate,* como **continuar, 171.**

192. acertar, *to divine, guess (rightly), hit:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo acierto, tú aciertas, él acierta, ellos aciertan.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo acierte, tú aciertes, él acierte, ellos acierten.
IMPERATIVO: acierta (tú), acierte (él), acierten (ellos).

acordar, *to agree,* **acordarse,** *to remember,* como **acostar, 193.**
(In the meaning of *to tune* (*an instrument*) **acordar** is regular.)

193. acostar, *to lay down, put to bed:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo acuesto, tú acuestas, él acuesta, ellos acuestan.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo acueste, tú acuestes, él acueste, ellos acuesten.
IMPERATIVO: acuesta (tú), acueste (él), acuesten (ellos).

acrecentar, *to increase,* como **acertar, 192.**
actuar, *to act,* como **continuar, 171.**
adestrar, *to train, guide,* como **acertar, 192.**

adherir, *to adhere,* como **advertir, 196.**
adormir, *to make sleepy,* como **dormir, 211.**

194. adquirir, *to acquire* (See **178**):

INDICATIVO, PRESENTE: yo adquiero, tú adquieres, él adquiere, ellos adquieren.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo adquiera, tú adquieras, él adquiera, ellos adquieran.
IMPERATIVO: adquiere (tú), adquiera (él), adquieran (ellos).

195. aducir, *to adduce, allege, cite:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo aduzco.
PRETÉRITO: aduje, adujiste, adujo, adujimos, adujisteis, adujeron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: aduzca, aduzcas, aduzca, aduzcamos, aduzcáis, aduzcan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: adujese, adujeses, adujese, adujésemos, adujeseis, adujesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: adujera, adujeras, adujera, adujéramos, adujerais, adujeran.
FUTURO: adujere, adujeres, adujere, adujéremos, adujereis, adujeren.
IMPERATIVO: aduzca (él), aduzcamos (nosotros), aduzcan (ellos).

196. advertir, *to warn, notice:*

GERUNDIO: advirtiendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo advierto, tú adviertes, él advierte, ellos advierten.
PRETÉRITO: él advirtió, ellos advirtieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: advierta, adviertas, advierta, advirtamos, advirtáis, adviertan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA: advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiésemos, advirtieseis, advirtiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtiéramos, advirtierais, advirtieran.
FUTURO: advirtiere, advirtieres, advirtiere, advirtiéremos, advirtiereis, advirtieren.
IMPERATIVO: advierte (tú), advierta (él), advirtamos (nosotros), adviertan (ellos).

afluir, *to congregate, assemble, flow into,* como **argüir, 198.**
agradecer, *to thank* (inceptivo). (See **181.**)
aguar, *to water.* (See **160, 163.**)
ahorcar, *to hang,* como **sacar, 161.**
alentar, *to encourage,* como **acertar, 192.**
almorzar, *to lunch,* como **acostar, 193.**
alongar, *to enlarge, stretch, extend,* como **acostar, 193.**
amolar, *to whet, vex,* como **acostar, 193.**
ampliar, *to amplify,* como **enviar, 171.**

197. andar, *to walk, go* (*about*), *move along, go* (*a timepiece*):

INDICATIVO, PRETÉRITO: **anduve,** anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.
SUBJUNTIVO:
IMPERFECTO, 1ª FORMA: anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran.
FUTURO: anduviere, anduvieres, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren.

anteponer, *to put before, prefix,* como **poner, 226.**
apacentar, *to tend grazing cattle, graze,* como **acertar, 192.**
apaciguar, *to pacify, quiet,* como **aguar, 163.**
apagar, *to put out* (*a light* or *fire*), como **llegar. 162.**

apostar, *to bet, wager,* como **acostar, 193.**
apretar, *to squeeze, tighten, crowd, urge,* como **acertar, 192.**
aprobar, *to approve,* como **acostar, 193.**

198. argüir, *to argue, dispute, discuss* (See also **179**):

GERUNDIO: arguyendo. PARTICIPIO: arguído.
INDICATIVO, PRESENTE: yo arguyo, tú arguyes, él arguye, ellos arguyen.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: arguya, arguyas, arguya, arguyamos, arguyáis, arguyan.
IMPERATIVO: arguye (tú), arguya (él), arguyamos (nosotros), arguíd (vosotros) arguyan (ellos).

arrancar, *to snatch, pull out, start,* como **sacar, 161.**
arrendar, *to rent, let,* como **acertar, 192.**
arrepentirse, *to repent, regret,* como **advertir, 196.**
arriar, *to haul down,* como **enviar, 171.**

199. ascender, *to ascend, go up:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo asciendo, tú asciendes, él asciende, ellos ascienden.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo ascienda, tú asciendas, él ascienda, ellos asciendan.
IMPERATIVO: asciende (tú), ascienda (él), asciendan (ellos).

asentar, *to seat, secure, affirm,* como **acertar, 192.**
asentir, *to assent, agree,* como **advertir, 196.**
aserrar, *to saw,* como **acertar, 192.**

200. asir, *to grab, catch:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo asgo.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan.
IMPERATIVO: asga (él), asgamos (nosotros), asgan (ellos).

asolar, *to level, destroy,* como **acostar, 193.**
asonar, *to assonate,* como **acostar, 193.**

atacar, *to attack,* como **sacar, 161.**
atañer, *to concern, affect* (defectivo), como **tañer, 233.**
ataviar, *to adorn, trim,* como **enviar, 171.**
atender, *to attend,* como **ascender, 199.** PARTICIPIO: (REGULAR: atendido), aten**to.**
atenerse, *to abide,* como **tener, 234.**
atentar, *to grope (in the dark),* como **acertar, 192.** (In the meaning of *to attempt (against),* **atentar** is regular.)
atenuar, *to attenuate,* como **continuar, 171.**
aterirse, *to become numb* (defectivo), **191.**
atraer, *to attract,* como **traer, 235.**
atravesar, *to place across, cross, go through,* como **acertar, 192.**
atribuir, *to attribute, blame,* como **argüir, 198.**
avergonzar, *to shame,* como **acostar, 193.**
averiguar, *to ascertain, find out,* como **aguar, 163.**
avenirse, *to agree, reconcile,* como **venir, 236.**
balbucir, *to stammer,* como **lucir, 181.**
bautizar, *to christen, baptize,* como **rezar, 166.**

201. bendecir, *to bless:*

GERUNDIO: bendiciendo. PARTICIPIO: (REGULAR: bendecido), bendi**to.**
INDICATIVO:
PRESENTE: yo bendi**go,** tú bendi**ces,** él bendi**ce,** ellos bendi**cen.**
PRETÉRITO: bendi**je,** bendi**jiste,** bendi**jo,** bendi**jimos,** bendi**jisteis,** bendi**jeron.**
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: bendi**ga,** bendi**gas,** bendi**ga,** bendi**gamos,** bendi**gáis,** bendi**gan.**
IMPERFECTO, 1ª FORMA: bendi**jese,** bendi**jeses,** bendi**jese,** bendi**jésemos,** bendi**jeseis,** bendi**jesen.**
IMPERFECTO, 2ª FORMA: bendi**jera,** bendi**jeras,** bendi**jera,** bendi**jéramos,** bendi**jerais,** bendi**jeran.**
FUTURO: bendi**jere,** bendi**jeres,** bendi**jere,** bendi**jéremos,** bendi**jereis,** bendi**jeren.**

IMPERATIVO: bendice (tú), bendiga (él), bendigamos (nosotros), bendigan (ellos).

brincar, *to jump,* como **sacar, 161.**
bruñir, *to polish, shine* (*metals*), como **ceñir, 205.**

202. bullir, *to boil:*

GERUNDIO: bullendo.
INDICATIVO, PRETÉRITO: él bulló, ellos bulleron.
SUBJUNTIVO:
IMPERFECTO, 1ª FORMA: bullese, bulleses, bullese, bullésemos, bulleseis, bullesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bulleran.
FUTURO: bullere, bulleres, bullere, bulléremos, bullereis, bulleren.

203. caber, *to fit, go into:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo **quepo.**
PRETÉRITO: **cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.**
FUTURO: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán.
CONDICIONAL: cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: **quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.**
IMPERFECTO, 1ª FORMA: **cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieseis, cupiesen.**
IMPERFECTO, 2ª FORMA: **cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran.**
FUTURO: **cupiere, cupieres, cupiere, cupiéremos, cupiereis, cupieren.**
IMPERATIVO: **quepa** (él), **quepamos** (nosotros), **quepan** (ellos).

204. caer, *to fall:*

GERUNDIO: cayendo. PARTICIPIO: caído.
INDICATIVO: yo caigo.
PRETÉRITO: él cayó, ellos cayeron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: cayese, cayeses, cayese, cayésemos, cayeseis, cayesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: cayera, cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran.
FUTURO: cayere, cayeres, cayere, cayéremos, cayereis, cayeren.
IMPERATIVO: caiga (él), caigamos (nosotros), caigan (ellos).

calentar, *to heat, warm,* como **acertar, 192.**
cargar, *to charge, load, burden,* como **llegar, 162.**
cazar, *to hunt,* como **rezar, 166.**
cegar, *to blind,* como **acertar, 192.** (See also **162.**)

205. ceñir, *to gird, surround, circle:*

GERUNDIO: ciñendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo ciño, tú ciñes, él ciñe, ellos ciñen.
PRETÉRITO: él ciñó, ellos ciñeron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: ciña, ciñas, ciña, ciñamos, ciñáis, ciñan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: ciñese, ciñeses, ciñese, ciñésemos, ciñeseis, ciñesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: ciñera, ciñeras, ciñera, ciñéramos, ciñerais, ciñeran.
FUTURO: ciñere, ciñeres, ciñere, ciñéremos, ciñereis, ciñeren.
IMPERATIVO: ciñe (tú), ciña (él), ciñamos (nosotros), ciñan (ellos).

cerner, *to sift,* como **ascender, 199.**
cerrar, *to close, shut,* como **acertar, 192.**
cimentar, *to lay (foundations), make firm,* como **acertar, 192.**
circuir, *to encircle,* como **argüir, 198.**
cocer, *to cook, boil, bake,* como **mover, 219.** (See also **167** and **181.**)
coger, *to catch, grab, seize.* (See **168.**)
colar, *to strain, drain,* como **acostar, 193.**
colegir, *to gather, deduce, infer,* como **pedir, 222.**
colgar, *to hang,* como **acostar, 193.**
comedirse, *to be moderate,* como **pedir, 222.**
comenzar, *to commence, begin,* como **acertar, 192.**
competir, *to compete,* como **pedir, 222.**
complacer, *to please* (inceptivo), como **agradecer, 181.**
componer, *to compose, fix, repair,* como **poner, 226.**
comprobar, *to verify, confirm,* como **acostar, 193.**
concebir, *to conceive,* como **pedir, 222.**
conceptuar, *to judge,* como **continuar, 171.**
concernir, *to concern* (defective, see **189**), como **discernir, 210.**
concertar, *to concert, agree, arrange, harmonize,* como **acertar, 192.**
concluir, *to finish, end,* como **argüir, 198.**
concordar, *to accord, make agree,* como **acostar, 193.**
condescender, *to condescend,* como **ascender, 199.**
condolerse, *to condole, be sorry for,* como **mover, 219.**
conducir, *to conduct, lead,* como **aducir, 195.**
conferir, *to confer, grant,* como **advertir, 196.**
confesar, *to confess,* como **acertar, 192.** PARTICIPIO: (REGULAR: confesado), **confeso.**
confiar, *to confide, trust,* como **enviar, 171.**
confluir, *to join,* como **argüir, 198.**
confundir, *to confound, confuse.* PARTICIPIO: (REGULAR: confundido), **confuso.**
conmover, *to move, affect,* como **mover, 219.**

206. conocer, *to know, be acquainted with* (inceptivo) (See also **181**):

INDICATIVO, PRESENTE: yo conozco.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan.
IMPERATIVO: conozca (él), conozcamos (nosotros), conozcan (ellos).

conseguir, *to attain, get, obtain, secure, succeed,* como **pedir, 222.**
consentir, *to consent, agree,* como **advertir, 196.**
consolar, *to console, comfort,* como **acostar, 193.**
consonar, *to rhyme,* como **acostar, 193.**
constituir, *to constitute,* como **argüir, 198.**
constreñir, *to constrain, compel,* como **ceñir, 205.**
construir, *to construct, build,* como **argüir, 198.**
contar, *to count, relate, tell,* como **acostar, 193.**
contender, *to fight, strive, contend,* como **ascender, 199.**
contener, *to contain, detain,* como **tener, 234.**
continuar, *to continue.* (See **171.**)
contradecir, *to contradict,* como **bendecir, 201.**
contraer, *to contract, tighten, join,* como **traer, 235.**
contrahacer, *to counterfeit,* como **hacer, 216.**
contraponer, *to oppose,* como **poner, 226.**
contrariar, *to contradict, vex,* como **enviar, 171.**
contravenir, *to violate, infringe,* como **venir, 236.**
controvertir, *to controvert, dispute,* como **advertir, 196.**
convencer, *to convince.* (See **167.**) PARTICIPIO: (REGULAR: convencido), **convicto.**
convenir, *to agree,* como **venir, 236.**
convertir, *to convert,* como **advertir, 196.** PARTICIPIO: (REGULAR: convertido), **converso.**
corregir, *to correct,* como **pedir, 222.** (See also **168.**) PARTICIPIO: (REGULAR: corregido), **correcto.**
corroer, *to corrode,* como **roer, 229.**
corromper, *to corrupt.* PARTICIPIO: (REGULAR: corrompido), **corrupto.**
costar, *to cost,* como **acostar, 193.**
creer, *to believe.* (See **169.**)

criar, *to breed,* como **enviar, 171.**
cubrir, *to cover:* PARTICIPIO: cubierto.
danzar, *to dance,* como **rezar, 166.**

207. dar, *to give, contribute, hand, deliver:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo doy.
PRETÉRITO: dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: yo dé, él dé.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran.
FUTURO: diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren.
IMPERATIVO: dé (él).

decaer, *to decay, fail, languish, fade,* como **caer, 204.**
decentar, *to cut off* (*the first slice*), como **acertar, 192.**

208. decir, *to say, tell, state, assure, utter:*

GERUNDIO: diciendo. PARTICIPIO: dicho.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo digo, tú dices, él dice, ellos dicen.
PRETÉRITO: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.
FUTURO: diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.
CONDICIONAL: diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: diga, digas, diga, digamos, digáis, digan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: dijese, dijeses, dijese, dijésemos, dijeseis, dijesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran.

FUTURO: dijere, dijeres, dijere, dijéremos, dijereis, dijeren.
IMPERATIVO: dí (tú), diga (él), digamos (nosotros), digan (ellos).

deducir, *to deduct, deduce, infer,* como **aducir, 195.**
defender, *to defend,* como **ascender, 199.**
deferir, *to yield, submit,* como **advertir, 196.** (This verb should not be confused with **diferir,** *to differ.*)
degollar, *to behead, decapitate,* como **acostar, 193.**
delinquir, *to transgress.* (See **160, 164.**)
demoler, *to demolish,* como **mover, 219.**
demostrar, *to demonstrate, show, prove,* como **acostar, 193.**
denegar, *to refuse, reject, deny,* como **acertar, 192.**
dentar, *to tooth, teethe, cut teeth,* como **acertar, 192.**
deponer, *to depose,* como **poner, 226.**
derretir, *to melt, dissolve, fuse,* como **pedir, 222.**
derruir, *to demolish, destroy,* como **argüir, 198.**
desacertar, *to blunder, err,* como **acertar, 192.**
desacordar, *to make* or *be discordant,* **desacordarse,** *to forget,* como **acostar, 193.**
desafiar, *to defy,* como **enviar, 171.**
desaguar, *to drain,* como **aguar, 163.**
desalentar, *to discourage,* como **acertar, 192.**
desandar, *to retrace,* como **andar, 197.**
desaprobar, *to disapprove,* como **acostar, 193.**
desasir, *to release hold,* como **asir, 200.**
desatender, *to neglect, disregard,* como **ascender, 199.**
desavenir, *to disagree,* como **venir, 236.**
descender, *to descend, go down,* como **ascender, 199.**
desceñir, *to ungird,* como **ceñir, 205.**
descolgar, *to unhang, take down,* como **acostar, 193.**
descollar, *to excel, surpass,* como **acostar, 193.**
descomedirse, *to forget one's self, misbehave,* como **pedir, 222.**
descomponer, *to disarrange, decompose,* como **poner, 226.**
desconcertar, *to disconcert, confound,* como **acertar, 192.**

desconfiar, *to mistrust,* como **enviar, 171.**
desconsolar, *to afflict, cause sorrow,* como **acostar, 193.**
descontar, *to discount, deduct,* como **acostar, 193.**
descordar, *to uncord (as an instrument),* como **acostar, 193.**
desdecirse, *to gainsay,* como **decir, 208.**
desenvolver, *to unfold, develop,* como **mover, 219.** PARTICIPIO: desen**vuelto.**
deshacer, *to undo, untie* or *open (a package),* como **hacer, 216.**
deshelar, *to thaw, melt,* como **acertar, 192.**
desleír, *to dilute, dissolve.* (See **169.**)
deslucir, *to tarnish, obscure,* como **lucir, 181.**
desmedirse, *to forget one's self,* como **pedir, 222.**
desmembrar, *to dismember, divide, amputate,* como **acertar, 192.**
desollar, *to flay, skin, fleece,* como **acostar, 193.**
desosar, *to bone,* como **desovar, 209.**

209. desovar, *to spawn:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo des**hue**vo, tú des**hue**vas, él des**hue**va, ellos des**hue**van.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo des**hue**ve, tú des**hue**ves, él des**hue**ve, ellos des**hue**ven.
IMPERATIVO: des**hue**va (tú), des**hue**ve (él), des**hue**ven (ellos).

despedir, *to dismiss,* **despedirse de,** *to take leave of,* como **pedir, 222.**
despertar, *to awaken, wake up,* como **acertar, 192.** PARTICIPIO: (REGULAR: despertado), despi**erto.**
desplegar, *to display, show,* como **acertar, 192.**
despoblar, *to depopulate,* como **acostar, 193.**
desterrar, *to banish,* como **acertar, 192.**
destruir, *to destroy,* como **argüir, 198.**
desvergonzarse, *to become insolent, speak insolently,* como **acostar, 193.** (See also **166.**)
desviar, *to deviate,* como **enviar, 171.**
desvirtuar, *to discredit,* como **continuar, 171.**

detener, *to detain, stop,* como **tener, 234.**
devolver, *to return, give back,* como **mover, 219.**
diferir, *to differ, disagree,* como **advertir, 196.**
difundir, *to diffuse;* PARTICIPIO: (REGULAR: difundido), difuso.
digerir, *to digest,* como **advertir, 196.**

210. discernir, *to discern, distinguish:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo discierno, tú disciernes, él discierne, ellos disciernen.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo discierna, tú disciernas, él discierna, ellos disciernan.
IMPERATIVO: discierne (tú), discierna (él), disciernan (ellos).

discordar, *to discord, disagree,* como **acostar, 193.**
disentir, *to dissent,* como **advertir, 196.**
disminuir, *to diminish,* como **argüir, 198.**
disolver, *to dissolve, loosen, untie,* como **mover, 219.**
disponer, *to dispose, arrange,* como **poner, 226.**
distinguir, *to distinguish.* (See **160, 165.**) PARTICIPIO: (REGULAR: distinguido), distinto.
distribuir, *to distribute,* como **argüir, 198.**
divertir, *to amuse,* como **advertir, 196.**
doler, *to ache, pain, hurt,* como **mover, 219.**

211. dormir, *to sleep:*

GERUNDIO: durmiendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo duermo, tú duermes, él duerme, ellos duermen.
PRETÉRITO: él durmió, ellos durmieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: durmiese, durmieses, durmiese, durmiésemos, durmieseis, durmiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: durmiera, durmieras,

durmiera, durmiéramos, durmierais, durmieran.

FUTURO: durmiere, durmieres, durmiere, durmiéremos, durmiereis, durmieren.

IMPERATIVO: duerme (tú), duerma (él), durmamos (nosotros), duerman (ellos).

economizar, *to economize, save,* como **rezar, 166.**
efectuar, *to carry out,* como **continuar, 171.**
elegir, *to elect, select, choose,* como **pedir, 222.** (See also **168.**) PARTICIPIO: (REGULAR: elegido), **electo.**
embestir, *to assail, attack, rush against,* como **pedir, 222.**
empacar, *to pack,* como **sacar, 161.**
emparentar, *to become related (as by marriage),* como **acertar, 192.**
empedrar, *to pave (with stone),* como **acertar, 192.**
empezar, *to begin, commence, start,* como **acertar, 192.** (See also **166.**)
encargar, *to entrust, charge,* como **llegar, 162.**
encender, *to light (as a match), kindle, set fire to,* como **ascender, 199.**
encerrar, *to lock, shut up, confine, inclose,* como **acertar, 192.**
encomendar, *to commend,* como **acertar, 192.**
encontrar, *to find, meet,* como **acostar, 193.**
encorvar, *to bend, arch, warp,* como **acostar, 193.**
enfriar, *to cool,* como **enviar, 171.**
engreír, *to make vain, become conceited,* como **reír, 228.**
engrosar, *to swell, enlarge, broaden, thicken,* como **acostar, 193.**
enmendar, *to amend, correct, reform, make amends,* como **acertar, 192.**
ensalzar, *to praise,* como **rezar, 166.**
ensangrentar, *to stain with blood,* como **acertar, 192.**
entender, *to understand, believe, interpret,* como **ascender, 199.**
enterrar, *to bury,* como **acertar, 192.**
entregar, *to deliver, surrender,* como **llegar, 162.**

entretener, *to amuse, entertain,* como **tener, 234.**
enviar, *to send.* (See **171.**)
equivaler, *to be equivalent,* como **salir, 231.**

212. **erguir,** *to erect, straighten up:*

GERUNDIO: irguiendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo irgo, tú irgues, él irgue, ellos irguen; o: yo yergo, tú yergues, él yergue, ellos yerguen.
PRETÉRITO: él irguió, ellos irguieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: irga, irgas, irga, irgamos, irgáis, irgan; o: yerga, yergas, yerga, yergamos, yergáis, yergan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: irguiese, irguieses, irguiese, irguiésemos, irguieseis, irguiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: irguiera, irguieras, irguiera, irguiéramos, irguierais, irguieran.
FUTURO: irguiere, irguieres, irguiere, irguiéremos, irguiereis, irguieren.
IMPERATIVO: irgue (tú), irga (él), irgamos (nosotros), irgan (ellos); o: yergue (tú), yerga (él), yergamos (nosotros), yergan (ellos).

213. **errar,** *to err, mistake, misjudge:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo yerro, tú yerras, él yerra, ellos yerran.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo yerre, tú yerres, él yerre, ellos yerren.
IMPERATIVO: yerra (tú), yerre (él), yerren (ellos).

escarmentar, *to learn by experience, punish,* como **acertar, 192.**
escocer, *to smart, chafe,* como **mover, 219.** (See also **167** and **181.**)
escoger, *to select, choose,* como **coger, 168.**
escribir, *to write:* PARTICIPIO: **escrito.**

esforzar, *to strengthen, encourage,* **esforzarse,** *to exert, make efforts,* como **acostar, 193.** (See also **166.**)
esparcir, *to spread, scatter.* (See **167.**)
espiar, *to spy,* como **enviar, 171.**

214. **estar,** *to be* (*denoting state*):

INDICATIVO:
PRESENTE: yo estoy, tú estás, él está, ellos están.
PRETÉRITO: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: yo esté, tú estés, él esté, ellos estén.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuvieseis, estuviesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: estuviera, estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuvierais, estuvieran.
FUTURO: estuviere, estuvieres, estuviere, estuviéremos, estuviereis, estuvieren.
IMPERATIVO: está (estáte) (tú), esté (él), estén (ellos).

exceptuar, *to except,* como **continuar, 171.**
excluir, *to exclude, eliminate,* como **argüir, 198.** PARTICIPIO: (REGULAR: excluído), exclu**so.**
eximir, *to exempt.* PARTICIPIO: (REGULAR: eximido), exen**to.**
expedir, *to issue, expedite, facilitate, ship, send,* como **pedir, 222.**
expiar, *to expiate, atone,* como **enviar, 171.**
exponer, *to expose, state,* como **poner, 226.**
expresar, *to express.* PARTICIPIO: (REGULAR: expresado), expre**so.**
extender, *to extend, enlarge, widen, prolong,* como **ascender, 199.** PARTICIPIO: (REGULAR: extendido), exten**so.**
extenuar, *to extenuate,* como **continuar, 171.**
extinguir, to extinguish. (See **160, 165.**) PARTICIPIO: (REGULAR: extinguido), extin**to.**

extraer, *to extract,* como **traer, 235.**
favorecer, *to favor.* (See **181.**)
fiar, *to trust,* como **enviar, 171.**
fijar, *to fix.* PARTICIPIO: (REGULAR: fijado), **fijo.**
fluctuar, *to fluctuate,* como **continuar, 171.**
fluir, *to flow, issue, run, ooze,* como **argüir, 198.**
forzar, *to force,* como **acostar, 193.**
fregar, *to scrub, rub,* como **acertar, 192.** (See **162.**)
freír, *to fry,* como **reír, 228.** PARTICIPIO: (REGULAR: freído), **frito.**
garantir, *to guarantee* (defectivo), **191.**
gemir, *to moan, grieve,* como **pedir, 222.**
graduar, *to graduate, grade,* como **continuar, 171.**
guiar, *to guide,* como **enviar, 171.**

215. haber, *to have* (auxiliary); *to be* (impersonal):

INDICATIVO:
PRESENTE: yo **he,** tú **has,** él **ha,** nosotros **hemos,** ellos **han.**
Impersonal, **hay.**
PRETÉRITO: **hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.**
FUTURO: **habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán.**
CONDICIONAL: **habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían.**
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: **haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan.**
IMPERFECTO, 1ª FORMA: **hubiese, hubieses, hubiese, hubiésemos, hubieseis, hubiesen.**
IMPERFECTO, 2ª FORMA: **hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran.**
FUTURO: **hubiere, hubieres, hubiere, hubiéremos, hubiereis, hubieren.**
IMPERATIVO: **hé** (tú), **haya** (él), **hayamos** (nosotros), **hayan** (ellos).

habituar, *to accustom,* como **continuar, 171.**

216. hacer, *to do, make:*

PARTICIPIO: **hecho.**
INDICATIVO:
PRESENTE: yo hago.
PRETÉRITO: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.
FUTURO: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán.
CONDICIONAL: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran.
FUTURO: hiciere, hicieres, hiciere, hiciéremos, hiciereis, hicieren.
IMPERATIVO: haz (tú), haga (él), hagamos (nosotros), hagan (ellos).

halagar, *to flatter,* como **llegar, 162.**
hartar, *to satiate.* PARTICIPIO: (REGULAR: hartado), **harto.**
hastiar, *to weary, bore,* como **enviar, 171.**
heder, *to stink,* como **ascender, 199.**
helar, *to freeze, congeal,* como **acertar, 192.**
henchir, *to fill up, blow up,* como **pedir, 222.**
hender, *to chink, crack, cleave,* como **ascender, 199.**
heñir, *to knead dough,* como **ceñir, 205.**
herir, *to wound, stab, harm, hurt,* como **advertir, 196.**
hervir, *to boil,* como **advertir, 196.**
herrar, *to shoe (horses), brand (cattle),* como **acertar, 192.**
holgar, *to rest, be idle,* como **acostar, 193.**
hollar, *to tread upon, trample,* como **acostar, 193.**
huir, *to flee, escape, run away,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)

imbuir, *to imbue,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
impedir, *to impede, prevent, avoid, ward off,* como **pedir, 222.**
imponer, *to impose,* como **poner, 226.**
imprimir, *to print:* PARTICIPIO: impre**so.**
incensar, *to flatter,* como **acertar, 192.**
incluir, *to include, inclose* como **argüir, 198.** (See also **179.**) PARTICIPIO: (REGULAR: incluído), inclu**so.**
indagar, *to investigate, search,* como **llegar, 162.**
indisponer, *to indispose,* como **poner, 226.**
inducir, *to induct, induce,* como **aducir, 195.**
inferir, *to infer, deduce,* como **advertir, 196.**
influir, *to influence,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
ingerir, *to insert, introduce, graft,* como **advertir, 196.**
injertar, *to graft.* PARTICIPIO: (REGULAR: injertado), injer**to.**
inquirir, *to inquire,* como **adquirir, 194.**
insertar, *to insert.* PARTICIPIO: (REGULAR: insertado), inser**to.**
insinuar, *to insinuate, hint,* como **continuar, 171.**
instituir, *to institute,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
instruir, *to instruct, teach, educate,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
introducir, *to introduce,* como **aducir, 195.**
invernar, *to winter,* como **acertar, 192.**
invertir, *to invert, invest* (*as money*), como **advertir, 196.** PARTICIPIO: (REGULAR: invertido), inver**so.**
investigar, *to investigate, search,* como **llegar, 161.**
investir, *to confer, invest* (in the sense of *to clothe with power, authority,* etc.), *bestow,* como **pedir, 222.**

217. ir, *to go:*

GERUNDIO: **yendo.**
INDICATIVO:
PRESENTE: **voy, vas, va, vamos, vais, van.**
IMPERFECTO: **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.**
PRETÉRITO: **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**

SUBJUNTIVO:
PRESENTE: **vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.**
IMPERFECTO, 1ª FORMA: **fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.**
IMPERFECTO, 2ª FORMA: **fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran.**
FUTURO: **fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren.**
IMPERATIVO: **vé** (tú), **vaya** (él), **vayamos** (**vamos**) (nosotros), **vayan** (ellos).

218. jugar, *to play (a game)* (See also **162** and **178**):

INDICATIVO, PRESENTE: yo juego, tú juegas, él juega, ellos juegan.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo juegue, tú juegues, él juegue, ellos jueguen.
IMPERATIVO: juega (tú), juegue (él), jueguen (ellos).

juntar, *to join.* PARTICIPIO: (REGULAR: juntado), junto.
leer, *to read,* como **creer, 169.**
liar, *to roll,* como **enviar, 171.**
lucir, *to display* (inceptivo), **181.**
llover, *to rain,* como **mover, 219.**
maldecir, *to curse,* como **bendecir, 201.** PARTICIPIO: (REGULAR: maldecido), **maldito.**
manifestar, *to manifest, express, state,* como **acertar, 192.** PARTICIPIO: (REGULAR: manifestado), **manifiesto.**
mantener, *to maintain, sustain, support,* como **tener, 234.**
medir, *to measure, limit,* como **pedir, 222.**
mendigar, *to beg (for alms),* como **llegar, 162.**
mentar, *to mention,* como **acertar, 192.**
mentir, *to lie, fib,* como **advertir, 196.**
merendar, *to lunch,* como **acertar, 192.**
moler, *to grind, mill,* como **mover, 219.**
morder, *to bite, clutch,* como **mover, 219.**
morir, *to die,* como **dormir, 211.** PARTICIPIO: **muerto.**
mostrar, *to show, demonstrate, prove,* como **acostar, 193.**

219. mover, *to move, drive, impel:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo **muevo**, tú **mueves**, él **mueve**, ellos **mueven**.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo **mueva**, tú **muevas**, él **mueva**, ellos **muevan**.
IMPERATIVO: **mueve** (tú), **mueva** (él), **muevan** (ellos).

mullir, *to fluff, make soft, mollify,* como **bullir, 202.**
negar, *to deny, contradict, refuse,* como **acertar, 192.**
nevar, *to snow,* como **acertar, 192.**
obstruir, *to obstruct,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
obtener, *to obtain,* como **tener, 234.**

220. oír, *to hear, listen:*

GERUNDIO: **oyendo**. PARTICIPIO: **oído**.
INDICATIVO, PRESENTE: yo **oigo**, tú **oyes**, él **oye**, nosotros **oímos**, ellos **oyen**.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: **oiga**, **oigas**, **oiga**, **oigamos**, **oigáis**, **oigan**.
IMPERATIVO: **oye** (tú), **oiga** (él), **oigamos** (nosotros), **oigan** (ellos).

221. oler, *to smell, scent, sniff:*

INDICATIVO, PRESENTE: yo **huelo**, tú **hueles**, él **huele**, ellos **huelen**.
SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo **huela**, tú **huelas**, él **huela**, ellos **huelan**.
IMPERATIVO: **huele** (tú), **huela** (él), **huelan** (ellos).

oponer, *to oppose,* como **poner, 226.**
pagar, *to pay,* como **llegar, 162.**
pecar, *to sin,* como **sacar, 161.**

222. pedir, *to ask (for), beg, request:*

GERUNDIO: **pidiendo**.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo **pido**, tú **pides**, él **pide**, ellos **piden**.

PRETÉRITO: él pidió, ellos pidieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran.
FUTURO: pidiere, pidieres, pidiere, pidiéremos, pidiereis, pidieren.
IMPERATIVO: pide (tú), pida (él), pidamos (nosotros), pidan (ellos).

pensar, *to think,* como **acertar, 192.**
perder, *to lose, be deprived of,* como **ascender, 199.**
perpetuar, *to perpetuate,* como **continuar, 171.**
perseguir, *to pursue,* como **pedir, 222.** (See also **165.**)
pervertir, *to pervert, distort, corrupt, seduce,* como **advertir, 196.**
pescar, *to fish,* como **sacar, 161.**

223. **placer,** *to please, gratify, content* (more commonly impersonal):

INDICATIVO, PRETÉRITO: plugo, pluguieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: plazca (o plega, o plegue), plazcan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: pluguiese, pluguiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: pluguiera, pluguieran.
FUTURO: pluguiere, pluguieren.

plegar, *to fold, plait,* como **acertar, 192.**
poblar, *to populate, people,* como **acostar, 193.**

224. **poder,** *to be able, can, may, be enabled:*

GERUNDIO: pudiendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo puedo, tú puedes, él puede, ellos pueden.
PRETÉRITO: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.

FUTURO: podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.
CONDICIONAL: podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: yo pueda, tú puedas, él pueda, ellos puedan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran.
FUTURO: pudiere, pudieres, pudiere, pudiéremos, pudiereis, pudieren.
(*No imperative.*)

225. **podrir** (**pudrir**), *to rot:*

GERUNDIO: pudriendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo pudro, tú pudres, él pudre, ellos pudren.
PRETÉRITO: él pudrió, ellos pudrieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: pudra, pudras, pudra, pudramos, pudráis, pudran.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: pudriese, pudrieses, pudriese, pudriésemos, pudrieseis, pudriesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: pudriera, pudrieras, pudriera, pudriéramos, pudrierais, pudrieran.
FUTURO: pudriere, pudrieres, pudriere, pudriéremos, pudriereis, pudrieren.
IMPERATIVO: pudre (tú), pudra (él), pudramos (nosotros), pudran (ellos).

226. **poner**, *to place, put, locate:*

PARTICIPIO: **puesto.**
INDICATIVO:
PRESENTE: yo pongo.
PRETÉRITO: **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.**

FUTURO: pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán.
CONDICIONAL: pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: pusiese, pusieses, pusiese, pusiésemos, pusieseis, pusiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos, pusierais, pusieran.
FUTURO: pusiere, pusieres, pusiere, pusiéremos, pusiereis, pusieren.
IMPERATIVO: pon (tú), ponga (él), pongamos (nosotros), pongan (ellos).

porfiar, *to insist,* como **enviar, 171.**
predecir, *to predict,* como **decir, 208.**
predisponer, *to predispose,* como **poner, 226.**
preferir, *to prefer,* como **advertir, 196.**
presentir, *to forebode, foreshadow,* como **advertir, 196.**
presuponer, *to presuppose,* como **poner, 226.**
prevalecer, *to prevail* (inceptivo), **181.**
prevaler, *to prevail,* como **salir** en sus formas irregulares, **231.**
prevenir, *to forestall, warn,* como **venir, 236.**
prever, *to foresee,* como **ver, 237.**
probar, *to prove, show, try, taste,* como **acostar, 193.**
producir, *to produce,* como **aducir, 195.**
proferir, *to utter,* como **advertir, 196.**
promover, *to promote,* como **mover, 219.**
proponer, *to propose,* como **poner, 226.**
proseguir, *to proceed, continue,* como **pedir, 222.**
proveer, *to provide.* (See **169.**) PARTICIPIO: (REGULAR: proveído), **provisto.**
provenir, *to come from, proceed,* como **venir, 236.**
pudrir. See **podrir, 225.**
quebrar, *to break, crush, smash,* como **acertar, 192.**

227. querer, *to wish, like, love, want, need:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo quiero, tú quieres, él quiere, ellos quieren.
PRETÉRITO: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.
FUTURO: querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.
CONDICIONAL: querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: yo quiera, tú quieras, él quiera, ellos quieran.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, quisieseis, quisiesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais, quisieran.
FUTURO: quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisierais,, quisieran.
IMPERATIVO: quiere (tú), quiera (él), quieran (ellos).

raer, *to scrape, grate,* como **caer, 204.**
recaer, *to fall back,* como **caer, 204.**
recomendar, *to recommend, commend, enjoin,* como **acertar, 192.**
recomponer, *to repair,* como **poner, 226.**
reconstruir, *to rebuild,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
recontar, *to recount, tell over,* como **acostar, 193.**
reconvenir, *to rebuke,* como **venir, 236.**
recordar, *to remember, remind, recollect,* como **acostar, 193.**
recostar, *to lean against, recline,* como **acostar, 193.**
reducir, *to reduce, limit, confine,* como **aducir, 195.**
reelegir, *to reëlect,* como **pedir, 222.**
referir, *to refer, relate,* como **advertir, 196.**
reforzar, *to reinforce,* como **acostar, 193.**
regar, *to sprinkle, water, irrigate,* como **acertar, 192.**
rehacer, *to mend, make over,* como **hacer, 216.**

rehuir, *to avoid,* como **argüir, 198.**
regir, *to rule, govern, direct,* como **pedir, 222.**

228. reír, *to laugh:*

GERUNDIO: riendo. PARTICIPIO: reído.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo río, tú ríes, él ríe, nosotros reímos, ellos ríen.
PRETÉRITO: él rió, ellos rieron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: ría, rías, ría, riamos, riáis, rían.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: riese, rieses, riese, riésemos, rieseis, riesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: riera, rieras, riera, riéramos, rierais, rieran.
FUTURO: riere, rieres, riere, riéremos, riereis, rieren.
IMPERATIVO: ríe (tú), ría (él), riamos (nosotros), rían (ellos).

relucir, *to shine* (inceptivo), como **lucir, 181.**
remendar, *to mend, repair, patch,* como **acertar, 192.**
remover, *to remove, stir,* como **mover, 219.**
rendir, *to render, subdue;* **rendirse,** *to surrender,* como **pedir, 222.**
renegar, *to deny,* como **acertar, 192.**
renovar, *to renew,* como **acostar, 193.**
reñir, *to fight, scold,* como **ceñir, 205.**
repetir, *to repeat,* como **pedir, 222.**
replegar, *to refold,* como **acertar, 192.**
repoblar, *to repopulate,* como **acostar, 193.**
reponer, *to put back, replace,* **reponerse,** *to recover,* como **poner, 226.**
reprobar, *to reject, condemn,* como **acostar, 193.**
reproducir, *to reproduce,* como **aducir, 195.**
requebrar, *to compliment, flatter,* como **acertar, 192.**
requerir, *to require, need,* como **advertir, 196.**
resalir, *to project, be prominent,* como **salir, 231.**
resarcir, *to compensate,* como **esparcir, 167.**

resentirse, *to resent,* como **advertir, 196.**
resfriar, *to cool, chill,* como **enviar, 171.**
resolver, *to solve, resolve,* como **mover, 219.** PARTICIPIO: **resuelto.**
resollar, *to breathe, pant,* como **acostar, 193.**
resonar, *to resound,* como **acostar, 193.**
restituir, *to restore,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
restregar, *to scrub, rub,* como **acertar, 192.**
retemblar, *to shake, tremble,* como **acertar, 192.**
retener, *to retain,* como **tener, 234.**
retorcer, *to twist,* como **mover, 219.**
retraer, *to retract,* **retraerse,** *to retire,* como **traer, 235.**
retribuir, *to compensate, remunerate,* como **argüir, 198.** (See also **179.**)
reventar, *to burst, explode,* como **acertar, 192.**
revertir, *to revert,* como **advertir, 196.**
revestir, *to clothe,* como **pedir, 222.**
revolcar, *to knock down,* **revolcarse,** *to wallow,* como **acostar, 193.**
revolver, *to revolve, stir,* como **mover, 219.** PARTICIPIO: **revuelto.**
rezar, *to pray.* (See **160, 166.**)
rociar, *to spray,* como **enviar, 171.**
rodar, *to roll, revolve,* como **acostar, 193.**

229. roer, *to gnaw.*

GERUNDIO: royendo; PARTICIPIO: roído.
INDICATIVO, PRESENTE: yo roo (o roigo, o royo).
SUBJUNTIVO, PRESENTE: roa, roas, roa, roamos, roáis, roan; o: roiga, roigas, roiga, roigamos, roigáis, roigan; o: roya, royas, roya, royamos, royáis, royan.

rogar, *to request, beg, ask,* como **acostar, 193.**
romper, *to break.* PARTICIPIO: (REGULAR: rompido), **roto.**

230. saber, *to know:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo **sé**.
PRETÉRITO: **supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.**
FUTURO: **sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.**
CONDICIONAL: **sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.**
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: **sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.**
IMPERFECTO, 1ª FORMA: **supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen.**
IMPERFECTO, 2ª FORMA: **supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran.**
FUTURO: **supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren.**
IMPERATIVO: **sepa** (él), **sepamos** (nosotros), **sepan** (ellos).

sacar, *to take* (*from, out*), *draw.* (See **160, 161.**)

231. salir, *to go out, exit, leave, start* (*for a place*).

INDICATIVO:
PRESENTE: yo salgo.
FUTURO: **saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán.**
CONDICIONAL: **saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.**
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: **salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan.**
IMPERATIVO: **sal** (tú), **salga** (él), **salgamos** (nosotros), **salgan** (ellos).

salpimentar, *to season with pepper and salt,* como **acertar, 192.**

salvar, *to save.* PARTICIPIO: (REGULAR : **salvado**), **salvo.**

satisfacer, *to satisfy,* como **hacer, 216:**
IMPERATIVO: (REGULAR: satisface), satisfaz (tú).
segar, *to mow, reap, crop,* como **acertar, 192.**
seguir, *to follow, continue,* como **pedir, 222.** (See also **165.**)
sembrar, *to sow, seed, scatter,* como **acertar, 192.**
sentar, *to sit,* como **acertar, 192.**
sentir, *to feel, regret, be sorry,* como **advertir, 196.**
sepultar, *to bury.* PARTICIPIO: (REGULAR: sepultado), sepulto.

232. ser, *to be* (*denoting quality*):

INDICATIVO:
PRESENTE: soy, eres, es, somos, sois, son.
IMPERFECTO: era, eras, era, éramos, erais, eran.
PRETÉRITO: fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran.
FUTURO: fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren.
IMPERATIVO: sé (tú), sea (él), seamos (nosotros), sean (ellos).

servir, *to serve, wait on,* como **pedir, 222.**
serrar, *to saw,* como **acertar, 192.**
situar, *to situate, locate,* como **continuar, 171.**
sobrentender, *to understand,* como **ascender, 199.**
sobreponer, *to put above, superimpose,* como **poner, 226.**
sobresalir, *to surpass, excel,* como **salir, 231.**
sobrevenir, *to happen,* como **venir, 236.**
soldar, *to solder, weld,* como **acostar, 193.**
soler, *to be accustomed* (defectivo), como **mover, 219.** (See also **190.**)

soltar, *to unite, unfasten, loosen, let loose,* como **acostar, 193.** PARTICIPIO: (REGULAR: soltado), **suelto.**
sonar, *to sound, ring,* como **acostar, 193.**
sonreír, *to smile,* como **reír, 228.**
soñar, *to dream,* como **acostar, 193.**
sosegar, *to appease, calm, quiet, pacify,* como **acertar, 192.**
sostener, *to sustain, maintain, support,* como **tener, 234.**
subarrendar, *to sublease,* como **acertar, 193.**
substituir. See **sustituir.**
sugerir, *to suggest,* como **advertir, 196.**
sujetar, *to subject.* PARTICIPIO: (REGULAR: sujetado), sujeto.
suponer, *to suppose,* como **poner, 226.**
suspender, *to suspend.* PARTICIPIO: (REGULAR: suspendido), suspenso.
sustituir, *to substitute,* como **argüir, 198.** (See also **179.**) PARTICIPIO: (REGULAR: sustituído), sustituto.
sustraer, *to subtract,* como **traer, 235.**

233. tañer, *to play* (*an instrument*):

GERUNDIO: tañendo.
INDICATIVO:
PRETÉRITO: él tañó, ellos tañeron.
SUBJUNTIVO:
IMPERFECTO, 1ª FORMA: tañese, tañeses, tañese, tañésemos, tañeseis, tañesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: tañera, tañeras, tañera, tañéramos, tañerais, tañeran.
FUTURO: tañere, tañeres, tañere, tañéremos, tañereis, tañeren.
IMPERATIVO: tañe (tú).

telegrafiar, *to telegraph,* como **enviar, 171.**
temblar, *to tremble, shake,* como **acertar, 192.**
tender, *to stretch, unfold, spread,* como **ascender, 199.**

234. tener, *to have, possess, hold:*

INDICATIVO:
PRESENTE: yo tengo, tú tienes, él tiene, ellos tienen.
PRETÉRITO: tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.
FUTURO: tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán.
CONDICIONAL: tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: tuviese, tuvieses, tuviese, tuviésemos, tuvieseis, tuviesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran.
FUTURO: tuviere, tuvieres, tuviere, tuviéremos, tuviereis, tuvieren.
IMPERATIVO: ten (tú), tenga (él), tengamos (nosotros), tengan (ellos).

tentar, *to touch, grope, tempt,* como **acertar, 192.**
teñir, *to tinge, dye, stain,* como **ceñir, 205.**
torcer, *to twist, twine, bend, pervert, turn,* como **mover, 219.** PARTICIPIO: (REGULAR: torcido), **tuerto.**
tostar, *to toast,* como **acostar, 193.**
traducir, *to translate,* como **aducir, 195.**

235. traer, *to bring:*

GERUNDIO: trayendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo traigo.
PRETÉRITO: traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA: trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran.
FUTURO: trajere, trajeres, trajere, trajéremos, trajereis, trajeren.
IMPERATIVO: traiga (él), traigamos (nosotros), traigan (ellos).

trascender, *to transcend, pass beyond,* como **ascender, 199.**
trascordarse, *to forget,* como **acostar, 193.**
trasegar, *to upset, rack (wine),* como **acertar, 192.**
trasferir, *to transfer,* como **advertir, 196.**
trasponer, *to transpose,* como **poner, 226.**
trocar, *to change, exchange, barter,* como **acostar, 193.**
tronar, *to thunder,* como **acostar, 193.**
tropezar, *to run* or *hit against, stumble,* como **acertar, 192.**
vaciar, *to empty, dump,* como **enviar, 171.**
vagar, *to wander (from place to place),* como **llegar, 162.**
valer, *to be worth, be valuable,* como **salir** en sus formas irregulares, **231.** IMPERATIVO: (REGULAR: vale), val (tú).
valuar, *to rate, price,* como **continuar, 171.**
vanagloriar, *to boast,* como **enviar, 171.**
variar, *to vary, change,* como **enviar, 171.**
vencer, *to vanquish,* como **convencer, 167.**

236. venir, *to come:*

GERUNDIO: viniendo.
INDICATIVO:
PRESENTE: yo vengo, tú vienes, él viene, ellos vienen.
PRETÉRITO: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

FUTURO: vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.
CONDICIONAL: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan.
IMPERFECTO, 1ª FORMA: viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis, viniesen.
IMPERFECTO, 2ª FORMA: viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran.
FUTURO: viniere, vinieres, viniere, viniéremos, viniereis, vinieren.
IMPERATIVO: ven (tú), venga (él), vengamos (nosotros), vengan (ellos).

237. ver,[1] *to see:*

PARTICIPIO: **visto.**
INDICATIVO:
PRESENTE: yo **veo.**
IMPERFECTO: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.
SUBJUNTIVO:
PRESENTE: vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.
IMPERATIVO: vea (él), veamos (nosotros), vean (ellos).

verter, *to pour, spill, empty,* como **ascender, 199.**
vestir, *to dress,* como **pedir, 222.**
volar, *to fly,* como **acostar, 193.**
volcar, *to overturn, upset,* como **acostar, 193.**
volver, *to return (come back),* como **mover, 219.** PARTICIPIO: **vuelto.**

---

[1] Although etymologically **ve-** is the true stem of **ver,** for the practical purposes of the schoolroom, **v-** should be given as the stem, thus simplifying the irregularities of this verb.

238. yacer,[1] *to lie, lie down:*

INDICATIVO, PRESENTE : yo yago (o yazco, o yazgo).

SUBJUNTIVO, PRESENTE: yaga, yagas, yaga, yagamos, yagáis, yagan; o: yazca, yazcas, yazca, yazcamos, yazcáis, yazcan; o: yazga, yazgas, yazga, yazgamos, yazgáis, yazgan.

zaherir, *to censure, criticize,* como **advertir, 196.**
zambullirse, *to dive,* como **bullir, 202.**

---

[1] Yacer is now very rarely used, except in the meaning of *to lie buried.*

APÉNDICE 3 — LA PREPOSICIÓN

Usos de las Preposiciones

a

239. ***a*** **introduce el objeto indirecto.**

El maestro explica la lección **a** los alumnos.
La alumna habla **a** la maestra.
Escribo **a** mi amigo.
El niño dió un pan **al** perro.

Note that **a** is required to introduce the indirect object of a verb. (See **78.**)

240. Objeto directo con *a*.

¿Conoce Vd. **al** señor Rodríguez?
La madre ama **a** sus hijos.
El maestro ve **a** los alumnos.
Los hombres persiguen **a** la fortuna.
No he visto **a** nadie.
¿Busca Vd. **a** alguien?
El perro mató **al** gato.
Deseamos visitar **a** España.
Juan ha visto **a** Buenos Aires.

BUT

Pizarro conquistó **el** Perú.
Busco un maestro que no hable inglés. *Indefinite object.*

Note that when the direct object is a person or higher animal definitely known, or a geographical noun *not preceded* by the definite article, or a pronoun referring to persons, or a personified noun, the preposition **a** is required to introduce said direct object. (See **79.**)

241. *a* delante de infinitivos.

El maestro nos enseña **a** hablar.
Principiamos **a** estudiar el español.
Aprendemos **a** escribir en español.
Mi padre me obliga **a** estudiar.
Vamos **a** pasear.
Después de dos años Pedro llegó **a** entender el español.

Note that some verbs, principally those of beginning, motion, imparting, and obligation, require **a** to introduce their infinitive complement.

242. *a* en expresiones temporales.

Le veré **a** las ocho de la noche.
La clase de español es **a** las diez de la mañana.
El baile se acaba **a** medianoche.
Comemos **al** mediodía.
A principios de mes.
Me despierto **al** amanecer y me acuesto **al** anochecer.
Estuve en España **a** mediados de este año.
A fines del Siglo XIX.

Note that **a** is used to introduce temporal expressions at which the action of the verb is to take place, with the same value as the English **at**. (See **261, 272, 284, 292.**)

243. *a* en vez de *en*.

Se sentaron **a** la mesa.
La casa está **al** otro lado del río.
Amalia está **a** la derecha de Rosalía.
El automóvil está **a** la puerta.
Mi amigo me esperó **a** la esquina (*corner*).
Me gusta estar **al** sol.
Es bueno vivir **al** aire libre.

Note that **a** (not **en**) is used to denote place when the action of the verb is performed about, near, or by (not exactly *in*, *on*, or *at*) such place. (To say, for instance, **Se sentó *en* la mesa,** would be " He sat on (top of) the table ".) (See **273.**)

244. ***a*** **para denotar precio o cantidad.**

Cada libro se vende **a** un dólar.
Interés **al** 6 por 100.
Los alumnos entraron dos **a** dos (cuatro **a** cuatro, etc.).
Dos camisas de **a** 30 pesetas (cada una).

Note that **a** is used to denote price or quantity. (See **294.**)

245. ***a*** **para denotar medio, manera, o estilo.**

Casi todos venimos **a** pie.
El dependiente sabe escribir **a** máquina (*typewrite*).
Esta silla está hecha **a** mano.
El niño todavía anda **a** gatas (*on all fours*).
Yo hablo mal el español. — No, señor, **al** contrario, lo habla bien.
En casa de don Pablo se come **a** la española.
Ahora las españolas visten **a** la francesa.
A buenas o **a** malas (*willy-nilly*), tendrá que hacerlo.

Note that in certain idiomatic expressions, **a** is used denoting the means, manner, or style in which the governing action is performed. (See **254, 266, 291.**)

246. ***a*** **para denotar distancia de tiempo o lugar.**

¿ **A** qué distancia está Madrid de Burgos? **A** 120 millas.
Mi casa está **a** diez minutos de la escuela.
Cádiz está **a** 10 ó 15 días de Nueva York.

Note that **a** is generally used to denote distance of time or place.

247. ***a*** **en vez de** ***hasta.***

Le veré a Vd. de una **a** cuatro de la tarde.
Espero recibir una carta de José de hoy **a** mañana.
De Sevilla **a** Madrid.
De Norte **a** Sur.

Note that **a** is used instead of **hasta** when the time or place intervenes between two points, in which case its correlative

preposition is **de** (instead of **desde**); note also that the English *to* replaces *until* in analogous cases.

248. *a* en vez de *para* (propósito).

Mañana iré **a** visitarle a Vd.
Venga Vd. **a** verme cuando quiera.

Note that after verbs of motion **a** takes the place of **para** to denote purpose. (See **283.**)

249. *a* en vez de *por* (motivo o causa).

Está enfermo **a** causa del mal tiempo.
A nuestro ruego, la maestra explicó el problema.
Escribo a mi amigo **a** petición suya.
Estudiamos **a** fin de aprender.

Note that in certain idiomatic expressions **a** takes the place of **por** denoting motive or cause of the governing verb. (See **264, 289.**)

250. *a* en vez de *de*.

Este libro se lo compré **a** Ruiz.
El dentista le sacó **a** Manuel dos dientes.
El veterinario le cortó el rabo (*tail*) **al** cachorro (*pup*).
El ladrón le robó **a** una vieja.

Note that **a** is used instead of **de** when the action of the governing verb is one of taking from or depriving. (See **256.**)

251. Otros usos de *a*.

Le pagó cinco dólares **a** cuenta (*on account*).
Los marineros (*sailors*) están **a** bordo (*on board*).
A la salida y **a** la llegada (*on the departure and on the arrival*).
Los lápices se venden **a** precios corrientes (*at current prices*).
No vendo más que **al** contado (*for cash*).
Una letra (*draft*) **a** la vista (*on sight*) = *a sight-draft.*

Note the above idiomatic uses of **a**.

ante

252. ***ante*** **(en comparación con *delante de*).**

Las alumnas cantaron (*sang*) **ante** la maestra.
Los alumnos están **delante del** maestro.
Los exámenes serán **ante** un tribunal de profesores.
El tranvía pasa **delante de** la escuela.

Note that the simple preposition **ante** is used to denote *in the presence of* or *in view of*, whereas the compounded preposition **delante de** merely expresses situation in front of. The opposite of **ante** is **tras.** (See **307.**) Its corresponding adverb is **antes.**

bajo

253. ***bajo*** **(en comparación con *debajo de*).**

La temperatura está a 50 grados **bajo** cero.
En el invierno es necesario dormir **bajo** manta (*blanket*).
Estudiamos **bajo** la dirección del maestro.
El libro está **debajo de** la mesa.
El colchón (*mattress*) está **debajo de** la manta.
Nos hallamos **bajo el** (o **debajo del**) techo.

Note that the simple preposition **bajo** and the compound preposition **debajo de** may be used interchangeably, the difference being that **debajo de** is confined to the meaning of actual location under or below, whereas **bajo** is used also in the same figurative sense as the English *under* to denote inferior or subordinated relation to some person or thing that exceeds in rank, degree, number, etc. The opposite of **bajo** is **sobre.** (See **303.**)

con

254. ***con*** **denota asociación.**

Vengo a la escuela **con** mi hermano.
Juan viajó **con** sus padres.
Ayer comí **con** mi amigo don Pablo.
Las relaciones de este país **con** la América del Sur son buenas.

Estudiamos **con** cuidado (cuidadosamente).
Le visito **con** frecuencia (frecuentemente).

Note that **con**, like its English equivalent, in its primary meaning expresses accompaniment, and that in its secondary meanings it may denote relation or manner or means (as an adverb in **-mente**). The opposite of **con** is **sin**. (See **302**; see also **245, 262, 266, 287, 291.**)

contra

255. ***contra*** **(*en contra de*).**

Cuatro **contra** uno.
Hablaron **en contra de** nosotros.
El maestro está recostado (*leaning*) **contra** la silla.

Note that **contra** is equivalent to the English *against;* and that the compound preposition **en contra de** may be used in its place. The opposite of **contra** is **por** (see **296**), **en pro de, a favor de, en favor de.**

de

256. ***de*** **para denotar origen o derivación.**

El vapor sale **de** Nueva York.
El maestro es **de** España.
Este azúcar es **de** Cuba.
Vengo **de** mi casa.

Note that, primarily, **de** is used to denote origin or derivation, the English *from.* (See **250.**)

257. ***de*** **para denotar posesión.**

El libro **del** alumno.
La mesa **de** la maestra.
Este sombrero no es mío; es **de** Pedro.

Note that **de** is used to denote possession or ownership.

258. ***de*** **para denotar sustancia o materia.**

Una mesa **de** madera.
El reloj **de** oro.
Una cuchara **de** plata.
La pluma **de** acero.

Note that, by extension of the first meaning, **de** is used to denote the material or substance of which a thing is made, thus forming with the noun introduced by it an adjectival phrase.

259. ***de*** **para denotar contenido o asunto.**

Un vaso **de** agua.	Un vaso **para** agua.
La taza **de** café.	La taza **para** café.
Un plato **de** cocido.	
La gramática **de** español.	
Un libro **de** matemáticas.	
Hoy hablaremos **del** subjuntivo.	

Note that **de** is used to denote the contents of something, *i.e.* that which is contained in a receptacle or container; and likewise the subject-matter or topic with which something deals. Study the meanings of **un vaso de agua** and **un vaso para agua, la taza de café** and **una taza para café,** and note that the purpose of a container or receptacle is expressed by **para** (not **de**). (See **275, 304.**)

260. ***de*** **para denotar situación.**

Los niños **de** las escuelas.
Las calles **de** Toledo son estrechas.
Las salas **de** la escuela son grandes.
Las señoritas **del** balcón saludaron al caballero.
Buenos Aires es la capital más populosa **de** Sud-América.

Note that when no verb (like **estar,** etc.) is used as governing the complement denoting place, **de** (not **en**) is required to introduce the place to which belongs, or in which is situated, the person or thing. (Contrast with examples in **273.**)

261. ***de*** **en expresiones temporales.**

La una **de** la tarde; a las siete **de** la mañana; a las diez **de** la noche.
Estudiamos **de** día y dormimos **de** noche.

BUT

Nos levantamos **por** la mañana.
Trabajamos **en** el día.
Dormimos **por** la noche.

Note that **de** is used to introduce time (1) when the hour is stated and (2) when the definite article is not used before the noun expressing time; otherwise **por** or **en** (more commonly **por**) if the hour is not stated and the definite article is employed. (See **242, 272, 284, 292.**)

262. ***de*** **en vez de** ***con.***

La niña **de** los ojos azules.
El hombre **de** la nariz chata (*flat*).
La casa **del** techo colorado.

Note that **de** is used instead of **con** to introduce a noun (with the definite article) expressing a distinctive or characteristic quality. (See **254.**)

263. Uso partitivo de ***de.***

José tomó **de** las manzanas del cesto.
He bebido **del** agua de ese vaso.
Haga el favor de darme (algunos) **de** esos papeles.
Pablo es uno **de** los mejores alumnos de la clase.

Note that **de** is used to introduce a noun when only a part is taken, given, expressed, etc.

264. ***de*** **en vez de** ***por*** **para denotar causa.**

El perro se escapó **de** miedo.
El pobre temblaba **de** frío.
El mendigo se moría **de** hambre (*was starving*).

Note that **de** is used with the same value as **por** to denote motive or cause for a condition, feeling, or emotion. (See **249, 289.**)

265. ***de*** **en vez de** ***por*** **para denotar agencia.**

Dios es respetado **de** los hombres.
El emperador (*emperor*) es odiado (*hated*) **de** sus súbditos.

Note that **de** is used to denote agency, instead of **por,** when the past participle expresses a mental action. (See **288.**)

266. ***de*** **para denotar modo o manera (en vez de** ***con*****).**

El alumno se equivocó **de** intento.
El niño comió **de** mala gana (*unwillingly*).

Note that **de** is used with the value of **con** in the formation of adverbial phrases of manner or means. (See **245, 254, 274, 276, 291.**)

267. ***de*** **en vez de** ***para*** **(propósito).**

Una máquina **de** escribir (*typewriter*).
Un caballo **de** montar (*saddle horse*).
Bomba **de** incendios (*fire engine*).
Esta lección es fácil **de** estudiar.
Es hora **de** levantarse.

Note that **de** is used instead of **para** to denote purpose, or use for which something is intended. (See **283.**)

268. ***de*** **en vez de** ***desde.***

De Valladolid a Burgos.
De enero a enero.
De mano a mano.

Note that **de** is used instead of **desde** in cases where **a** replaces **hasta.** (See **246, 247, 271, 281.**)

269. ***de*** **para reforzar un sustantivo o adjetivo.**

¡ Pobre **de** usted !
El bueno **de** José.
El tonto (*fool*) **de** Gedeón.

Note that **de** is used idiomatically to reinforce the meaning of a preceding noun or adjective.

270. ***de*** **para denotar acción inmediata o rápida.**

Se bebió el vaso **de** un trago (*at one gulp*).
El niño subió las escaleras **de** un salto (*at one jump*).
Acabe usted **de** una vez (*at once*).

Note that **de** is used, preceding the numeral **un, una,** to denote immediate or rapid execution of an action.

desde

271. ***desde.***

Desde Nueva York hasta Buenos Aires.
Duermo **desde** las nueve de la noche hasta la siete de la mañana.
Estuvimos en la clase **desde** las diez.
Estudien ustedes **desde** la página treinta y cinco.

Note that **desde,** like its English equivalent *from,* serves to denote origin or beginning of time or place, its correlative preposition being **hasta.** (See **246, 247, 268, 281.**)

en

272. ***en*** **para denotar tiempo.**

Estamos **en** invierno.
El alumno estudió la lección **en** una hora.
Me vestí **en** un instante.
En el mes de octubre empiezan las clases.

Note that **en** is used to denote time, except with temporal expressions with hour stated. (See **242, 261, 292.**)

273. ***en*** **para denotar lugar.**

Los alumnos están **en** la clase.
Siéntese usted **en** esta silla.
Nos paseamos **en** automóvil.
El maestro entra **en** la sala.

Note that **en** is used to denote place or position, with verbs denoting rest in, motion within, and entrance into, but not approach to or toward. (See **243, 260, 293.**)

274. ***en*** **para denotar modo o manera.**

Lo dijo **en** broma (*in jest*).
El alumno contestó **en** español.
Créame usted, porque le hablo **en** serio (*in earnest*).

Note that **en** may denote manner or means. (See **245, 254, 266, 276, 291.**)

275. ***en*** **para denotar asunto o materia.**

Carlos se aplica **en** el estudio del español.
Nadie excede a Ramírez **en** bondad (*kindness*).
El Sr. García es perito (*expert*) **en** matemáticas.

Note that **en** may be used to denote the matter of the governing verb or idea. (See **259, 304.**)

276. ***en*** **en frases adverbiales.**

Me lo dijo **en** secreto.
Hablo **en** general.
La lección treinta y nueve, **en** particular, es muy fácil.
No lo quiero, **en** absoluto.

Note that **en,** used with certain adjectives, forms adverbial phrases, equivalent to adverbs of manner in **-mente.** (See **245, 266, 274, 291.**)

entre

277. ***entre*** **para denotar estado o situación.**

El lápiz está **entre** el libro rojo y el azul.
Encontré un billete **entre** las páginas del libro.
Entre usted y yo (*not* **mí**).
El maestro está **entre** los alumnos.
Entre la espada y la pared.[1]

Note that **entre,** like *between* and *among,* primarily denotes state or situation in the midst of two or more things or persons.

278. ***entre*** **para denotar participación.**

Entre Pedro y Pablo se acabaron los dulces.
Se comieron el pan **entre** los cuatro.

Note that **entre** may denote participation of two or more persons in the performance of the same action.

279. ***entre*** **en vez de** ***para.***

Dije **entre** mí que no volvería a hacerlo.
El alumno decidió **entre** sí que estudiaría más.

Note that **entre** may be used with the same value as **para** when the action of the governing verb is done *to,* or *for,* or *within* the subject himself.

hacia

280. ***hacia.***

Este camino (*road*) va **hacia** el norte.
Me dirijo **hacia** la escuela.
Mire usted **hacia** el este.

Note that **hacia** is used in the same cases as its English equivalent *towards.* (See **287.**)

---

[1] "Between the devil and the deep sea" (*lit.,* "Between the sword and the wall").

hasta

281. ***hasta.***

Estudiaremos desde la primera **hasta** la última página del libro.
Los aliados pelearán (*will fight*) **hasta** vencer o morir.
Hemos estudiado **hasta** veinte lecciones.
Me despedí de mis amigos **hasta** mañana.

Note that **hasta** is used to denote the limit of an action or idea in place, action, number, or time. **A** is used instead of **hasta** in the cases indicated in **247.** The correlative of **hasta** is **desde.** (See **271.**)

para *y* por

282. Diferencia principal entre *para* y *por.*

a. Este libro es **para** estudiar.
b. Éste es un libro **para** el maestro.
c. Éste es un libro **por** el maestro.
d. Sabe la lección **por** haberla aprendido.

Note that primarily **para** (*a* and *b*) is used to denote purpose or destination, and **por** (*c* and *d*) to express agency or cause. From these two primary meanings, respectively, the several uses of **para** and **por** are derived.

para

283. ***para*** **denota destino, uso, o propósito.**

El papel es **para** escribir.
El maestro habla **para** explicar la lección.
El tren sale **para** Madrid.
Esta carta es **para** Mercedes.

Note that **para** is used to denote purpose, use, or destination. (See **248, 259, 267, 279, 300.**)

284. ***para*** **denota tiempo destinado.**

Dejaremos esta lección **para** mañana.
Para el año que viene (*next year*) sabremos hablar español.
Los ejercicios estarán listos **para** el miércoles.

Note that **para** is used to denote time definitely assigned for something. (See **242, 261, 272, 292.**)

285. ***para*** **denota comparación.**

Ustedes no hablan mal el español **para** principiantes.
Para lo que ustedes estudian es poco lo que saben.

Note that **para** is used to denote relation or comparison between the quality introduced by **para** and the actual quality of the subject.

286. ***para*** **denota proximidad de una acción.**

Estamos **para** terminar la lección.
Está **para** nevar.
El comandante está **para** ascender a coronel.
El libro está **para** terminarse.

Note that when governed by **estar** and followed by an infinitive, **para** may denote the proximity of the performance of an action.

287. ***para con.***

La madre observó mucho cuidado **para con** sus hijos.
Los alumnos tienen las mayores consideraciones **para con** la maestra.

Note that **para** + **con** is exactly equivalent to **hacia,** *towards.*

por

288. ***por*** **denota agencia.**

El mundo fué hecho **por** Dios.
América fué descubierta **por** Colón.
El ejercicio está escrito **por** Carlos.

Note that primarily **por** denotes the agent who executes the action of the verb, usually in the past participle. (See **265.**)

289. ***por*** **denota causa o motivo.**

El alumno no estudió la lección **por** falta de tiempo.
Jaime obtuvo el primer premio **por** su aplicación.
Los alumnos se levantaron **por** respeto al maestro.
Ricardo lo dijo **por** amor a la verdad.

Note that **por** denotes the cause (in the first two examples) or motive (in the last two examples) of an action. (See **249, 264.**)

290. ***por*** **denota fin inmediato.**

Voy a la biblioteca **por** un libro.
Mi amigo vino **por** mí.
Gedeón mandó a su criado **por** un vaso.
El alumno volvió a la escuela **por** su libro.

Note that **por,** after verbs of going, coming, returning, and sending, denotes the immediate object of the action.

291. ***por*** **denota medio o modo.**

El éxito se obtiene **por** el trabajo.
El niño bebió la leche **por** fuerza.
El presidente obtuvo el respeto del pueblo **por** su conducta.
La madre conducía al niño **por** la mano.

Note that **por** denotes manner or means. (See **245, 254, 266, 274, 298.**)

292. ***por*** **denota tiempo.**

Estudiamos **por** la noche.
Tenemos clase **por** la mañana y **por** la tarde.
Tengo bastante **por** ahora.
Los moros estuvieron en España **por** varios siglos.

Note that **por** is used to denote time, when the action is executed throughout the length of the stated period of time. (See **242, 261, 272, 284.**)

293. ***por*** **denota lugar.**

El tranvía pasa **por** esta calle.
Me gustaría viajar **por** España.
Salir **por** la puerta es mejor que salir **por** la ventana.
Ayer nos paseamos **por** el campo.

Note that **por** is used to denote place through or throughout which the action is executed. (See **243, 246, 260, 273.**)

294. ***por*** **denota cambio, precio, o compensación.**

Le dí mi caballo **por** un automóvil.
Tomás cambió su sombrero viejo **por** uno nuevo.
Dos lápices **por** 10 centavos.
Váyase lo uno **por** lo otro.
Ojo **por** ojo y diente **por** diente.
Hombre prevenido vale **por** dos.

Note that **por** denotes exchange, price, compensation, or equivalence. (See **244.**)

295. ***por*** **denota opinión, suposición, condición, o calidad.**

Bryan es tenido **por** buen orador.
Jorge se hace pasar **por** sabio.
El japonés fué tomado **por** chino.
Le tomé **por** criado.
La señora Alcántara adoptó a la niña **por** hija.

Note that after verbs like **tener, tomar,** and **pasar, por** denotes opinion, supposition, condition, or quality.

296. ***por*** **en el significado de** ***en favor de.***

La mayoría votó **por** el candidato demócrata.
Los padres se sacrifican **por** sus hijos.
El maestro habló **por** sus alumnos.
Los alumnos se decidieron **por** el español.
Estoy **por** estudiar.

Note that **por** is used in the sense of *in favor of, in behalf of,* or *to be inclined to,* as in the last example. The opposite of **por** in this meaning is **contra.** (See **255.**)

297. ***p r*** **en vez de** ***sin.***

La lección está **por** estudiarse.
El ejercicio está **por** terminar.
Quedan seis páginas **por** leer.
El maestro no dejó nada **por** explicar.

Note that **por** is used with the same value as **sin,** *without,* before an infinitive governed by an inanimate thing, denoting that the action of the infinitive is yet to be done. (See **302.**)

298. ***p r*** **como adverbio.**

Por mucho que estudie, nunca sabrá nada.
No le temo, **por** fuerte que sea.
Por pronto que ande, no llegará a tiempo.
Aprenderemos el español **por** mucho que nos cueste.

Note that **por** is used with the value of an adverb before an adjective or adverb indefinitely increasing the degree of such adjective or adverb (see **127**), in which use it is equivalent to the English *however.*

299. ***por*** **en frases adverbiales y conjuntivas.**

Por lo general, hablamos en español en la clase.
Por lo común, leo los periódicos por la mañana.
Por cuanto (que) usted no sabe la lección, tendrá mala nota.
Por tanto, es necesario que estudiemos.
Mañana es sábado; **por** lo tanto no habrá escuela.

Note that **por** may be used in adverbial phrases (as in the first two examples), and is then equivalent to adverbs in **-mente;** or in conjunctive expressions (as in the last three examples).

300. ***para*** **y** ***por*** **denotan fin o propósito.**

Estudiamos **para** aprender.
Leemos **por** pasar el rato.
Quiero ir a España **para** conocer el país.

Iré a España **por** ver si llego a hablar como un español.
El maestro nos explica la lección **para** que la entendamos.
Haré lo posible **por** que usted se divierta.

Note that both **para** and **por** are used to denote purpose or object of an action, the difference being that **para** is required when the result of the action is definite or certain, and **por** when the result is not certain.

según

301. ***según.***

Esta oración está escrita **según** las reglas gramaticales.
Los alumnos prepararon la lección **según** las instrucciones.
Debemos conducirnos **según** los dictados de nuestra conciencia.
Según lo que dice el maestro, yo tengo razón.

Note that **según** serves to denote relations of agreement, accordance, or conformity between one thing and another. It is equivalent to the English *according to* or *in accordance with.*

sin

302. ***sin.***

Los alumnos estudian **sin** cesar.
El viajero legó a Madrid **sin** un céntimo.
Juan entró **sin** decir una palabra.
Hernández es un hombre **sin** miedo.
El ejercicio está **sin** escribir.

Note that **sin,** like its English equivalent *without,* serves to denote privation, lack, or absence of its object. (See **297.**) The opposite of **sin** is **con.** (See **254.**)

sobre

303. ***sobre*** **denota posición superior** (***encima de***).

El libro está **sobre** la mesa.
La montaña se eleva (*rises*) a 500 metros **sobre** el nivel del mar.

Pongo un libro **sobre** otro.
La temperatura está a setenta grados **sobre** cero.
El capitán manda **sobre** el teniente.

Note that primarily **sobre,** as a preposition, denotes superior position, it being equivalent to the English *above, on, upon;* note also that it may be used in the place of **encima de.** The opposite of **sobre** is **bajo.** (See **253.**)

304. ***sobre*** **para denotar asunto o materia.**

Este libro es **sobre** el idioma español.
Se habla **sobre** el uso de la preposición.
Discutimos **sobre** el mismo asunto.

Note that **sobre** is used to denote the subject matter or topic of the governing verb. (See **258, 275.**)

305. ***sobre*** **en el significado de** ***cerca de.***

El niño tendrá **sobre** cinco años.
En este cuarto habrá **sobre** treinta personas.

Note that **sobre** may be used in the sense of *more or less, approximately, nearly,* and may thus replace **cerca de, mas o menos, aproximadamente.**

306. ***sobre*** **para denotar situación próxima.**

Sevilla está **sobre** el Guadalquivir.
La vanguardia va ya **sobre** el enemigo.

Note that **sobre** may denote close or immediate situation, like its English equivalent *on.*

tras

307. ***tras*** **(en comparación con** ***detrás de*****).**

Tras (después de) el verano viene el invierno.
Vamos **tras** (después de) ellos.

La pared está **detrás del** maestro.
El niño se escondió **detrás de** la puerta.

Note that the preposition **tras** denotes the order in which things follow each other (the same as the compound preposition **después de**), while the compound preposition **detrás de** expresses location or situation. The opposite of **tras** is **ante.** (See **252.**)

308. ***tras*** **en el significado de** ***cdemás de.***

Tras ser pobre es muy desgraciado.
Tras desaplicado es holgazán.

Note that **tras** is used also with the same meaning as **además de,** *besides.*

APÉNDICE 4 — LOS PRONOMBRES PERSONALES

309. Paradigms of the Spanish Personal Pronouns

FIRST PERSON

SINGULAR

Masculine and Feminine

Nominative	**yo**
Dative	**me**
Accusative	**me**
Prepositional	**mí (conmigo)** [1]

PLURAL

Masculine and Feminine

Nominative	**nosotros, -as**
Dative	**nos**
Accusative	**nos**
Prepositional	**nosotros, -as**

SECOND PERSON

SINGULAR

Masculine and Feminine

	INTIMATE	FORMAL	
Nom.	**tú**	**usted**	**vos** [3]
Dat.	**te**	**le**	**os** [3]
Acc.	**te**	**le,**[2] **la** [2]	**os** [3]
Prep.	**ti (contigo)** [1]	**usted**	**vos** [3]

PLURAL

Masculine and Feminine

	INTIMATE	FORMAL
Nom.	**vosotros, -as**	**ustedes**
Dat	**os**	**les**
Acc.	**os**	**los,**[2] **las** [2]
Prep.	**vosotros, -as**	**ustedes**

[1] Latin **mēcum, tēcum, sēcum,** etc., gave Spanish **migo, tigo, sigo,** to which Spaniards prefixed **con,** without realizing that it was already present in the ending **-go.**

[2] These forms agree with the gender of the actual persons addressed, and *not* with the noun **merced.**

[3] Formal address for stately occasions; applied to one person, but governing the second person plural of the verb and, requiring the **vuestro, -a** forms of the possessive adjectives and possessive pronouns.

THIRD PERSON

Singular

	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	*Reflexive*
Nominative	él	ella	ello	——
Dative	le	le [la] [3]	le	se
Accusative	le,[2] lo [2]	la	lo	se
Prepositional	él	ella	ello	sí (consigo) [1]

Plural

	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	*Reflexive*
Nominative	ellos	ellas	——	——
Dative	les	les [las][3]	——	se
Accusative	los [les][3]	las	——	se
Prepositional	ellos	ellas	——	sí (consigo) [1]

[1] See note [1] on page 366.

[2] Le = accusative for masculine persons; lo = accusative for masculine things.

[3] Forms in square brackets are not authorized by the Spanish Royal Academy.

APÉNDICE 5—NOMBRES PROPIOS Y SUS DIMINUTIVOS

Nombre	Diminutivo	Nombre	Diminutivo
Abrahán	Abrahancito	Antonio, -a	Antoñito, -a Antoñico, -a Toño, -a Toñico, -a Tony
Adela	Adelina Adelita		
Adelaida	Adelita		
Adolfo	Adolfito		
Adrián Adriano, -a	Adrianito,-a	Arturo	Arturito
Águeda	Aguedita	Asunción	
Agustín, -ina	Agustinito, -a Agucho	Augusto	Agucho
Alberto, -a	Berto, -a Albertito, -a	Aurelio	Aurelito
Alejandro, -a	Alejandrito, -a	Bárbara	
Alejo	Alejito	Bartolomé	Bartolo
Alfonso	Alfonsito	Basilio	Basilito
Alfredo	Alfredito	Beatriz	Beatricita
Alicia	Alicita	Beltrán	Beltrancito
Alonso	Alonsito	Benito, -a	Benitito, -a
Álvaro	Alvarito	Bernabé	Bernabito
Ambrosio	Ambrosito	Bernardo, -a	Bernardito, -a
Amelia	Amelita	Bernardino, -a	
Amparo, *f.*	Amparito	Berta	Bertita
Ana	Anita Anica	Blas, -a	Blasito, -a
Andrea	Andreita	Bonifacio	
Andrés	Andresito Andresillo	Brígida	Brigidita
Ángela	Angelina	Camilo, -a	Camilito, -a
Anselmo	Anselmito	Carlos	Carlitos
Antonino	Tonino	Carlota	Carlotita
		Carmen	Carmencita Carmela Carmelita

Nombre	Diminutivo	Nombre	Diminutivo
Carolina	Carola	Eduardo	Eduardito
Casimiro		Eduvigis, *f.*	
Catalina	Cata	Elvira	Elvirita
	Catana	Ema	Emita
	Catuca	Emilio, -a	Emilito, -a
	Catuja	Encarnación	Encarna
Cayetano	Tano	Engracia	Gracita
Cecilia	Cecilita	Enrique	Enriquito
		Enriqueta	Enriquita
César	Cesarito	Ernesto	Ernestito
Cipriano, -a	Ciprianito, -a	Esperanza	Esperancita
Cirilo, -a	Cirilito, -a	Estéban	Estebanito
Claudio, -a	Claudito, -a	Ester	Estercita
Claudina		Eugenio	Geño
Clemencia	Clemencita	Eusebio, -a	Eusebito, -a
Clemente	Clementito	Eustaquio	
Clementina	Clementinita		
Clotilde	Clotildita	Federico, -a	Federiquito, -a
Concepción	Concha	Felipe, -a	Felipito, -a
	Conchita	Fernando, -a	Fernandito, -a
Conrado	Conradito	Florencio, -a	Florencito, -a
Constancia	Constancita	Francisco, -a	Farruco, -a
Constantino			Francisquito, -a
Constanza	Constancita		Frasquillo, -a
Cornelio, -a			Frasquito, -a
Cosme	Cosmito		Frasco, -a
Crisóstomo			Curro, -a
Cristiano	Cristianito		Currito, -a
Cristina	Cristinita		Currín
Cristóbal	Tóbal		Paco, -a
	Tobalito		Paquito, -a
Diego	Dieguito		Pancho, -a
Dionisio, -a	Dionisito, -a		Panchito, -a
Dolores	Lola		Quico
	Lolita	Gaspar	Gasparito
Domingo	Dominguito	Gedeón	Gedeoncito
	Dominguillo	Gerardo, -a	Gerardito, -a
Doroteo, -a	Dorotito, -a	Gertrudis	Tula

Nombre	Diminutivo
Gervasio, -a	Gervasito, -a
Gil	Gilito, Gilillo
Gregorio, -a	Gregorito, -a; Goyo, -a; Goyito, -a
Guillelmina	
Guillermo	Guillermito
Gustavo	Gustavito
Hilario, -a	Hilarito, -a
Horacio, -a	Horacito, -a
Hugo	Huguito
Ignacio -a	Nacho, -a; Nachito, -a
Ildefonso	Fonso
Inés	Inesita, Inesilla
Isabel	Isabelita, Belica, Belisa, Belita, Chabela
Isidoro, -a	Doro, -a
Isidro, -a	
Jacobo	Jacobito
Jaime	Jaimito
Jeremías	
Jerónimo	Chombo
Jesús, -usa	Jesusito, -a; Chucho, -a; Chuchito, -a
Joaquín, -ina	Joaquinito, -a; Quinito, -a; Quinillo, -a
Jorge	Jorgito
José, Josefa, Josefina	Chepe, -a; Chepito, -a; Josefito, -a; Joseíto, -a; Pepe, -a; Pepito, -a; Pepillo, -a
Juan, -a	Juanito, -a; Juanillo, -a
Julián	Juliancito
Juliana	Julianita
Julio, -a	Julito, -a
Lázaro	Lazarito
Leandro, -a	Leandrito, -a
León	Leoncito
Leonardo, -a	Leonardito, -a
Leonor	Leonorcita
Leopoldo	Leopoldito
Lope	Lopito
Lucas	Luquitas
Lucía, Lucila	Lucilita
Lucio	Lucilito
Lucrecia	Lucrecita
Luis, -a	Luisito, -a
Luz	Lucecita, Lucita
Magdalena	Magdalenita, Magda
Manuel, -a	Manolo, -a; Manolito, -a; Manolín
Marcelino, -a	
Marcelo, -a	Marcelito, -a
Marcos	Marquitos
Margarita	Margaritina

Nombre	Diminutivo
María	Mariquita, Mariquilla, Maricuela, Marica, Maruca, Maruja
Mariano, -a	Marianito, -a
Mario	Marito
Marta	Martita
Mateo, -a	Mateito, -a
Matías	
Matilde	Matildita
Mauricio, -a	Mauricito, -a
Mercedes, *f.*	Merceditas
Miguel, -a	Miguelito, -a
Nicolás, -asa	Nicolasito, -a; Colás, -asa; Colasito, -a
Octavio, -a	Octavito, -a
Otón	Otoncito
Pablo (*f.* Paula)	Pablito, Pablillo
Patricio, -a	
Paula	Paulita
Paulina	Paulinita
Pedro	Pedrito, Pero, Perico, Periquito, Periquillo, Perucho
Pelayo	
Pilar, *f.*	Pilarcita, Pilarcilla, Pilarcica, Pilarica
Pompeyo	
Prudencio, -a	Prudencito, -a
Quintín, -ina	Quintinito, -a
Rafael, -a	Rafelito, -a
Raimundo, -a	Raimundito, -a
Ramón, -ona	Ramoncito, -a
Raquel	Raquelita
Rebeca	
Reinaldo, -a	Reinaldito, -a
Remedios, *f.*	
Ricardo	Ricardito
Roberto, -a	Robertito, -a; Berto, -a
Rodolfo	Rodolfito
Rodrigo	Rodriguito
Rómulo	Romulito
Rosa	Rosita
Rosalía	Rosalita
Rosario, *f.*	Rosarito, Charito
Rubén	Rubencito
Rufo	Rufito
Ruperto	Rupertito
Samuel	Samuelito
Santiago	Santiaguito, Tiago, Tiaguito
Sara	Sarita
Silvano	Silvanito
Silvia	Silvita
Silvestre	Silvestrito
Socorro, *f.*	Corrito
Sofía	Sofi
Susana	Susanita

Nombre	Dinimutivo	Nombre	Diminutivo
Tadeo	Tadeito	Trinidad, *m. and f.*	Trini
Teobaldo	Teobaldito		
Teodoro, -a	Teodorito, -a Doro, -a Dorito, -a	Urbano	Urbanito
Teodosio, -a	Teodosito, -a	Valentín	Valentinito
Teófilo	Teofilito	Ventura, *m. and f.*	Venturita
Teresa	Teresita	Vicente, -a	Vicentito, -a
Timoteo, -a	Timoteito, -a	Virgilio	Virgilito
Tito			
Tobías		Zacarías	Zacarito

APÉNDICE 6—TROZOS FÁCILES DE LECTURA

Prosa

I

EL PUEBLO ESPAÑOL

Los primeros pobladores de España son dos pueblos venidos del Asia y procedentes del tronco indo-europeo: los iberos y los celtas, de cuya fusión resultó la raza celtibera, en la cual están representados todos los aborígenes de la península ibérica.

Con los celtiberos se mezclaron los fenicios y los griegos, quienes establecieron en la costa del Mediterráneo numerosas colonias, mediante las cuales mantuvieron con aquéllos relaciones puramente comerciales. Más tarde fueron a España los cartagineses; pero éstos, que ya habían mostrado su espíritu guerrero en lucha con Roma, decidieron someter a los habitantes por las armas. Entonces acudieron los romanos a disputarles su posesión, y consiguieron arrojarles de la península y de las Islas Baleares.

Tenemos, pues, que a la dominación cartaginesa sucedió la romana, la cual fué más duradera y dejó en la península su hermoso idioma, que era el latín. Al desaparecer el Imperio Romano con la invasión de los bárbaros del norte, quedó España bajo el dominio de los godos, que al cabo de tres siglos terminó en la Batalla del Guadalete ganada por los moros.

Pero también la raza árabe, que permaneció en la península cerca de ocho siglos, fué expulsada del suelo español, juntamente con el pueblo judío, que vivía entre los peninsulares desde la época de su dispersión.

Por consiguiente, los principales elementos étnicos que forman la raza española, son: el celtibérico, fenicio, griego, cartaginés, romano, hebreo, gótico, y árabe. De los iberos

tomó la península el nombre de Iberia; los fenicios le dieron el nombre de España, que ha prevalecido; los griegos la llamaron Hesperia, y los árabes, Alandalús.

Circulando por las venas de los españoles sangre de tan diferentes pueblos, el carácter nacional, compuesto como está de tan múltiples elementos y de tan vario espíritu, resulta mixto y complejo en alto grado con cualidades diversas y atributos contradictorios; por eso los españoles constituyen una raza sintética, capaz de adaptarse, como ninguna otra, a todos los climas y a todas las costumbres, y de asimilarse todas las ideas. Esto explica la superioridad de los españoles como pueblo conquistador.

Los rasgos distintivos de la raza española son: el valor, llevado hasta el desprecio de la vida; el amor a la independencia, rayano en aislamiento; el espíritu individualista, indócil, aventurero, y belicoso; y la sobriedad en la alimentación y demás necesidades de la vida. A tales rasgos hay que agregar la desidia y la imprevisión, hijas del fatalismo musulmán de que se contagiaron los españoles bajo la dominación árabe. Pero toda la variedad de caracteres morales que ofrece el pueblo español, tan grande como la que presenta el suelo nacional, se reduce a los dos tipos que encarnan los protagonistas de la inmortal novela de Cervantes, a saber: el idealismo, simbolizado en don Quijote, que vive en el mundo de la fantasía; y el realismo, personificado en Sancho, que sólo mira las cosas por el lado práctico y material de la vida. Por eso se ha dicho que en todo español hay un Quijote o un Sancho, o que en él se hallan reunidos ambos personajes, polos opuestos del mundo moral. En lo físico, el español es, por lo general, de mediana estatura, y, como don Quijote, "de complexión recia, seco de carnes, y enjuto de rostro", predominando el color moreno sobre el rubio. La mujer española es un conjunto de gracia, de bondad, y de belleza.

Son también notas características del pueblo español su espíritu religioso y la moralidad de sus costumbres, y entre los españoles la familia constituye un verdadero culto.

Aparte de las fiestas religiosas que se celebran en España, entre las diversiones principales del pueblo se cuentan: el baile, diferente en cada región; el juego de pelota, el de bolos, el de la barra, y las carreras de caballos. Pero el

espectáculo nacional, propio y exclusivo de España, son las corridas de toros.

Las regiones españolas se distinguían antes por sus típicos y vistosos trajes; pero ya la moda francesa ha uniformado el vestido en todas partes, en España como en el mundo entero.

En poco más de un siglo, la población de España casi se ha duplicado, pues a fines del siglo XVIII era solamente de diez millones, mientras que en la actualidad sube a más de veinte millones de habitantes; esto a pesar de que en el siglo XIX sufrió el país una verdadera sangría, a causa de las continuas guerras y calamidades de que el suelo español fué teatro, y también por la gran emigración a América. Con más de veinte millones de habitantes, la población relativa de España es de cuarenta habitantes por kilómetro cuadrado.

El nivel general de la cultura del pueblo no se halla tan alto como debiera esperarse de los esfuerzos realizados por el Estado para generalizar la instrucción primaria, haciéndola obligatoria y multiplicando el número de escuelas. Pero la reorganización de la enseñanza ha sido emprendida con vigor, y va disminuyendo de año en año el número de analfabetos, que actualmente es de unos seis millones. En cambio la enseñanza universitaria está a la altura de las mejores de Europa.

El idioma oficial de España es el castellano, que se llama así por haber comenzado a usarse en Castilla. Es una de las lenguas clasificadas como neolatinas, por derivarse principalmente del latín. Es también la lengua de dieciocho naciones independientes de América, y se habla además en Puerto Rico, en Filipinas, y entre los judíos españoles establecidos por el sureste de Europa.

En algunas regiones de España, como las Provincias Vascongadas, Cataluña, Valencia, las Islas Baleares y Galicia, se conservan otras lenguas o dialectos que constituían sus respectivos idiomas nacionales cuando dichas regiones eran estados independientes; tales son: el vascuence, el catalán, el valenciano, el mallorquín, y el gallego.

La religión oficial de España es la católica romana, con tolerancia de cultos. — Moreno-Espinosa, *Geografía de España.*

II

TRADICIÓN TOLEDANA

En un día lluvioso entró en la tienda de un humilde zapatero de Toledo un desharrapado estudiante, y dijo al artesano:

— Maestro, buenos días; vea Vd. mis zapatos: ¿le parecen buenos para andar en el lodo? —

— Malos están, en verdad; se le ven los pies, como si estuviese Vd. descalzo. —

— Pues, tómeme medida, y hágame otros. —

— Sea en buena hora. —

— ¿Cuándo vendré por ellos? —

— Después de tres días. —

— No faltaré. —

Pasado el plazo se presentó puntual el estudiante, se probó los zapatos, y dijo:

— Muy bien, maestro; le doy mil gracias, y le pagaré los zapatos cuando sea arzobispo de Toledo. —

— Largo es el plazo, — dijo con sonrisa el zapatero; pero no con moneda solamente se puede hacer caridad: llévese la obra, que yo se la regalo, y ojalá no necesite Vd. más de mis regalos; pero si así no fuera vuelva a mí. —

No hay para qué decir si [1] el estudiante quedaría agradecido al honrado y benéfico artesano.

Trascurrieron los años, el zapatero se hizo tan anciano que ya no trabajaba y vivía pobremente.

Una mañana se presentó en la antigua zapatería un canónigo, y dirigiéndose al zapatero le mandó, de orden del eminentísimo arzobispo, que le siguiese al palacio arzobispal.

Asombrado el pobre artesano, porque en aquellos tiempos el arzobispo era objeto de gran respeto, y especialmente para una persona de tan inferior condición, se puso a temblar.

El canónigo le animó, y ambos abandonaron la tienda.

Apenas se presentó el zapatero, díjole con bondad el arzobispo:

— Querido maestro, empezaré por darle un abrazo en

---

[1] "It goes without saying that . . . ."

testimonio de mi gratitud; y después le pagaré una deuda, contraída hace largo tiempo. —

El pobre zapatero, confuso con la recepción, apenas comprendía lo que escuchaba; pero el arzobispo continuó diciendo:

— Prometí pagarle un par de zapatos cuando fuese arzobispo de Toledo, y aunque su caridad me los regaló, quiero recompensar su cristiana generosidad. Una buena acción jamás se pierde. —

Diciendo así tomó un bolsillo que tenía preparado, y se lo entregó diciendo:

— He aquí el precio de los zapatos (50 onzas de oro contenía el bolsillo). Ahora pídame una gracia, sea cual fuere: si está en mi poder, concedida la tiene Vd.; si no, iré a la Corte y la obtendré, no lo dudo, del Monarca. —

Llorando sinceramente el zapatero, exclamó:

— Señor, apenas puedo creer yo mismo lo que estoy viendo. La cantidad que Vuestra Eminencia me regala, basta para lo que puede restarme de vida: sólo deseo que a mi muerte no queden abandonadas dos hijas que tengo, mozas ya. —

— Verá Vd. realizado muy pronto su justo deseo.

— ¡Dios os bendiga, señor!

El arzobispo cumplió inmediatamente su palabra, fundando el *Colegio de Doncellas Nobles*, cuyas dos primeras colegialas fueron las hijas del zapatero, para quienes el cardenal obtuvo ejecutoria de nobleza.

El colegio existe todavía.

El arzobispo fué el célebre cardenal Silíceo.

A la entrada de la rica capilla del Sagrario, verdadera joya de la catedral de Toledo, junto a otros epitafios que ostentan los dictados de los arzobispos que allí yacen, se ve una plancha de metal que dice:

Hic jacet pulvis, cinis, et nihil.[1]

Se dice que aquélla es la sepultura del referido cardenal, que dejó escrito ese epitafio, con orden expresa de que no se pusiese otro.

---

[1] "Here lies dust, ashes, and nothing."

Ignoramos si este detalle es cierto; todo lo demás que hemos referido está fuera de duda.

III

PERICO EL ASTURIANO

Era una noche de invierno. El viento silbaba con terrible furia y el granizo azotaba las vidrieras. Don Pedro el indiano, su esposa, y sus tres hijos, sentados alrededor del hogar, conversaban apaciblemente después de haber cenado.

Los niños le pidieron a su padre que les contara un cuento, y el complaciente padre les contó el que sigue, que los niños oyeron con singular atención.

" En una aldea miserable de esta tierra de Asturias, había una familia pobre, muy numerosa, compuesta de los padres y siete hermanos, de los cuales el mayor apenas tenía catorce años y se llamaba Pedro.

" Sus padres y sus hermanos adoraban a Perico, pues era un rapaz inteligente, laborioso, muy cariñoso con sus hermanitos. Sabía mucho menos que otros chicos de su edad, pues tenía que trabajar en el campo y ya no iba a la escuela; pero de todos modos, sabía leer, escribía medianamente, y ajustaba las cuentas de su padre sin equivocarse nunca.

" El muchacho pensaba seriamente en la situación de la familia, en la cercana vejez de sus queridos padres, en el porvenir de sus hermanos y en el suyo propio. Después de pensarlo mucho se decidió por fin a tomar una resolución que mejorara un poco la suerte de sus padres.

" Una vez tomado su partido, una noche después de cenar, Pedro les dijo a sus padres: — Ya soy un hombrecito, tengo muchos hermanos, Vds. son ya viejos y debo pensar en la familia; en su consecuencia, dentro de algunos días me voy a Gijón o a Santander y me embarco para la Habana si en algún barco me admiten de camarero.

" — ¿Y vas a ser criado de todos los pasajeros, hijo mío? — le preguntó su madre.

" — No hay otro medio, madre, — contestó Perico, — puesto que no tenemos para pagar mi viaje. —

" — ¿Y si te mareas? —

MAR CARIBE
Barranquilla
Cartagena
Maracaibo
Puerto Cabello
La Guaira
TRINIDAD
Colón
PANAMÁ
Panamá
Caracas
R. Orinoco
VENEZUELA
Georgetown
Paramaribo
Cayena
Medellín
Bogotá
COLOMBIA
INGLESA
GUAYANA
HOLANDESA
FRANCESA
Sierra Parima
R. Branco
ECUADOR
Quito
Guayaquil
ECUADOR
R. Napo
R. Negro
R. Amazonas
Pará
R. Marañon
PERÚ
R. Purus
R. Madeira
R. Tocantins
R. Tapajos
R. Xingú
C. São Roque
Pernambuco
BRASIL
Callao
Lima
BOLIVIA
L. Titicaca
La Paz
Arequipa
Sucre
R. San Francisco
Bahía
R. Araguay
R. Paraguay
Iquique
R. Pilcomayo
R. Paraná
Cabo Frío
TRÓPICO DE CAPRICORNIO
PARA-GUAY
Río de Janeiro
Antofagasta
São Paulo
Santos
Asunción
Porto Alegre
R. Uruguay
Valparaíso
Santiago
URU-GUAY
IS. JUAN FERNANDEZ
Buenos Aires
Montevideo
La Plata
Río de la Plata
Talca
Concepción
R. Colorado
Bahía Blanca
I. CHILOÉ
Golfo de San Matías
SUD-AMÉRICA
Escala en Kilómetros
0 500 1000 1500
Bahía de San Jorge
Cabo Blanco
Escala en Millas
0 100 300 500 1000
Estrecho de Magallanes
ISLAS MALVINAS
Punta Arenas
TIERRA DEL FUEGO
Cabo de Hornos
GEORGIA DEL SUR
THE M.-N. WORKS, BUFFALO, N.Y.
80° 70° 60° 50° 40°
90° 80° 70° Longitud 60° Oeste 50° de 40° Greenwich 30°

" — Eso no importa; el mareo se pasará. —

" — ¿Y si te mueres del vómito en la Habana, como el hijo mayor de la vecina?

" — No hay cuidado, madre; yo tengo fe en el porvenir; por otra parte, la muerte ha de venir para todos y nadie se muere más que una vez. —

" Aquella noche lloraron mucho los padres de Pedro y trataron de disuadirle; pero la resolución de éste era inquebrantable, y por otro lado la miseria llamaba a las puertas de su casa, y aunque de muy mala gana, le dieron por fin permiso para partir.

" A los tres días salió el asturianito muy temprano con su montera nueva, con el palo al hombro y en el palo un pañuelo con su ropa blanca, no sin haber llorado mucho, pero decidido a probar fortuna para aliviar la suerte de sus padres.

" Éstos y sus hermanitos le acompañaron llorando hasta la salida de la aldea, y luego le siguieron con los ojos hasta que traspuso una colina.

" Llegó a Santander en cinco días, después de andar a pie treinta leguas o algo más. Tuvo la suerte de encontrar un buque de vela de la línea de América, en el cual le admitieron de criado; el buque zarpó dos días después, y al cabo de un mes llegó Perico al puerto de la Habana."

— ¿Qué hizo, una vez en la Habana? — preguntó el niño mayor.

— Se colocó de último dependiente en una ferretería; él era el último mono de la casa; todas las mañanas barría los almacenes, y trabajaba mucho aunque ganaba poco. —

— ¡Pobre Perico! —

— ¡Sí, hijos míos, sí, pobre Perico! Trabajaba más que un negro, pensando siempre en sus padres, y más de una vez al recordar la aldea donde nació, lloraba y suspiraba con el mayor desconsuelo.

— Dime, papá, ¿qué hacían entretanto los padres de Perico y sus hermanos menores?

— ¿Qué habían de hacer? Pensar en el hijo ausente, en el hermano querido, anhelar su vuelta, y llorar mucho. También trabajaban, pero cada día eran más pobres. Continúo:

" Así trascurrieron diez años, diez largos años de miseria y angustia; alguna vez el correo les traía una carta de Pedro, y aquel día derramaban muchas lágrimas de alegría, al saber que su hijo estaba bueno y que pronto volverían a verle.

" Por fin, una tarde, cuando la campana de la aldea llamaba a los fieles a la oración y la luna empezaba a alumbrar los campos, bañándolos en una atmósfera de plata, los padres de Pedro vieron venir por el camino un viajero que, con su palo al hombro, caminaba en dirección a la aldea; al verle, el corazón de los amantes padres empezó a palpitar con violencia, y sin saber por qué, echaron a correr hacia el caminante. . . ."

—¿Y qué sucedió, papá? —

— Sucedió . . . que aquel viajero, en efecto, era Perico, Perico el asturiano, que tras diez años de ausencia y sufrimientos volvía a su aldea con tres mil pesos en oro, reunidos a costa de inmensas privaciones y ganados con un trabajo rudo. —

— ¡Qué felices serían sus padres! ¿verdad, papá? —

— Sí, muy felices: desde aquel día la miseria no volvió más a casa de Pedro el asturiano, y los tres mil duros, invertidos en tierras y vacas, le proporcionaron una existencia dichosa y desahogada, y una tranquila vejez para sus buenos padres, a los cuales vió morir bendiciéndole. —

— ¿Y qué fué de Perico, papá? —

— Se casó como Dios manda y vió recompensadas sus penas, pues tuvo una esposa tan buena como la mía y unos hijos tan obedientes y tan aplicados como vosotros. —

— ¿Vive todavía Perico el asturiano? —

— Sí, hijos míos, vive y es dichoso, porque Perico el asturiano soy yo mismo. . . . ¿Os ha gustado el cuento? —

IV

SIMÓN BOLÍVAR

En la América española existen en la actualidad 18 repúblicas independientes. Cinco de ellas fueron fundadas por el gran Bolívar, y a todas llegó la influencia de su gloria, como se conserva en todas el culto de su fama.

Era Bolívar un genio, era un carácter, era un hombre. Su merecida gloria es patrimonio de la humanidad, pero recae señaladamente sobre la raza hispano-árabe de que procedía.

Nació en Caracas en 1783, y desde joven se alimentó su espíritu en los principios de la Revolución francesa. Sentíase dominado por una especie de inspiración profética, vislumbrando en los espejismos de su imaginación los destinos futuros de su patria y la inmortalidad de su persona.

Sus primeros pasos no tuvieron éxito, quizá por no haber sido secundado del modo que él hubiera apetecido, y para conseguirlo predicó sin descanso el principio de solidaridad americana, obteniendo como premio justísimo de tantos afanes, el apoyo moral y material de todas las provincias, que sin distinción se manifestaron en favor de Bolívar y, por consiguiente, de la libertad que éste había proclamado valerosamente.

Los atropellos, injusticias, y crueldades de las autoridades españolas, especialmente del feroz Monteverde, favorecieron la causa de la independencia.

Para atacar al jefe de las fuerzas españolas, Bolívar pudo reunir quinientos hombres, que fueron bautizados con el pomposo nombre de ejército libertador; y en verdad que merecía tal título cuando con tan exiguo número de combatientes, en su mayor parte indisciplinados, derrotó a seis mil españoles. Con este puñado de gente, dice un eminente historiador, propagó la Revolución, precisamente cuando Napoleón con quinientos mil hombres la dejaba perecer en Europa.

Bolívar reveló desde los comienzos de su difícil campaña dotes singularísimas de estratega, y en diversos combates un arrojo y serenidad dignos de Napoleón o de Alejandro Magno.

Las hazañas realizadas por Bolívar son de ésas que producen asombro en la posteridad. El historiador ya citado cuenta de este grande hombre que con admirable talento militar supo conducir a su ejército por desiertos y sabanas sin límites ni caminos, ya subiendo hasta los ventisqueros de los Andes, ya bajando a los pantanos del Orinoco, renovando los milagros de la primera conquista.

Después de muchos combates en que mostró su gran pericia y su valor inextinguible, después de haber conquistado la libertad y de haber fundado cinco repúblicas, fué solicitado por la de Bolivia, para que la diese una constitución y ocupara la presidencia. El libertador trató de excusarse, pero no obstante tuvo que aceptar el encargo; pero como trató de cortar las disensiones intestinas que se habían promovido en Colombia, y pidió con tal propósito poderes dictatoriales a la asamblea, algunos sospecharon que intentaba proclamarse emperador. Lastimado Bolívar por semejante sospecha, presentó al Congreso su dimisión, en la cual manifestaba que "no estando exento de ambición, deseaba quitar a sus conciudadanos toda clase de temor, y asegurarse una memoria digna de la libertad." Sin embargo, la dimisión no le fué admitida.

Al renunciar en 1830 a la presidencia de la república, dijo a sus compatriotas: "He pagado mi deuda a la patria y a la humanidad; mientras la causa de la libertad estuvo en peligro, le sacrifiqué mi sangre, mi hacienda, y mi salud. Hoy que la América se halla libre de las guerras que la destrozaban y de las armas extranjeras que infestaban su suelo, me retiro a fin de que mi presencia no sirva de obstáculo a la felicidad de mis conciudadanos. Sólo el bien de mi país puede imponerme la dura necesidad de un destierro eterno de la patria."

El 17 de diciembre de 1830 dejó de existir, sin que pudiera ver realizado el pensamiento que tantas veces había acariciado su mente, cual era el de construir la gran Confederación de la América meridional.

El Wáshington del Sur llama la historia a Bolívar; pero no falta quien le considere más grande que el fundador de los Estados Unidos, a lo menos como capitán.

Su glorioso nombre es imperecedero; vivirá tanto tiempo como el continente americano, resistiendo a las olas del tiempo y a las invasiones del olvido, mientras resistan los Andes el rodar incesante de los siglos y todas las convulsiones de la naturaleza. Los monumentos que se le prodigan, si son justos, no son necesarios. Su gran monumento es un mundo republicano y libre. Por eso el poeta dijo:

Tu porvenir, Bolívar, son los tiempos,
Las nieblas de los Andes tus coronas,
Y el inmenso raudal del Amazonas
El agua que fecunda tu laurel.

V

JOSÉ DE SAN MARTÍN

Una de las grandes figuras de la independencia americana es el caudillo cuyo nombre encabeza esta lectura. No ciñen su frente, como la de Bolívar, los resplandores del genio; pero tampoco tenía soberbia ni ambición. Era un patriota modesto, un héroe desinteresado, y un capitán ilustre.

Después de haber peleado en la Península contra las huestes de Napoleón el Grande, regresó a la América del Sur y tomó parte gloriosa en la guerra de la independencia argentina.

Lograda ésta, concibió el proyecto de libertar a Chile de la dominación española. Para este fin organizó un ejército, con el cual venció las dificultades que los Andes le oponían, mayores ciertamente que las que opusieron los abruptos Alpes a Aníbal y a Napoleón.

Grandes cosas hicieron en la América del Sur los generales de la independencia, muchas proezas realizaron también los soldados españoles; pero desde el punto de vista exclusivamente militar, nada hicieron los partidarios de la metrópoli ni los defensores de la independencia que supere ni aun iguale a lo hecho por San Martín.

A continuación copiamos lo que escribe acerca de su marcha un oficial español:

"El general San Martín fué encargado por el gobierno de Buenos Aires del mando de los territorios que confinaban con Chile. Nuestro ejército (el español) tomó posiciones en la cordillera de los Andes para impedir que el general enemigo entrara en Chile; pero adoptando un sistema peligroso para la causa que defendían, nuestras fuerzas se dividieron en ocho grupos que se escalonaron desde Concepción hasta Aconcagua, es decir, ocupando una línea tan extensa que resultaba débil en todos sus puntos. San Martín con

escasos recursos y con un ejército de 4000 hombres, compuesto en parte de desertores y de emigrados chilenos, no se atrevió a presentar batalla, y acudió a movimientos y combinaciones estratégicas para engañar nuestra atención y penetrar en Chile. Trató secretamente con los indios, que simpatizaban con nuestra causa, para obtener de ellos el libre paso por su país, con la idea de que dichos indios pusieran en conocimiento de los españoles su pretensión, como sucedió efectivamente; al mismo tiempo hizo saber a las tropas establecidas en Mendoza, que intentaba marchar directamente a Santiago por el Paso de los Patos, el más inaccesible de toda la cordillera, pensando con razón que el gobierno de Chile consideraría la noticia falsa y propalada únicamente para atraer a dicho punto la mayor parte de las fuerzas.

" Después de esta preparación diplomática, por decirlo así, dirigió un destacamento de sus tropas sobre Coquimbo, otro sobre Talca y otros dos encargados de hacer demostraciones sobre Santiago, por el Paso de Uspallata, marchando él con el grueso de su fuerza por el Paso de los Patos, que en razón de sus dificultades naturales suponía débilmente guardado. Y así sucedió; su pequeño ejército franqueó las altísimas montañas sin la menor resistencia, pues, si bien sostuvo terribles luchas con la Naturaleza y hubo necesidad de emplear gran energía y hacer grandes sacrificios para trasportar los bagajes y la artillería, llegó San Martín al cabo a los fértiles valles de Chile dejándose en el Paso 4980 mulos y 3400 caballos. Los patriotas facilitaron recursos al tan destrozado como exiguo ejército y éste cayó sobre Santiago. Inútil es decir que nuestro ejército no pudo ya contener el torrente impetuoso de la opinión apoyada por tropas que mandaba un general inteligente, activo, y victorioso."

San Martín derrotó a los españoles en Chacabuco y Maipó, siendo el verdadero libertador de Chile.

Mas no se contentó con su campaña chilena, pues recorrió la costa del Pacífico hasta Guayaquil, donde tuvo una conferencia con Bolívar.

En Lima, donde ejerció la dictadura con la honradez y templanza que suele echarse de menos en los dictadores, proclamó solemnemente la independencia del Perú y obtuvo el título de Protector.

Después de realizar tan grandes cosas con tan cortos elementos, emigró definitivamente a Europa, renunciando a la vida política. Murió en Francia en 1852. Desde 1880 reposan sus cenizas en la catedral de Buenos Aires.

VI

BENITO JUÁREZ

La interesante república de Méjico ha sido patria de ínclitos varones desde la independencia y aun desde la conquista. Pero la gran figura de su historia, figura que ha de crecer con las edades, elevándose cada vez a mayor altura, es evidentemente la de Juárez, el único hombre tal vez que en su generación no dudó un instante del porvenir de Méjico, tuvo fe en el esfuerzo popular, y dominó la coalición europea con su noble y patriótica constancia.

Nació Juárez en las cercanías de Oajaca, en 1809, siendo hijo de padres indios de humilde posición. La protección de un fraile franciscano le permitió seguir una carrera y cursó la de derecho. No tomó parte en la política hasta 1856, fecha en la cual fué elegido gobernador de Oajaca; pero desde entonces figuró bastante en las contiendas civiles. En 1861 fué elegido por sus conciudadanos presidente de la República.

Las luchas de los partidos dieron ocasión para que Francia, España, e Inglaterra exigieran indemnización de daños y perjuicios en favor de sus respectivos súbditos; pero como Juárez se negase a atender reclamación de ninguna especie, determinaron dichas tres potencias enviar allí sus ejércitos para obtener por la fuerza lo que no habían podido conseguir por la diplomacia. Comprendiendo el peligro que corrían la libertad y la patria, si permitía por más tiempo la permanencia de los intervencionistas, firmó Juárez un convenio con los tres jefes del ejército de ocupación, estipulándose en el mismo el total pago de los perjuicios a los súbditos de las tres naciones.

Reembarcáronse en su consecuencia las fuerzas españolas e inglesas; pero los franceses, cuya intención había servido sólo de pretexto, ocultando la intención que tenían

de emprender la conquista de aquel país, rompieron, al quedarse solos, el tratado, y manifestaron francamente su propósito de derrocar a la República y establecer un imperio que estuviese bajo la inmediata protección de Francia.

Se encontraba entonces Méjico exhausto, y casi arruinado por sus discordias civiles, con un ejército extranjero en su suelo, con hijos traidores que no vacilaban en entregar su patria, con tal de destruir las leyes democráticas que el país se había dado a sí mismo, y en un estado de postración tal, que únicamente un acto de desesperada energía podía sacarle de su situación angustiosa. Juárez no desalentó. Hizo un llamamiento general a los Estados que unánimamente acudieron con los recursos y fuerzas de que podían disponer, y organizó en Puebla un ejército para rechazar a los invasores. Atacada esta ciudad el 5 de mayo de 1862, fueron los franceses completamente derrotados, pero gracias a refuerzos recibidos, pudo el general francés sitiarla y tomarla en mayo de 1863.

Desde entonces la resistencia se hizo poco menos que imposible. Juárez, al frente del gobierno nacional, fué disputando el terreno palmo a palmo y retirándose al interior a medida que los enemigos avanzaban, deteniéndose, por fin, y haciéndose fuerte en Chihuahua con el resto de sus fuerzas desastrosamente mermadas por la traición y la muerte. Inútil es relatar las peripecias de esta campaña que forma gloriosa epopeya en los anales de Méjico. Aquel hombre esforzado, sin soldados, sin recursos, y sin medios, no cesó ni un momento de combatir a los enemigos de su país, y a su perseverancia se debe el que lograra por fin apresar en Querétaro al emperador Maximiliano y a todo su ejército, librando de esta suerte a su patria de la ocupación extranjera.

Restablecida la República en 1871, y repuesto Juárez en el cargo de presidente, su primer cuidado fué organizar la administración, conforme lo hizo, imprimiéndole un carácter evolucionista, que le permitió con el tiempo asentarla sobre bases federativas. Defensor y partidario entusiasta de la forma política de los Estados Unidos, de la cual nación había recibido señaladísimas pruebas de amistad, dedicó una especial atención a preparar a los Estados mejicanos para construir con ellos la actual confederación; pero la muerte, sorprendiéndole en julio de 1872, impidió a aquel grande hombre

MÉJICO
Y
CENTRO-AMÉRICA
Escala en Kilómetros
0 100 300 500 1000
Escala en Millas
0 100 200 400 600
THE M.-N. WORKS, BUFFALO, N.Y.
110° 105° 100° 95° 90° 85° 80° 75°
Longitud Oeste de Greenwich
30 25 20 15 10
ESTADOS UNIDOS
OCÉANO ATLÁNTICO
GOLFO DE MÉJICO
MÉJICO
OCÉANO PACÍFICO
MAR CARIBE
CENTRO-AMÉRICA
BAJA CALIFORNIA
Golfo de California
Sierra Madre
Río Grande
El Paso
Ciudad Juarez
Hermosillo
Chihuahua
Eagle Pass
Laredo
Galveston
Nueva Orleans
FLORIDA
ISLAS BAHAMAS
Saltillo
Monterrey
Matamoros
Culiacan
La Paz
C. San Lucas
Ciudad Victoria
TRÓPICO DE CÁNCER
Habana
CUBA
Canal de Yucatán
C. Catoche
Tampico
Aguas Calientes
San Luis Potosi
Tepic
Guadalajara
Guanajuato
Queretaro
C. Corrientes
Mérida
Pachuca
Campeche
Santa Cruz de Bravo
ISLAS REVILLA GIGEDO
Morelia
Colima
MÉJICO
Puebla
Vera Cruz
Bahia de Campeche
Orizaba
YUCATÁN
JAMAICA
Kingston
Cuernavaca
San Juan Bautista
Bélice
HONDURAS INGLESA
Chilpancingo
ISTMO DE TEHUANTEPEC
Oaxaca
Tuxtla
C. Gracias a Dios
Golfo de Tehuantepec
GUATEMALA
HONDURAS
Tegucigalpa
Guatemala
San Salvador
SALVADOR
NICARAGUA
Lago Nicaragua
Bluefields
Managua
COSTA RICA
San José
Limón
Colón
Panamá
CANAL DE PANAMÁ
PANAMÁ

realizar su pensamiento, dejando que otros, también ilustres patricios, completaran su obra.

Juárez ocupa un lugar eminente en la historia de la humanidad. Patriota ilustre, poseyó genio superior, acrisolada honradez, y esclarecido talento; tales eran las dotes que adornaban al que, con mucha verdad, puede llamarse libertador de Méjico. El mejor elogio que puede hacerse de él, es que, a pesar de su larga permanencia en el poder, murió pobre.

POESÍA

VII

Una Fábula de Iriarte

EL BURRO FLAUTISTA

Esta fabulilla,
Salga bien o mal,
Me ha ocurrido ahora
Por casualidad.

Cerca de unos prados
Que hay en mi lugar
Pasaba un borrico
Por casualidad.

Una flauta en ellos
Halló, que un zagal
Se dejó olvidada
Por casualidad.

Acercóse a olerla
El dicho animal,
Y dió un resoplido
Por casualidad.

En la flauta el aire
Se hubo de colar;
Y sonó la flauta
Por casualidad.

— ¡Oh! — dijo el borrico,
— ¡Qué bien sé tocar!
¡Y dirán que es mala
La música asnal! —

Sin reglas del arte
Borriquitos hay
Que una vez aciertan
Por casualidad.

Moraleja: Sin reglas del arte, el que en algo acierta, acierta por casualidad.

VIII

Un Epigrama de Moratín

SABER SIN ESTUDIAR

Admiróse un portugués
De ver que en su tierna infancia
Todos los niños en Francia
Supiesen hablar francés.
— ¡Arte diabólica es —
Dijo, torciendo el mostacho,
— Que para hablar en gabacho
Un fidalgo en Portugal
Llega a viejo, y lo habla mal;
Y aquí lo parla un muchacho! —

IX

Una Fábula de Samaniego

EL MUCHACHO Y LA FORTUNA

A la orilla de un pozo,
Sobre la fresca hierba,
Un incauto mancebo
Dormía a pierna suelta.
Gritóle la Fortuna:
— Insensato, despierta;

¿No ves que ahogarte puedes
A poco que te muevas?
Por ti y otros canallas
A veces me motejan,
Los unos de inconstante,
Y los otros de adversa.

Reveses de fortuna
Llamáis a las miserias:
¿Por qué, si son reveses
De la conducta necia? —

X

Una Fábula de Príncipe

LA SIERPE Y LA ABEJA

A un mismo arbusto llegaron
La sierpe y la abeja, y de él
Una veneno, otra miel,
Las dos a un tiempo sacaron.
Con eso me recordaron
Que hay libro de ciencia lleno

Que leen el malo y el bueno,
Sacando diversamente
El bueno, miel solamente,
El malo, sólo veneno.

XI

Dos Problemas de Aritmética por Carrasquilla

(1)

A cien pies de distancia cierta gata
Ve pasar una rata
Que se aleja pie y medio por minuto.
El cazador astuto,
Mejor dicho, la astuta cazadora,
Que anda noventa pies en media hora,
Ya con medios pasos, ya arrastrando,
A la rata infeliz vase acercando.
A las diez comenzó la cacería,
Y yo saber quería
Cuál va a ser el momento
En que comience, ¡oh rata!, tu tormento.

(2)

Seis saltos de un perro
Equivalen a cuatro de un zorro;
Del zorro dos saltos
Equivalen a nueve de un mono;
Un salto del perro,
Dos del mono y catorce del zorro,
Componen cien varas;
Lo que salta cada uno lo ignoro.

VOCABULARIO ESPAÑOL–INGLÉS

(For abbreviations see list facing page 1)

A

a, to, at, into, on, by; **a coro**, in chorus; **a fin de**, in order to; **a la española**, in the Spanish style; **a menos que**, unless; **a menudo**, often; **a pesar de**, in spite of; **a propósito**, on purpose

la **a**, letter a

el **abacá**, manila hemp

abandonar, to abandon, neglect

la **abeja**, bee

abierto, **-a**, open

el **abogado**, lawyer, attorney

el **abrazo**, embrace, hug

abrigarse, to wrap up, put on warm clothes

abril, April

abrir, to open

abrupto, **-a**, craggy, rugged

absoluto, **-a**, absolute; **en absoluto**, at all

absorto, **-a**, absorbed

la **abuela**, grandmother

el **abuelo**, grandfather; **los abuelos**, grandparents

aburrirse, to get *or* be bored, be lonesome

acá, hither, here

acabar, to finish, end; **acabar de** + *inf.*, to have just + *p. p.*

la **academia**, academy

acariciar, to caress, cherish

acaso, perhaps; **por acaso**, by chance; **el acaso**, chance

la **acción**, action, deed, act

el **aceite**, oil

la **aceituna**, olive

acentuar, to stress

aceptar, to accept

acercar, to approach; **acercarse**, to approach, draw near

el **acero**, steel

acertar, to guess rightly

el **acomodador**, usher

acompañar, to accompany

el **Aconcagua**, *a volcano in Chile, the highest among the Andean peaks; over 23,000 feet*

aconsejar, to advise

acordarse, to remember, recollect

acostar, to lay down; **acostarse**, to lie down, go to bed

acostumbrar, to accustom; **acostumbrarse**, to get used to

el acre, acre
acrisolado, tested, proved
el acto, act
el actor, actor
la actriz, actress
actual, present (*not* **actual** *in the sense of* true)
la actualidad, present time; **en la actualidad,** at present
actuar, to act
acudir (a), to run to, assist, come up, help, resort to
acusativo, accusative, objective case
adaptar, to adapt; **adaptarse,** to adapt one's self, become adapted
adelantar, to advance, progress; to be fast (*a timepiece*)
además, besides, on the other hand
adentro, inside, within
la adición, addition
adiós, good-bye
el adjetivo, adjective
adjunto, -a, inclosed
la administración, administration
admirable, wonderful
admitir, to admit
adorar, to adore, idolize, worship
adornar, to adorn
adquirir, to acquire
el adverbio, adverb
adverso, -a, adverse, contrary, hard
advertir, to warn, notice
afable, amiable
el afán, anxiety, eagerness
la afrenta, affront, insult
el África, *f.*, Africa
agacharse, to stoop
la agencia, agency
ágil, agile
agosto, August
agradable, pleasant, agreeable
agradar, to please
agregar, to add
el agua, *f.*, water
aguardar, to wait, expect
Águeda, Agnes
el águila, *f.*, eagle
aguoso, -a, watery
ahí, there (*near person addressed*)
ahogar, to drown
ahora, now; **ahora mismo,** right away, at once
ahorrar, to save (*as money*), economize
el aire, air; **al aire libre,** in the open air
el aislamiento, isolation
el ajo, garlic
ajustar, to adjust, settle,
al, *contraction of* **a el,** to the, at the; **al rededor** *or* **alrededor,** around; **al** + *inf.*, on (upon) + *ger.*
alado, -a, winged
el albañil, mason
la aldea, village
alegrarse, to be glad, rejoice
alegre, joyful, gay
la alegría, joy, rejoicing
el alegrón, big joy
Alejandro Magno, Alexander the Great (*356–323* B.C.),

king of Macedonia; one of the greatest generals of ancient times

alemán, -ana, German

Alemania, Germany

algo, something, anything; **algo más,** something (anything) else

alguien, somebody, anybody, some one, any one

alguno, -a, *a.*, some, any; *pl.*, a few; *pron.*, some one, any one

la alhaja, jewel

la Alhambra, Alhambra, *a Moorish palace in Granada*

Alicia, Alice

la alimentación, nutrition, eating, feeding, food

alimentar, to feed, nourish

el alimento, food

aliviar, to lighten, relieve

el alma, *f.*, soul

el almacén, store, warehouse

la almohada, pillow

almorzar, to lunch

el almuerzo, lunch

el alojamiento, lodging

los Alpes, the Alps, *the great mount in range in northern Italy*

alrededor, around

el alrededor, suburb

alterno, -a, alternating

alto, -a, high, tall; **en voz alta,** in a loud voice, aloud

la altura, height, elevation

alumbrar, to light, illumine

el alumno, la alumna, pupil

allí, there (*yonder*)

el ama, *f.*, housekeeper

amable, amiable

amanecer, to dawn

amante, *a. and s.*, loving; lover

amar, to love

el Amazonas, the Amazon, *the largest river in South America, and the one carrying the largest volume of water in the world. With its source in the Peruvian Andes, it empties into the Atlantic, in northern Brazil, after traversing a distance of 3400 miles*

la ambición, ambition

ambos, -as, both, the two

amenazar, to threaten

la América del Sur, *or* **Sur-América,** *or* **Sud-América,** South America

el americano, la americana, American

americano, -a, American

el amigo, la amiga, friend

la amistad, friendship

el amo, master

el amor, love

el anal, annal, chronicle

el analfabeto, illiterate

el análisis, *pl.*, **análisis,** analysis

el anca, *f.*, haunch

anciano, -a, ancient, old

ancho, -a, wide

la anchura, width

Andalucía, Andalusia, *a region in southern Spain*

andaluz, -a, Andalusian. *The Andalusians are reputed as*

being wont to exaggerate; they are characteristically care-free, jovial, and fond of a good time

andar, to walk, go (*a timepiece*)

el andén, platform (*in a railroad station*)

los Andes, the Andes, *the great range of mountains running from the Straits of Magellan along the western coast of South and Central America*

la anécdota, anecdote, story

la anexión, annexation

el anfitrión, host

la angustia, anguish

angustioso, -a, full of anguish

anhelar, to crave, long for

Aníbal, Hannibal, *a Carthaginian general (247–183 B.C.). After defeating the Romans in Spain, he crossed the Alps and invaded Italy. He was finally vanquished, and died in exile*

animado, -a, lively

el animal, the animal

animal, *a.*, animal

anochecer, to grow *or* get dark

ante, *prep.*, before, in the presence of

anteayer, the day before yesterday

antemano, beforehand

los anteojos, eyeglasses

anterior, anterior, prior, former

antes, *adv.*, before; **antes de,** *prep.*, before

antiguo, -a, old, ancient

añadir, to add

el año, year; **año bisiesto,** leap year; **tener . . . años,** to be . . . years old; **feliz año nuevo,** happy new year

aparecer, to appear, put in appearance

la apariencia, appearance; **las apariencias engañan,** appearances are deceiving

aparte de, besides, aside from

apenas, scarcely, hardly

el apéndice, appendix

apetecer, to wish, covet

aplicado, -a, diligent, studious

apocopar, to shorten, apocopate

la apócope, apocopation, shortening

el apoyo, support, assistance, help

aprender, to learn

apresar, to capture, arrest

apresurar, to hasten, make haste

aprovechar, to take advantage, profit by; **aprovecharse de,** to avail one's self of, take advantage

apurar, to hurry

aquel, -ella, -ellos, -ellos, *a.*, that, those (*yonder*)

aquél, -élla, -éllos, -éllas, *pron.*, that (one), those (ones), the former

aquello, *neut. demonst. pron.*, that (*yonder*)

aquí, here; **he aquí,** behold
árabe, Arabian
los árabes, the Arabians. *They invaded Spain at the beginning of the eighth century, soon overrunning practically the whole peninsula, where they remained for nearly eight centuries. Their last stronghold, Granada, was wrested from them by Ferdinand and Isabella in 1492*
Aranjuez, *a town south of and near Madrid, well known for its royal palace and gardens*
el árbol, tree; **árbol de navidad,** Christmas tree
el arbusto, shrub
la Argentina, the Argentine Republic, *occupying the central and southeastern portion of South America, one of the most prosperous and progressive nations in the Western Hemisphere. It declared its independence from Spain in 1810; pop., 10,000,000; cap.,* **Buenos Aires**; *principal products: wheat, maize, wool, beef*
argüir, to argue
la aritmética, arithmetic
el arma, *f.*, weapon; branch of the army
el aro, ring
arrastrar, to creep, sneak
arreglar, to fix, arrange, settle
el arreglo, arrangement, settlement
arremeter, to attack
arrepentirse, to repent, regret, be sorry for
arriba, above, upstairs, on top
arrimar, to approach
arrojar, to throw, eject
el arrojo, daring, fearlessness
arruinar, to ruin, destroy
el arrullo, murmur
el arte, *f.*, art, craft
artesano, -a, artisan, tradesman, craftsman
el artículo, article
la artillería, artillery
artístico, -a, artistic
el arzobispo, archbishop
asado, -a, roasted; **pollo asado,** roast chicken
la asamblea, assembly
asegurar, to assure, assert, insure; **asegurarse,** to make sure; **se asegura,** it is asserted
así, so, thus; **así pues,** therefore, so; **por decirlo así,** so to say
el Asia, *f.*, Asia
el asiento, seat
la asignación, assignment
asimilar, assimilate
asistir, to help, assist; **asistir a,** to attend
asnal, asinine
asombrar, to astonish, surprise
el asombro, wonder, astonishment
el astro, planet
asturiano, -a, Asturian, na-

tive of Asturias. *The Asturians are characterized by their thrift, industriousness, and determination*

Asturias, Asturias, *a mountainous region in northern Spain. It was an independent kingdom until its union with Castile in 1307. The war of reconquest against the Moors was initiated in Asturias. Its territory is now the Province of Oviedo. Since 1388 the title of Prince of Asturias is given to the heir to the Spanish throne*

astuto, -a, astute, shrewd, cunning

el **asunto,** subject, topic, matter, case

atacar, to attack

atender, to attend to (*not* to attend *in the sense of* to be present at)

atento, -a, attentive

el **Atlántico,** the Atlantic Ocean

atlántico, -a, Atlantic

la **atmósfera,** atmosphere

atraer, to attract

atrasar, to retard, be slow (*a timepiece*)

atrever, to dare; **atreverse a,** to dare to

el **atributo,** attribute, virtue, quality

el **atropello,** outrage

el **aula,** *f.*, classroom

aumentativo, -a, augmentative

aun *or* **aún,** even, yet, still

aunque, though, although

la **ausencia,** absence, lack

austriaco, -a, Austrian

el **automóvil,** automobile

el **autor, la autora,** author

auxiliar, *s. and a.*, auxiliary

auxiliar, *v.*, to help, assist

avanzar, to advance, progress

el **ave,** *f.*, bird; **ave de corral,** barnyard fowl

la **avellana,** hazelnut

aventurero, -a, *a. and s.*, adventurer, wanderer; adventurous

averiguar, to ascertain

avisar, to advise, notify, warn

ayer, yesterday; **antes de ayer** *or* **anteayer,** the day before yesterday

ayudar, to help, assist, support

el **ayuno,** fast

el **azúcar,** sugar

azul, blue

B

el **bagaje,** baggage

bailar, to dance

el **baile,** dance, ball.

Bailén, *a town in northern Spain, famous for its heroic stand against the French in 1810*

bajar, to descend, go down, alight; let *or* bring down; **bajarse de,** to get down from

bajo, *prep.*, under

bajo, -a, *a.*, low, short, lowly; **en voz baja,** in a low voice

Baleares, Islas, the Balearic Islands, *an archipelago in the Mediterranean, off the eastern coast of Spain and one of the provinces of the kingdom; it is composed of* **Mallorca** (Majorca), **Menorca** (Minorca), *and* **Ibiza,** *besides other smaller islands. Pop., 330,000; cap.,* **Palma**

el **banco,** bench; **el banquito,** stool

bañar, to bathe, water; **bañarse,** to bathe, take a bath

el **baño,** bath, bath-room

Barataria, la isla, *a name invented by Cervantes in "Don Quixote", for the island over which Sancho Panza was to rule as governor*

bárbaro, -a, barbarian, barbarous; *see* **Visigodos**

Baroja, Pío, *a contemporary Spanish novelist*

la **barra,** bar, crowbar; **juego de la barra,** *a Spanish country game, which consists in throwing an iron bar the farthest possible distance*

barrer, to sweep

el **barro,** mud; **hay barro,** it is muddy

bastar, to be enough *or* sufficient

la **batalla,** battle

el **baturro,** *name applied to peasants of Aragon, whose rusticity, simplicity, and hard-headedness are proverbial*

bautizar, to baptize, name, call

la **be,** letter b

el **bebé,** baby

beber, to drink

el **Belén,** Bethlehem; *see footnote, p. 258*

Bélgica, Belgium

belicoso, -a, bellicose, warlike

la **belleza,** beauty

bello, -a, pretty, beautiful

bendecir, to bless

benéfico, -a, beneficent, beneficial, charitable, kind

el **besugo,** sea-bream

la **biblioteca,** library

bien, well, good; **más bien,** rather; **si bien,** although

el **bien,** the good, benefit

el **bigote,** mustache

el **billete,** note

bisiesto: año bisiesto, leap year

blanco, -a, white

blando, -a, soft

la **boca,** mouth

el **boj,** boxwood, hedge

Bolívar, Simón (*1783–1830*), *a Venezuelan patriot and general, the liberator of the northern portion of South America, one of the greatest champions of democracy in the world's history*

Bolivia, *a South American republic, in the west, shut off from the coast by Peru and Chile. It became inde-*

pendent in 1825, and was named in honor of Bolivar; pop., 2,150,000; cap., **La Paz**; *principal products: tin and other minerals*

boliviano, -a, Bolivian

el bolo, one of the nine-pins; **juego de bolos,** game of nine-pins, *very popular in northern Spain*

el bolsillo, pocket; **reloj de bolsillo,** watch

la bondad, goodness, kindness

bonísimo, -a, very good

bonito, -a, pretty

Borbón, el condestable, *a French general, who, a traitor to his king, Francis I, sold his services to Charles I (V of Germany) in the latter's wars against France*

el borrico, *dim. of* **burro,** donkey

el bosque, wood, forest

el Brasil, Brazil, *the largest country in Latin America, formerly a Portuguese colony; a federal republic since 1889, when the empire was overthrown without bloodshed; pop., 38,900,000; cap.,* **Río de Janeiro**; *principal products: coffee and rubber. The language of Brazil is Portuguese, not Spanish*

el brazo, arm

bueno, -a, good, kind; well (*with* **estar**); **¡ Bueno!** all right; **buenos días,** good morning

Buenos Aires, Buenos Ayres, *capital of the Argentine Republic, the largest city in Latin America; founded in 1535; pop., 2,300,000*

el buey, ox

el bulto, bump, package

el buque, ship, boat; **buque de vela,** sailing ship

Burgos, *a city in northern Spain, capital of the province of the same name, in Old Castile, to the northeast of Valladolid; pop., 32,000. Its cathedral is one of the most magnificent examples of Gothic architecture*

el burro, donkey

la busca, search

buscar, to search, look for, seek

la butaca, orchestra seat

C

el caballero, rider, gentleman

la caballerosidad, chivalry, gentlemanliness, scrupulous regard of honor

el caballo, horse; **a caballo,** on horseback

caber, to fit, fit into, suit

la cabeza, head

el cabo, end, rope; **al cabo,** at the end, at last

la cacería, hunt

cada, each, every (*not* **every** *in the sense of* **all**)

la cadera, hip

caer, to fall

el café, coffee

caigo, I fall, *from* **caer**

el caimán, alligator
la cal, lime
la calamidad, calamity, ill
la calidad, quality, kind
el calor, heat, warmth; **hace calor,** it is warm; **tener calor,** to be warm; ¡**qué calor hace!** how warm it is
callado, -a, quiet, silent
callar, to be silent
la calle, street
la cama, bed
la camarera, waitress
el camarero, waiter
cambiar, to change, exchange, trade
el cambio, change, exchange
el camello, camel
caminante, walker, traveller
caminar, to walk, travel
el camino, way, road
la camisa, shirt; **camisa floja,** négligé shirt
la camisería, haberdashery
la campana, bell
la campaña, campaign
el campesino, peasant
el campo, field, country
el *or* **la canalla,** scoundrel, rascal
el canónigo, canon
cansado, -a, tired
el cántaro, pitcher; **llover a cántaros,** to pour (down rain)
la cantidad, quantity, amount
capaz, capable, able
la capilla, chapel
la capital, capital (*of a country*)
el capital, capital (*of a company, in money or stock*)
el capitán, captain, leader
la cara, face
Caracas, *capital of Venezuela, founded in 1567; pop., 75,000*
el carácter, *pl.,* **caracteres,** character, temperament, disposition
el cardenal, cardinal (*church dignitary*)
cardinal, cardinal (*number*); **los puntos cardinales,** points of the compass
el cargo, charge, position, trust
la caridad, charity
cariñoso, -a, affectionate
Carlos I, Charles I (*V of Germany*) (*1500–1558*), *king of Spain, son of Philip the Beautiful of Austria and of Doña Juana, daughter of Ferdinand and Isabella of Spain. He is the first king of the house of Austria in Spain, a dynasty which has been most fatal to the country; he was very unpopular with the Spaniards, whose democratic institutions he abolished upon arriving in Spain; his son, Philip II, was even more despotic than he; his other successors on the throne were mere degenerates who precipitated the decadence of Spain by involving the country in wars in which Spain had no interest*
la carne, meat, flesh

el carpintero, carpenter

Carrasquilla, Ricardo (*1827–1890*), *a Colombian poet of no mean repute*

la carrera, course, career, profession, race; **carreras de caballos,** horse races

el carrillo, cheek; **a dos carrillos,** with the mouth full

la carta, letter

cartaginés, -esa, Carthaginian

los cartagineses, Carthaginians, *a warring people from Carthage, which was founded in Africa about the seventh century* B.C. *by the Phœnicians. They waged, against the Romans, the famous Punic wars, until completely defeated*

el cartel, poster, sign

la casa, house, home; **en casa,** at home; **a casa,** home

casarse (con), to marry, get married

el cascabel, rattle; **serpiente de cascabel,** rattlesnake

casi, almost, nearly

el caso, case; **hacer caso,** to pay attention, heed

castellano, -a, Castilian; inhabitant of Castile. *The Castilians are noted for their love of independence and their chivalric spirit*

el castellano, Castilian, the language of Castile, *now generally known as Spanish, spoken throughout Spain and Spanish America*

Castilla, Castile, *the region in the central portion of Spain, covering one third of the nation's territory. From the ninth century it was an independent county* (**condado**), *and in 1035 it became a kingdom, which shared with Aragon the predominance in the peninsula. It owes its name to the fact that there were many castles* (**castillos**) *scattered throughout its territory*

casual, casual

la casualidad, chance, accident; **por casualidad,** by chance

catalán, -ana, Catalonian; inhabitant of Catalonia. *The Catalonians are characterized by their industry and enterprising spirit*

el catalán, Catalan, the language of Catalonia

Cataluña, Catalonia, *a region in northeastern Spain, formerly an independent principality* (**principado**) *until it joined Castile under Queen Isabella. This region, owing to the enterprising nature of its inhabitants, is in fact the most prosperous in Spain*

la catedral, cathedral

católico, -a, Catholic

catorce, fourteen

el caudillo, leader, chief

la causa, cause, motive; **a causa de,** on account of

causante, causing
el cazador, hunter
la cazadora, huntress
cazar, to hunt
la ce, letter c
la cebolla, onion
ceder, to cede, grant
celebrar, to celebrate, hold, perform
La Celestina, *a dialogued novel of unknown authorship. This work, the real title of which was* **"Comedia de Calixto y Melibea"**, *has exercised considerable influence in the literature not only of Spain but also of Europe in general*
celta, Celt. *The Celts were a people of Indo-Germanic origin whose migrations started from prehistoric times. They settled first in central Europe and advanced as far as Gaul, the British Isles, and Spain, where they mixed with the Iberians, forming the Celtiberian race*
celtibérico, -a, Celtiberian
el celtibero, Celtiberian; *see* **celta**
el cemento, cement
la cena, dinner, supper
cenar, to dine
la ceniza, ash
el centavo, cent, hundredth
la centena, hundred (*collective*)
el centenar, hundred (*collective*)
el centésimo, hundredth
el céntuplo, hundredfold
ceñir, to gird, surround
cerca, *adv.*, near; **cerca de**, *prep.*, near
la cercanía, nearness, environ, suburb
cercano, -a, near, nearing, approaching
el cero, zero
cerrado, -a, closed, shut
cerrar, to close, shut, lock
Cervantes, Miguel de (*1547–1616*), *a Spanish writer and soldier, known the world over for his immortal* **"Don Quixote"** *and other works. He fought in the battle of Lepanto (1571), where he lost one arm*
Ceuta, *a Spanish port in northern Africa, opposite Gibraltar*
el Cid (*Arabic for* lord), *the name given to* **Ruy Díaz de Bivar** (*1030–1099*), *Spain's greatest national hero, famous for his deeds against the Moors, whom he defeated in successive battles*
ciego, -a, blind
el cielo, sky, heaven
la ciencia, science, knowledge
ciento, -os, -as (**cien** *before s.*), hundred
cierto, -a, certain, sure (*after s.*)
cinco, five
cincuenta, fifty
la cinta, ribbon
la circulación, circulation

la cita, engagement
la ciudad, city
claro, -a, clear; **claro es** (*or* **está**), of course
la clase, class, classroom
clásico, -a, classic, old-fashioned
clasificar, to classify
la cláusula, clause
el cliente, client
la coalición, coalition, alliance
cobarde, cowardly
el cobrador, conductor, collector
cobrar, to collect, cash
el cocido, stew; *the Spanish national dish*
la cocina, kitchen
el cocinero, la cocinera, cook
coger, to catch, grab, seize
colarse, to enter, get in
el colchón, mattress
colectivo, -a, collective
el colegial, la colegiala, collegian, boarding student in a college
el colegio, college
la cólera, anger, ire
colgar, to hang
la colina, hill
colocar, to place, put, employ; **colocarse**, to find employment
Colombia, *a republic on the northwestern portion of South America. It attained its independence from Spain in 1819; pop., 6,600,000; cap.*, **Bogotá**
colombiano, -a, Colombian
Colón, Cristóbal, Columbus, Christopher, *the discoverer of America*
la colonia, colony, settlement
la colonización, colonization, settlement
colorado, -a, red
la coma, comma
combatiente, combatant, fighter
combatir, to combat, fight
la combinación, combination
combinar, to combine
el comedor, dining-room
comenzar, to begin, commence
comer, to eat, dine
comercial, commercial
el comercio, commerce, trade
cometer, to commit
la comida, meal, dinner
el comienzo, beginning
como, as, like; *with subj.*, if
¿cómo? how? **¿cómo así?** how so?
cómodo, -a, comfortable
el compañero, la compañera, companion
la comparación, comparison
comparar, to compare
comparativo, -a, comparative
el compatriota, fellow-citizen, countryman, compatriot
complaciente, pleasing, accommodating
complejo, -a, complex
completar, to complete
la complexión, constitution, temperament (*not* complexion)

componer, to compose, fix, arrange
la composición, composition
la compra, purchase
comprar, to buy
comprender, to understand, realize, compare
compuesto, -a, compound, composed
con, with; **con frecuencia,** often; **conmigo,** with me; **contigo,** with thee; **consigo,** with himself, herself, themselves, yourself, yourselves
concebir, to conceive
conceder, to concede, grant
Concepción, *capital of the Chilean province of the same name; pop., 55,000*
concernir, to concern, affect
conciudadano, -a, co-citizen, fellow-citizen
concluir, to finish, end
la concordancia, agreement
el condestable, lord high constable
condicional, conditional
conducir, to conduct, lead, take to
la conducta, behavior, conduct
el conejo, rabbit
la conexión, connection
la confederación, confederation
confinar, to confine, border
la confitura, confection
confuso, -a, confused
el congreso, congress
la conjugación, conjugation
la conjunción, conjunction
conjuntivo, -a, conjunctive
el conjunto, whole, total, combination
conmigo, with me
conocer, to know, be acquainted with
el conocimiento, knowledge; **poner en conocimiento,** to inform, make known
la conquista, conquest
conquistador, conqueror
conquistador, -ora, conquering
la consecuencia, consequence
conseguir, to achieve, attain, succeed, obtain
el consejo, advice
conservar, to preserve, keep, conserve
considerar, to consider, regard
consigo, with himself, herself, themselves, yourself, yourselves
consistir, to consist
consolar, to comfort, console
la consonante, consonant
constante, constant
constar (de), to consist (of).
la constitución, constitution
constituir, to constitute
la construcción, construction
construir, to construct, build
el cónsul, consul
consultar, to consult
contagiar, to infect; **contagiarse,** to become infected
contar, to count, tell, relate, narrate
contentar, to please; **con-**

tentarse, to be pleased, satisfied
contento, -a, pleased, content
contestar, to answer, reply
el **contexto**, context
la **contienda**, struggle
contigo, with (thee) you
la **continuación**, continuation, sequence; **a continuación**, in the following
continuar, to continue, go ahead
continuo, -a, continuous
contra, against
la **contracción**, contraction
contradictorio, -a, contradictory, opposite
contraer, to contract, incur
contrario, -a, contrary, opposite
contrastado, -a, contrasted, compared
contrastar, to contrast, compare
convencerse, to be convinced
convencido, -a, convinced
el **convenio**, covenant, agreement, treaty
convenir, to agree, be suitable, behoove
la **conversación**, conversation, talk
conversar, to converse, talk, chatter
el **convoy**, convoy
la **convulsión**, convulsion, shock
la **copa**, wine-glass
copiar, to copy
Coquimbo, *a port in central Chile, capital of the province of same name; pop., 12,000*
el **corazón**, heart
la **corbata**, necktie
el **cordero**, lamb
la **cordillera**, mountain range
el **coro**, chorus, choir; **a coro**, in chorus, at the same time
la **corona**, crown
el **corral**, yard; **ave de corral**, barnyard fowl
la **corrección**, correction
corregir, to correct
el **correo**, mail, post; **a vuelta de correo**, by return mail
correr, to run
correspondiente, corresponding
la **corrida**, course, run, race; **corrida de toros**, bull-fight
cortar, to cut, stop
la **corte**, court
el **cortesano**, courtier
corto, -a, short, meagre, scarce
la **cosa**, thing
la **costa**, coast
Costa Rica, *the Central-American republic just north of Panama, famous for its banana industry. It became independent in 1821; pop., 500,000; cap.*, **San José**
la **costumbre**, custom, usage
la **costurera**, seamstress
la **creación**, creation
crecer, to grow, increase
la **creencia**, belief
creer, to believe
el **criado**, la **criada**, servant
cristiano, -a, Christian

la crueldad, cruelty
cruzar, to cross
la cu, letter q
el cuaderno, note-book
la cuadra, stable
el cuadrado, square
cuadrado, -a, square
el cuadro, picture
el cuádruplo, quadruple, four-fold
cual, like, as; (*see* **el cual**)
¿ cuál ? *interr. pron. and a.,* which ?
el cual, la cual, los cuales, las cuales, *rel. pron.,* which, that which, those which
lo cual, *neut. rel. pron.,* which, that which
la cualidad, quality, qualification (*not* quality *in the sense of* kind)
cualquier *or* **cualquiera,** *pl.,* **cualesquier** *or* **cualesquiera,** any, whichever, whatever
cuan, how
¡ cuán ! how !
cuando, when
¿ cuándo ? when ?
cuanto, -a, as much . . . as, all; **cuantos, -as,** as many . . . as; all
¿ cuánto, -a ? how much ? **¿ cuántos, -as ?** how many ?
¡ cuánto ! (*before verbs*) how ;
¿ a cuántos estamos ? what date is today ?
cuarenta, forty
cuarto, -a, fourth
el cuarto, quarter, room; **cuarto de dormir,** sleeping-room
cuatro, four
Cuba, *the largest island in the West Indies, an independent republic since 1898; pop., 3,400,000; cap.,* **La Habana.** *Principal products are sugar and tobacco*
cubano, -a, Cuban
la cuchara, spoon
el cuchillo, knife
el cuello, neck, collar
la cuenta, account, bill; **darse cuenta,** to realize, notice; **tomar en cuenta,** to take into account; **hacer cuenta,** to imagine
el cuento, tale, story
la cuerda, string, cord; **dar cuerda a,** to wind (*as a timepiece*)
el cuerpo, body
la cuestión, question
el cuidado, care; **perder cuidado,** not to worry; **no hay cuidado,** do not worry; **¡ cuidado !** look out, take care !
cuidar, to care, take care, look after
la cuita, woe
la culebra, snake
el culto, worship
la cumbre, top
el cumpleaños, birthday
cumplir, to comply, fulfill; **cumplir . . . años,** to become . . . years old
la cuna, cradle
cupe, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of* **caber**

la curiosidad, curiosity
curioso, -a, curious
cursar, to follow a course
el curso, course, school year *or* term
cuyo, -a, whose, of whom, of which
¿ cúyo, -a ? whose, of whom, of which?

Ch

Chacabuco, *a cross branch of the Chilean Andes, not far from Santiago. It was on one of the slopes of this chain that the decisive battle of Chacabuco, 1817, took place, General San Martín routing the Spanish forces, and thus freeing Chile*
la che, letter ch (*Spanish*)
chico, -a, little, small
el chico, la chica, child
el chichón, bump
Chihuahua, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000*
Chile, *m., a South American republic, occupying the narrow stretch of land between the Andes and the Pacific, from the Straits of Magellan* (**Estrecho de Magallanes**) *to the Peruvian border. It became independent in 1818; pop., 4,000,000; cap.,* **Santiago.** *It is the only country in the world producing nitrate of soda* (**salitre**)
chileno, -a, Chilean
la chimenea, fireplace; smokestack
China, China
chino, -a, Chinese
el chorizo, sausage
el chubasco, shower

D

la dama, lady
dañino, -a, harmful
el daño, damage, harm; **daños y perjuicios,** damages
dar, to give; **dar la lección,** to recite; **dar la mano,** to shake hands; **dar cuerda a,** to wind (*as a timepiece*); **dar un paseo,** to take a walk *or* drive; **darse cuenta,** to realize
el dativo, dative
de, of, from; **de a,** at (*price*); **de pie,** standing; **de repente,** suddenly, of a sudden; **de más,** superfluous; **de nuevo,** again
la de, letter d
debajo, *adv.,* beneath; **debajo de,** *prep.,* under
el deber, duty, obligation
deber, to owe, ought, must (*obligation*); **deber de,** must (*probability*)
debido, -a, proper, right, due
débil, weak, soft, frail
la decena, ten (*collective*)
decidir, to decide; **decidirse a,** to decide, resolve, determine
décimo, -a, tenth
decir, to say, tell; **se dice,** it

is said; **por decirlo así**, so to say; **querer decir**, to mean; **es decir**, that is to say

declarar, to declare, manifest, state

el **décuplo**, tenfold

el **dedal**, thimble

el **dedo** (**de la mano**), finger; (**del pie**), toe

defectivo, -a, defective

defender, to defend, protect

defensor, -ora, defender, protector

definitivo, -a, definite

dejar, to let, let go, allow, permit, leave; **dejar de** + *inf.*, to fail to + *inf.*, to stop + *ger.*

del (*contraction of* **de el**), of the, from the

delante, *adv.*, opposite, in front; **delante de**, *prep.*, in front of, before

el **deleite**, delight

delgado, -a, thin, lean, slender, fine

demasiado, *adv.*, too, exceedingly

demasiado, -a, too much

la **democracia**, democracy

democrático, -a, democratic

demorar, to delay, tarry

demostrativo, -a, demonstrative

denotar, to denote, express

dentro, inside, within

el **dependiente**, clerk

la **derecha**, right (*hand*)

el **derecho**, right, law

derecho, -a, right, straight

derivar, to derive, originate

derramar, to shed, spill

derrocar, to overthrow

derrotar, to defeat, vanquish

el **desagüe**, drainage

desahogado, -a, comfortable, well-to-do

desalentar, to discourage

el **desarrollo**, growth, development

desayunar, to breakfast

el **desayuno**, breakfast

descalzo, -a, barefooted

el **descanso**, rest

el **desconsuelo**, grief, affliction

descontento, -a, dissatisfied, displeased, discontented

describir, to describe

descubierto, -a, discovered

el **descubrimiento**, discovery

descubrir, to discover

desde, since, from

desear, to desire, wish

el **desenredo**, disentanglement, catastrophe (*of a play*)

el **deseo**, desire, wish

desertar, to desert

el **desertor**, deserter

desesperado, -a, desperate

desesperar, despair; **desesperarse**, to be in despair *or* to be desperate

desgraciado, -a, unfortunate

desharrapado, -a, ragged, shabby

la **desidia**, idleness, indolence, carelessness

el **desierto**, desert

desinteresado, -a, disinterested

el despacho, office
despertar, despertarse, to wake, awake, awaken, wake up
el desprecio, contempt, disregard
desprestigiar, to discredit; **desprestigiarse,** to lose prestige
desprevenido, -a, unawares, unprepared
después, *adv.*, later, after; **después de,** *prep.*, after
el destacamento, detachment
desterrar, to banish; **desterrarse,** to go into exile
el destierro, exile, banishment
destinar, to destine, assign
el destino, destiny, destination
destrozar, to break, tear, destroy
desvestir, desvestirse, to undress
detener, detenerse, to stop, detain
determinado, -a, definite, determined, resolute
determinar, to determine, define, resolve, decide
detrás, *adv.*, behind; **por detrás** from the back; **detrás de,** *prep.*, behind
la deuda, debt, indebtedness
el deudor, debtor
devolver, to return (*in the sense of* to give back)
dí, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of* **dar**
el día, day; **de día,** in the daytime; **día festivo,** holiday; **buenos días,** good morning; **todos los días,** every day; **todo el día,** all day long, the whole day
diabólico, -a, diabolical
el dialecto, dialect
diario, -a, daily; **de diario,** for everyday use
el diccionario, dictionary
dice, dicen, *3d pers., sing. and pl., pres. ind. of* **decir**
diciembre, December
diciendo, *ger. of* **decir**
el dictado, dictation
el dictador, dictator
la dictadura, dictatorship
dictar, to dictate
dictatorial, dictatorial
la dicha, happiness
dichoso, -a, happy, fortunate
dieciocho, eighteen
el diente, tooth
diez, ten
diferente, different
difícil, difficult, hard
diga, digas, diga, *etc., pres. subjunct. of* **decir**
la digestión, digestion
digno, -a, worthy
dije, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron, *pret. of* **decir**
diligente, diligent, industrious
el diluvio, deluge
la dimension, dimension, size
el diminutivo, diminutive
la dimisión, resignation
el dinero, money (**moneda** *means* coin)
Dios, God; **adiós** *or* **a Dios,** good-bye; **como Dios manda,** properly

la diplomacia, diplomacy
la dirección, direction, guidance, management
directo, -a, direct
dirigir, to direct, address; **dirigirse,** to address, go towards
el discípulo, la discípula, pupil
la discordia, discord, dissension, strife
discutir, to discuss, dispute
la disensión, dissension, strife, discord
disgustado, -a, displeased (*not* disgusted)
disminuir, to diminish, decrease
disparatar, to blunder, talk *or* act absurdly
disponer, to have available, dispose
dispuesto, -a, ready, disposed, inclined
disputar, to dispute, contend, contest
distinguir, to distinguish
distintivo, -a, distinctive
distinto, -a, distinct, different
disuadir, to dissuade, convince
disyuntivo, -a, disjunctive
diurno, -a, diurnal
la diversión, amusement, diversion, recreation
divertir, to amuse; **divertirse,** to have a good time
dividir, to divide, split
la división, division
divorciarse (de), to be divorced
doble, double
doce, twelve
la docena, dozen
el dólar, dollar
doler, to hurt, pain, ache
domesticar, to tame
la dominación, domination
dominar, to dominate, control, defeat, rule
el domingo, Sunday
el dominio, domination, control, domain
don, *m.*, **doña,** *f.*, *title used, without the article, before given names only*
Don Quijote de la Mancha, *Cervantes' masterpiece, one of the greatest productions of the human mind. The first part was published in 1605 and the second in 1615; it put an end to the chivalric novels of the time, the reading of which was a deep-rooted evil in Europe. Its principal character,* **Don Quijote,** *and his squire,* **Sancho Panza,** *embody the salient features of Spanish temperament*
la doncella, maiden, maid, girl
donde, *adv.*, where, wherever; *rel. pron.*, where
¿ dónde ? where? ¿a dónde?
dondequiera, wherever
dormir, to sleep; **dormir a pierna suelta,** to sleep soundly; **dormirse,** to fall asleep, go to sleep
dos, two; **los (las) dos,** both

la dote, gift, quality, talent, dowry
la duda, doubt
dudar, to doubt
dudoso, -a, doubtful; **es dudoso,** it is doubtful
el dulce, sweet, sweetmeat, candy
el duo, duet
duodécimo, -a, twelfth
el duque, duke
la duquesa, duchess
durante, during
durar, to last
el duro, dollar, *a Spanish coin worth 5 pesetas*
duro, -a, hard

E

e (*used instead of* **y** *before initial* **i** *or* **hi**), and
la e, letter e
el ebanista, cabinet-maker
el Ecuador, *a South American republic on the western coast; so named because it is traversed by the equatorial line; independent since 1823; pop., 2,000,000; cap.,* **Quito**; *tropical and mineral products*
echar, to throw, eject, put out; **echar a** + *inf.*, to start to; **echar de menos,** to miss
la edad, age, era, period; **¿ qué edad tiene usted?** how old are you? **tener la misma edad,** to be of the same age
la edición, edition
educado, -a, learned, bred, educated
educar, to educate, train
la efe, letter f
efectivamente, effectively, indeed, in fact
efectivo, -a, effective
el efecto, effect; **en efecto,** in fact, as a matter of fact
el eje, axis
la ejecutoria, (legal) title
el ejemplo, example; **por ejemplo,** for example
ejercer, to exercise, drill
el ejercicio, exercise, drill; **hacer ejercicio,** to take exercise
el ejército, army
el, *def. art. m. sing., pl.,* **los,** the
él, *3d pers. pron. m. sing. subj.,* he; *prep.,* him; *pl.,* **ellos,** they, them
la ele, letter l
el elefante, elephant
elegir, to elect, choose, select
el elemento, element, beginning
elevar, to elevate, raise
elíptico, -a, elliptical
el elogio, eulogy, praise
ella, *3d pers. pron. f. sing. subj.,* she; *prep.,* her; *pl.,* **ellas,** they, them
ellas, *pl. of* **ella**
la elle, letter ll (*Spanish*)
ello, *3d pers. pron. neut. sing. subj. and prep.,* it (*it refers only to ideas, and its use is practically confined to propositions*)
ellos, *pl. of* **él**

emanciparse, to be emancipated
embarcar(se), to embark, board
la **eme,** letter m
la **emigración,** migration, emigration
emigrado, -a, exile, exiled
emigrar, to migrate, emigrate
eminente, eminent, prominent
la **emoción,** emotion, feeling
emocionante, exciting
el **emparedado,** sandwich; (*from p. p. of* **emparedar,** to put between walls)
el **emperador,** emperor
la **emperatriz,** empress
empezar, to begin; **empezar a** + *inf.*, to begin to
emplear, to employ, use
el **empleo,** use, employment
emprender, to undertake, pursue
en, in, on, upon, at; **en cuanto a,** as regards; **en seguida,** immediately, at once; **en tanto,** while
encargar, to charge, trust, recommend
el **encargo,** charge, commission, request, errand
encarnar, to incarnate, embody, represent, personify
encender, to light (*a match, candle, lamp, etc.*)
encima, above, on top
encomendar, to commend, trust
encontrar, to find; **encontrarse,** to be, be found, find one's self
la **ene,** letter n
el **enemigo,** enemy
enemigo, -a, enemy, unfriendly, inimical
enero, January
el **enfermero,** la **enfermera,** nurse
enfermo, -a, sick, ill
engañar, to deceive, cheat
enjuto, -a, dried, slender, lean
enmendado, -a, corrected, amended
enmendarse, to reform
el **enredo,** snare, tangle
la **ensalada,** salad
la **enseñanza,** teaching, instruction, education
enseñar (a), to teach, train, show
el **ente,** being
enterar, to inform; **enterarse de,** to be informed, gain information
entero, -a, whole, entire, complete; **de cuerpo entero,** full-fledged
entonces, then
la **entrada,** entrance, admission, seat (*theatre*)
entrar (en), to enter, go in, come in; **entrar en posesión,** to get possession
entre, between, among, into; **entre tanto,** meanwhile
entregar, to deliver, give; **entregarse,** to give up *or* in
entusiasta, enthusiastic
enviar, to send
envolver, to wrap

la eñe, letter ñ (*Spanish*)
la época, epoch, time, period
el epigrama, epigram
el epitafio, epitaph, inscription
la epopeya, epic (*the adjective is* **épico, -a**)
la equis, letter x
equivaler, to be equivalent
equivocarse, to err, make mistakes
era, eras, *etc., imperf. of* **ser**
la era, era, epoch
la ere, letter r
el error, error, mistake
eructar, to belch
es, *3d pers. sing., pres. ind.,* **ser**
escalar, to climb
escalonar, to form in echelon (stairway-like)
escasamente, scarcely
escaso, -a, scarce, meagre
la escena, scene
esclarecido, -a, enlightened, clear
escocés, -esa, Scotch
escoger, to choose, select
escolar, *a.,* school, scholastic
escribir, to write
escrito, -a, written
la escritura, writing, the act of writing
escuchar, to listen, hear
el escudo, coat of arms
la escuela, school; **escuela primaria,** primary school; **escuela secundaria,** secondary school, high school
la ese, letter s
ese, -esa, *demonst. a.,* that (*near person addressed*)
ése, ésa, *demonst. pron.,* that (one)
esencial, essential
la esfera, face (*of a watch or clock*)
esforzado, -a, strong, sturdy, courageous, brave
el esfuerzo, effort, endeavor
eso, *neut. pron.,* that; **por eso,** for that reason, therefore
esos, esas, *pl. of* **ese, esa,** *demonst. a.,* those (*near person addressed*)
ésos, ésas, *pl. of* **ése, ésa,** *demonst. pron.,* those (ones)
el espacio, space; **espacio en blanco,** blank
la espada, sword
la espalda, back; **por la espalda,** from the back
España, Spain, *the kingdom occupying with Portugal the Iberian Peninsula, southwestern Europe; pop., over 22,000,000; capital,* **Madrid**; *49 provinces, including the Balearic and the Canary* (**Baleares, Canarias**) *islands; principal products: wines, fruits, olives, cork, cereals, and minerals*
el español, Spaniard; Spanish, the Spanish language, *see* **castellano**
español, -a, Spanish; **a la española,** in the Spanish style
la española, Spanish woman
la especie, species, kind, class
el espectáculo, spectacle, show, sight, feast, performance

el espejismo, mirage
la esperanza, hope
esperar, to wait, await, expect, hope
el espíritu, spirit, mind
la esposa, wife
el esposo, husband
la esquina, corner
el establo, stable
la estación, season, station
el estado, state, government
los Estados Unidos, the United States
estar, to be (*denoting state or condition*); **estar para,** to be about to; **estar por,** to be not yet + *p. p.*, feel like; **estar de,** to act as
la estatura, height (*of a person; height of a thing is* **altura**)
este, -esta, *demonst. a.*, this (*near the speaker*)
éste, ésta, *demonst. pron.*, this (one, *near the speaker*), the latter
el Este, East
el estilo, style; **al estilo español,** in the Spanish style
esto, *neut. demonst. pron.*, this (*near the speaker*)
el estómago, stomach
estos, estas, *pl. of* **este, esta,** *demonst. a.*, these (*near speaker*)
éstos, éstas, *pl. of* **éste, ésta,** *demonst. pron.*, these (ones)
el estratega, strategist
la estrategia, strategy
estratégico, -a, strategic
estrecho, -a, narrow
el estrecho, strait, straits
el estuche, case
el estudiante, la estudiante, student
estudiar, to study
estudioso, -a, studious
etcétera, and so forth, et cetera
eterno, -a, eternal
etíope, Ethiopian
étnico, -a, ethnic, racial
la Europa, Europe
europeo, -a, European
la exactitud, accuracy, preciseness
exacto, -a, exact, precise, accurate, correct
la exageración, exaggeration
el examen, *pl.*, **exámenes,** examination; **examen de fin de curso,** final examination
excepto, except
excitado, -a, excited
exclamar, to exclaim
exclusivo, -a, exclusive
excusar, to excuse; **excusarse,** to excuse one's self, offer excuse
exento, -a, exempt, free
exhausto, -a, exhausted, tired
exigir, to demand, require, exact
exiguo, -a, meagre, scarce
la existencia, existence, life
existente, existing
el éxito, success; **tener éxito,** to be successful
la experiencia, experience
la explicación, explanation

explicar, to explain
la exportación, export
expresar, to express; to manifest, state
la expresión, expression
expreso, -a, express
extender, to extend, stretch
extenso, -a, extended, extensive, long, stretched
la extinción, extinction, cancellation
el extranjero, la extranjera, foreigner
extranjero, -a, foreign; **al (en el) extranjero,** abroad
extraño, -a, strange
extraordinario, -a, extraordinary, unusual
la extremidad, extremity; **las extremidades,** limbs; **las extremidades superiores,** upper limbs; **las extremidades inferiores,** lower limbs
extremo, -a, extreme

F

fabricar, to manufacture
la fábula, fable
fácil, easy
facilitar, to facilitate, make easy, furnish, provide
falso, -a, false, untrue
la falta, mistake, error; **hacer falta,** to be needed, be lacking
faltar, to lack, fall short, fail
la fama, fame, reputation
la familia, family
famoso, -a, famous
la fantasía, fancy
el fatalismo, fatalism
el favor, favor, courtesy
favorecer, to favor
la fe, faith
febrero, February
fecundar, to fertilize
la fecha, date
la felicidad, happiness
feliz, *pl.,* **felices,** happy, merry; **feliz año nuevo,** Happy New Year; **felices pascuas,** Merry Christmas; **felices las tenga Ud.,** same to you
femenino, -a, feminine
el fenicio, Phœnician. *The Phœnicians, a people from the Persian Gulf, toward the eighth and seventh centuries,* B.C., *settled on the southern coast of Spain, establishing important colonies. They were the pioneers of navigation and commerce*
Fernández de Moratín, *see* **Moratín**
feroz, *pl.,* **feroces,** ferocious, cruel
la ferretería, hardware, hardware store
el ferrocarril, railroad
festivo, -a, festival; **día festivo,** holiday
fidalgo, -a (*old for* **hidalgo**), nobleman
fiel, faithful, loyal; **los fieles,** the faithful
la fiesta, feast; **día de fiesta,** holiday

la figura, figure, shape, image, character, personage
figurar, to figure, share, take part; **figurarse,** to imagine
fijar, to fix; **fijarse,** to look closely; **fijarse en,** to notice
la fila, row, aisle
Filipinas, Islas, Philippine Islands
la filosofía, philosophy
el fin, end, purpose, object; **a fin de,** in order to; **al fin,** at last, at the end; **por fin,** at last, finally; **a fines (de),** at the end of (*month, year, etc.*)
final, final
fino, -a, thin, fine
la firma, signature
firmar, to sign
físico, -a, physical, material; **en lo físico,** physically, materially
la flauta, flute
flautista, flute-player; flute-playing
flojo, -a, weak, soft, loose
la flor, flower
flotante, floating
la forma, form, shape
la formación, formation
la fortuna, fortune
el frac, evening dress, swallow-tail coat
el fraile, friar, monk
francés, -esa, French; Frenchman, Frenchwoman
Francia, France
franciscano, -a, Franciscan, from *or* belonging to the Franciscan order of monks, *founded by St. Francis of Assisi in 1209*
franco, -a, frank, sincere
franquear, to pass, transpose
la frase, phrase, sentence
la frecuencia, frequency; **con frecuencia,** frequently, often
freír, to fry
el frente, front; **al frente,** at the head
la frente, forehead
el fresco, coolness; **al fresco,** in the open air; **hace fresco,** it is cool
fresco, -a, fresh, cool
la fricción, friction
el frío, cold; **hacer frío,** to be cold (*of the weather*); **tener frío,** to be cold (*of persons*)
frío, -a, cold, chilly
frito, -a, fried
la fruta, fruit
el fuego, fire
fuerte, strong, hard, powerful
la fuerza, force, strength, power
fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron, *pret. of* **ser** *and* **ir**
Fulano, -a, So-and-so, *to designate an unnamed person*
fumar, to smoke
la función, function, show, play
fundar, to found, establish
la furia, fury
la fusión, fusion, mixture
el futuro, future
futuro, -a, future

G

gabacho, -a, *colloquial for* French

Galdós: *see* **Pérez Galdós**

Galicia, Galicia, *a region of Spain, in the northwestern corner of the peninsula. It is composed of the provinces of* **Coruña, Orense,** *and* **Pontevedra**

el gallego, the dialect of Galicia

gallego, -a, Galician, Gallegan; inhabitant of Galicia. *The Galicians are distinguished from the rest of the Spaniards by their patience and simplicity, while at the same time, they are very industrious, sober, and thrifty*

la gallina, hen, chicken

el gallo, rooster

la gana, desire, wish; **tener gana** *or* **ganas,** to want to, feel like; **de buena gana,** willingly, cheerfully; **de mala gana,** unwillingly

ganar, to gain, win; to earn, save (*money*)

el garbanzo, chick pea, Spanish pea; *the principal food of Spain, and the basic component of the* **cocido,** *Spain's national dish*

la garganta, throat

gastar, to spend, waste

el gato, la gata, cat

la ge, letter g

el gemelo, twin

la generación, generation

general, *a. and s.,* general; **por lo general,** as a general rule, usually

generalizado, -a, widespread, generalized

generalizar, to generalize, popularize

el género, gender

la generosidad, generosity, kindness

el genio, genius, temperament, disposition

la gente, people (*rarely pl.; always governs singular number*)

el gerundio, gerund

el gesto, gesture, motion

Gijón, *a sea-port in northern Spain, in the province of Oviedo*

girar, to revolve, rotate

el giro, draft

la gloria, glory, fame

glorioso, -a, glorious

el gobernador, governor

el gobierno, government

el godo, Goth; *see* **visigodos**

el golfo, gulf

la goma, gum, rubber

gordo, -a, fat, stout; **hacer la vista gorda,** to overlook purposely, wink at

gótico, -a, Gothic

el gozo, joy

la gracia, grace, charm, favor, mercy; **gracias,** thanks; **muchas gracias,** many thanks; **dar gracias,** to thank; **gracias a,** thanks to

el grado, degree, grade
la gramática, grammar
gramatical, grammatical
gran, *apocopated form of* **grande**
Granada, *capital of the province and the old kingdom of the same name; the last stronghold of the Moors in Spain, from whom it was captured in 1492. It is famous for its Moorish palace, the* **Alhambra**; *pop., 80,000*
grande, great, grand (*before s.*); big, large (*after s.*)
granizar, to hail
el granizo, hail
el grano, grain
la gratitud, gratitude, appreciation
griego, -a, Greek
los griegos, the Greeks. *They settled in Spain merely as traders, importing into the peninsula their culture, civilization, and customs*
gris, gray
gritar, to shout, cry out
grueso, -a, thick, stout
el grueso, bulk, main body of an army
el grupo, group
el Guadalete, *a river in southern Spain. It empties into the Bay of Cadiz, after passing near Jerez, the home of the famous Sherry wines;* **Batalla del Guadalete,** *a battle between the Moors and the Visigoths in 713 A. D. It marks the downfall of the Visigoths and the beginning of Arabian domination in Spain*
el guante, glove
guardar, to guard, keep, watch
el guardia, guard (*the person doing guard duty; distinguish carefully from* **la guardia,** *the guard duty itself*)
Guatemala, *the largest of the six Central American republics; independent since 1821; pop., 2,100,000; cap.,* **Guatemala**; *principal products: coffee, cocoa and other tropical products, and minerals*
Guayaquil, *the principal port in Ecuador, on the mouth of the Guayas River; pop., 60,000. It is from this port that the so-called Panama hats are exported, they being manufactured in Ecuador and sent to the world markets through Panama*
la guerra, war
guerrero, -a, warring, warrior
la guisa, wise, guise, manner
la guita, cord, string
la guitarra, guitar
gustar, to taste, please, like
el gusto, taste, pleasure; **con mucho gusto,** with much pleasure

H

ha, *3d pers. sing. pres. ind. of* **haber**

há (*in temporal expressions*), ago

la Habana, Havana, *capital of Cuba; founded in 1538; pop., 500,000*

haber, *aux. v.*, to have; *impers.*, to be (*as* there is, *etc.*); **haber** + *s.*, to be + *a.*; **haber de** + *inf.*, to be to; **haber que** + *inf.*, to have to (*used only impersonally*)

el habitante, inhabitant

el habla, *f.*, speech, language

hablador, -ora, talkative

hablar, to speak, talk

hacer, to do, make; **hacer,** *impers. in expressions of time,* to be . . . since, ago; **hacer,** *impers.*, + *s.*, to be + *a.*; **¿cuánto tiempo hace?** how long ago? **hace mucho tiempo,** a long time ago; **hacer caso,** to pay attention, heed; **hacer la vista gorda,** to overlook purposely, wink at; **hacerse** + *s.*, to become; **hacerse fuerte,** to fortify one's self; **hagan lo que hagan,** do what they may

hacia, towards

la hacienda, farm, estate, possessions, wealth

el hacha, *f.*, axe, hatchet

la hache, letter h

hallar, to find; **hallarse,** to be, be found, find one's self

el hambre, *f.*, hunger; **tener hambre,** to be hungry

hasta, *prep.*, until, as far as; **hasta la vista,** until I see you again; *adv.*, even

hay, there is, there are; *3d per. sing. pres. ind. of* **haber** *used impersonally*

la hazaña, deed, exploit, adventure

he, *1st pers. sing. pres. ind. of* **haber**

he aquí, behold

hebreo, -a, Hebrew; *see* **judío, -a**

el hecho, fact, event, deed, act

hecho, -a, made, done

hemos, *1st pers. pl. pres. ind. of* **haber**

la hermana, sister

el hermano, brother; **los hermanos,** brother and sister

hermoso, -a, beautiful

el héroe, hero

la heroína, heroine

hice, -ciste, hizo, hicimos, -cisteis, -cieron, *pret. of* **hacer**

la hierba (*or* **yerba**), herb, grass

la hija, daughter

el hijo, son; **los hijos,** son and daughter, children; *fig.*, result, product

hispano, -a, Hispanic

hispanoamericano, -a, Spanish-American
la historia, history
el historiador, historian
histórico, -a, historic, historical
el hogar, home, fireplace
la hoja, leaf, sheet
holgazán, -ana, lazy, idle
el hombre, man fellow
el hombro, shoulder
Honduras, *one of the six Central American republics; independent since 1821; pop., 770,000; cap.,* **Tegucigalpa**
el honor, honor
la honradez, honesty
honrado, -a, honest, honorable
la hora, hour, time; **¿ qué hora es?** what time is it? **en buena hora** *or* **enhorabuena,** well and good, all right, congratulations!
el horario, hour-hand, timetable
el hortelano, truck gardener
el hostelero, innkeeper
hoy, today; **hoy mismo,** this very day
hube, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of* **haber**
la huerta, truck garden
el huésped, guest
la hueste, army, host
el huevo, egg
la humanidad, humanity, mankind
humano, -a, human
la humedad, dampness; **hace humedad,** it is damp
humilde, humble, modest

I

la i, letter i
iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban, *imperfect of* **ir**
ibérico, -a, Iberian
el ibero, Iberian. *The Iberians are the earliest people mentioned in the history of western Europe. They settled in Spain, South Wales, and the northern coast of Italy*
la idea, idea
el ideal, ideal
el idealismo, idealism
el idioma, language, tongue
idiomático, -a, idiomatic
idiota, *a. and s.,* idiot
ignorar, not to know, be ignorant of
igual, equal, same; **igual que,** like, the same as
igualar, to equal, make equal
la igualdad, equality
la imaginación, imagination, fancy
impedir, to prevent, stop, hinder
el imperativo, imperative (*mood*)
imperecedero, -a, imperishable
imperfecto, -a, imperfect
el imperfecto, imperfect (*tense*)
el imperio, empire
impersonal, impersonal
impetuoso, -a, impetuous

imponer, to impose, compel
importante, important
importar, to matter, import, be important; **eso no importa**, that doesn't matter
la **imprevisión**, improvidence, negligence
inanimado, -a, inanimate, lifeless
incauto, -a, careless
inceptivo, -a, inceptive, beginning
incesante, unceasing, continuous
ínclito, -a, illustrious
inclusivo, -a, inclusive
inconstante, inconstant, fickle
inculto, -a, uneducated
la **indemnización**, indemnity
la **independencia**, independence
independiente, independent
indeterminado, -a, indefinite, undecided
el **indiano**, Indian, *name given in Spain to one who returns from America with wealth*
indicar, to indicate, tell, suggest
el **indicativo**, indicative (*mood*)
indio, -a, Indian
indirecto, -a, indirect
indisciplinado, -a, unruly, undisciplined
individualista, individualist
indócil, indocile, unruly
indo-europeo, -a, Indo-European
inductivo, -a, inductive
la **infancia**, infancy, childhood
infeliz, unhappy, hapless
inferior, inferior, low, lower
el **infinitivo**, infinitive
la **influencia**, influence
informar, to inform
el **ingeniero**, engineer
Inglaterra, England
el **inglés**, Englishman; the English language
inglés, -esa, English
la **inglesa**, Englishwoman
la **injusticia**, injustice
inmediato, -a, immediate
inmortal, immortal
la **inmortalidad**, immortality
inquebrantable, irrevocable
insensato, -a, stupid, senseless, nonsensical
insignificante, insignificant
insistir, to insist
la **instrucción**, instruction
instruir, to instruct
insultar, to insult, offend
la **inteligencia**, intelligence
inteligente, intelligent
intentar, to attempt, try to (*not* to intend)
el **interés**, interest
interesante, interesting
interior, interior
el **interior**, interior, hinterland
la **interrupción**, interruption
la **intervención**, intervention
intervencionista, intruder, interventionist
intestino, -a, internal, civil
inútil, useless, unnecessary
la **invasión**, invasion
invasor, -ora, invader
invertir, to invest
el **invierno**, winter

la invitación, invitation
invitar (**a**), to invite
ir, to go; **ir a** + *inf.*, to be going to + *inf.*; **irse,** to go away
Iriarte, Tomás de (*1750–1791*), *a Spanish poet. His fables are considered the best written in Spanish*
Irlanda, Ireland
irlandés, -esa, Irish
irregular, irregular
la irregularidad, irregularity
-ísimo, -a, *suf.*, very, most
la isla, island
italiano, -a, Italian
la izquierda, left (*hand*)
izquierdo, -a, left

J

jactarse, to boast
jamás, never
el jamón., ham
el Japón, Japan
el jardín, garden (*flower*)
el jardinero, la jardinera, (*flower*) gardener
el jefe, chief
Jesucristo, Jesus Christ
el jíbaro, *name applied to the peasants of Porto Rico*
el jinete, rider, horseman, jockey
José, Joseph
la jota, letter j
joven, young
el joven, young man; **los jóvenes,** young men, young people
la joven, young woman
la joya, jewel
la joyería, jewelry store
el joyero, jeweler
Juan, John
Juárez, Benito (*1806–1872*), *a Mexican statesman and patriot. He was the soul of Mexican resistance against the French invasion* (*1863–1867*). *After expelling the invaders, he was restored to the presidency of the republic, and during his administration he instituted many important and beneficial reforms. He is rightly considered by his people as the real liberator of Mexico*
judío, -a, Jew (*f.*, Jewess); Jewish
los judíos, Jews. *They began settling in Spain in large numbers from the time of their dispersion. In Spain they were an important factor in the development of industries and commerce, though they were subjected to unjust and cruel persecutions until their expulsion during the reign of Ferdinand and Isabella*
el jueves, Thursday
jugar, to play (*a game, not an instrument; see* **tocar**)
el juguete, toy
julio, July
Julio, Julius
junio, June

la junta, board, council
junto, -a, near, together
justamente, justly, exactly
justo, -a, just, right, exact

K

la ka, letter k
el kilómetro, kilometer (*1000 meters, about ⅝ of 1 mile*)

L

la, *def. art. f. sing.; pl.,* **las,** the
la, *obj. pron. f. sing.,* it
el labio, lip
la labor, labor, work
laborioso, -a, industrious, hard-working
el lado, side; **al lado de,** besides, at the side of; **por otro lado,** on the other hand
el ladrillo, brick
el lago, lake
la lágrima, tear
el lápiz, *pl.,* **lápices,** pencil
largo, -a, long (*not* large)
las, *pl. of* **la,** *f. def. art.,* the
las, *pl. of* **la,** *f. obj. pron.,* them
la lástima, pity; **tener lástima,** to take pity on; **ser lástima,** to be too bad, be a pity
lastimar, to hurt, harm, wound
el latín, Latin (*language*)
latino, -a, Latin
latinoamericano, -a, Latin-American
el laurel, laurel, wreath
la lavandera, washerwoman
lavar, to wash; **lavarse,** to wash one's self
El Lazarillo de Tormes, *the first picaresque novel in Spanish literature, published in 1554, and attributed to* **Diego Hurtado de Mendoza.** *The term* **lazarillo** *is now commonly used to designate a blind man's guide*
le, *3d pers. pron. m. acc.* (*for persons*), him; *m. and f. dat.,* to him, to her; *pl., m. and f. dat.,* **les,** them, to them
la lección, lesson; **dar la lección,** to recite; **señalar la lección,** to assign the lesson
la lectura, reading, perusal
la leche, milk
la lechuga, lettuce
leer, to read
la legua, league (*measure of distance*)
la legumbre, vegetable
lejos, far
la lengua, tongue, language
lento, -a, slow
el león, lion
les, *pl. of* **le,** *dat. sing.,* to them
levantar, to raise, lift; **levantarse,** to get up, rise
la ley, law
la libertad, liberty, freedom
libertador, -ora, liberator
libertar, to liberate, free
libre, free
la librería, bookstore (*not* library)
el librero, bookseller, book-dealer (*not* librarian)

el libro, book
el límite, limit, boundary
la limonada, lemonade
limpiar, to clean, cleanse
limpio, -a, clean
el linaje, lineage
la línea, line
el lirio, lily
lo, *neut. art.*, the, what is, that which is; *adv.*, how; **lo más posible,** as much as possible; **lo cual,** which; **lo que,** what, that which
lo, *3d pers. pron., m. and neut. acc.*, it
el lobo, wolf
el lodo, mud; **hay lodo,** it is muddy
lograr, to obtain, achieve, secure, succeed
la longitud, length, longitude
los, *pl. of* **el,** *m. def. art.*, the
los, *pl. of* **le** *and* **lo,** *obj. pron. m.*, them
la lucha, struggle, fight, strife
luchar, to struggle, fight
luego, then, afterwards, therefore, consequently
el lugar, place, location, town; **en lugar de,** instead of
la luna, moon; **hay luna,** the moon is shining
el lunes, Monday
la luz, light

LL

el llamamiento, call
llamar, to call; **llamarse,** to be called, call one's self
la llave, key
la llegada, arrival
llegar (**a**), to arrive; **llegar a ser,** to become; **llegar a** + *s. or a.*, to become
llenar, to fill; **llenarse,** to be filled
lleno, -a, filled, full
llevar, to carry, take to; wear, use; lead, observe; **llevarse,** to take with, along
llorar, to cry, weep
llover, to rain; **llover a cántaros,** to pour rain
la lluvia, rain
lluvioso, -a, rainy

M

la madera, wood
la madre, mother
madrugar, to rise *or* get up early; **al que madruga Dios le ayuda,** the early bird catches the worm
la maestra, teacher, mistress
el maestro, teacher, master
la magnificencia, magnificence
magnífico, -a, magnificent
magno, -a, great
el mago, magus, magician; **los Reyes Magos,** the Magi, the three Wise Men of the East
Maipó, *a Chilean river, south of Santiago, where General* **San Martín** *defeated the Spanish forces* (*1818*)
el maíz, corn, maize
la majestad, majesty; **Su Majestad,** His *or* Her Majesty; **Vuestra Majestad,** Your Majesty

mal, badly, ill
la maleta, bag, suitcase
malo, -a, bad, wicked; (*with* **estar**), ill, sick
el mallorquín, Majorcan, *the dialect of the Balearic Islands*
mallorquín, -ina, *from or belonging to the Balearic Island of Majorca*
la mamá, mother, mamma
el mancebo, lad, boy, adolescent
manchado, -a, stained
mandar, to command, order, send
el mandato, command, order
el mando, command (*of a force*)
la manecilla, *dim. of* **mano**, hand (*of a watch or clock*)
la manera, manner, way
manifestar, to manifest, state, express
la mano, hand; **mano derecha**, right hand; **mano izquierda**, left hand; **de segunda mano**, second hand; **dar la mano**, shake hands
manso, -a, tame, mild
la manta, blanket
mantener, to maintain, sustain, support, keep
la mantequilla, butter
la manzana, apple
la mañana, morning; **por la mañana**, in the morning
mañana, *adv.*, tomorrow; **pasado mañana**, the day after tomorrow
el mapa, map
el mar *or* **la mar**, sea
la maravilla, wonder
maravilloso, -a, wonderful
marcar, to mark, tell (*the time, as a watch*)
la marcha, march, drive, departure
marchar, to march; **marcharse**, to leave, go away
marearse, to get seasick
el marido, husband
el martes, Tuesday
marzo, March
mas, but
más, more, plus; **más de**, more than (*to denote excess*); **más que**, more than (*comparison*); **no** + *v.* + **más que**, only, but; **¿ qué más?** what else? **nada más**, nothing more, nothing else; **más vale**, it is better
mascar, to chew
masculino, -a, masculine
matar, to kill
la materia, matter
Maximiliano I, Maximilian *of Austria, Emperor of Mexico from 1864 to 1867. He was persuaded to accept the crown by Napoleon III of France, at the time when the French had intervened in Mexico. His forces were finally defeated by* **Juárez**. *Maximilian was shot in* **Querétaro** *in 1867*
mayo, May
mayor, greater, larger, big-

ger; older, elder; **el** *or* **la mayor,** the eldest, the largest

me, *obj. pron.*, me, myself; to me

mediano, -a, mean, fair, middle, middling, mediocre, intermediate

la medianoche, midnight

el médico, physician

la medida, measure, size; **a medida que,** according as

medio, -a, half, middle

el medio, middle, center, means, way; **en medio,** in the middle, in the center

el mediodía, noon, midday

meditar, to meditate

el Mediterráneo, Mediterranean

mejicano, -a, *or* **mexicano, -a,** Mexican

Méjico *or* **México,** Mexico, *a republic in North America, south of the United States. At the time of its conquest by the Spaniards under Cortés in 1521, it was inhabited by the Aztecs and other highly civilized Indians. It became independent from Spain in 1811. In 1861, Spain, France, and England, for the purpose of enforcing certain claims, occupied the country; the French remained and imposed Maximilian of Austria as Emperor of Mexico; a bloody struggle followed, and in view of the threatening attitude of the United States, the French finally withdrew, leaving Maximilian to his fate. Pop., 14,300,000; cap.,* **Méjico**; *mineral and agricultural products; Mexico is the principal silver-producing country in the world*

mejor, better

mejorar, to better, improve

la memoria, memory, remembrance, regard

mencionar, to mention, cite

el mendigo, beggar

Mengano, -a, So-and-so

menor, smaller, younger; **el** *or* **la menor,** the youngest, smallest; **el** *or* **la menor** + *s.*, the slightest

menos, less, minus; to *or* of (*applied to minutes*); **menos de,** less than (*to denote lack*); **menos que,** less than (*comparison*); **a menos que,** unless; **al (por lo) menos,** at least

-mente, *suf.*, -ly

la mente, mind

mentir, to lie, fib

merecer, to merit, deserve

meridional, southern

mermar, to curtail, diminish, spoil

el mes, month

la mesa, table, desk

meter, to put in, introduce

el método, method

el metro, meter

la metrópoli, the home govern-

ment (*in relation to the colonies*)
mi, *poss. a.; pl.*, **mis**, my
mí, *prep. pron.*, me
la miel, honey
el miembro, member
mientras, *adv.*, while; **mientras tanto**, meanwhile; **mientras que**, *conj.*, while, whereas, so long as
el miércoles, Wednesday
mil, one thousand
el mil, thousand
el milagro, miracle
el milésimo, thousandth
militar, military
el millar, thousand
el millón, million
el millonésimo, millionth
mimar, to pet, spoil
el minutero, minute-hand
el minuto, minute
mío, -a, *poss. a.* (*after s.*), my, of mine; **el mío, la mía, los míos, las mías**, *poss. pron.*, mine, that *or* those of mine; **lo mío**, mine, what is mine
mirar, to look at, regard, consider
la miseria, misery, poverty
la misericordia, mercy
misericordioso, -a, merciful
mismo, -a, same, self; **lo mismo**, the same, the same thing; **lo mismo que**, the same as, like
la mitad, half
mixto, -a, mixed, compound
la moda, mode, fashion, style
el modelo, model, paradigm
moderno, -a, modern, new
modesto, -a, modest
el modo, mood, mode, manner, way; **de este modo**, in this way; **de todos modos** *or* **de cualquier modo**, any way, at any rate, nevertheless
mojar, to wet, dip (*as a pen*)
el momento, moment; **al momento**, at once, instantly
el monarca, monarch
la moneda, coin
el mono, la mona, monkey; **el último mono**, the most insignificant one
la montaña, mountain
montar, to mount; **montar a caballo**, to ride on horseback
el monte, mountain
la montera, cloth cap
Monteverde, Juan Domingo (*1774–1832*), *a Spanish general who was sent against the Venezuelan revolutionists* (*1811*), *and was later defeated by* **Bolívar** *and compelled to return to Spain. He was noted for his wanton cruelty*
el monumento, monument
moral, moral
la moraleja, the moral (*of a story*)
la moralidad, morality
Moratín, Nicolás Fernández de (*1737–1780*), *a Spanish poet and playwright. His son* **Leandro Fernández de**

Moratín (*1760–1828*) *attained much greater renown than he*
la morcilla, blood-pudding
morir, to die
moro, Moor; *see* **árabe**
mortal, mortal
el mostacho, mustache (**bigote** *is the term commonly used*)
motejar, to nickname
el motivo, motive
el movimiento, movement, motion, manœuvre
mozo, -a, young, adolescent
el mozo, lad, porter
la muchacha, girl
el muchacho, boy
mucho, -a, much; **muchos, -as,** many
el mueble, furniture (*piece of*)
muero, -res, -re, -ren; muera, -ras, -ra, -ran, *pres. ind. and subj. of* **morir**
la muerte, death
la muestra, proof, sample
la mujer, woman, wife
el mulo, la mula, mule
la multiplicación, multiplication
multiplicar, to multiply
el múltiplo, multiple
el mundo, world; **todo el mundo,** everybody
el muñeco, doll
musulmán, Moslem; *see* **árabe**
muy, very, most

N

nacer, to be born
el nacimiento, birth; crib; *see footnote, p. 258*
nada, nothing, not anything; **nada más,** nothing else, nothing more
nadar, to swim
nadie, nobody, not anybody, not any one, no one
Napoleón el Grande, Napoleon the First. *Although indirectly he exercised a decisive influence on the success of the South American struggle for independence by invading the Spanish territory and thus precipitating the Spanish war of independence* (*1806–1813*), *this war marked the downfall of Napoleon*
la naranja, orange
la nariz, nose
narrativo, -a, narrative, historical
la nata, cream
natural, natural
el natural, native
la naturaleza, nature
la Navidad, Christmas
la neblina, mist; **hay neblina,** it is misty
necesario, -a, necessary, needful; **es necesario,** it is necessary
la necesidad, necessity, need, want
necesitar, to need, want, require
necio, -a, foolish, idiotic; fool
la negación, negation
negar, to deny, reject; **negarse,** to refuse

el negocio, business, affair
negro, -a, black, dark, negro; **trabajar como un negro,** to work like a dog
neo-latino, -a, Neo-Latin
neoyorquino, -a, of New York, New Yorker
neutro, -a, neuter
nevar, to snow
ni . . . ni, neither . . . nor
Nicaragua, *one of the six Central American republics; independent since 1821; pop., 640,000; cap.,* **Managua**; *principal products: coffee, sugar, cocoa, and minerals*
la niebla, fog; **hay niebla,** it is foggy
la nieve, snow
ninguno, -a, no, none, not any, no one
la niñez, childhood
el niño, la niña, child; **el Niño Jesús,** the Child Jesus
el nivel, level
no, no, not; **no más que,** only, but
noble, noble
el noble, nobleman
la nobleza, nobility, gentleness
la noche, night, evening (*after dark*); **por la noche,** in the evening, at night; **de noche,** at night, in the night time
la Nochebuena, Christmas eve, night before Christmas
nombrar, to appoint, name
el nombre, name
el noreste, Northeast
el noroeste, Northwest
el norte, North
norteamericano, -a, North American, American (*Latin Americans refer to United States citizens as* **norteamericanos,** *to distinguish them from the other Americans*
Noruega, Norway NORUEGA
nos, *obj. pron.,* us, to us; *refl. pron.,* us, ourselves
nosotros, -as, *subj. pron.,* we; *prep. pron.,* us
la nota, mark, note, feature
notable, notable, remarkable
la noticia, news, notice
novecientos, -as, nine hundred
la novela, novel
Novelas Ejemplares, Exemplary Novels, *a collection of short stories from Cervantes' pen, published in 1613*
noveno, -a, ninth
noviembre, November
nublado, -a, cloudy
nuestro, -a, -os, -as, *poss. a.,* our; **el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras,** *poss. pron.,* ours
Nueva York, New York
nueve, nine
nuevo, -a, new; **de nuevo,** again
la nuez, walnut
el número, number
numeroso, -a, numerous, plenty
nunca, never

Ñ

el ñandú, South American ostrich

O

la o, letter o
o (**u** *before initial* **o** *and* **ho**), or, either
Oajaca *or* **Oaxaca,** *capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000; founded in 1522*
obedecer, to obey
la obediencia, obedience
obediente, obedient
objetivo, -a, objective, object
el objeto, object
la obligación, obligation, duty
obligado, -a, obliged, necessary, indispensable
obligar, to oblige, compel
obligatorio, -a, compulsory, obligatory
la obra, work
obscuro, -a, obscure, dark
el obstáculo, obstacle, difficulty
obstante, withstanding; **no obstante,** notwithstanding
obtener, to obtain
la ocasión, occasion; **en ocasión que,** at a time when
el océano, ocean; **Océano Atlántico,** Atlantic Ocean; **Océano Pacífico,** Pacific Ocean
octavo, -a, eighth
octubre, October
ocultar, to hide, disguise
la ocupación, occupation, occupancy
ocupado, -a, occupied, busy
ocupar, to occupy; **ocuparse,** to get *or* be busy
ocurrir, to occur, happen
ocho, eight
el oeste, West
oficial, official
ofrecer, to offer
el oído, (*inner*) ear, hearing
oír, to hear, listen
ojalá, God grant
el ojo, eye
la ola, wave
oler, to smell
el olfato, (*sense of*) smell
olvidar, to forget; **olvidarse de,** to forget
el olvido, forgetfulness, oblivion
la omisión, omission
once, eleven
la onza, ounce; **onza de oro,** Spanish doubloon, *an old Spanish coin varying in value between $5 and $15*
la operación, operation
opinar, to opine, think
oponer, to oppose, interpose
opuesto, -a, opposed, opposite, contrary
la oración, sentence, prayer, Angelus
la orden, order, command; **de orden de,** by order of
el orden, order (*in the sense of* sequence; *note gender*)
ordenar, to order
ordinal, ordinal
la oreja, (*outer*) ear
organizar, to organize
el órgano, organ

el origen, *pl.*, **orígenes,** origin, source
la orilla, side, shore, beach
el Orinoco, *the largest river in Venezuela*
la ortografía, orthography
os, *obj. pron.*, you, to you (*familiar pl. form*)
oscuro, -a, obscure, dark
el oso, bear
la ostra, oyster
Otón, Otho
el otoño, fall (*season*)
otro, -a, other, another
la oveja, sheep
oyente, listener, hearer, auditor

P

Pablo, Paul
pacífico, -a, peaceful, quiet
el Pacífico, the Pacific (Ocean)
el padre, father; **los padres,** the fathers, the father and mother, the parents
pagar, to pay
la página, page
el país, country (*nation*)
la palabra, word
el palacio, palace
Palacio Valdés, Armando, *one of the best contemporary Spanish novelists*
el paladar, palate
el palmo, span (*measure of length, about 8 in.*); **palmo a palmo,** step by step
el palo, stick, blow (*with a stick*)
palpitar, to throb, beat, thrill
el pan, bread
Panamá, *a South American republic, between* **Costa Rica** *and* **Colombia**; *pop., 500,000; cap.,* **Panamá**; *products: coffee, bananas, rubber. It seceded from* **Colombia** *in 1903; shortly afterwards it entered into a treaty with the United States for the construction of the Panama Canal. Its territory covers the whole isthmus of the same name*
el pantano, swamp, march
Panza: *see* **Sancho Panza**
el pañuelo, handkerchief
el papá, papa, father
el papa, pope
el papel, paper
el paquete, package
el par, pair
para, for, to, in order to; **estar para,** to be about to; **¿para qué?** why, what for?
parado, -a, stopped
la paráfrasis, paraphrase
el Paraguay, *an inland republic of South America, surrounded by Argentina, Brazil, and Bolivia; pop., 855,000; cap.,* **Asunción**; *products: yerba mate (Paraguay tea), tobacco, oranges, skins, etc.; independent since 1811. In 1865–1870 it fought single-handed a fearful war against Argentina, Brazil, and Uruguay, which decimated its population*

parar, to stop
parecer, to seem; **parecerse a,** to look like, to resemble; **parecerle a uno,** to seem
la pared, wall
el pariente, relative (*not* parent)
parlar, to speak (*used rarely*)
la parra, vine
la parte, part; **en todas** *or* **por todas partes,** everywhere; **de parte de,** on behalf of; **por otra parte,** on the other hand
el parte, report
la participación, participation, share
participar, to participate, share
el participio, participle
partidario, -a, follower, partisan
el partido, party; **tomar partido,** to decide
partir, to part, set out, start, leave; cut, divide
partitivo, -a, partitive
pasado, -a, past, last; **pasado mañana,** the day after tomorrow
el pasaje, fare
el pasajero, passenger
pasar, to pass, spend (*as a day*), pass away, happen, occur
las Pascuas, yuletide, Christmas season
pasear, to walk, take a walk, drive; **pasearse,** to take a walk, promenade
el paseo, walk, promenade; **dar un paseo,** to take a walk
pasivo, -a, passive
el paso, step, pace, pass
la patata, potato
el patio, court-yard
el pato, duck
los Patos, Paso de, Los Patos Pass, *the most inaccessible pass in the Andes, in the Argentine province of* **San Juan,** *through which* **San Martín** *passed with his army to liberate* **Chile** *from Spanish rule*
la patria, country, fatherland
el patricio, patrician, statesman
Patricio, Patrick
el patrimonio, inheritance
patriota, patriot
Paula, Pauline
la pausa, pause
el pavo, turkey; **pavo relleno,** stuffed turkey
la pe, letter p
el pecho, chest
pedante, pedantic
pedir, to ask (for); to request (*not* to ask *in the sense of* to inquire)
Pedro, Peter
pegar, to strike, hit
peinar, to comb; **peinarse,** to comb one's self
el peine, comb
el peligro, danger
la pelota, ball; **el juego de pelota,** *a Spanish handball game, very popular in Spain, especially in the Basque*

provinces, whose natives make the best players

penetrar, to penetrate, enter

la península, peninsula; **la Península Ibérica,** the Iberian Peninsula, *occupied by Spain and Portugal*

el pensamiento, thought, idea, plan

pensar, to think (*not in the sense of* to believe); **pensar** + *inf.*, to intend; **pensar en,** to think of (*in the sense of* to give a thought to); **pensar algo de,** to think something of (*in the sense of* to have an opinion about)

peor, worse

Pepe, *pet name for* **José,** Joseph

Pepita Jiménez, *a novel by* **Juan Valera**

pequeño, -a, small, little (*referring to size only*)

la percha, hat-rack

perder, to lose; **perder cuidado,** not to worry

perecer, to perish

Pérez Galdós, Benito, *one of the greatest and most popular Spanish writers of the recent past; his works have been translated into many languages*

perezoso, -a, lazy

perfectamente, fine, all right, perfectly

perfecto, -a, perfect, correct

la pericia, skill, dexterity

Perico, *pet name for* **Pedro**

el periódico, newspaper

el período, period, time, epoch

la peripecia, incident, adventure, hazard

el perito, expert

el perjuicio, damage; **daños y perjuicios,** damages

permanecer, to remain, stay

el permiso, permission, permit

permitir, to permit, allow, let

pero, but

el perro, dog

la perseverancia, perseverance

la persona, person

personal, personal

personificar, to personify

el Perú, *a South American republic on the west coast; pop., 5,500,000; cap.,* **Lima**; *products: guano (a fertilizer), cotton, sugar, gold, silver, copper, and other minerals. It was the seat of Spanish power in South America*

el pesar, grief, regret; **a pesar de,** in spite of

pesar, to hurt, pain

el pesebre, manger

la peseta, peseta, *Spanish unit of money, worth about 20 cents in United States currency*

el peso, weight, burden; dollar

la petición, petition, request; **a petición,** by *or* on request

el piano, piano

el pie, foot; **a pie,** on foot; **de pie,** standing

la piedra, stone
la piel, skin
la pierna, leg; **dormir a pierna suelta,** to sleep soundly
Pilar, Nuestra Señora del, Our Lady of the Pillar; *see* **Zaragoza**
pintoresco, -a, picturesque
pisar, to step on, trample
el piso, floor; **el primer piso,** the second floor (*in Spanish houses*)
la pizarra, blackboard
la planta baja, ground floor
la plata, silver
el plátano, banana
el plato, dish
el plazo, term, time, period, day set
la pluma, pen
plural, plural
pluscuamperfecto, pluperfect
la población, population, town
el poblador, settler, inhabitant
poblar, to settle, populate
pobre, *a. and s.*, poor
poco, -a, little; **pocos, -as,** few; **poco después,** a while after; **después de poco,** after a while; **al poco rato,** a while after; **a poco,** by little; **por poco,** by little; **poco a poco,** little by little (**poco** *refers only to quantity*)
poder, to be able, can, may
el poder, power, ability, faculty
el poema, poem; **El poema del Cid,** *one of the earliest monuments of Spanish literature (about the XII century). It tells of the deeds of the* **Cid,** *the greatest national hero of Spain*
el poeta, poet
la poetisa, poetess
la política, politics
el polo, pole
el polvo, dust; **hace polvo,** it is dusty
el pollo, chick, chicken; **pollo asado,** roast chicken
el pomo, flask
pomposo, -a, ostentatious, pretentious
poner, to put, place; **ponerse,** to place one's self; to put on (*as a hat, etc.*); **ponerse** + *a.*, to become; **ponerse a** + *inf.*, to set about + *ger.*, begin; **poner huevos,** to lay eggs; **poner en conocimiento,** to inform, make known
por, *prep.*, by, for, on behalf of, for the sake of, on account of, through; **por eso,** for that reason; **por decirlo así,** so to say; **por tanto** *or* **por lo tanto,** therefore; **por lo visto,** evidently; **por último,** finally; **por fin,** at last, finally; *adv.*, **por** + *a. or adv.* + **que,** however + *a. or adv.*
por qué, *conj. adv.*, why
porque, *conj.*, because
portugués, -esa, Portuguese
el porvenir, future
la posada, inn
poseer, to possess

la posesión, possession; **entrar en posesión,** to get possession
posesivo, -a, possessive
posible, possible; **lo más posible,** as much as possible; **lo más pronto posible,** as soon as possible
la posición, position, location, standing, class
la posteridad, posterity
la postración, prostration
el postre, dessert
la potencia, power
el pozo, well
la práctica, practice, drill
practicar, to practice, drill
práctico, -a, practical
el prado, meadow
preceder, to precede
el precio, price, cost (*not* prize)
preciso, -a, precise, necessary; **es preciso,** it is necessary
predicar, to preach
la pregunta, question
preguntar, to ask (*a question; not* to ask *in the sense of* to request)
el premio, prize, reward (*not* price)
preparar, to prepare
la preposición, preposition
preposicional, prepositional
la presencia, presence
presentar, to present, introduce, offer, tender; **presentarse,** to appear, present one's self
presente, present
el presente, the present time, the present tense
la presidencia, presidency
el presidente, president
la presión, pressure
la pretensión, pretension, intention
el pretérito, preterit
el pretexto, pretext, excuse
prevalecer, to prevail
primario, -a, primary
la primavera, spring (*season*)
primero, -a, first; **primero,** *adv.*, before
el primo, la prima, cousin
principal, principal, main
Príncipe, Miguel Agustín (*1811–1863*), *a Spanish fabulist and playwright*
principiar (**a**), to begin
el principio, beginning, principle
la prisa, hurry, haste; **a prisa** *or* **de prisa,** in a hurry, hurriedly
privar, to deprive
la probabilidad, probability
probar, to try, taste, prove, show
el problema, problem
procedente, proceeding, coming from, derived from
proceder, to come from, proceed
proclamar, to proclaim
prodigar, to lavish
la proeza, prowess, heroic deed
el profesor, la profesora, professor
profético, -a, prophetic
progresivo, -a, progressive

la prohibición, prohibition
prohibir, to prohibit, forbid
prometer, to promise
promover, to promote, produce, provoke
el pronombre, pronoun
pronto, soon, quick; **tan pronto como,** as soon as; **lo más pronto posible,** as soon as possible
la pronunciación, pronunciation
pronunciar, to pronounce
propagar, to scatter, spread
propalar, divulge, spread
propio, -a, proper, own, due
proporcionar, to furnish, provide, supply
el propósito, purpose; **a propósito,** on purpose, purposely
próspero, -a, prosperous
el *or* **la protagonista,** hero *or* heroine (*in a play or novel*)
la protección, protection
protector, -ora, protector
la proximidad, proximity, nearness
próximo, -a, next, near
el puchero, stew; *see* **cocido**
pude, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of* **poder,** to be able
Puebla, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 100,000; one of the most beautiful Mexican cities*
el pueblo, people; town, village
puedo, -es, -e, -en; pueda, -as, -a, -an, *pres. ind. and subj. of* **poder,** to be able
la puerta, door, gate
el puerto, port
Puerto Rico, Porto Rico
pues, well, then, since
puesto, -a, placed, put; **puesto que,** because
el puesto, place, seat
el pulmón, lung
la pulsera, bracelet; **reloj de pulsera,** wrist watch
¡ pum ! bang
el punto, point, place; **en punto,** sharp
puntual, punctual, on time
el puñado, handful
el puñal, dagger
el puño, cuff, fist
el pupitre, school desk
puro, -a, pure, mere

Q

que, *rel. adj. and pron.,* that, which, who; **el que, la que, los que, las que,** the one *or* ones that *or* which; that *or* those which; **lo que,** *neut. rel. pron.,* what, that which
¿ qué ? *interr. pron.,* what? **qué,** *in exclamation,* how; **qué** + *a.,* what a + *s.;* **¿ para qué ?** why? what for?
que, *conj.,* that; *after* **más** *or* **menos** *in comparison,* than
que, *causal conj.,* because
el quebrado, fraction
quedar, to remain, be left; **me quedan dos,** I have two left; **quedarse,** to remain, stay

quemar, to burn
quepo, *1st pers. pres. ind.,* **quepa, -as,** *etc., pres. subjunct. of* **caber**
querer, to wish, want, like; **querer a,** to love; **querer decir,** to mean
Querétaro, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 35,000. It was here that Emperor Maximilian was shot by the Mexican patriots in 1867*
querido, -a, dear, beloved
el **queso,** cheese
quien, *rel. pron., pl.,* **quienes,** who
¿ quién ? *interr. pron., pl.,* **¿ quiénes ?** who ?
Quijote: *see* **Don Quijote**
quince, fifteen
quinientos, -as, five hundred
quinto, -a, fifth
el **quíntuplo,** quintuple, fivefold
quise, -iste, -o, *etc., pret. stem of* **querer**
quitar, to remove, take away, take from, take off
quizá *or* **quizás,** perhaps

R

el **rabo,** tail
la **rama,** branch
Ramón, Raymond; *f.,* **Ramona**
el **rapaz,** young boy
la **rapaz,** young girl
rápido, -a, rapid, quick
el **rasgo,** feature
la **rata,** rat
el **rato,** while, moment; **al poco rato,** in a while; **un gran rato,** a long while
el **ratón,** mouse
el **raudal,** torrent, stream
la **raya,** dash
rayano, -a, bordering
la **raza,** race
la **razón,** reason, reasoning; **con razón,** rightly; **sin razón,** wrongly; **tener razón,** to be right; **no tener razón,** to be wrong
real, real, actual; royal
el **realismo,** realism
realizar, to realize, carry out, perform, execute (*not* to realize *in the sense of* to be aware)
recaer, to fall, befall, affect
la **recapitulación,** recapitulation, review
la **recepción,** reception
recibir, to receive
reciente, recent; **recien** *before p. p.:* **recien llegado,** newly arrived
recio, -a, hard, strong, robust
la **reclamación,** claim, complaint
recoger, to gather, pick up; **recogerse,** to retire, withdraw
recomendar, to recommend
recompensar, to reward, compensate
recordar, to remind, remember, recollect (*never to be used reflexively*)
recorrer, to run over, travel, traverse

el recurso, resource, remedy
rechazar, to reject, refuse, resist
reducir, to reduce
redundante, redundant
reembarcar, to reëmbark
referir, to refer, relate
reflexionar, to reflect, ponder on
reflexivo, -a, reflexive
reforzar, to reinforce
el refrán, proverb
el refuerzo, reinforcement
regalar, to present, give, make a gift
el regalo, present, gift
el régimen, *pl.*, **regímenes,** construction, government (*grammar*); régime
la región, region
la regla, rule
el regocijo, rejoicement, joy
regresar, to return
regular, *a.*, regular, ordinary
regular, *v.*, to regulate
regularizar, to regulate
la reina, queen
el reinado, reign
el reino, kingdom
reír, to laugh; **reírse de,** to laugh at
relativo, -a, relative, comparative (*not* relative *to denote family relation*)
religioso, -a, religious
el reloj, timepiece, clock, watch; **el reloj de sol,** sun-dial
relleno, -a, stuffed, filled
renovar, to renew
renunciar, to renounce
la reorganización, reorganization
repartir, to distribute
repasar, to review, look over
el repaso, review (*as of a lesson*)
el repente, sudden movement; **de repente,** suddenly
repetir, to repeat
replicar, to reply
el repollo, cabbage
reponer, to replace, restore; **reponerse,** to recover
reposar, to rest, repose, lie
representar, to represent, perform
la república, republic
la República Dominicana, the Dominican Republic, *occupying the greater part of the Island of* **Santo Domingo,** *in the West Indies; pop., 900,000; cap.,* **Santo Domingo**; *products: sugar, cocoa, coffee, tobacco, salt, and minerals; independent since 1821*
republicano, -a, republican
repuesto, -a, replaced, restored, recovered
requerir, to require, demand
la residencia, residence
la resistencia, resistance, opposition
resistir, to resist, stand, withstand, oppose
el resoplido, snort
respectivo, -a, respective
respetado, -a, respected
respetar, to respect
respirar, to breathe

el resplandor, splendor, brilliancy, radiance
responder, to reply, respond, answer
restar, to subtract; remain, be left *or* over; **me restan veinte,** I have twenty left *or* over
el resto, rest, remainder
resultar, to result, turn out, become, redound
retirar, to retire, withdraw; **retirarse,** to retire
retornar, to return
retrasar, to set back, delay
reunir, to reunite, gather, collect, save
revelar, to reveal, disclose, show
el revés, reverse, misfortune
el revisor, railroad conductor (*in Spain*)
la revolución, revolution
el rey, king; **los reyes,** the king and queen; **los Reyes Magos,** the Magi, the Three Wise Men of the East; **los Reyes Católicos,** *Ferdinand f Aragon and Isabella of Castile* (*1469–1504*)
rezar, to pray (*in the sense of* to say prayers)
el riachuelo, little river, rivulet
rico, -a, rich; **riquísimo, -a,** very rich
la rima, rhyme
el río, river
Río de Janeiro, *capital of Brazil; pop., 1,000,000; one of the most beautiful cities in the world*
la riqueza, wealth
riquísimo, -a, very rich, most rich
la risa, laugh, laughter
rodar, to roll, revolve, wheel, pass
el roedor, rodent
rogar, to request
rojo, -a, red
romano, -a, Roman
los romanos, Romans. *The Roman occupation of Spain lasted over 600 years, from 205* B.C. *They were driven out of Spain by the Goths and Visigoths at the beginning of the fifth century* A.D.
romper, to break, violate, infringe
la ropa, clothing, clothes; **ropa blanca,** linen
Rosa, Rose
el rostro, face
roto, -a, broken
ruso, -a, Russian
rústico, -a, rustic

S

el sábado, Saturday
la sabana, level, plain, prairie (*a South American term; not to be confused with* **la sábana,** *sheet*)
saber, to know, have knowledge, be aware (*not* to know *in the sense of* to be acquainted); **saber de,** to know about, hear from

sabio, -a, sage, wise
sacar, to take out; draw a conclusion
sacrificar, to sacrifice
el **sagrario,** sacrarium, sanctuary
la **sala,** room, hall; **sala de clase,** classroom; **sala de recibo,** reception room
la **salida,** exit, start, departure, outskirts (*of a city*)
salir, to go out, leave, depart
el **salitre,** saltpeter, nitrate of soda, *produced only in Chile; used as a fertilizer and in the manufacture of explosives*
el **salón,** drawing-room
la **salsa,** sauce, gravy
el **salto,** jump, leap
la **salud,** health
saludar, to salute, greet; **saludarse,** to greet each other
el **Salvador,** *one of the six Central American republics, on the Pacific; pop., 1,600,000; cap.,* **San Salvador**; *independent since 1821. Though the smallest in territory, it is the most densely populated and perhaps most prosperous of the six; products: coffee, Peruvian balm, and minerals*
Samaniego, Félix María (*1774–1806*), *a Spanish poet and fabulist*
san, *apocopated form of* **santo**
San José, Saint Joseph
San Martín, José de (*1778–1850*), *Argentine patriot and general, the liberator of southern South America.*
Sancho Panza, *Don Quijote's squire in Cervantes' immortal novel.* **Sancho** *typifies the material and practical side of Spanish temperament, in contrast to the idealism and fancy of his master*
la **sangre,** blood
la **sangría,** bleeding, blood-letting
sanguinario, -a, bloody, blood-thirsty
Santander, *a seaport in northern Spain, capital of the province of the same name; pop., 70,000*
Santiago, Santiago, James
santo, -a, saint
Santo Domingo: *see* **República Dominicana**
el **sastre,** tailor
se, *obj. pron.,* to him, to her, to them; *refl. pron.,* himself, herself, yourself, themselves, yourselves
sé, *1st pers. pres. ind. of* **saber**
sea, seas, *etc., pres. subj. of* **ser**; **según sea necesario,** as may be necessary; **sea lo que sea,** be it as it may
secar, to dry; **secarse,** to dry one's self
seco, -a, dry, dried, lean, slender
el **secreto,** secret
secreto, -a, secret
secundar, to second, support

el secundario, second-hand (*of a watch or clock*)
la sed, thirst; **tener sed,** to be thirsty
sediento, -a, thirsty
la seguida, the act of following; **en seguida,** at once, immediately
seguir, to follow, continue, go ahead, proceed, pursue; **seguir una carrera,** to study for a profession
según, *prep.*, according to, in accordance with; *conj.*, as; **según sea necesario,** as may be necessary; *adv.*, accordingly; **según,** that depends
el segundo, second (*division of time*)
segundo, -a, second; **de segunda mano,** second-hand
seguramente, surely, certainly
seguro, -a, sure
seis, six
la semana, week; **todas las semanas,** every week; **toda la semana,** the whole week
sencillo, -a, simple, easy
sentado, -a, seated
sentar, to sit; **sentarse,** to sit down, seat one's self, take a seat
el sentido, sense, meaning
sentir, to feel, be sorry, regret; **sentirse,** to feel, resent
señalado, -a, marked, notable, remarkable
señalar, to point, point out *or* at, show, assign (*as a lesson*); signal
el señor, sir, Mr.; master, lord
la señora, madam, Mrs.; lady, wife
la señorita, miss, young lady
sepa, -as, -a, *etc., pres. subj. of* **saber**
septiembre *or* **setiembre,** September
séptimo, -a, *or* **sétimo, -a,** seventh
el ser, the being
ser, to be (*denoting quality*); **ser de,** to become, befit
la serenidad, serenity, calmness, presence of mind
sereno, -a, serene, calm
serio, -a, serious, earnest; **en serio,** in earnest
la serpiente, serpent, snake; **serpiente de cascabel,** rattlesnake
la servilleta, napkin
servir, to serve; **servir de,** to act as
el seso, brain
setecientos, -as, seven hundred
setiembre, September
sétimo, -a, seventh
severo, -a, severe
Sevilla, Seville, *capital of the province of the same name, in southern Spain; pop., 160,000; famous for its beauty and its historical and artistic monuments, notable among which are the cathedral, one of the largest in the*

world, the **Giralda** *tower, and the* **Alcázar,** *a Moorish palace. It is on the banks of the* **Guadalquivir**

el sexo, sex

sexto, -a, sixth

si, if, whether; **si bien,** although

sí, yes

sí, *prep. refl. pron.,* (to, for, *etc.*) one's self, himself, herself, itself, themselves

sido, been

siempre, always; **siempre que,** whenever, provided that, on condition that

la sierpe, *poetical for* **serpiente,** serpent, snake

siete, seven

el siglo, century

el significado, meaning, sense

sigo, sigues, -e, -en; siga, -as, -a, *etc., pres. ind. and subjunct. of* **seguir**

siguiendo, following

siguiente, following, next

silbar, to whistle, blow

Silíceo, Juan Martínez (*1486–1550?*), *a famous Spanish priest and philosopher. He was a professor in the University of Salamanca and later in the University of Paris; preceptor of the Prince of Asturias, later Philip II; bishop of Cartagena, and finally Cardinal Archbishop of Toledo*

la silla, chair

el sillón, arm-chair

simbolizar, to symbolize, represent

simpatizar, to sympathize

simple, simple, easy

simultáneo, simultaneous, occurring at the same time

sin, without; **sin embargo,** however, nevertheless; **sin duda,** undoubtedly; **sin querer,** unintentionally

singular, singular, special, unique, particular

sino, but

sintético, -a, synthetical, compound

el sistema, system

sitiar, to lay siege, besiege

el sitio, place, location, siege

la soberbia, pride, haughtiness

sobrar, to be more than enough, be superfluous

sobre, on, upon, above, over, about, nearly; **sobre todo,** above all, specially

sobrepasar, to surpass, excel

la sobriedad, sobriety, frugality, moderation

el sol, sun; **el reloj de sol,** sundial; **hace sol,** it is sunny

el soldado, soldier

solemne, solemn, formal

soler, to be accustomed

solicitar, to solicit, request, beg

la solidaridad, solidarity

solo, -a (*without accent*), *a.,* alone, single; **café solo,** black coffee

sólo (*with the accent*), *adv., same as* **solamente,** only, singly

soltar, to loosen, let go, set loose
el **sombrero,** hat
sonar, to sound, ring
sonreír, to smile
la **sonrisa,** smile
la **sopa,** soup
soplar, to blow
sorprender, to surprise; **sorprenderse,** to be surprised
sorprendido, -a, surprised
la **sospecha,** suspicion
sospechar, to suspect
su, *poss. a., pl.* **sus,** his, her, your, their (own)
el **súbdito,** subject
subdividido, -a, subdivided
subir, to go up, ascend, board (*a train*); **subir a,** to amount to; to mount to
el **subjuntivo,** subjunctive (*mood*)
subrayado, -a, underscored
el **substantivo,** noun
substantivo, -a, substantive
substituir, to substitute, replace
la **substracción,** subtraction
suceder, to succeed (*in the sense of* to follow, *not in the sense of* to have success); to happen, occur
sucesivamente, in succession
sucesivo, -a, successive
Sud-América *or* **Sur-América,** South America
Suecia, Sweden
sueco, -a, Swedish
el **suelo,** floor, ground, soil
suelto, -a, loose, free; **dormir a pierna suelta,** to sleep soundly
el **sueño,** sleep, dream; **tener sueño,** to be sleepy; **tener un sueño,** to have a dream
la **suerte,** fate, luck, lot
el **sufrimiento,** suffering
sugerir, to suggest
la **sugestión,** suggestion
el **sujeto,** subject (*not* subject *in the sense of* topic)
sujeto, -a, subject
sumar, to add
supe, -iste, -o, *etc., pret. stem of* **saber**
superar, to surpass, excel
superior, superior, higher, upper
superlativo, -a, superlative
suplicar, to beg, request, pray
suplir, to supply
suponer, to suppose, imagine; **suponerse,** to be supposed
supuesto, -a, supposed; **por supuesto,** of course; **dar por supuesto,** to take for granted
el **Sur,** South
Sur-América, South America
sustantivo: *see* **substantivo**
sustituir: *see* **substituir**
el **susto,** fright
sustracción: *see* **substracción**
suyo, -a, -os, -as, *poss. a.,* his, her, your, their
el **suyo, la suya, los suyos, las suyas,** *poss. pron.,* his, hers, yours, theirs

T

el tablado, platform
el tacto, touch (*sense*), tact
tal, such; **tal como,** just as, exactly as; **tal vez,** perhaps, maybe; **con tal de,** so that, provided that
Talca, *a city in Chile, south of Santiago; capital of the province of the same name; pop., 38,000*
el talento, talent, genius, intellect
el tamaño, size dimension
también, also, likewise, too
tampoco (*opposite of* **también**), neither, not . . . either
tan, *adv.*, as, so; **tan** + *a. or adv.* + **como,** as . . . as; **tan pronto como,** as soon as
tanto, -a, *a.*, as much, so much; **tantos, -as,** as many, so many; **tanto, -a, -os, -as,** + *s.* + **como,** as much *or* many as; *v.* + **tanto como,** *v.* + as much as; **tanto** (*used absolutely*), so much, so much so; **tanto que,** so much so that; **por tanto** *or* **por lo tanto,** therefore, consequently
la taquilla, ticket-window
tardar, to delay, tarry, be late; **tardar en** + *inf.*, to delay in + *ger.*, take long in + *ger.*
tarde, *adv.*, late
la tarde, afternoon, evening (*before dark*); **por la tarde,** in the afternoon, in the evening
la tarjeta, card
la taza, cup
la te, letter t
te, *2nd pers. pron., acc. and dat.*, thee, you; to thee, to you
el teatro, theatre
el techo, ceiling, roof
Tejas, Texas
el telón, curtain (*stage*)
temblar, to tremble, shake
temer, to fear
el temor, fear
la temperatura, temperature
la templanza, temperance, moderation
el templo, temple, church; **Templo del Pilar:** *see* **Zaragoza**
temporal, temporal, of time
temprano, early
el tenedor, fork
tener, to have, own, possess, hold; **tener a,** to hold; **tener . . . años,** to be . . . years old; **tener frío, calor, hambre,** *etc.*, to be cold, warm, hungry, *etc.*; **tener gana** *or* **ganas de,** to have a desire, feel like; **tener que** + *inf.*, to have to; **tener razón,** to be right; **no tener razón,** to be wrong
tercero (**tercer** *before m. sing. s.*), **-a,** third
la terminación, termination, ending
terminado, -a, ended, ending

terminar, to end, finish, terminate
el término, term (*not* term *in the sense of* semester)
el terreno, land, ground, lot
terrible, terrible
el terrón, lump
el texto, text
ti, *prep. pron.*, thee, you
la tía, aunt
el tiempo, time (*not* time *in the sense of* hour, *which is* **hora,** *or* instance, *which is* **vez**); weather; tune; tense; **tener buen tiempo,** to have good weather (*not* to have a good time, *which is* **divertirse**); **a un tiempo,** at the same time; **al mismo tiempo,** at the same time
tierno, -a, tender, soft
la tierra, earth, land, country
el tigre, tiger
el timbre, bell
la tinta, ink
el tintero, inkstand, inkwell
el tío, uncle; **los tíos,** uncle and aunt
típico, -a, typical
titular, to entitle, name
el título, title
tocar, to touch, play (*a musical instrument*)
el tocino, salt pork
todavía, yet, still
todo, -a, -os, -as, all, every; **todo el mundo,** everybody; **en** *or* **por todas partes,** everywhere; **todo** (*used absolutely*), everything, all
toledano, -a, Toledan
Toledo, *capital of the province of the same name; one of the oldest cities in Spain. It was the capital of the Visigothic kings and of the kings of Castile, and for several centuries the seat of church power in Spain. Its magnificent cathedral is one of the wealthiest in the world*
la tolerancia, tolerance
tomar, to take (from), capture; **tomar partido,** to decide
el tomate, tomato
el tomo, volume
el tono, tone
tonto, -a, fool
torcer, to bend, twist
el tormento, torment, torture
el toro, bull; **los toros,** bulls, bull-fights; **corrida de toros,** bull-fight
el torrente, torrent, stream
trabajar, to work; **trabajar como un negro,** to work like a dog
el trabajo, work
la tradición, tradition, legend
la traducción, translation
traducir, to translate, render
traer, to bring
la tragedia, tragedy
la traición, treason, treachery; **a traición,** treacherously
el traidor, traitor, villain (*in a play or novel*)
el traje, dress, suit (*of clothes*)
tranquilo, -a, quiet, peaceful

el transatlántico, transatlantic liner
transcurrir, to elapse, pass
transponer: *see* **trasponer**
transportar, to transport
el tranvía, street-car, tramway
tras, after, behind, besides
trascurrir: *see* **transcurrir**
trasponer, to transpose, go behind *or* beyond
trasportar: *see* **transportar**
tratar, to treat, deal; **tratar de** + *inf.*, to try to, attempt
trece, thirteen
treinta, thirty
el tren, train
tres, three
el trigo, wheat
el triple, triple, threefold
el triunfo, triumph
el tronco, trunk
la tropa, troop
tropezar, to hit, strike against
el trozo, piece, selection
tu, *poss. a.; pl.,* **tus,** thy, your (*familiar form*)
tú, *subj. pron.,* thou, you (*familiar form*)
Túbal, Tubal Cain, *son of Lamech, supposed to be the first person to settle in Spain*
el turrón, nougat
tuve, -iste, -o, *etc., pret. of* **tener**

U

u (*used instead of* **o** *before initial* **o** *or* **ho**), or
la u, letter u
último, -a, last; **por último,** at last, finally; **el último mono,** the most insignificant one
un, *f.* **una,** *indef. art.,* a, an, one
una, *f. of* **un,** *indef. art.,* a, an, one; **una,** *f. of* **uno,** *card. numb.,* one
unánime, unanimous
undécimo, -a, eleventh
único, -a, sole, alone, single, unique, only; **el único, la única,** the only one; **los únicos, las únicas,** the only ones
unido, -a, united, joined, together
uniformar, to make uniform
uniforme, uniform
unir, to unite, join, put together
la universidad, university
universitario, -a, university
uno (**un** *before m. sing. s.*), **-a,** *card. numb.,* one
uno, -a, -os, -as, *indef. pron.,* one, some
unos, -as, some, any, a few; a pair; **unos veinte,** about twenty
la urgencia, urgency; **con urgencia,** urgently
el Uruguay, *a republic on the east coast of South America, between Brazil and Argentina; pop., 1,700,000; cap.,* **Montevideo;** *products: cattle, wheat and other cereals, wool; independent*

since 1827. Though the smallest South American state in territory, it is one of the most prosperous

usado, -a, used, employed

usar, to use, employ, utilize

el uso, use, usage, custom

Uspallata, el Paso de, *a pass in the Argentine Andes, in the province of Mendoza*

usted, *pl.,* **ustedes,** *subj. and prep. pron.,* you

útil, useful

V

la vaca, cow; *f. of* **el toro,** bull

la vacación, vacation, leave

vacilar, to hesitate

Valdés: *see* **Palacio Valdés**

Valencia, *a region of Spain, in the east center, formerly a kingdom. It is composed of the provinces of* **Castellón de la Plana, Alicante,** *and* **Valencia. Valencia,** *capital of the province of the same name*

el valenciano, the dialect of Valencia

valenciano, -a, Valencian, from *or* belonging to Valencia

valer, to be worth; **más vale,** it is better

Valera, Juan (*1820–1905*), *one of the greatest Spanish novelists of modern times. His masterpiece,* **"Pepita Jiménez",** *is well known the world over*

el valor, valor, courage, value, worth, meaning

Valladolid, *capital of the province of the same name, in northwestern Spain; from 1601 to 1606 it was the capital of the kingdom*

el valle, valley

el vapor, steam, steamer

variante, varying, changing

la variedad, variety

vario, -a, varied, different; *pl.,* **varios, -as,** several, different

varón, male, man

Vascongadas, las Provincias, the Basque Provinces; *they are* **Vizcaya, Guipúzcoa,** *and* **Álava,** *in the central north of Spain*

vascuence, Basque

el vaso, glass, tumbler

vaya, -as, -a, *etc., pres. subjunct. of* **ir**

la ve, letter v

vecino, -a, neighbor

veinte, twenty

veintena, score

veinticinco, twenty-five

la vejez, old age

la vela, candle, sail; **buque de vela,** sailing ship

la vena, vein

vencer, to vanquish, conquer

vender, to sell

el veneno, poison

venenoso, -a, poisonous

Venezuela, *a republic on the northern coast of South America; pop., 3,000,000;*

cap., **Caracas**; *products: cocoa, coffee, sugar, rubber, minerals, cattle, etc.; independent since 1811. The first manifestations of the agitation for Spanish-American freedom may be said to have taken place in this country, with* **Francisco Miranda** *(1752–1816, a Venezuelan general who fought in the American Revolution under Washington) and the great* **Bolívar**, *as pioneers*

venir, to come

la ventana, window

el ventisquero, glacier

ver, to see

el verano, summer

el verbo, verb

la verdad, truth; **es verdad**, it is so, it is right, it is true; **en verdad**, in truth, truly, indeed, in fact

verdadero, -a, real, true; right, correct

la vergüenza, shame

el vestido, dress

vestido, -a, dressed

vestir, to dress; **vestirse**, to get dressed

la vez, *pl.*, **veces**, time, instance; **una vez**, once; **dos veces**, twice; **a la vez**, at the same time; **de una vez**, at once; **de vez en cuando**, once in a while

viajar, to travel

el viaje, voyage, trip, travel

el viajero, traveller

la víbora, viper

victorioso, -a, victorious

la vida, life

la vidriera, glass case, show case

viejo, -a, old

el viento, wind; **hace viento**, it is windy

el viernes, Friday

vigésimo, -a, twentieth

el vigor, vigor, force, strength

el villancico, Christmas carol

vine, -iste, -o, *etc.*, *pret. of* **venir**

el vino, wine

la violencia, violence

la Virgen María, the Virgin Mary

los visigodos, the Visigoths, *as the western Goths were known, invaded Gaul under Ataulphus and later dispossessed the Romans from Spain, where they ruled for nearly three centuries, being in turn expelled by the Moors*

la visita, visit, call

visitar, to visit; to call

vislumbrar, to glimpse, surmise

la víspera, eve

la vista, sight, view; **hacer la vista gorda**, to wink at, overlook purposely, connive; **en vista de**, in view of

visto, -a, seen; **por lo visto**, evidently

vistoso, -a, showy, flaring
vital, vital
la viuda, widow
¡ viva . . . ! long live . . . ! hurrah for . . . !
vivir, to live
Vizcaya, Biscay, *one of the Basque provinces, in northern Spain*
el vocabulario, vocabulary
la vocal, vowel
volver, to return, come back (*not* to return *in the sense of* to give back, *which is* **devolver**); **volver a** + *inf.* = *inf.* + again (*e.g.,* **volver a escribir,** to write again); **volverse,** to return, turn around
el vómito, yellow fever
vos, *obj. pron.,* you
vosotros, -as, *pl. of* **tú,** *subj. and prep. pron.,* you
voy, *1st pers. pres. ind. of* **ir**
la voz, *pl.,* **voces,** voice; **en voz alta,** aloud; **en voz baja,** low
la vuelta, return; **a vuelta de correo,** by return mail
vuelto, -a, returned
vuestro, -a, -os, -as, *poss. a.,* your; **el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras,** *poss. pron.,* yours; **Vuestra Majestad,** Your Majesty

Y

y (**e** *before initial* **i** *or* **hi**), and; past, after (*applied to minutes*)
ya, already, now; **ya . . . ya,** now . . . now, either . . . or; **ya no,** no longer
yacer, to lie (*in a grave*)
la yegua, mare
yo, *subj. pron., I*

Z

el zagal, shepherd
la zapatería, shoe-shop, shoestore
el zapatero, shoemaker
el zapato, shoe
Zaragoza, Saragossa, *capital of the province of the same name, in* **Aragón,** *on the* **Ebro** *river; pop., 112,000. It is famous for its heroic resistance against the French in 1808 and 1809. The Church of Our Lady of the Pillar* (**Templo de Nuestra Señora del Pilar**) *is the Mecca of the Aragonians, who during the annual festivities flock to the city in great numbers to worship the image of the Virgin, supposed to be one of the most miraculous in Spain*
zarpar, to weigh anchor, sail
la zona, zone
el zorro, la zorra, fox

Fail = Fall Tee shuch
Dail = Doll

ENGLISH–SPANISH VOCABULARY

A

a, an, un, una
able, to be, poder
about, acerca de, de, sobre
to accept, aceptar
to accompany, acompañar
according to, según
accuracy, la exactitud
acquainted with, to be, conocer
to add, añadir, sumar
to adopt, adoptar
to advise, avisar, aconsejar
after, *adv.*, después; *prep.*, después de, tras
afternoon, la tarde; **in the afternoon,** por la tarde
against, contra
age, la edad
ago, (años) há, hace (años)
all, todos; *neut. pron.*, todo
all right, bueno, bien
almost, casi
aloud, en voz alta
also, también
although, aunque, aun cuando
always, siempre
America, (la) América
American, americano, -a, norteamericano, -a
to amount to, subir a
to amuse, divertir
an, un, una
ancient, antiguo, -a
and, y (e *before initial* i *or* hi)
animal, el animal
Anna, Ana
another, otro, -a
to answer, contestar
any, alguno, -a, ninguno, -a; cualquier *or* cualquiera; **any more,** más
anybody, alguien; cualquier *or* cualquiera
anything, algo, nada (*after a negative*)
to apocopate, apocopar
aristocracy, la aristocracia
to arrive, llegar
article, el artículo
artistically, artísticamente
as, como; **as . . . as,** tan . . . como; **as much as,** tanto como; **as soon as,** tan pronto como
to ascend, subir
to ask, preguntar; **to ask for,** pedir
to assign, señalar
to assure, asegurar
at, a, en
to attend, asistir a
attentive, atento, -a
August, agosto
aunt, la tía

B

bad, malo, -a
badly, mal
to be, ser (*denoting quality*); estar (*denoting state*); **to be able**, poder; **to be acquainted with**, conocer; **to be . . . years old**, tener años; **to be worth**, valer; **to be enough**, bastar, ser bastante; **to be regarded**, considerarse, mirarse
beautiful, hermoso, -a
because, porque; puesto que
bed, la cama; **to go to bed**, acostarse
bed-room, la sala (el cuarto) de dormir
before, *prep.*, ante, antes de, delante de; *adv.*, antes
to beg, mendigar, suplicar, pedir
to begin, principiar, comenzar, empezar
to behoove, convenir
being, *s.*, el ser; *ger.*, siendo, estando
to believe, creer
beside, *prep.*, al lado de
besides, *adv.*, además
best, el mejor
better, mejor
big, grande *or* gran (*before s.*)
bill, la cuenta
birthday, el cumpleaños
black, negro, -a
blackboard, la pizarra
blood, la sangre
blue, azul
board, la pizarra
body, el cuerpo
book, el libro
Boston, Boston
Brazil, el Brasil
breakfast, el desayuno
to breakfast, desayunar
to breathe, respirar
brother, el hermano
bull, el toro
to burn, quemar
but, pero, sino, mas; **no más . . . que**
to buy, comprar
by, por

C

cabinet-maker, el ebanista
to call, llamar; **to be called**, llamarse; **to call on** (*in class*), preguntar
can, poder
candle, la vela
candy, los dulces
capital, la capital (*of a country*), el capital (*stock*)
car, el tranvía
to care, cuidar
carol: **Christmas carol**, el villancico
carpenter, el carpintero
to carry, llevar
to carry on (*an arithmetical operation*), hacer
Catholic, católico, -a; **Catholic Kings**, Reyes Católicos
ceiling, el techo
Celt, celta
cement, el cemento
cent, el centavo
chair, la silla
change, el cambio
to change, cambiar

Charles, Carlos
chicken, el pollo, la gallina
child, el niño, la niña
Chile, Chile
Chinese, chino, -a
circulation, la circulación
city, la ciudad
civilization, la civilización
class, la clase
classroom, la sala de clase, la clase
clerk, el dependiente
to climb, subir a
to close, cerrar
cock, el gallo
coin, la moneda
cold, el frío; **to be cold,** hacer frío (*of the weather*), estar frío, -a (*of things*); tener frío (*of persons*)
collar, el cuello
Columbus, Colón
to combine, combinar
to come, venir; **to come back,** volver
to come true, realizarse
comfortably, cómodamente
to command, mandar, ordenar
common, común
to compare, comparar
to complete, completar
conductor, el cobrador
to consider, mirar, considerar
to consist, constar de, consistir en
to console, consolar
constantly, constantemente
to continue, seguir, continuar
cool, fresco, -a; **to be cool** (*of the weather*), hacer fresco
to copy, copiar
corner, la esquina
country, el país, la patria, el campo (*opposed to city*)
court, el patio
cousin, el primo, la prima
cow, la vaca
to crave for, desear
creation, la creación
to cry, llorar
cuff, el puño
cup, la taza
to cut, cortar

D

damp: to be damp (*of the weather*), hacer humedad
to dance, bailar
date, la fecha
day, el día; **the day before yesterday,** anteayer; **day after day,** día tras día; **sunny days,** días de sol
deal: a great deal, mucho, -a
dear, querido, -a; caro, -a
debt, la deuda
to decide, decidirse a
deed, el hecho
to defeat, derrotar, vencer
to deliver, entregar
to deny, negar
to describe, describir
to desire, desear
different, diferente
difficult, difícil
digestion, la digestión
diligent, diligente, aplicado
to dine, cenar, comer
dining-room, el comedor
dinner, la cena, la comida
to dip, mojar

to discover, descubrir
dish, el plato
to distract, distraer
to distribute, repartir
to divide, dividir
to do, hacer
doctor, el médico
dollar, el dólar, el peso
don, doña, *title used before given names*
door, la puerta
to doubt, dudar
doubtful, dudoso, -a
to draw near, acercarse
to dress, vestir; **to dress one's self,** vestirse
to drink, beber
during, durante
dusk: at dusk, al caer la tarde, al anochecer

E

each, cada
eagle, el águila (*f.*)
ear, la oreja, el oído
early, temprano
East, el este
easy, fácil, simple
to eat, comer
eight, ocho
elder, mayor
eleven, once
emancipated, to be, emanciparse
to employ, emplear
to end, acabar, concluir
English, inglés, -esa
enough, suficiente, bastante
to enter, entrar
to equal, igualar, ser igual a
essential, esencial
et cetera, etcétera
Ethiopian, el etíope
Europe, Europa
European, el europeo; europeo, -a
eve, la víspera; **Christmas eve,** Nochebuena
even, aun, hasta; **not even,** no . . . ni; **even if,** aunque
event, el acontecimiento, el caso; **in the event that,** en caso que
every, todo; **every day,** todos los días; **everybody,** todo el mundo; **everything,** todo; **everything that concerns,** todo lo que concierne a; **everywhere,** en todas partes
examination, el examen
example, el ejemplo
excellent, excelente
except, excepto; **except that,** excepto que
exercise, ejercicio
to expel, expeler, expulsar
to explain, explicar
explanation, la explicación
eye, el ojo

F

face, la cara
to fall, caer, caerse
to fall asleep, dormirse
family, la familia
far, lejos
fare, el pasaje
farm, la hacienda
fast, de prisa, a prisa; **to be fast** (*a timepiece*), adelantar
father, el padre
favor, el favor

to fear, temer
February, febrero
feminine, femenino, **-a**
field, el campo
to fight, luchar
to fill one's self, llenarse; **to fill one's self with,** llenarse de
to find, hallar
finger, el dedo
to finish, concluir, acabar
fireplace, el hogar, la chimenea
first, primero (primer *before m. sing. s.*), **-a**
five, cinco
to fix, arreglar, componer
floor, el suelo, el piso; **ground floor,** la planta baja
flower, la flor
to fly, volar
foggy: to be foggy, haber (hay) niebla
to follow, seguir
following, siguiente
foot, el pie
for, para, por, desde (*infinitive expressions*)
formation, la formación
four, cuatro
fourteen, catorce
franc, el franco
Francis, Francisco
French, francés, **-esa**; (*language*) el francés
freshness, la frescura; **to take new freshness,** renovar su frescura
Friday, el viernes
friend, el amigo, la amiga
from, de, desde
front, el frente; **in front,** en frente; **in front of,** enfrente de, delante de
fruit, la fruta
full, lleno, **-a**

G

to gain, ganar
garden, el jardín; **truck garden,** la huerta
gardener, el jardinero; **truck gardener,** el hortelano
gay, regocijado, **-a,** alegre
gender, el género
gentleman, el caballero, el señor
George, Jorge
to get, obtener; **to get on,** subir a; **to get out of,** bajar de; **to get up,** levantarse; **to get up early,** madrugar; **to get dressed,** vestirse
to give, dar; **to give up,** entregar
glad, alegre; **to be glad,** alegrarse
glass, el vaso
to go, ir, andar (*as a watch*); marchar, viajar; **to go ahead,** seguir; **to go in,** entrar; **to go out,** salir; **to go up,** subir; **to go to bed,** acostarse
good, bueno, **-a**
Goth, godo, **-a**
grammar, la gramática
grandfather, el abuelo
grandmother, la abuela
to graze, pastar
great, grande (*after s., but generally* gran *before a sing s.*)
to greet, saludar
ground floor, la planta baja
guest, el huésped

H

Haiti, Haití
Haitian, haitiano, -a
half, medio, -a; **half past two**, las dos y media
hand, la mano
to hang, colgar
to happen, pasar, suceder
happy, alegre, contento, -a
hard, duro, -a
hat, el sombrero
hatchet, el hacha (*f.*)
to have, tener, haber (*as aux.*); **to have to**, tener que; **to have just** + *p. p.*, acabar de + *inf.*
to have a good time, divertirse
head, la cabeza
health, la salud
to hear, oír
hearing, el oído
heart, el corazón
heat, el calor
hen, la gallina
her, *poss. adj.*, su, suya
her, *pers. pron.*, la, le, a ella
hers, *poss. pron.*, el suyo, la suya, *etc.*
him, le, a él
his, *poss. adj.*, su, suyo
his, *poss. pron.*, el suyo, la suya
historian, el historiador
historically, históricamente
history, la historia
to hit, tropezar
home, la casa; *adv.*, a casa; **at home**, en casa
honor, el honor
horse, el caballo
hotel, el hotel
hour, la hora
hour-hand, el horario
house, la casa
how, ¡cómo! ¡cuán! ¡qué! (*before a., adv., or noun*); lo (*before adj.*)
however, sin embargo; **however** + *a. or adv.*, por más + *a. or adv.* + que
hundred, ciento, cien (*before s.*)
hungry: **to be hungry**, tener hambre
hurry, la prisa; **in a hurry**, de prisa, a prisa

I

I, yo
Iberian, ibero, -a
if, si
immediately, inmediatamente
immortal, inmortal
important, importante; **to be important**, importar, ser importante
in, en, de (*after superlatives*)
inanimate, inanimado, -a
to indicate, indicar
inductive, inductivo, -a
industrial, industrial
to inhabit, poblar
inhabitant, el poblador, el habitante
ink, la tinta
inkwell, el tintero
instance: **for instance**, por ejemplo, verbigracia
instead of, en vez de
intellect, la inteligencia
interest, el interés
interesting, interesante
to invite, invitar

Irishman, el irlandés
Irishwoman, la irlandesa
it, *neut. subj. and prep. pron.,* ello (*rarely* uno); *obj. pron.,* lo, la

J

James, Jaime, Santiago
Japanese, el japonés, la japonesa; japonés, -esa
jeweler, el joyero
jewelry, las joyas; **jewelry store,** la joyería
John, Juan
to join, juntar, unir, juntarse, unirse
joke, la broma
Joseph, José
joyfully, alegremente
Julian, Julián
Julius, Julio
just, exacto, -a, justo, -a; **to have just** + *p. p.,* acabar de + *inf.*

K

to kill, matar
king, el rey
to know, conocer (*to be acquainted with*), saber (*to know mentally, as a fact*)

L

to lack, faltar
language, el idioma, el lenguaje
large, grande (*not* largo, -a, *which means* **long**)
last, pasado, -a, último, -a
late, tarde
Latin, el latín (*language*)
latter: the latter, éste, esta, esto
to laugh, reír; **to laugh at,** reírse de
lazy, perezoso, -a, holgazán, -ana
leap year, el año bisiesto
to learn, aprender
to leave, salir, salir de, dejar
lemonade, la limonada
less, menos; **less than,** menos que (*comparison*), menos de (*lack*)
lesson, la lección
to let, dejar
letter, la carta
liberator, el libertador
to lie down, acostarse
to light, iluminar
like, *adv.,* como
to like, querer; **I like,** me gusta
lime, la cal
to listen, eschuchar
little, *adv.,* poco; *a.,* pequeño, -a, chico, -a (*size*); poco, -a (*quantity*)
to live, vivir
long, largo, -a
to look at, mirar; **to look at one's self,** mirarse; **to look after,** cuidar; **to look for,** buscar
to lose, perder
lot, el terreno
loud, alto, -a
to love, amar, querer a
low, bajo, -a
lunch, el almuerzo
lung, el pulmón

M

madam, la señora
made, hecho, -a

to make, hacer
man, el hombre
many, muchos, -as; **as many as,** tantos, -as . . . como
mare, la yegua
mark, la nota
masculine, masculino, -a
mason, el albañil
to matter, importar; **it doesn't matter,** no importa
me, me, a mí
to meet, encontrar, encontrarse con
merry, alegre; **Merry Christmas,** Felices Pascuas
method, el método
middle, medio, -a
midnight, la medianoche
milk, la leche
mine, *poss. pron.*, el mío, la mía; mío, -a (*after* ser)
minus, menos
minute, el minuto; **minute-hand,** el minutero
mirror, el espejo
Miss, la señorita
missionary, el misionero
modern, moderno, -a
Monday, el lunes
money, el dinero
month, el mes
moonlight: to be moonlight, hacer luna; **moonlight nights,** noches de luna
Moor, moro, -a
more, más; **more than,** más de (*excess*); más que (*comparison*); **any more,** (no) . . . más
morning, la mañana; **in the morning,** por la mañana
most, el *or* la más; *pron.*, la mayor parte de; *adv.*, más, muy
mother, la madre
to mount, montar
mountain, la montaña
mouth, la boca
Mr., el señor
much, mucho, -a; **so much,** tanto, -a + *s.*; **as much as,** tanto, -a . . . como; **so much so,** tanto
to multiply, multiplicar
must, deber (*obligation*), deber de (*probability*)
my, *poss. adj.*, mi, mío, -a
myself, yo mismo; *refl. pron.*, me; **to myself,** a mí mismo

N

name, nombre
nation, la nación
native, el natural
nature, la naturaleza
near, *adv.*, cerca; *prep.*, cerca de
necessary, necesario, -a; **to be necessary,** ser necesario
neck, el cuello
necktie, la corbata
to need, necesitar
negro, el negro
neither, tampoco; **neither . . . nor,** ni . . . ni
never, nunca, jamás
next, próximo, -a; **next to,** junto a
night, la noche; **at night,** por la noche; **moonlight nights,** noches de luna
no, *neg. particle*, no; *adj.*, ningún. ninguno, -a
noon, el mediodía

North, el norte; **North America,** la América del Norte, Norte América
nose, la nariz
not, no
notable, notable
note, el billete
notebook, el cuaderno
noun, el substantivo, el nombre
now, ahora, ya
number, el número

O

to be obliged to, tener que + *inf.*
to obtain, obtener
occupation, la ocupación
to occupy, ocupar
o'clock: to be . . . o'clock, ser la *or* las + *numb. of hours;* **at . . . o'clock,** a la *or* las + *numb. of hours*
October, octubre
of, de
to offer, ofrecer
old, viejo, -a, antiguo, -a
on, en, sobre, encima de, a
once, una vez; **at once,** en seguida
only, sólo, no más que
to open, abrir
or, o (u *before initial* o *or* ho)
order, la orden; **in order to,** para
to order, ordenar, mandar
organ, el órgano
other, otro, -a
ought, deber
our, *poss. adj.,* nuestro, -a
ours, *poss. pron.,* el nuestro, la nuestra, *etc.*
to owe, deber
to own, tener

P

to paint, pintar
paper, el papel
parents, los padres
parlor, la sala de recibo
part, la parte
to pass, pasar
past (*applied to minutes after the hour*), y
Paul, Pablo
to pay, to pay for, pagar
pen, la pluma
pencil, el lápiz
period, el período
person, la persona
Peter, Pedro
to pick up, recoger
picture, el cuadro
to place, poner
plate, el plato
to play (*a game*), jugar; (*an instrument*), tocar
pleasant, agradable
to please, gustar
pleasure, el gusto, el placer
plenty, la abundancia; **plenty of** + *s.,* mucho, -a + *s.*
plural, plural
plus, más
point, el punto
to point at (out), señalar
Portuguese, portugués, -esa
to possess, tener
possible, posible; **as much as possible,** lo más posible
postal, postal; **postal card,** tarjeta postal

practice, la práctica, experiencia; **practice makes perfect,** la experiencia es madre de la ciencia
to precede, preceder
to prepare, preparar
present, el regalo
to present, presentar
pretty, bonito, -a
principal, principal
to proceed, seguir
prominent, prominente, eminente
pupil, el alumno, la alumna
purpose, el fin, el propósito, el objeto
to put, poner

Q

quarter, el cuarto
quickly, pronto, prontamente, de prisa

R

rabbit, el conejo
rack, la percha
railroad, el ferrocarril
Raymond, Ramón
to read, leer
reason, la razón
to receive, recibir
red, rojo, -a
regard, el miramiento; **regards,** recuerdos
to be regarded, considerarse, mirarse
to regulate, regularizar, regular
to remain, quedarse; (*at the close of a letter*), quedar, ser de Vd.
to remember, acordar, recordar
to repeat, repetir
to reply, contestar
to represent, representar
to request, pedir
to require, necesitar
respected, respetado, -a
respectful, respetuoso, -a
rest, el resto
to return, volver (*in the sense of* **to come back**); devolver (*in the sense of* **to give back**)
to review, repasar
rich, rico, -a
Richard, Ricardo
to ride horseback, montar a caballo
right, derecho, -a; **to be right,** tener razón
to rise, levantarse; **to rise early,** madrugar
Roman, romano, -a
room, el cuarto, la sala
Rose, Rosa
rule, la regla
to run, correr

S

to salute, saludar
same, mismo, -a
Saturday, el sábado
to save, ganar, ahorrar; salvar (*as a life*)
to say, decir
school, la escuela; **high school,** escuela secundaria
season, la estación
seat, el asiento
to seat one's self, sentarse
seated, sentado, -a
to see, ver

to seem, parecer
seen, visto, -a
to sell, vender
to send, mandar, enviar
sense, el sentido; **sense of touch,** el tacto
servant, el criado, la criada
seven, siete
several, varios, -as
severe, severo, -a
Seville, Sevilla
sex, el sexo
sharp (*of hours*), en punto
she, ella
sheep, la oveja
shirt, la camisa; **négligé shirt,** camisa floja
to shorten, apocopar
to shout, gritar
to show, señalar, mostrar
to shut, cerrar
sick, enfermo, -a, malo, -a, (*with* estar)
sight, la vista
silent, callado, -a
to sing, cantar
sir, señor
sister, la hermana
to sit down, sentarse
six, seis
to sleep, dormir
to be slow, atrasar (*a watch*)
smell, el olfato
to smell, oler
to smile, sonreír
snow, la nieve
to snow, nevar
so, así, por eso, tan; **so much,** tanto, -a + *s.*; **so much so,** tanto
some, alguno, -a; unos, -as; **some one,** alguien
sometimes, algunas veces
sorry: to be sorry, sentir
soul, el alma (*f.*)
soundly, profundamente
soup, la sopa
South, el Sur; **South America,** la América del Sur *or* Sur-América
Spain, España
Spaniard, el español
Spanish, español, -a; el español (*language*)
Spanish-American, hispano-americano, -a
to speak, hablar, conversar
to spend, (*time*) pasar; (*money*) gastar
spring, la primavera
standing, de pie
to stay, quedarse
still, todavía
stomach, el estómago
stone, la piedra
to stop, parar
store, la tienda
street-car, el tranvía
strong, fuerte
stronghold, el baluarte
to struggle, luchar
student, el estudiante
studious, diligente, estudioso, -a
to study, estudiar
studying, *s.* el estudiar
style, el estilo
such, tal; **such a long time,** tanto tiempo
to suggest, indicar, sugerir
suit, el traje

summer, el verano
Sunday, el domingo
sunny: to be sunny, hacer *or* haber sol; **sunny days,** días de sol
superior, superior
supper, la cena, la comida
to supply, suplir
sure, seguro, -a
surprised: to be surprised, sorprenderse
to swim, nadar

T

table, la mesa
tailor, el sastre
to take (from), tomar; **to take a walk,** pasear, dar un paseo; **to take care of,** cuidar de; **to take off (from),** quitar; **to take to (to carry),** llevar
to talk, hablar
talkative, hablador, -ora
tame, manso, -a
to tame, domesticar
taste, el gusto
to taste, gustar
teacher, el maestro, la maestra
telephone, el teléfono; **to call up on the telephone,** telefonar, telefonear
to tell, decir, contar (*a story*), indicar (*time*)
ten, diez
than, que (*comparison*), de (*excess or lack*), del que, de la que, de los que, de las que, de lo que
thanks, las gracias
that, *conj.*, que; *demonst. adj.*, ese, esa, aquel, aquella; *demonst. pron.*, ése, ésa, aquél, aquélla *yonder*); *neut. demonst. pron.*, eso, aquello; *rel. pron.*, que, el que, la que, los que, las que, lo que; **that's why,** por eso
the, el, la, los, las, lo
them, los, las; *after prep.*, ellos, ellas; **to them,** les
then, entonces
there, ahí, allí; **there is, are,** hay; **there used to be, was, were,** había, hubo
therefore, por eso, por consiguiente; por tanto, por lo tanto
these, *demonst. a.*, estos, estas; *demonst. pron.*, éstos, éstas
thing, la cosa; **everything,** todo
to think, pensar, creer
thirsty: to be thirsty, tener sed
this, *demonst. a.*, este, esta; *demonst. pron.*, éste, ésta; *neut. demonst. pron.*, esto
those, *demonst. a.*, esos, esas, aquellos, aquellas; *demonst. pron.*, ésos, ésas, aquéllos, aquéllas
thousand, mil
three, tres
through, por
Thursday, el jueves
thus, así, por eso
time, el tiempo; **from time to time,** de vez en cuando; **what time is it?** ¿ qué hora es?
times, veces, por (*in multiplication*)
tired, cansado, -a; **tired out,** cansado a más no poder

to, a, menos (*of time*); **in order to**, para
today, hoy
tomorrow, mañana; **tomorrow morning**, mañana por la mañana; **the day after tomorrow**, pasado mañana
tonight, esta noche
to touch, tocar
toy, el juguete
to travel, viajar
to treat, tratar
trunk, el tronco (*of tree, or body*); el baúl (*for travelling*)
truth, la verdad
Tuesday, el martes
turkey, el pavo; **stuffed turkey**, pavo relleno
turn, el turno; **in turn**, a su vez, en su turno
twelve, doce
twin, gemelo, -a
two, dos

U

uncle, el tío
to understand, comprender
to undress, desvestirse
unless, a menos que
until, hasta que
upon, sobre, en, encima de, al (*followed by inf.*)
upstairs, arriba
us, nos, nosotros, -as (*after a prep.*)
to use, usar
useful, útil

V

to vanquish, conquistar, derrotar
vegetable, la legumbre
very, muy; -ísimo, -a (*suf.*)
view, la vista
to visit, visitar
voice, la voz

W

to wake up, despertar
to walk, caminar, andar
wall, la pared
to want, necesitar, querer
warm, caliente; **to be warm**, hacer calor (*of weather*), tener calor (*of persons*)
to wash, lavar; **to wash one's self**, lavarse
watch, el reloj; **wrist watch**, reloj de pulsera
water, el agua (*f.*)
way, el camino; **all the way**, en todo el camino
we, nosotros, -as
wealthy, rico, -a
weather, el tiempo; **to be good (bad) weather**, hacer buen (mal) tiempo
Wednesday, el miércoles
week, la semana
to weep, llorar
well, bueno, -a (*of health, used with* estar); bien
west, el oeste
what, *rel. pron.*, lo que, que; *interr. pron.*, qué; qué (*in exclamation*)
when, cuando; *interr.*, cuándo
where, donde; *interr.*, dónde
wherever, donde, dondequiera
which, *rel. pron.*, el cual; *interr. a. and pron.*, ¿cuál?
while, mientras (que)

white, blanco, -a
who, *rel. pron.*, quien, quienes, que
who? *interr. pron.*, ¿quién? ¿quiénes?
why? ¿por qué?; ¿para qué?; **that's why,** por eso
to will, querer
to wind (*a watch*), dar cuerda
window, la ventana
windy: to be windy, hacer viento
winter, el invierno
to wish, desear, querer
with, con; **with me,** conmigo; **with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with itself, with themselves,** consigo
without, sin
woman, la mujer
wood, la madera
word, la palabra
to work, trabajar
world, el mundo
to be worth, valer
to write, escribir
writer, el escritor, la escritora
written, escrito, -a

Y

yard, el corral
year, el año; **leap year,** año bisiesto; **to be . . . years old,** tener . . . años
yes, sí
yesterday, ayer
you, *subj. pers. pron.*, tú, vosotros -as, usted, ustedes
you, *obj. pers. pron.* (*conjunctive forms*), te, os, le, lo, la, les, los, las; (*disjunctive forms*), ti, (contigo), vosotros, -as, usted, ustedes (consigo)
young, joven
younger, menor
your, *poss. adj.*, tu, tuyo, -a; vuestro, -a; su, suyo, -a
yours, *poss. pron.*, el tuyo, la tuya; el vuestro, la vuestra; el suyo, la suya *etc.*

Z

zero, el cero

INDEX (ÍNDICE ALFABÉTICO)

(Arabic numbers refer to paragraphs unless otherwise stated)

a, contracted with **el,** 4; uses of, 239–251; with accusative, 79; with dative, 78; with personal direct object, 79
abbreviations, list of, facing p. 1
acabar de, 53
accentuation, xlv
accusative, how introduced, 78, 79; personal, 79; *see also* pronoun
adjective, agreement, 43–45, 141; apocopation, 48; comparison, 21–23, 26; demonstrative, 58; feminine of, 44; indefinite, 76; plural, 45; position, 57; possessive, 63; predicate, 6*b*, 7*a*, 8*b*, 9*a*
adverbs, comparison of, 21–23, 26, 27; in **-mente,** 74; requiring subjunctive, 117; superlative, 75
age, how expressed, 24, 27
ago, how translated, 61
algo, 76
alguien, 76
alguno, 48, 76, 77
ante, 252
aquel; *see* demonstrative
aquél, idiomatic use, 70
article —
  definite, change of feminine to masculine, 47; omission, 35; contraction, 4; forms, 1; uses, 34, 40
  indefinite, forms, 2; plural forms, meaning, 3; use and omission, 36
  neuter, uses of, 38, 39
augmentatives, 134, 136

bajo, uses, 253
bien, irregular comparative, 23
body, parts of, p. 97
breath and breath groups, xlii, xlv
bueno, irregular comparative, 23

capitalization, xlix
como, in comparison, 25, 26
comparatives, equality, 25, 26; inferiority, 22, 23, 27; irregular, 23; **más de, menos de,** not comparatives, 56; superiority, 21, 23, 27; with **del que, de lo que,** 113, 114; with relative pronoun, 113, 114
con, 254; **conmigo, contigo, consigo,** 88
conditional sentences, 128
conocer, p. 145
consonants, xxvii
contra, 255
cual, el, la, 122; **lo cual,** 123
cuyo, 124

dates, how expressed, p. 71, par. 40, 41
dative, how introduced, 78; of interest or possession, 91
day, divisions, pp. 28, 29
de, uses, 256–270; contracted with **el,** 4
debajo de, 253
deber, deber de, 52
decir, as verb of command, 106
delante de, 252
descriptive tense, 15, 17
desde, 271

dimensions, pp. 47–49
diminutives, 135, 136
diphthongs, xxxi
direct object; *see* accusative
double negation, 77

él, 5, and footnote, p. 2; **ella**, 5, and footnote, p. 2; **ello**, 5
elliptical clauses, 120
en, 272–276
entre, 277–279
ese; *see* demonstrative
estar, 7, 9
este; *see* demonstratives
éste, idiomatic use of, 70
esto, how used, 60

gerund, 7*d*, 9*d*, 33
grande, comparative of, 27; use and meanings, 49
gustar, idiomatic use of, 86

haber, auxiliary, 10; **haber de**, 51; impersonal uses, 42, 95
hacer, 216; impersonal uses, 61, 95
hacia, 280
hasta, 281
hay, footnote, p. 77

imperative mood, 64, 158
indirect object; *see* dative
infinitive, uses of, 30–32; *see also* tenses
ir a, 51
-ísimo, 72

joven, comparative of, 27

la; *see* article; pronoun
le, les; *see* pronoun
linking of sounds, xlii
lo; *see* neuter article; pronoun

mal, irregular comparative, 23
malo, irregular comparative, 23
más, uses of, 92; **más de**, 56; **más que**, 21; **no más que**, 57
mayor, 27; **la mayor parte de**, 69
medio, 148
mejor, 23
menor, 27
menos de, 56; **menos que**, 22
-mente, adverbs in, 74
mitad, 148
mucho, superlative of, 73
muy, 71, 73

nada, 76, 77
nadie, 76, 77
names and pet names, p. 368
narrative tense, 16, 18
need, verbs of, 98–100
negation, 76; double, 77
ni, 77
ninguno, 76, 77
no; *see* negation
nosotros, footnote, p. 2
nouns, comparison of, 21–23, 25; gender, 11; infinitive as, 30; plural, 14; predicate, 6*a*, 8*a*
number, grammatical; *see* plural
numbers, 137–150; cardinal, 137–141; for dates, 41; collective, 149; fractions, 146–148; multiples, 150; ordinal, 142–145
nunca, 77

ojalá, 116
orthographic-changing verbs, 160–172

para, 78, 282–287, 300
participle, past, agreement, 55; compound tenses, 8*g*; formation of, 37; irregular, 184, 185; uses of, 7*b*, 55
participle, present; *see* gerund
passive construction, English, how translated, 129–133
passive voice, 129–133; conjugation, 153; how formed, 8*g*; **se** for, 109, 129–133
pensar, p. 242
peor, 23

pequeño, comparative of, 27
pero, 92
por, 127, 282, 288–300
prepositions, infinitives after, 31, 32; uses, 239–308
probability, future of, 50
pronouns —
  dative of interest or possession, 91
  demonstrative, 59, 60
  direct object, forms, 80, 82; position of, 82–85
  indefinite, 76
  indirect object, forms, 82, 87; position, 82–85; prepositional forms, 87; redundant use, 89; **se** for **le, les,** 85
  personal, paradigm, 309
  possessive, 65–67
  prepositional forms, 87, 88
  redundant use, 89
  reflexive, 80, 90, 157–159
  relative, comparatives with, 113, 114; **el cual,** 122; **el que,** 121; **lo que, lo cual,** 123; **que, quien,** 118
  subject, use of, footnote, p. 2; "it", how translated, 5
pronunciation, xxvii–lx
punctuation, xlviii

que, relative pronoun, 118; *see also* pronoun
quien, 118
quiera, 126

radical-changing verbs, 173–182

saber and **conocer,** p. 145
se, impersonal, 131, 132; passive, 109, 129–133; reflexive, 80, 90, 157–159; used instead of **le, les,** 85
según, 301
ser, 6, 8
si, 128
sin, 302
sino, 92–94
sobre, 303–306
sounds, chart of, xxvii; coalition, xlii; how combined, xlii; formation of, xxxv; linking, xlii; modification and elision, xliii; voiced and voiceless, xxxv
stress, xxxv, xlv, xlvi
subjunctive —
  after adverbs and conjunctions, 117; impersonal verbs, 112; **ojalá,** 116; **por . . . que,** 127; relative pronouns, 119
  alternative use, 125
  conditional sentences, 128
  elliptical clauses, 120
  imperfect, endings, 104; when required, 111, 128
  infinitive instead, 99, 100
  perfect, how formed, p. 184; when required, 111
  pluperfect, when required, 111, 128
  present, how formed, 97; when required, 107
  recapitulation, les. 47
  verbs of believing, 102; command, permission, and prohibition, 105, 106; doubt, 101, 103; emotion, 110; request, 108; suggestion, 115; wish, need, and hope, 98
  when required, 98
superlative, relative, 68; absolute, 71–73, 75
syllables and syllabication, xliv

tan como, 26; **tanto como,** 25
tener, p. 2; **tener años,** 24; **tener frío, calor,** etc., 96; **tener que,** 29
tenses; *see also* subjunctive —
  compound, how formed, 8*g*, 10, 55, p. 286
  conditional, how formed, 46; when used, 128; perfect, 62
  future, expressions of, 51; how formed, 28; of probability, 50; perfect, 62
  imperative, 64, 157–159

tenses *continued*: imperfect indicative, how formed, p. 33; uses of, 15, 17–19
infinitive, uses of, 30–32, 99, 100
perfect indicative, p. 93
pluperfect indicative, how formed, p. 93
present indicative, 12, 13
preterit indicative, contrasted with imperfect, 17–19; uses, 16, 18, 19; how formed, pp. 38, 39
preterit perfect indicative, footnote, p. 39
progressive, 9*d*, 154, 155
sequence, 107, 111
simple, 152
time, **hacer** and **haber** in expressions of, 61; how expressed, pp. 28, 29; divisions of, pp. 28, 29, 71–73
tras, 307, 308
triphthongs, xxxii
tú, footnote, p. 2

unos, meaning of, 3
usted, footnote, p. 2

verbs, defective, 189; conjugations, 152, *et seq.;* inceptive, 181; irregular, 173–238; impersonal, 187–188; orthographic-changing, 160–172; radical-changing, 173–182; reflexive, 80, 81, 156; regular, 12, 152; stem, how found, 13; table of endings, 151; *see also* conjugation; subjunctive; tenses
viejo, comparative of, 27
voiced and voiceless sounds, xxxv
vosotros, footnote, p. 2
vowels, xxx, xxxvi

yo, footnote, p. 2

El Cerito Cerito